

CONMEBOL

AÑO XXIII | N° 128 | NOVIEMBRE - DICIEMBRE 2011



CONFEDERACIÓN
SUDAMERICANA DE FÚTBOL



2014

APASIONANTE INICIO DE ELIMINATORIA
THRILLING QUALIFIERS START

HACIA UN MUNDIAL IRREPETIBLE

Heading towards an unforgettable World Cup

Mientras la apasionante Eliminatoria Sudamericana dio comienzo de la manera más auspiciosa con miras al 2014, el anfitrión del Mundial sigue trabajando a paso firme para hacer una Copa inolvidable. Brasil, estamos persuadidos, sabrá combinar el fervor de su gente por el fútbol con la potencia económica del país, la tecnología de avanzada y las bellezas naturales de su tierra. Todo ello aderezado con el calor y la alegría natural de los brasileños. Por todo ello imaginamos un Mundial irrepitable, extraordinario.

La agenda de obras y actividades del coloso amazónico se viene cumpliendo en tiempo y forma. Recientemente fue dado a conocer en Zurich el calendario de los juegos del Mundial y la final tendrá el domingo 13 de julio a las 16 horas en Río de Janeiro, cuna del más brillante dirigente deportivo de la historia: el gran João Havelange.

Havelange fue un planificador y organizador eximio. Si sus compatriotas se miran en su espejo, si recogen su herencia, sin dudas realizarán un evento excepcional.

Mientras el tetracampeón mundial prepara la gran fiesta universal, el resto de sus vecinos dieron inicio a otra edición de la extraordinaria Eliminatoria Sudamericana, considerada una de las más atractivas y difíciles del mundo. Es la única competencia donde todos sus animadores reúnen la calidad y potencialidad para alcanzar el objetivo. No se puede aventurar quiénes clasificarán pues todo es tan equilibrado que el último puede vencer al primero y alterar todos los pronósticos.

Entre los primeros 32 lugares del Ranking Mundial de la FIFA (en octubre) figuran siete selecciones sudamericanas: Uruguay 4º, Brasil 5º, Argentina 10º, Chile 16º, Paraguay 28º, Colombia 30º y Perú 32º. Esto habla de la excelencia de nuestro fútbol continental: siete equipos sobre 32, que es el número de participantes de un Mundial.

El fútbol sudamericano atraviesa un momento feliz y es deber de todos los que componemos esta familia prestigiarlo cada día más.

While the thrilling South American Qualifiers began in a most auspicious way heading towards 2014, the World Cup host has kept on working steadily to offer an unforgettable Cup. We are convinced that Brazil will know how to combine its people's fervour for football with the country's economic puissance, cutting edge technology and the natural beauties of its land. Everything will be seasoned by the heat and natural joy of the Brazilians. Hence, that is why we imagine an extraordinary World Cup, never to be repeated.

The agenda of works and activities of the Amazonian giant has been strictly fulfilled. The calendar of the World Cup Games has been recently made known in Zurich and the final will take place on Sunday, July 13, at 4 p.m. in Rio de Janeiro, the cradle of the most remarkable sport leader in history: the great João Havelange.

Havelange was an excellent planning and organizing FIFA President. Should his countrymen look at themselves in his mirror, should they reap his magnificent heritage, there can be no doubt that they will succeed in presenting a splendid spectacle.

While the four-time World Cup Champion prepares this great universal event, its neighbours have started one more edition of the extraordinary South American Qualifiers that are considered one of the most difficult and attractive worldwide. This is the only competition in which all the candidates gather the qualification and power to reach their objective. It is indeed very risky to say who will qualify, since everything is very well balanced and the squad that is last may defeat the one that is first, and change matters completely.

Seven South American National Teams are included in the first 32 places of FIFA World Ranking Table (in October), to wit, Uruguay 4th, Brazil 5th, Argentina 10th, Chile 16th, Paraguay 28th, Colombia 30th and Peru 32nd. This table reflects the excellence of our continental football: seven teams of 32 that is the number of World Cup participants.

South American football is going through a spectacular moment and it is the duty of all the members of this family to increase its prestige even more.



A stylized, handwritten signature of Nicolas Leoz in black ink.

NICOLAS LEUZ
Presidente de la CONMEBOL
CONMEBOL President



Director: **Jorge Barraza**
Fotografía: **Ricardo Alfieri**
Versión Inglesa: **Raquel Busto**
Coordinación: **Roberto Mamrud**
Diseño: **Jorge Curci**

ASOCIACIONES AFILIADAS

ASOCIACIÓN DEL FÚTBOL ARGENTINO

Viamonte 1366 (1053) - Buenos Aires
ARGENTINA - Tel (54-11) 4372 - 7900
Fax (54-11) 4375 - 4410 - E-mail: afa@afa.org.ar
info@afa.org.ar - web: www.afa.org.ar

FEDERACIÓN BOLIVIANA DE FÚTBOL

Av. Libertador Bolívar Nº 1168 Casilla de Correo 484 -
Cochabamba - BOLIVIA - Tel (591-4) 424-4982 / 424-5890 /
428-1873 - Fax (591-4) 428-2132
E-mail: info@fbf.com.bo - web: www.fbf.com.bo

CONFEDERAÇÃO BRASILEIRA DE FUTEBOL

Rua Victor Civita, 66 - Bloco 1 - Edif. 5 - 5º andar
Barra da Tijuca - CEP 22.775-044 - Rio de Janeiro - BRASIL
Tel (55-21) 3572-1900 - Fax (55-21) 3572-1989
E-mail: cbf@cbffutebol.com.br
web: www.cbf.com.br

FEDERACIÓN DE FÚTBOL DE CHILE

Avda. Quilín Nº 5635 - Comuna Peñalolén
Casilla Postal Nº 3733 - Correo Central - Santiago
CHILE - Tel (56-2) 810-1800 - Fax (56-2) 284-3510 / 11
E-mail: ffch@anfchile.cl - web: www.anfp.cl

FEDERACIÓN COLOMBIANA DE FÚTBOL

Avenida 32 Nº 16 - 22 - Bogotá
COLOMBIA - Tel (57-1) 288 9838
Fax (57-1) 288 9559
E-mail: info@colfutbol.org - web: www.colfutbol.org

FEDERACIÓN ECUATORIANA DE FÚTBOL

Av. Las Aguas y Calle Alianza
Casilla 09-01-7447 - Guayaquil - ECUADOR
Tel (593-4) 288-0610 - Fax (593-4) 288-0615
E-mail: fef@gysatnet.net - web: www.ecuafutbol.org

ASOCIACIÓN PARAGUAYA DE FÚTBOL

Estadio Defensores del Chaco, Calles Mayor Martínez
1393 y Alejo García - Asunción - PARAGUAY
Tel (595-21) 480-120 / 21 / 22 / 23
Fax (595-21) 480-124
E-mail: apf@telesurf.com.py - web: www.apf.org.py

FEDERACIÓN PERUANA DE FÚTBOL

Av. Aviación 2085 - San Luis - Lima - PERÚ
Tel (51-1) 225 - 8236 / 7 / 8 / 9 - Fax (51-1) 225 - 8240
E-mail: fepefutbol@fpf.org.pe - web: www.fpf.org.pe

ASOCIACIÓN URUGUAYA DE FÚTBOL

Guayabo 1531 - Montevideo - URUGUAY
Tel (598-2) 400-7101 - Fax (598-2) 409-0550
E-mail: auf@auf.org.uy - web: www.auf.org.uy

FEDERACIÓN VENEZOLANA DE FÚTBOL

Av. Santos Erminy / 1º Calle Las Delicias,
Torre Mega III - PH - Sábana Grande
Caracas - VENEZUELA
Tel (58-212) 762-0362 - Fax (58-212) 762-0596
E-mail: sec_presidencia_fvf@cantv.net
web: www.federacionvenezolanadefutbol.org

Autoridades de la CONMEBOL

CONMEBOL Authorities

Presidente / *President*
Vicepresidente / *Vice-President*
Secretario General / *General Secretary*
Tesorero / *Treasurer*
Directores / *Directors*

NICOLÁS LEOZ (Paraguay)
EUGENIO FIGUEREDO (Uruguay)
EDUARDO DELUCA (Argentina)
RÓMER OSUNA (Bolivia)
RAFAEL ESQUIVEL (Venezuela)
LUIS BEDOYA (Colombia)
FRANCISCO ACOSTA (Ecuador)
JUAN ÁNGEL NAPOUT (Paraguay)
MARCO POLO DEL NERO (Brasil)
MANUEL BURGA (Perú)
ALFREDO ASFURA (Chile)

Representantes en la FIFA
Representatives in FIFA

JULIO H. GRONDONA (Argentina)
RICARDO TERRA TEIXEIRA (Brasil)
NICOLÁS LEOZ (Paraguay)

Representante en la Comisión
Organizadora de la Copa Mundial de la FIFA
Representative in FIFA World Cup Org. Committee

LUIS CHIRIBOGA (Ecuador)

Comisión de Finanzas (Presidente)
Finance Committee (President)

JOSÉ CARLOS SALIM (Brasil)

Comisión de Control de Dóping (Presidente)
Doping Control Committee (President)

MARCO ANTONIO TEIXEIRA (Brasil)

Comisión de Fútbol y Fútbol Playa (Presidente)
Futsal and Beach Soccer Committee (President)

EUGENIO FIGUEREDO (Uruguay)

Comisión de Árbitros (Presidente)
Referees' Committee (President)

CARLOS ALARCÓN (Paraguay)

Comisión de Fútbol Femenino (Presidente)
Women's Football Committee (President)

RÓMER OSUNA (Bolivia)

Comisión de Asuntos Legales (Presidente)
Legal Affairs Committee (President)

NICOLÁS DELFINO (Perú)

Comisión Técnica (Presidente)
Technical Committee (President)

JUAN ÁNGEL NAPOUT (Paraguay)

Secretario Ejecutivo / *Executive Secretary*

FRANCISCO FIGUEREDO BRÍTEZ

Director de Comunicaciones / *Communications Director*

NÉSTOR BENÍTEZ SEGOVIA

Portada: Estar presente en el Mundial es la aspiración máxima de los hinchas de fútbol. Y el inicio de cada Eliminatória renueva la ilusión de todo el continente. Esta vez, la esperanza es mayor, dada la posibilidad de que Sudamérica coloque a 6 de sus diez afiliados en Brasil en 2014. Todos se ven con posibilidades de clasificar. De ahí que la repercusión periodística del inicio haya sido extraordinaria en todos los países. Las portadas de los diarios de cada país son fiel reflejo de esa expectativa.



Cover: Being present in the World Cup is the topmost aspiration of football fans. The beginning of all Qualifiers renews the whole continent's illusion. This time, the hope is much greater given the possibility of South America to place 6 of its ten affiliate members in Brazil in 2014. All of them consider themselves fit for qualifying. That is why the media repercussions at the beginning have been extraordinary in every country. The covers of the journals in every country are the faithful reflection of these expectations.

¡Llega a 208 países!

La familia del fútbol mundial cuenta con 208 Asociaciones Nacionales. A todas ellas, a clubes, dirigentes y medios de prensa llega la revista de la CONMEBOL, llevando su mensaje deportivo y un abrazo fraterno de Sudamérica hacia el mundo...

To 208 countries!

The world football family has 208 National Associations. CONMEBOL's Magazine, gets to them all and to clubs, leaders and media, carrying a sports message and a brotherly embrace from South America to the world...

CONFEDERACIÓN SUDAMERICANA DE FÚTBOL

Autopista Aeropuerto Internacional y Av. Sudamericana - **LUQUE - GRAN ASUNCIÓN - PARAGUAY**
Tel. (595-21) 64 57 81 al 87 - Fax (595-21) 64 57 91 / 92 - E-mail: conmebol@conmebol.com.py
Web: www.conmebol.com - E-mail revista: revista@conmebol.com

SUMARIO

CONTENTS

3 Mensaje del Presidente
The President's Message

6-9 Mundial de Brasil 2014
San Pablo la apertura, Río de Janeiro
la final / *São Paulo: opening,*
Rio de Janeiro: final

10-29 Excepcional comienzo
de la Eliminatoria del Mundial 2014
Exceptional beginning of the
Qualifiers World Cup 2014

30-33 Tomás Rincón
"La Eliminatoria Sudamericana es
la liga más fuerte del planeta"
"The South American Qualifiers have
turned into the planet's strongest league"

36-38 Inauguración de obras en AFA
Inauguration of works in AFA's premises

39 Julio Grondona reelecto en la AFA
Julio Grondona, reelected in AFA

40-41 Obituario / *Transition*

42-45 Mundial de Fútbol Playa
Los tetracampeones no pudieron repetir
Beach Soccer World Cup: Four-time
champions unable to repeat their feat

46-49 Alceu Vezozzo
"El hotel de la CONMEBOL va a ser un
golazo" / "CONMEBOL'S hotel is going
to be a super goal"

52-57 Copa América de Fútbol
Brasil, un campeón cinco estrellas
Futsal Copa América
Brazil, a five-star champion

58-60 El Túnel del Tiempo
The Time Tunnel

61 Sudamericano Sub-15
Las promesas se presentan en Uruguay
U-15 South American: Our football
promises presented in Uruguay

62-65 Carlos Páez Vilaró
"Fue el gran triunfo de la garra charrúa"
"It was the great triumph of the
charrúa grit"

66-70 Superclásico de las Américas
Brasil ganó la 1a. edición de la Copa
Nicolás Leoz

America's super derby: Brazil, winner of
the 1st edition of the "Copa Nicolás Leoz"

72-73 Oscar, nuevo crack de Brasil
y una semana que jamás olvidará
Oscar, new Brazil's crack
and a week he will never forget

74-76 Olimpiadas Especiales 2011
3a. edición de una iniciativa solidaria
de la CONMEBOL
3rd edition of a CONMEBOL
solidarity initiative

77 Copa Libertadores Femenina: Santos
defiende su título ante 11 aspirantes
Women's Copa Libertadores
Santos fight for their title
against 11 candidates

78-80 Juegos Panamericanos 2011
Plata para Argentina, Bronce para Uruguay
2011 Panamerican Games
Silver for Argentina, bronze for Uruguay

81 Sudamericano de clubes de Fútbol
Carlos Barbosa tricampeón
Futsal clubs South American
Carlos Barbosa triple champion

82-83 Sudamericano Femenino de
Fútbol; Brasil, un campeón contundente
Women's Futsal South American
Brazil, a powerful champion

84-85 La Cumbre Iberoamericana
de naciones en la CONMEBOL
The Latin American nations Summit
in CONMEBOL

86-87 Flashes

88 Publicaciones / *Publications*

90-105 Copa Sudamericana
Hacia el campeón número 10
South American Cup
Moving towards number 10 champion

106 La Foto del Recuerdo
The Photo of Reminiscences

Dorlan Pabón



22-23

Falcão



52-57

62-65





San Pablo la apertura, Río de Janeiro la final

São Paulo: opening, Rio de Janeiro: final

El 20 de octubre, en Zúrich, la FIFA develó el calendario de partidos de la Copa Mundial Brasil 2014. El encuentro inaugural será en San Pablo (estadio Itaquerão, en construcción) el jueves 12 de junio y la final se desarrollará en el mítico Maracanã de Río de Janeiro el domingo 13 de julio. Los 64 encuentros se jugarán en 12 ciudades. Brasil ocupará el puesto A1, abrirá el torneo y viajará a Fortaleza y Brasilia para los siguientes compromisos. Se confirmaron también los horarios, con la inauguración a las 17 y la final a las 16, en hora local de Brasilia (-3 GMT).

COPA CONFEDERACIONES 2013

En la misma reunión fueron anunciadas las sedes para la Copa FIFA Confederaciones 2013. Los campeones de las seis Confederaciones, junto a Brasil y España, en calidad de campeón mundial, participarán entre el 15 y el 30 de junio de 2013. Ya han clasificado Japón, México y Uruguay. Brasilia será la sede de la jornada inaugural, las semifinales se realizarán en Belo Horizonte y Fortaleza, mientras la final también tendrá lugar en

Río de Janeiro. Recife y Salvador son las otras posibles ciudades para el torneo.

VENTA DE ENTRADAS EN 2013

Se prevé que habrá un total de 3.300.000 boletos disponibles para los aficionados, cifra que se precisará cuando concluyan las obras de todos los estadios. Se organizarán también los Festivales de Fanáticos (Fan Fest) en los estados de las sedes. Las entradas del Mundial saldrán a la venta posiblemente a finales de agosto de 2013, una vez concluida la Copa Confederaciones. Las de este último torneo comenzarán a venderse después del sorteo que se realizará a fines de 2012. El procedimiento será por sorteo. El grueso de los boletos se distribuirán a través de FIFA.com y habrá puntos de venta en Brasil. Se anuncia un abanico de precios que posibilitará adquirirlos a aficionados con ingresos de todo tipo.

Por último, ya se había hecho público que el Centro Internacional de Comunicaciones (IBC) y el Centro de Prensa principal del Mundial estarán ubicados en Río de Janeiro.

Fixture

	Sedes	Belo Horizonte	Brasilia	
JUNIO	jueves 12			
	viernes 13			
	sábado 14	5 C 1 vs. C 2		
	domingo 15		9 E 1 vs. E 2	
	lunes 16			
	martes 17	15 H 1 vs. H 2		
	miércoles 18			
	jueves 19		21 C 1 vs. C 3	
	viernes 20			
	sábado 21	27 F 1 vs. F 3		
	domingo 22			
	lunes 23		33 A 1 vs. A 4	
JULIO	martes 24	40 D 2 vs. D 3		
	miércoles 25			
	jueves 26		46 G 2 vs. G 3	
	sábado 28	49 1° A vs. 1° B		
	domingo 29			
	lunes 30		53 1° E vs. 2° F	
	martes 1			
	viernes 4			
	sábado 5		60 Gan. 55 vs. Gan. 56	
	martes 8	61 Gan. 57 vs. Gan. 58		
	miércoles 9			
	sábado 12		63 Perd. 61 vs. Perd. 62	
	domingo 13			

COPA MUNDIAL DE LA FIFA BRASIL 2014

	Cuiaba	Curitiba	Fortaleza	Manaos	Natal	Porto Alegre	Recife	Río de Janeiro	Salvador	San Pablo
										1 A 1 vs. A 2
4 B 3 vs. B 4					2 A 3 vs. A 4				3 B 1 vs. B 2	
			7 D 1 vs. D 2	8 D 3 vs. D 4			6 C 3 vs. C 4			
						10 E 3 vs. E 4		11 F 1 vs. F 2		
		12 F 3 vs. F 4			14 G 3 vs. G 4				13 G 1 vs. G 2	
16 H 3 vs. H 4			17 A 1 vs. A 3							
				18 A 2 vs. A 4		20 B 2 vs. B 4		19 B 1 vs. B 3		
					22 C 2 vs. C 4					23 D 1 vs. D 3
		26 E 2 vs. E 4					24 D 2 vs. D 4		25 E 1 vs. E 3	
28 F 2 vs. F 4			29 G 1 vs. G 3							
				30 G 2 vs. G 4		32 H 2 vs. H 4		31 H 1 vs. H 3		
		35 B 1 vs. B 4					34 A 2 vs. A 3			36 B 2 vs. B 3
37 C 1 vs. C 4			38 C 2 vs. C 3		39 D 1 vs. D 4					
				41 E 1 vs. E 4		43 F 1 vs. F 4		42 E 2 vs. E 3	44 F 2 vs. F 3	
		48 H 2 vs. H 3					45 G 1 vs. G 4			47 H 1 vs. H 4
								50 1° C vs. 2° D		
			51 1° B vs. 2° A				52 1° D vs. 2° C			
						54 1° G vs. 2° H				
									56 1° H vs. 2° G	55 1° F vs. 2° E
			57 Gan. 49 vs. Gan. 50					58 Gan. 53 vs. Gan. 54		
									59 Gan. 49 vs. Gan. 50	
										62 Gan. 59 vs. Gan. 60
								64 Gan. 61 vs. Gan. 62		



El legendario estadio Jornalista Mario Filho, mundialmente conocido como Maracanã, por estar enclavado en ese barrio carioca. Como el Azteca de México, albergará por segunda vez una final.

The legendary Journalistic Stadium Mario Filho, known worldwide as Maracanã, for being inlaid in that district. It will host a final for a second time, like Mexico's Aztec Stadium.

On October 20, in Zurich, FIFA unveiled the match calendar for World Cup 2014 Brazil. The inaugural match will be in São Paulo (state of Itaquerão, in building process) on Thursday, June 12, and the final will take place in the mythical Maracanã of Rio de Janeiro on Sunday, July 13. The 64 matches will be played in 12 cities. Brazil will occupy position A1, open the tournament and travel to Fortaleza and Brasília for the following matches. The time-tables have been confirmed, the inauguration being at 5 p.m. and the final at 4 p.m. of Brasília local time (-3 GMT).

CONFEDERATIONS CUP 2013

The venues of FIFA Confederations Cup 2013 were also announced at the

same meeting. The champions of the six Confederations together with Brazil and Spain in their condition of world champions will participate between June 15 and 30 of 2013. Japan, Mexico and Uruguay have also qualified. Brasília will be the inaugural venue, the semifinals will take place in Belo Horizonte and Fortaleza, and the final will be played in Rio de Janeiro, Recife and Salvador are the other possible cities for the tournament,

TICKETS SALE IN 2013

It is foreseen that there will be a total of 3,000,000 available tickets for the fans, a number that will be clearly determined when the works of the stadiums are finished. There will also be Fan Festivals

(Fan Fest) on Saturdays at the different venues, The World Cup tickets will possibly start to be sold at the end of August 2013, once the Confederations Cup is over. Those of this last tournament will start being sold after the draw that will be held at the end of 2012. The procedure will be by a draw. The large lot of tickets will be distributed through FIFA.com and there will be selling points in Brazil. It is also announced that there will be a lot of prices to allow fans with smaller incomes to purchase them.

Finally, it had already been public that the International Communications Center (BC) and the principal World Cup Press Center will be located in Rio de Janeiro.





EL DR. LEOZ PRESIDE LA COMISIÓN ORGANIZADORA DE LA COPA DEL MUNDO

Un nombramiento que honra al fútbol sudamericano

An appointment honouring South American football

DR. LEOZ PRESIDING THE WORLD CUP ORGANIZING COMMITTEE

El 17 de octubre último, el Dr. Nicolás Leoz asumió la presidencia de la Comisión Organizadora de la Copa Mundial Brasil 2014. El titular de la FIFA, Joseph Blatter, hizo el anuncio en un acto celebrado en la sede de la entidad matriz del fútbol en Zúrich. Lo acompañan como vicepresidentes Issa Hayatou y Michel Platini, presidentes de la Confederación Africana y de la UEFA respectivamente.

Son miembros también de la Comisión los señores Julio Humberto Grondona, titular de la AFA y vicepresidente de la FIFA, Ángel María Villar (España), David Cheng (Papúa Nueva Guinea), Michel D'Hooghe (Bélgica), Rafael Salguero (Guatemala), Vitaly Mutuo (Rusia), Zhang Jilong (China) y Shk. Salman Bin Ibrahim Al Khalifa (Barhén).

Ricardo Terra Teixeira, presidente del Comité Organizador Local, también es parte de la Comisión, así como Alexey Sorokin, por Rusia 2018, y Danny Jordaan, responsable de la organización de Sudáfrica 2010. La Copa Mundial Brasil 2014 es un compromiso de toda Sudamérica.

On October 17, Dr. Nicolás Leoz took over the presidency of World Cup Brazil 2014 Organizing Committee. FIFA president, Joseph Blatter, made the announcement during a ceremony held at the seat of the football mother entity in Zurich. He was accompanied by Vice-Presidents Issa Hayatou and Michel Platini, presidents of the African Confederation and UEFA respectively.

The following attendees are also members of the Committee, as follows: Julio Humberto Grondona, AFA President and FIFA Vice-President, Angel Maria Villar (Spain), David Cheng (Papua New Guinea), Michel D'Hooghe (Belgium), Rafael Salguero (Guatemala), Vitaly Mutuo (Russia), Zhang Jilong (China) and Shk. Salman Bin Ibrahim Al Khalifa (Barhén).

Ricardo Terra Teixeira, President of the Local Organizing Committee, is also a member of the committee, as well as Alexey Sorokin, for Russia 2018 and Danny Jordaan (South Africa 2010). World Cup Brazil 2014 is a commitment for all South America.

RUMBO A BRASIL 2014



Arango, Rincón, Lucena, Amorebieta, González, Cíchero, Rondón, Vizcarrondo, Rosales, Vega, Fedor.



1 - El abrazo vinotinto desde Arango hasta Fedor. Fue un equipo compacto y superó por primera vez a Argentina. The Red Wine embrace from Arango to Fedor. They were a solid team and surpassed Argentina for the first time.

2 - El goleador de la Copa América sigue su marcha. Paolo Guerrero deja en el camino a Samudio y Barreto antes de sacudir la red. The Copa América' striker keeps along the trail. Paolo Guerrero leaves Samudio and Barreto behind, before shaking the net.



2 Perú 2 - Paraguay 0

EFE

ON THE WAY
TO 2014 BRAZIL



3 Argentina 4 - Chile 1

EXCEPCIONAL COMIENZO DE ELIMINATORIA



4 Bolivia 1 - Colombia 2

3 - Impresionante derechazo de Gonzalo Higuain para abrir el marcador. Convirtió otros dos y es el máximo artillero de la Eliminatoria.

Impressive right shot of Gonzalo Higuain to open the scoreboard. He converted two goals and is the top scorer of the Qualifiers.

4 - Freddy Guarín, eje del buen planteamiento colombiano por quien pasaban los balones en el mediocampo, frente a Pablo Escobar, incisivo volante de origen paraguayo.

Freddy Guarín, axis of the good Colombian plan who passed the balls in midfield, in front of Pablo Escobar, sharp midfielder of Paraguayan origin Luis Gutiérrez.



1 Uruguay 4 - Bolivia 2

La estrella de la Copa América brilló temprano. A los 3' Luis Suárez marcó el primer gol. Pasa entre Rivero, Flores y Gutiérrez.

The Copa América's star shone early. At the third minute Luis Suárez scored the first goal. He passed between Rivero, Flores and Gutiérrez.

POR JORGE BARRAZA

Bello punto de partida. Muy buen fútbol, vibrante, cero especulación, copiosa cuota de goles, extraordinaria expectativa y una asombrosa paridad caracterizaron el comienzo de la Eliminación Sudamericana para la Copa Mundial 2014, la más reñida y difícil del mundo seguramente, que repartirá 4 cupos y medio entre los 9 participantes. Un juego vivaz y generoso, con todos los equipos lanzados directamente a la victoria dio un tono inusual a una competencia cuyo rasgo distintivo ha sido siempre el ardor, la aspereza, la tensión.

Ese extraordinario equilibrio de fuerzas que impera hoy en Sudamérica se ve reflejado en las posiciones: en dos jornadas un solo equipo con 4 puntos y seis con 3. Así se presume que será hasta el final de la competencia.

En las dos primeras jornadas se anotaron 27 goles en 8 partidos, a una media de 3,38 por jue-



Chile 4 - Perú 2

CARLOS PARRA / ANFP

Waldo Ponce celebra su gol en la alegre carrera que comparte con Eduardo Vargas, Humberto Suazo y Marco González. Chile comenzaba a cambiar de humor. Waldo Ponce celebrates his goal with a joyful race he shares with Eduardo Vargas, Humberto Suazo and Marco González. Chile began to change their temper.

go. Pero pudieron ser muchísimos más dada la catarata de situaciones de gol que hubo en la mayoría de los enfrentamientos.

CON PASO DE CAMPEÓN

Correspondiendo al pensamiento generalizado que lo ubica como gran favorito a clasificar primero, Uruguay arrancó con paso firme: goleó a Bolivia 4-2 en el debut y estuvo a segundos de vencer a Paraguay en Asunción. La Albirroja logró empatarle en el minuto 92.

Uruguay presentó el mismo equipo que conquistó la Copa América en Argentina, uno de los mejores de la historia Celeste, ganador, joven, con experiencia, con un libreto aprendido de memoria y un técnico habituado a las grandes competencias internacionales. La igualdad de Paraguay en el último suspiro le impidió sacar de entrada una ventaja significativa.

Los charrúas hicieron pesar sobre Bolivia su mayor capacidad



individual y colectiva. El trío de ataque Suárez-Forlán-Cavani, la fortaleza de la defensa y la capacidad de quite y dinámica del mediocampo son los baluartes en que se basa este equipo que parece indestructible.

UN RENOVADO PERÚ

Acaso una de las más gratas novedades de este inicio clasificatorio es el retorno de Perú a los primeros planos, obra sin duda de un hombre: el entrenador uruguayo Sergio Markarián, quien ha logrado conformar un equipo competitivo, eficiente y de aceptado funcionamiento, como ya se había visto en la Copa América.

Perú tuvo un estreno magnífico ante Paraguay, al que derrotó 2 a 0, superándolo de manera abrumadora, con un juego ofensivo, dinámico, apoyado en la técnica superior de sus jugadores y con un Paolo Guerrero brillante.

Luego Perú sucumbió en Santiago ante Chile (2-4) en un partido extraordinario, en el cual la selección incaica asestó cuatro remates en los palos y Gary Medel le sacó un gol sobre la raya a Guerrero. Pese a perder, reinó la satisfacción y la conformidad en el campamento peruano. Perú avisó: va a dar batalla hasta el final.

COLOMBIA APUNTA ALTO

Por primera vez ganó Colombia en La Paz. ¡Y de qué manera...! En el minuto 93, demostrando que, pese a la altura, le quedaba aire. Además lo logró a través de su gran goleador Falcao García. Y estrenando técnico. Justamente había ciertas dudas en relación a Leonel Álvarez, más que por su capacidad, por su escasa experiencia. Pero planteó un partido estupendo. Le sobraron situaciones de gol a Colombia para ganar el partido.

Como había quedado libre en la primera fecha, Colombia (igual que Ecuador), se benefició del empate de Uruguay ante Paraguay y quedó a una unidad del líder con un juego menos. El equipo cafetero es otro que apunta a pelear los puestos de vanguardia. Hace tiempo no se ve en Colom-

El regreso de Antonio Valencia fue una gran noticia para Ecuador. Imparable por la derecha, fue artífice de los dos goles. Queda atrás Giacomo Di Giorgi. Antonio Valencia's return was very good news for Ecuador. Unstoppable on the right, he was the striker of two goals. Giacomo Di Giorgi was left behind.

Ecuador 2 - Venezuela 0



EFE

Perú 2 - Paraguay 0



DIARIO EL BOcón / LIMA

El fantástico cuarteto ofensivo de la esperanza para la Selección Peruana: Juan Vargas, Paolo Guerrero, Claudio Pizarro y Jefferson Farfán.

The fantastic offensive quartet of hope for the Peruvian National Team, Juan Vargas, Paolo Guerrero, Claudio Pizarro and Jefferson Farfán.

bia un plantel con tantos buenos jugadores.

FUERTE Y DULCE VINOTINTO

El técnico de Venezuela, César Farías, decidió afrontar el choque inaugural ante Ecuador, en Quito, con un segundo equipo, que hizo adaptación a la altura en la zona de Mérida, y guardar sus

titulares para recibir a Argentina en Puerto La Cruz. La apuesta tuvo resultados relativos. Los titulares vencieron a los albicelestes, pero los suplentes cayeron inapelablemente.

De todos modos, la gran noticia fue el triunfo histórico sobre Argentina con gol del zaguero vasco Fernando Amorebieta, quien anotó de cabeza anticipando al defensa Marcos Rojo. Pareció exiguo el 1-0 dada la superioridad venezolana en casi todo el partido, especialmente en el segundo período. Como sucede con Colombia y con Uruguay, Venezuela disfruta de una camada excelente, en la que brillan Vizcarrondo, Cichero, Rincón, el arquero Vega, el mismo Amorebieta y, en menor medida, los ya más veteranos Arango y el Maestro González.

ALTIBAJOS ARGENTINOS

Pese a la tradicional supremacía de Argentina sobre Chile, nada presagiaba que lo vencería 4 a 1, dadas las realidades de ambos equipos en la actualidad. Chi-



Venezuela 1 - Argentina 0

FOTOS: NELSON PULIDO / VENEZUELAESFUTBOL.COM

La fuerza de Salomón Rondón fue un problema para la defensa argentina. Cruza su compañero del Málaga, Martín Demichelis. De lejos, Ever Banega. **Salomón Rondón's strength was a problem for the Argentine defense. Demichelis, his teammate in Málaga, crossed him. From afar, Ever Banega.**

Rueda, que podrá trabajar con mayor respaldo popular.

DE MENOR A MAYOR

Chile había sufrido una derrota inquietante ante Argentina, que encendió luces amarillas en su público. Sobre todo por la deficiente labor defensiva del equipo. Sin embargo, se recuperó muy bien en el Clásico del Pacífico, superando a un ponderable Perú por 4-2. Al minuto ya ganaba la Roja 1-0 con gol de cabeza del zaguero Waldo Ponce. Eso lo tranquilizó y le facilitó las cosas. Pero siguió atacando, se puso 2-0, siguió buscando más y tuvo un merecido premio con la victoria. En total generó diez llegadas claras al arco peruano, con un Valdivia inspirado en la

le, muy confiado, salió con un planteamiento ofensivo en Buenos Aires y el equipo liderado por Lionel Messi lo liquidó de contraataque. Gonzalo Higuaín estuvo notable, marcando tres goles, dos de ellos de impresionante factura, como siempre resaltando su disparo de derecha o de zurda. Messi, una vez más, sobresalió con un gol, una asistencia y conduciendo a su selección a la victoria.

El triunfo pareció un gran espaldarazo para el nuevo técnico Alejandro Sabella, pero en seguida llegó la caída ante Venezuela. Argentina no previó ningún cambio, y en Puerto La Cruz sintió el fuerte calor, la humedad, su propio cansancio y la frescura de los titulares *vinotinto*. La derrota fue dolorosa porque el rival lo superó en todo, física, anímica y futbolísticamente.

ECUADOR CUMPLIÓ SU META

Después de una amarga Copa América, Ecuador se había fijado arrancar con el pie derecho en el Premundial. Y lo logró ampliamente, por diversos motivos. Más allá de que Venezuela no presentó su equipo "A", la *Tricolor* no perdonó. Hizo muy bien su trabajo, ganó con solvencia y

más amplitud de lo que indica el 2-0. Pero, más importante, acaso, fue que lo hizo mostrando un convincente funcionamiento, varios jugadores que rindieron a

buen nivel (Antonio Valencia, Jaime Ayoví, Cristian Benítez, Juan Carlos Paredes) y que la victoria dio un aval importante para el técnico colombiano Reinaldo



Paraguay 1 - Uruguay 1

El empuje guaraní empató en el final. Richard Ortiz, desde el suelo, le da el primer punto a la Albirroja. **The Guaraní side tied in the finals. Ortiz gives the first point to the White-and-Reds, from the ground.**



conducción ofensiva, demostrando una vez más que es un jugador fundamental en su país, al igual que el centrodelantero Humberto Suazo, ya no tan juvenil, aunque siempre imprescindible.

PARAGUAY, PREOCUPADO

Paraguay, siempre respetado por su combatividad y por clasificarse a los cuatro Mundiales anteriores, tuvo un comienzo muy desafortunado, más que por el 0-2 de Lima, por la forma en que cayó, sin atenuantes, sin juego y sin respuestas futbolísticas. Preocupado, el técnico Francisco Arce hizo cinco cambios de cara al juego de local ante Uruguay. Y aunque no se vio un fútbol muy florido, al menos levantó anímicamente. Iba perdiendo 1-0 y no jugaba bien. No obstante reaccionó con fuerza y empuje y logró una meritoria igualdad que le devolvió la ilusión. Paraguay no ha logrado aún un recambio de las figuras de los últimos años.

BOLIVIA SIN VICTORIAS

Trece partidos sin victorias lleva Bolivia desde la asunción de su entrenador Gustavo Quinteros. Eso preocupa a su gente. La racha se extendió a los dos primeros par-



tidos de esta Eliminatoria, perdidos ante Uruguay y Colombia. En ambos el seleccionado verde fue superado en el juego por sus rivales. No pudo imponer la localía en su bastión de La Paz. Pero recién comienza la lucha y tiene todas las posibilidades de recuperarse.

FÚTBOL PURO

La tónica de las dos primeras fechas fue la supremacía de los locales (6 triunfos) sobre los visitantes (1 victoria). Pero, en especial, el buen fútbol. Salvo Paraguay 1 -

Uruguay 1, un juego discreto, los siete restantes resultaron atractivos, abiertos, pródigos en situaciones de riesgo y sumamente limpios. No hubo un roce, ni siquiera faltas fuertes. Apenas un expulsado (el venezolano Rey, y por doble amarilla). De modo que el saldo futbolístico es magnífico.

VIERNES Y MARTES

A diferencia de todas las anteriores, esta Eliminatoria se disputará en días laborables: viernes y martes (salvo la 5ª y 6ª fechas, en

1 - El cabezazo de Waldo Ponce en la madrugada del partido alivia la tensión que cargaba la Selección Chilena y abre un encuentro espectacular.

Waldo Ponce's header in the early morning of the match, soothes the tension of the Chilean side, opening a spectacular encounter,

2 - Jaime Ayovi hace estallar a Ecuador con el primer gol. La pelota que el delantero del Pachuca cabeceó a la red ensancha su alegría debajo de la camiseta.

Jaime Ayovi makes Ecuador explode with his first goal. The ball that forward Pachuca headed towards the net expanded his joy under his shirt.

junio de 2012). De este modo, se perjudica menos a los clubes europeos cedentes de los futbolistas. Juegan un domingo allá, viajan a Sudamérica, actúan viernes y martes y regresan de inmediato para estar a disposición el domingo siguiente. Pero además no pierden ningún partido de liga porque vienen en fechas FIFA, de modo que en Europa juegan también las selecciones. Además, son nueve jornadas dobles en dos años, por lo cual los viajes se reducen al mínimo.

It was a beautiful starting point. Excellent thrilling football, speculation zero, rich number of goals, extraordinary expectations and an amazing parity were the characteristics of the beginning of the South American qualifiers for the 2014 World Cup, surely the most fought for and difficult in the whole world, that will

allocate 4 and half berths among the 9 participants. A lively and generous play, with all the teams launched directly to victory lent an unusual flavour to a competition which main characteristic has always been heat, roughness and tension.

That amazing equilibrium of forces that reigns at present in South America is reflected in the positions; in two days one only team with 4 points and six with 3. That is how it is presumed it will be until the end of the competition.

In the first two days 27 goals were converted in 8 matches at an average of 3.38 per game. There might have been many more, considering the cascade of goal situations occurring in the majority of the confrontations.

WITH A CHAMPION'S STEPS

In perfect accordance with the

general thought that placed them as favourites to qualify first, Uruguay had a firm start. They defeated 4-2 Bolivia at their debut and were close to surpass Paraguay in Asunción. The White-and-Reds succeeded in drawing with them at the 92nd minute.

Uruguay presented the same team that had conquered the Copa América in Argentina, as one of the best in the Light-Blue history, a young winner with experience and a script learnt by heart, and a coach used to the great international competitions. The equality with Paraguay with the last sigh prevented them from getting a significant advantage from the very beginning.

The charrúas threw upon Bolivia all their individual and collective capacity. The attacking trio Suárez-Forlán-Cavani, the fortitude of the defense and their capacity in stealing the ball and their midfield dynamics are the bastions upon which this team that seemed indestructible, are based.

A RENEWED PERU

Perhaps one of the most gratifying novelties of this qualifying start is Peru's return to the foreground, which was

undoubtedly the work of a single man, the Uruguayan coach Sergio Markarián, who succeeded in preparing a competitive, efficient and well-oiled team, as it had already been seen in the Copa América.

Peru had a wonderful debut against Paraguay defeating them 2-0, surpassing their players in a crushing way, with an offensive and dynamic game, based upon the superior technique of his players and a brilliant Paolo Guerrero.

Afterwards, Peru lost strength in Santiago against Chile (2-4) in an extraordinary match in which the Inca national team kicked four shots at the posts and Gary Medel took a goal on the line to Guerrero. Despite losing, there reigned satisfaction and conformity in the Peruvian camp. Peru warned their rivals: they would battle until the final.

COLOMBIA AIM HIGH

Colombia won in La Paz for the first time and how....! At the 93rd minute, showing that despite the altitude they still had air to breathe, and they did it through their great striker, Falcao García, and with a new coach. There had been certain doubts as to his

relation with Leonel Álvarez, more due to his capacity and little experience. Nevertheless, he planned a splendid match and Colombia had many goal opportunities to win the game.

As they had been set free on the first date, Colombia (just like Ecuador) were benefited by the tie between Uruguay and Paraguay and they remained one step down from the leader with one game less. The coffee team planned to fight for the vanguard positions. A long time has passed without our having seen in Colombia such a roster full of good players as they have now.

STRONG AND SWEET RED WINE

César Farías, Venezuela's coach, decided to confront the inaugural collision against Ecuador in Quito, with a second team that had been adapted to altitude in the Mérida area, and thus keep his regular players to receive Argentina in Puerto La Cruz, His bet had relative results. The regular players defeated the Light-Blues, and the substitutes had a terrible fall.

Anyhow, the great piece of news was the historical triumph against Argentina with a goal scored by the Basque back Fernando Amorebieta, who converted it with a header anticipating defender Marcos Rojo. The 1-0 score seemed too small, given the Venezuelan superiority during almost the whole match and especially in the second half. As it happens with Colombia and Uruguay, Venezuela has an excellent group of players such as Vizcarrondo, Cichero, Rincón, goalkeeper Vega, the same Amorebieta and in a lesser measure, veterans Arango and Maestrico González.

ARGENTINA'S UPS AND DOWNS

Despite the traditional supremacy of Argentina over Chile, given the real situation of both teams at present, nothing seemed to anticipate that Argentina would surpass their rival

MIGUEL CUELLAR



Perú sueña. Parados / Peru dreams. Standing: Raúl Fernández, Claudio Pizarro, Juan Vargas, Paolo Guerrero, Adán Balbín, Alberto Rodríguez, Rinaldo Cruzado. Abajo / Kneeling: Roberto Guisasola, Yosimar Yotún, Jefferson Farfán, Santiago Acasiete.



by 4-1. Chile, started with an offensive plan in Buenos Aires, though the team led by Lionel Messi annihilated them with a counter-attack. Gonzalo Higuaín was remarkable, scoring three goals, two of them impressive as always, stressing his shots from right or left. Messi, once again, shone with one goal, an assistance and leading the team to victory.

This triumph seemed a real asset for the new coach Alejandro Sabella, though immediately afterwards Argentina lost to Venezuela. They did not foresee any changes and they felt the strong heat and humidity at Puerto La Cruz, their own tiredness opposed to the freshness of the regular Red Wine players. Their defeat was indeed very painful, because their rival surpassed them in every aspect, whether physical, mental and sportive.

ECUADOR FULFILLED THEIR OBJECTIVE

After a bitter Copa América, Ecuador had determined to start the Pre-World Cup with their right foot. And they fully succeeded for several reasons. Far beyond the fact that Venezuela did not present their "A" Team. the three-coloured side did not forgive their enemies. They did their job very well, winning easily, beyond the 2-0 in the scoreboard.

Nevertheless, more important was what they did working with several players who rendered a good level (Antonio Valencia, Jaime Ayovi, Cristian Benítez, Juan Carlos Paredes) and their victory was an important asset for Colombian coach Reinado Rueda, who will now be able to work under a greater popular support.

FROM LESS TO MORE

Chile suffered a serious defeat with Argentina, that lit yellow lights in their public, especially for the lacklustre defensive work of the team. Nevertheless, they recovered quite well in the Pacific derby, surpassing a most

meritorious Peru by 4-2. At the first minute of play, the Reds were already winning by 1-0 with a goal scored by back Waldo Ponce with a header. They recovered their calmness and made things easier, but kept on attacking their rival and the score was 2-0. They followed along the same line of playing and had a well-deserved prize by attaining victory. In total, they generated ten clear arrivals to the Peruvian goal, with a Valdivia inspired in the offensive game, thus proving once again that he is

their fans' spirit. They were losing by 1-0 and were not playing well. Nevertheless, they reacted with strength and courage, and finally attained a most meritorious equality that restored the public's expectations. Paraguay have not yet made any changes with their figures of the latter years.

BOLIVIA, WITHOUT VICTORIES

The Bolivians played thirteen matches without victories since their coach Gustavo Quinteros started to direct them. Their

was especially good football. Except Paraguay 1 - Uruguay 1, a discreet game, the remaining seven ones were attractive, open, rich in risky situations and exceedingly clean. There was no pushing, and no strong faults. There was only one player sent off (Venezuelan Rey, through a double yellow card). Hence, the football balance was excellent.

FRIDAY AND TUESDAY

Totally different from the previous Preliminaries, these



RICARDO ALFIERI

Gran actuación de Lionel Messi ante Chile. Marcó el gol que se le negaba en torneos oficiales desde el 28.3.2009.
Lionel's Messi good performance. He converted the goal he had unable to score in official tournaments since March 28, 2009.

a fundamental player in his country, just like centreforward Humberto Suazo, who is not so young, but is always indispensable.

PREOCCUPIED PARAGUAY

Paraguay, always respected for their combative spirit and for having qualified to the four previous World Cups, had a very unfortunate beginning, more than for the 0-2 of Lima, but for the way in which they were defeated, without tactics or football answers. Seriously worried, coach Francisco Arce made five changes of players in the match against Uruguay and though they did not show a very clever game at least they lifted

people are seriously worried. This unlucky spell was prolonged to the first two matches of these Preliminaries, which they lost when confronting Uruguay and Colombia. In both games, their green national team players were surpassed by their rivals. They could not impose their condition of home team in their bastion of La Paz, though the fight was just beginning and they had many possibilities of recovering.

TRUE FOOTBALL

The characteristic of the first two dates was the supremacy of the home teams (6 victories) over the visitors (1 victory), though it

Qualifiers will be disputed on working days, Fridays and Tuesdays (except the 5th and 6th dates in June 2012). Hence, it is less detrimental for the European clubs allowing foreign footballers to return to their respective countries. They play one Sunday there, travel to South America, play on Fridays and Tuesdays, and immediately go back to be available on the following Sunday. Besides, they do not miss any League match since they come on FIFA dates, so that in Europe they also play in the national teams. Moreover, there are nine double match days in two years, and trips are reduced to a minimum.

ECUADOR Jaime Ayoví (15'), Christian Benítez (28') 2	URUGUAY Luis Suárez (3'), Diego Lugano (25' y 71'), Edinson Cavani (34') 4	ARGENTINA Gonzalo Higuaín (7', 52' y 63'), Lionel Messi (25') 4	PERÚ Paolo Guerrero (47' y 71') 2
VENEZUELA 0	BOLIVIA Rudy Cardozo (17'), Marcelo Martins Moreno (87' penal) 2	CHILE Matías Fernández (59') 1	PARAGUAY 0
<p>Quito, 7 de octubre Estadio: Olímpico Atahualpa Público: 33.000 espectadores Juez: Enrique Ossés (CHI)</p> <p>Ecuador: Máximo Banguera; Juan C. Paredes, Jairo Campos, Fríson Erazo, Walter Ayoví; Antonio Valencia, Luis Saritama, Cristian Noboa (76' Michael Arroyo), Christian Suárez (68' Alex Bolaños); Christian Benítez (83' Édison Méndez), Jaime Ayoví. Suplentes: Adrián Bone, Alexander Domínguez, Banner Caicedo, Jefferson Montero, Joffre Guerrón, Diego Calderón, Gabriel Achilier, Eduardo Morante. DT: Reinaldo Rueda.</p> <p>Venezuela: Renny Vega; José Manuel Velásquez, Franklin Lucena, José Manuel Rey (x), José Luis Granados; Jesús Meza, Francisco Flores (57' Agnel Flores), Giacomino Di Giorgi, Luis Manuel Seijas; Giancarlo Maldonado (72' Frank Feltscher), Fernando Aristeguieta (46' Alejandro Moreno), Suplentes: Leonardo Morales, Yohandry Orozco, Rafael Acosta, Ángel Chourio, Wilker Ángel, Rohel Briceño, Alexander González, Carlos Salazar, Víctor García. DT: César Farías. (x) Expulsado (77')</p>	<p>Montevideo, 7 de octubre Estadio: Centenario Público: 25.000 Juez: Víctor Hugo Carrillo (PER)</p> <p>Uruguay: Fernando Muslera; Diego Lugano, Diego Godín, Martín Cáceres; Maximiliano Pereira, Diego Pérez, Egidio Arévalo Ríos, Álvaro Pereira (56' Jorge Fucile); Edinson Cavani (70' Cristian Rodríguez), Luis Suárez, Diego Forlán. Suplentes: Juan Castillo, Martín Silva, Walter Gargano, Sebastián Coates, Sebastián Eguren, Sebastián Abreu, Abel Hernández, Gastón Ramírez, Andrés Scotti, Álvaro González. DT: Óscar W. Tabárez.</p> <p>Bolivia: Carlos Arias; Cristian Vargas, Ronald Raldes, Ronald Rivero, Luis Gutiérrez; Edivaldo Rojas (60' Joselito Vaca), Walter Flores (81' José Luis Chávez), Jaime Robles, Rudy Cardozo, Mauricio Saucedo (46' Alcides Peña); Marcelo Martins Moreno. Suplentes: Sergio Galarza, Edemir Rodríguez, Lorgio Álvarez, Luis Méndez, Diego Cabrera. DT: Gustavo Quinteros.</p>	<p>Buenos Aires, 7 de octubre Estadio: "Monumental" Antonio V. Liberti, de River Plate Público: 26.000 Juez: Wilmar Roldán (COL)</p> <p>Argentina: Mariano Andújar; Pablo Zabaleta, Nicolás Burdisso, Nicolás Otamendi, Marcos Rojo; José Sosa (79' Eduardo Salvio), Ever Banega (72' Fabián Rinaudo), Rodrigo Braña, Ángel Di María (85' Jonás Gutiérrez); Lionel Messi, Gonzalo Higuaín. Suplentes: Sergio Romero, Agustín Orión, Nicolás Pareja, Ricardo Álvarez, Emiliano Insúa, Germán Denis, Javier Pastore, Federico Fernández, Rodrigo Palacio. DT: Alejandro Sabella.</p> <p>Chile: Claudio Bravo; Gonzalo Jara, Waldo Ponce, Arturo Vidal; Mauricio Isla, Carlos Carmona, Jean Beausejour (54' Marcos González); Matías Fernández (81' Cristóbal Jorquera), Jorge Valdivia; Mauricio Pinilla (54' Eduardo Vargas), Humberto Suazo. Suplentes: Miguel Pinto, Cristopher Toselli, Christian Vilches, Matías Campos, Felipe Seymour, José Fuenzalida, Charles Aranguiz, Francisco Silva, Carlos Muñoz. DT: Claudio Borghi.</p>	<p>Lima, 7 de octubre Estadio: Nacional Público: 40.000 Juez: Sergio Pezzotta (ARG)</p> <p>Perú: Raúl Fernández; Roberto Guisasaola, Santiago Acasiete, Alberto Rodríguez, Yoshimar Yotún; Jefferson Farfán, Adán Balbín, Rinaldo Cruzado (89' Carlos Lobatón), Juan Vargas; Claudio Pizarro, Paolo Guerrero (90' Luis Advíncula). Suplentes: Erick Delgado, Leao Butrón, Josepmir Ballón, Michael Guevara, Wilmer Aguirre, Renzo Revoredo, Christian Ramos, Luis Trujillo, William Chiroque, Ronald Quinteros. DT: Sergio Markarián.</p> <p>Paraguay: Diego Barreto; Iván Piris, Paulo Da Silva, Darío Verón, Elvis Marecos (25' Miguel Samudio); Hernán Pérez (66' Óscar Cardozo), Édgar Barreto, Cristian Riveros, Marcelo Estigarribia; Robin Ramírez (55' Wilson Pittoni), Roque Santa Cruz. Suplentes: Anthony Silva, Mario Villasanti, Luis Cardozo, Carlos Bonet, Luis Caballero, Víctor Cáceres, Nelson Haedo Valdez, Fidencio Oviedo, Richard Ortiz. DT: Francisco Arce.</p>



BOLIVIA Walter Flores (85') 1	CHILE Waldo Ponce (2'), Eduardo Vargas (18'), Gary Medel (48'), Humberto Suazo (63' penal) 4	PARAGUAY Richard Ortiz (92') 1	VENEZUELA Fernando Amorebieta (62') 1
COLOMBIA Dorlan Pabón (48'), Radamel Falcao García (93') 2	PERÚ Claudio Pizarro (49'), Jefferson Farfán (60') 2	URUGUAY Diego Forlán (68') 1	ARGENTINA 0
<p>La Paz, 11 de octubre Estadio: Hernando Siles Público: 30.000 Juez: Carlos Amarilla (PAR)</p> <p>Bolivia: Daniel Vaca; Lorgio Álvarez (77' José Luis Chávez), Ronald Raldes, Ronald Rivero, Luis Gutiérrez (70' Jhasmani Campos); Jaime Robles, Walter Flores, Rudy Cardozo, Pablo Escobar; Juan Carlos Arce, Marcelo Martins (71' Augusto Andaveris). Suplentes: Carlos Arias, Sergio Galarza, Alejandro Chumacero, Diego Cabrera, Joselito Vaca, Alcides Peña, Luis Méndez, Cristian Vargas, Mauricio Saucedo. DT: Gustavo Quinteros.</p> <p>Colombia: David Ospina; Camilo Zúñiga, Luis Amaranto Perea, Aquivaldo Mosquera, Pablo Armero; Fredy Guarín (70' Diego Chará), Carlos Sánchez, Abel Aguilar; Dorlan Pabón (62' Dayro Moreno), James Rodríguez; Teófilo Gutiérrez (79' Radamel Falcao García). Suplentes: Robinson Zapata, Breiner Castillo, Cristian Zapata, Alexis Henríquez, Juan Cuadrado, Giovanni Moreno, Juan Valencia, Christian Marrugo, Jackson Martínez. DT: Leonel Álvarez.</p>	<p>Santiago, 11 de octubre Estadio: "Monumental" David Arellano, del Colo Colo Público: 40.000 Juez: Raúl Orosco (BOL)</p> <p>Chile: Claudio Bravo; Marcos González, Waldo Ponce, Gonzalo Jara; Mauricio Isla, Gary Medel, Arturo Vidal, Jean Beausejour; Jorge Valdivia (91' Carlos Carmona); Eduardo Vargas (84' Matías Fernández), Humberto Suazo (72' Esteban Paredes). Suplentes: Miguel Pinto, Christopher Toselli, Christian Vilches, Matías Campos, Mauricio Pinilla, Felipe Seymour, Charles Aranguiza, Carlos Muñoz, Cristóbal Jorquera. DT: Claudio Borghi.</p> <p>Perú: Raúl Fernández; Renzo Revoredo, Santiago Acasiete (87' William Chiroque), Alberto Rodríguez, Yoshimar Yotún (46' Roberto Guizasa); Jefferson Farfán, Rinaldo Cruzado, Adán Balbín (46' Carlos Lobatón), Juan Vargas; Claudio Pizarro, Paolo Guerrero. Suplentes: Salomón Libman, Leao Butrón, Josepmir Ballón, Antonio Gonzales, Wilmer Aguirre, Christian Ramos, Luis Advíncula, Gianfranco Espinoza, Ronald Quinteros. DT: Sergio Markarián.</p>	<p>Asunción, 11 de octubre Estadio: Defensores del Chaco Público: 30.000 Juez: Wilson Seneme (BRA)</p> <p>Paraguay: Diego Barreto; Carlos Bonet (79' Hernán Pérez), Paulo Da Silva, Darío Verón, Richard Ortiz; Édgar Barreto, Víctor Cáceres (77' Roque Santa Cruz), Cristian Riveros, Marcelo Estigarribia; Óscar Cardozo (67' Luis Caballero), Nelson Haedo Valdez. Suplentes: Anthony Silva, Mario Villasanti, Iván Piris, Miguel Samudio, Luis Cardozo, Marcos Melgarejo, Robin Ramírez, Wilson Pittoni, Fidencio Oviedo, DT: Francisco Arce.</p> <p>Uruguay: Fernando Muslera; Diego Lugano, Diego Godín, Martín Cáceres; Maximiliano Pereira, Diego Pérez (59' Sebastián Eguren), Egidio Arévalo Ríos, Álvaro Pereira (65' Álvaro González); Edinson Cavani, Luis Suárez, Diego Forlán (83' Cristian Rodríguez). Suplentes: Juan Castillo, Martín Silva, Jorge Fucile, Walter Gargano, Sebastián Coates, Sebastián Abreu, Gastón Ramírez, Abel Hernández, Andrés Scotti. DT: Oscar W. Tabárez.</p>	<p>Puerto La Cruz, 11 de octubre Estadio: José Antonio Anzoátegui Público: 40.000 Juez: Roberto Silvera (URU)</p> <p>Venezuela: Renny Vega; Roberto Rosales, Oswaldo Vizcarrondo, Fernando Amorebieta, Gabriel Cichero; César González (82' Julio Álvarez), Tomás Rincón, Franklin Lucena, Juan Arango; Nicolás Fedor (89' Alejandro Moreno), Salomón Rondón (76' Frank Feltscher). Suplentes: Rafael Romo, Leonardo Morales, José Luis Granados, Rolf Feltscher, Yohandry Orozco, Andrés Túñez, Juan Guerra, Alexander González, Ronald Vargas. DT: César Fariás.</p> <p>Argentina: Mariano Andújar; Nicolás Burdisso, Martín Demichelis, Nicolás Otamendi; Pablo Zabaleta (65' Ever Banega), Javier Mascherano, Marcos Rojo, Ángel Di María (84' Javier Pastore); José Sosa (75' Rodrigo Palacio), Lionel Messi, Gonzalo Higuaín. Suplentes: Agustín Orión, Sergio Romero, Nicolás Gaitán, Ricardo Álvarez, Emiliano Insúa, Jonás Gutiérrez, Federico Fernández, Germán Denis, Rodrigo Braña. DT: Alejandro Sabella.</p>

El partido más emocionante de las dos jornadas, con intensidad en cada acción. Renzo Revoredo despeja, presiona Gonzalo Jara. Alberto Rodríguez quiere ayudar. The most thrilling game of the two totally intense match days, Renzi Revoredo clears the way, Gonzalo Jara exerts pressure, Alberto Rodríguez wants to help.

Nota: En esta Eliminatoria cada equipo puede presentar hasta 12 suplentes, incluyendo 2 arqueros.

Note: In this Qualifiers each team may present 12 substitutes, including two goalkeepers.



EFE



MISCELÁNEAS

✓ En las dos primeras fechas se disputaron 8 partidos y se convirtieron 27 goles (3,38 tantos por cotejo). Hubo 6 triunfos locales, 1 visitante y 1 empate.

✓ La de Colombia fue su primera victoria frente a Bolivia en La Paz. De las cuatro anteriores confrontaciones en la capital boliviana, hubo 3 empates (en 1996, 2000 y 2007) y un solo triunfo local (2003).

✓ Por primera vez un jugador argentino convierte 3 goles en un partido de Eliminatoria. Lo logró Gonzalo Higuaín frente a Chile. Argentina lleva convertidos 185 goles en toda la historia de esta competencia.

✓ Dos entrenadores siguen dirigiendo a sus selecciones desde la Eliminatoria anterior: César Farías (Venezuela) y Óscar Tabárez (Uruguay). Este último ya había dirigido a la *Celeste* en 1988. Otros técnicos que entrenaron antes a otras selecciones son Sergio Markarián (Paraguay 2002, ahora en Perú) y Reinaldo Rueda (Colombia 2006, hoy con Ecuador).

✓ El *Maestro* Óscar Tabárez logró una interesante marca para su país. Dirigiendo siempre a Uruguay en Eliminatorias llegó a un total 26 encuentros: 4 en 1990, 20 -incluidos dos repechajes- en el 2010 y 2 cotejos para Brasil 2014. El récord absoluto de un director técnico con más partidos para un solo país es de dos entrenadores: Nelson Acosta (Chile) y Richard Páez (Venezuela), ambos con 30 encuentros.

✓ El récord absoluto de un DT que más encuentros dirigió en la historia de la Eliminatoria es de Marcelo Bielsa: con 44 partidos (26 con Argentina, 18 con Chile). Luego le siguen Hernán Darío Gómez (41) y Francisco Maturana (40).

✓ La primera victoria de la Selección de Venezuela sobre Argentina tiene dos antecedentes en los combinados juveniles de la última década. En el Sudamericano Sub-17 de 2001 en Arequipa, Perú, la *Vinotinto* se impuso 2 a 1. En el Sub-20 de 2003 en Colonia, Uruguay, fue 1-0. Los tres partidos tuvieron un protagonista en común: Oswaldo Vizcarrondo. Además Gabriel Cichero también había participado en el Sub-20.

✓ Tres ex jugadores, ahora devenidos en directores técnicos, jugaron Eliminatorias mundialistas: Gustavo Quinteros, quien dirige a Bolivia, jugó las de 1994 y 1998, Francisco Arce (Paraguay), disputó las de 1998 y 2002, y Leonel Álvarez (Colombia), disputó las de 1990, 1994 y 1998.

✓ Primer empate de Uruguay ante Paraguay en Asunción. De los seis enfrentamientos, 5 fueron victorias guaraníes, que arrancaron en 1957 con un inolvidable triunfo de 5-0.

✓ Diego Forlán convirtió un tanto en el empate de



1 Paraguay 1 - Uruguay 1

RICARDO ALFIERI

Uruguay frente a Paraguay y de esa forma logró 32 goles. Superó la marca histórica de Héctor Scarone, quien había realizado 31 en el período 1917-1930. A su vez, Forlán posee otro récord: el de más partidos jugados por la *Celeste*: 84, superando a Rodolfo Rodríguez con 78.

✓ Triunfo histórico de Venezuela frente a Argentina. En los 10 partidos anteriores siempre ganó el equipo *albiceleste*. En este cotejo, Juan Arango llegó a los 101 partidos internacionales defendiendo a su país.

	J	G	E	P	GF	GC	PTS
Uruguay	2	1	1	0	5	3	4
Ecuador	1	1	0	0	2	0	3
Colombia	1	1	0	0	2	1	3
Argentina	2	1	0	1	4	2	3
Perú	2	1	0	1	4	4	3
Chile	2	1	0	1	5	6	3
Venezuela	2	1	0	1	1	2	3
Paraguay	2	0	1	1	1	3	1
Bolivia	2	0	0	2	3	6	0

Nota: Los cuatro primeros clasifican para Brasil 2014. El quinto equipo jugará un repechaje (ida y vuelta) con un representante de ASIA.

✓ De todos los jugadores convocados en sus diferentes selecciones para estas dos primeras fechas, José Manuel Rey es el que más partidos disputó por Eliminatorias: 46 en total. Le siguen su compatriota Juan Arango, con 44, Édison Méndez (Ecuador, con 39) y Paulo Da Silva (Paraguay, con 36), entre otros.

El récord absoluto de más partidos jugados por eliminatorias pertenece al ecuatoriano Iván Hurtado con 72 encuentros (récord mundial), cubriendo las eliminatorias de 1994, 1998, 2002, 2006 y 2010.

✓ During the first two dates 8 matches were disputed and 27 goals were converted at an average of 3.38 per match. There were 8 local triumphs, 1 visitor and 1 draw.

✓ Colombia's victory was their first triumph against Bolivia in La Paz. Of the four previous confrontations in the Bolivian capital, there were 3 ties (in 1966, 2000 and 2007) and only one local victory (2003).

✓ For the first time, the following coaches keep on directing their respective national teams since the previous Preliminaries as follows, César Farías (Venezuela) and Óscar Tabárez (Uruguay). The last one had already directed his country's national team in 1988. Other coaches that trained other national teams before are Sergio Markarián (2002 Paraguay and now in Peru) and Reinaldo Rueda (2006 Colombia, now in Ecuador).

✓ *Master* Óscar Tabárez attained an interesting mark for his country. Always coaching Uruguay in qualifiers, he reached a total of 26 matches: 4 in 1990, 20 -including two play-offs- in 2010 and 2 encounters for matches in 2014 Brazil. The absolute record of a coach with more matches directed for one only country is of two coaches: Nelson Acosta (Chile) and Richard Páez (Venezuela) both with 30 matches.

✓ The absolute record of a coach with more matches directed in the history of the Preliminaries was Marcelo Bielsa with 44 matches (26 with Argentina, 18 with Chile). Afterwards come Hernán Darío Gómez (41) and Francisco Maturana (40).

✓ The first victory of the Venezuelan National Team over Argentina has two antecedents of the juvenile combination sides during the last decade. In the U-17 South American of 2001 in Arequipa, Peru, the Red Wine squad won by 2-1. In the U-20 South American of 2003 in Colonia (Uruguay), it was by 1-0. The curious fact is that the three matches had a common protagonist, namely Oswaldo Vizcarrondo. Moreover, Gabriel Cichero had also participated in the U-20 tournament.

MISCELLANEOUS

✓ Three former footballers, now turned into coaches played in World Cup Preliminaries: Gustavo Quinteros who directs Bolivia played those of 1944 and 1998, Francisco Arce (o Paraguay) disputed those of 1998 and 2002 and Leonel Alvarez (to Colombia) disputed those of 1990, 1994 and 1998).

✓ First tie of Uruguay against Paraguay in Asunción. Of the six confrontations, 5 were Guaraní victories that started in 1957 with 5-0 triumph.

✓ Diego Forlán converted one goal in Uruguay's tie with Paraguay and thus had a total of 32 goals. He surpassed the historical record of Héctor Scarone, who had converted 31 in the 1917-1930 period. Forlán also has another record, that of more matches played by the Light-Blues: 84, surpassing Rodolfo Rodríguez with 78.

1- Forlán. Récord en presencias y goles celestes.
2- Primer triunfo colombiano en La Paz. Pablo Armero y Lorgio Álvarez.



✓ Historical triumph of Venezuela against Argentina. In the 10 previous matches, the winner had always been the Light-Blue team. In this match, Juan Arango reached the number of 102 international matches defending his country.

✓ Of All the footballers called by their different national teams for these first two phases, José Manuel Rey is the one with most matches played in the Preliminaries: 46 in total. He is followed by his fellow countryman Juan Arango, with 44, Edison Méndez (Ecuador, with 39) and Paulo Da Silva (Paraguay, with 36), among others. The absolute record of more matches played in the Preliminaries belongs to Ecuadorian Iván Hurtado with 72 matches (world record), covering the Qualifiers of 1994, 1998, 2002, 2006 and 2010.

1 - Forlán, record in presentations and Light-Blue goals.
2 - First Colombian triumph in La Paz: Pablo Armero and Lorgio Álvarez.

Fixture

Primera Rueda

1ª Fecha	2011
7.10	PERÚ 2-0 PARAGUAY
7.10	ARGENTINA 4-1 CHILE
7.10	ECUADOR 2-0 VENEZUELA
7.10	URUGUAY 4-2 BOLIVIA
7.10	Libre: COLOMBIA

2ª Fecha	
11.10	VENEZUELA 1-0 ARGENTINA
11.10	PARAGUAY 1-1 URUGUAY
11.10	CHILE 4-2 PERÚ
11.10	BOLIVIA 1-2 COLOMBIA
11.10	Libre: ECUADOR

3ª Fecha	11.11.2011
	ARGENTINA vs. BOLIVIA
	PARAGUAY vs. ECUADOR
	COLOMBIA vs. VENEZUELA
	URUGUAY vs. CHILE
	Libre: PERÚ

4ª Fecha	15.11.2011
	COLOMBIA vs. ARGENTINA
	VENEZUELA vs. BOLIVIA
	CHILE vs. PARAGUAY
	ECUADOR vs. PERÚ
	Libre: URUGUAY

5ª Fecha	2 y 3.6.2012	2012
	PERÚ vs. COLOMBIA	
	URUGUAY vs. VENEZUELA	
	ARGENTINA vs. ECUADOR	
	BOLIVIA vs. CHILE	
	Libre: PARAGUAY	

6ª Fecha	9 y 10.6.2012
	URUGUAY vs. PERÚ
	BOLIVIA vs. PARAGUAY
	ECUADOR vs. COLOMBIA
	VENEZUELA vs. CHILE
	Libre: ARGENTINA

7ª Fecha	7.9.2012
	COLOMBIA vs. URUGUAY
	ECUADOR vs. BOLIVIA
	ARGENTINA vs. PARAGUAY
	PERÚ vs. VENEZUELA
	Libre: CHILE

8ª Fecha	11.9.2012
	PARAGUAY vs. VENEZUELA
	URUGUAY vs. ECUADOR
	CHILE vs. COLOMBIA
	PERÚ vs. ARGENTINA
	Libre: BOLIVIA

9ª Fecha	12.10.2012
	BOLIVIA vs. PERÚ
	ARGENTINA vs. URUGUAY
	COLOMBIA vs. PARAGUAY
	ECUADOR vs. CHILE
	Libre: VENEZUELA

Segunda Rueda

10ª Fecha	16.10.2012
	BOLIVIA vs. URUGUAY
	PARAGUAY vs. PERÚ
	CHILE vs. ARGENTINA
	VENEZUELA vs. ECUADOR
	Libre: COLOMBIA

11ª Fecha	22.3.2013	2013
	URUGUAY vs. PARAGUAY	
	ARGENTINA vs. VENEZUELA	
	COLOMBIA vs. BOLIVIA	
	PERÚ vs. CHILE	
	Libre: ECUADOR	

12ª Fecha	26.3.2013
	VENEZUELA vs. COLOMBIA
	BOLIVIA vs. ARGENTINA
	ECUADOR vs. PARAGUAY
	CHILE vs. URUGUAY
	Libre: PERÚ

13ª Fecha	7.6.2013
	ARGENTINA vs. COLOMBIA
	BOLIVIA vs. VENEZUELA
	PARAGUAY vs. CHILE
	PERÚ vs. ECUADOR
	Libre: URUGUAY

14ª Fecha	11.6.2013
	ECUADOR vs. ARGENTINA
	CHILE vs. BOLIVIA
	COLOMBIA vs. PERÚ
	VENEZUELA vs. URUGUAY
	Libre: PARAGUAY

15ª Fecha	6.9.2013
	PARAGUAY vs. BOLIVIA
	CHILE vs. VENEZUELA
	PERÚ vs. URUGUAY
	COLOMBIA vs. ECUADOR
	Libre: ARGENTINA

16ª Fecha	10.9.2013
	URUGUAY vs. COLOMBIA
	BOLIVIA vs. ECUADOR
	PARAGUAY vs. ARGENTINA
	VENEZUELA vs. PERÚ
	Libre: CHILE

17ª Fecha	11.10.2013
	COLOMBIA vs. CHILE
	VENEZUELA vs. PARAGUAY
	ARGENTINA vs. PERÚ
	ECUADOR vs. URUGUAY
	Libre: BOLIVIA

18ª Fecha	15.10.2013
	URUGUAY vs. ARGENTINA
	PARAGUAY vs. COLOMBIA
	CHILE vs. ECUADOR
	PERÚ vs. BOLIVIA
	Libre: VENEZUELA

REVELACIÓN DE COLOMBIA

DORLAN PABÓN, COLOMBIA'S REVELATION

Por CRISTIAN MEJÍA

Volante por derecha del fútbol local, Dorlan Pabón sobresalió más que las figuras llegadas desde Europa en el triunfo de Colombia sobre Bolivia. Con técnica y una potencia arrolladora picó varias veces al vacío para definir frente al arquero Vaca. Las cuatro primeras se le fueron, pero en la quinta abrió el marcador para Colombia. Sin embargo, más que por los fallos iniciales impresionó por la forma en que ganó las espaldas de los marcadores: arrolladora.

Oriundo de Medellín, de 23 años, nació futbolísticamente en el Bajo Cauca FC y se convirtió en figura del Envigado FC. Sus goles y su juego vistoso fueron la carta de presentación para el Atlético Nacional, en el que le bastó un año para salir campeón y convertirse en emblema. Alcanzó a jugar unos minutos en la Eliminatoria anterior siendo un juvenil. Hoy, más maduro, es una pieza clave en el esquema de Leonel Álvarez después de su buena actuación en La Paz.

-Es muy importante debutar en la Eliminatoria ganando...

-Sí, son los frutos de todo el trabajo que hiciste. Además, cuando la victoria es en una plaza tan complicada, te deja una satisfacción mayor. Fue un debut perfecto y yo ayudé en él con la primera anotación.

-¿Fue una revancha personal después de la Eliminatoria anterior?

-Sí, tuve pocos minutos antes y no pude demostrar todo lo que tengo. También era muy inmaduro. Estos años en Envigado y Nacional me dieron más experiencia y eso lo demostré en La Paz.

-¿Le resultó complicado jugar en la altura?

-Es muy duro jugar en La Paz. Lo sentimos mucho y ellos también seguramente. Yo di todo has-



"Para ir al Mundial tenemos que hacer respetar la casa"

ta donde pude y mis compañeros también. Pero en líneas generales, hicimos todos un buen trabajo.

-¿Cuál fue la reacción en el banco durante los últimos minutos en Bolivia?

-Cuando nos empataron hubo un silencio fuerte y sensación de impotencia. Nosotros creíamos que se podía ganar porque Bolivia se fue con todo al ataque. En nuestro gol nos volvió la alegría y todos celebramos como la familia que somos.

-¿Se notó el cambio en la dirección técnica?

-No, sigue siendo igual. La táctica es la misma: tratar bien la pelota, ser ordenados y dejar todo por la camiseta de la selección.

-¿Cómo es Leonel Álvarez?

-Es un profesor alegre, respetuoso, que todo el tiempo te moti-

va para que hagas las cosas bien. A pesar de su corta experiencia, tiene los objetivos muy claros. Eso es muy importante para nosotros.

-¿Cómo debe encarar Colombia el resto de la Eliminatoria?

-Trabajando como lo venimos haciendo desde que comenzó este ciclo, con humildad y actitud. Tenemos que hacer respetar la casa y demostrar afuera todo el buen fútbol que tenemos. Acá somos una familia y tiramos todos para el mismo objetivo. Así como la gente, nosotros también queremos jugar el Mundial.

-¿Es las más reñida de los últimos años?

-Sí, serán muy complicada. En ningún momento se puede dar ventaja porque hay nueve selecciones muy fuertes, que juegan bien al fútbol, que tienen jugadores

que son figuras y por la variedad de climas y alturas. Por eso hay que estar concentrados siempre y trabajar duro.

-¿Cree que el gol en La Paz le sirvió para ratificar su momento?

-Sí, como objetivo personal, fue lo más importante. Pude demostrar que soy jugador de selección y que puedo aportar un granito de arena para ese gran objetivo.

-¿Esta generación está para romper el mito de que en el fútbol colombiano se juega sin arcos?

-Sí, claro. Tenemos una selección donde todos los jugadores hacen goles. Muchos lo demostraron en la Copa América, en los amistosos y nos toca hacer lo mismo en la Eliminatoria. A Guarín, Falcao, Armero, Zúñiga, James Rodríguez, Teófilo, Jackson, Gio Moreno y a mí nos gusta el gol y de a poco iremos rompiendo ese mito.

-¿Está cómodo con la posición suya en la selección?

-Sí, yo soy un volante que va por derecha y tiene gol. Con velocidad y buena pegada. En la selección cumplí el mismo papel que en mi equipo y menos mal que se dieron las cosas.



Pabón desequilibró con sus piques y marcó el primer gol colombiano en La Paz. Escena de máximo esfuerzo con Luis Gutiérrez. Dorlan Pabón unbalanced his rivals with his shots and scored the first Colombian goal in La Paz. Scene of a topmost effort with Luis Gutiérrez.



“To go to the World Cup, the house must be respected”

A right wing of the local football, Dorlan Pabón surpassed the figures that had arrived from Europe in Colombia's triumph against Bolivia. With technique and a crushing puissance they kicked several times into emptiness to define in front of goalkeeper Vaca. The first four attempts were gone, but the third one opened the scoreboard for Colombia. Nevertheless, more than the initial tactical errors, the public was impressed by the way in which they won the backs of the scoreboards.

Born in Medellín, with 23 years of age, he was born to football in the Bajo Cauca FC becoming the figure of Envigado FC. His goals and showy game were the letter of introduction for Atlético Nacional, in which only one year was enough for him to become a champion and turn into



Defensa desparramada y grito de gol. Con Atlético Nacional, fue campeón del Apertura 2011. Pabón nació en Medellín el 22.1.1988.
Scattered defense and a goal cry. With Atlético Nacional, he was the Opening Tournament's champion in 2011.
Pabón was born in Medellín on January 22, 1988.

an emblem. He played a few minutes in the previous Qualifiers as a juvenile player. At present, more mature, he is a key piece in Leonel Álvarez' scheme after his good performance in La Paz.

Is it very important for you to make your debut in the Qualifiers and winning...?

Yes, it is the result of your whole work. Besides, when victory is attained within such a complicated frame, it makes you feel better. It was a perfect debut and I helped with the first goal.

Was it a personal retaliation after the previous Qualifiers?

Yes, I had just a few minutes before and I could not show all I had. I was also very immature. These years I spent at Envigado and Nacional gave me more experience and I proved it at La Paz.

Was it complicated for you to play at such an altitude?

It's very hard to play in La Paz. We felt it so and I suppose they also felt it. I made the best I could and so did my teammates, but along general lines, we all did a good work.

What was the reaction of the bench during the last minutes spent in Bolivia?

When they tied with us there was a strong silence and a sensation of impotence. We

thought that we could win because Bolivia went with all they had to attack us. With our goal we recovered our hope and we celebrated it as the family we are.

Did you notice the change in coaching?

No, it's just the same thing. Tactics are the same, to treat the ball well, be orderly and leave your heart and soul for the national team's shirt.

What's Leonel Álvarez like?

He is a joyful professor, respectful and he always tries you to be motivated to do things right. Despite his short experience, he has very clear objectives and that's very important for us.

What must Colombia do during the rest of the Qualifiers?

They must work as we have been doing since we started this cycle, with humility and attitude. We must make them respect our house and evince outside all the good football we play. Here, we are a family and we pull towards the same objective. Just like people, we also want to play the World Cup.

Will the competitions of the latter years become more difficult?

Yes, they will be more difficult. We cannot give them any advantage, because there are nine very strong national teams, who

play football very well and have footballers that are key figures and also because of the variety of climates and altitudes. That is why we have to be always concentrated and work hard.

Do you think that the goal at La Paz helped to ratify your moment?

Yes, as a personal objective it was the most important one. I could show that I'm a national team's player and I can contribute with a grain of sand to attain our big objective.

Is this generation ready to break the myth that in Colombian football you play without goals?

Yes, of course. We have a national team in which all the players score goals. Many of them proved it in the Copa América, in the friendlies and we have to prove the same thing in the Qualifiers. To Guará, Falcão, Armero, Zúñiga, James Rodríguez, Teófilo, Jackson, Gio Moreno and myself like to score and, little by little, we are breaking that myth.

Are you at ease in the position you have in the National Team?

Yes, I'm a midfielder that plays on the right and knows how to score, with speed and a good shot. In the national team I played the same role I had in my team and I'm thankful for everything went right.

LEONEL ÁLVAREZ

Un mundialista para que su selección vuelva a serlo

A World Cup representative for his national team to go back in time

Tras la renuncia de Hernán Darío Gómez el 9 de agosto a causa de un suceso de índole privada, la Federación Colombiana de Fútbol tomó contacto con algunos entrenadores para encontrar su sucesor. Mientras tanto, el asistente Leonel Álvarez ocupó interinamente su lugar para dos partidos amistosos que se disputaron en Estados Unidos. Tras las victorias sobre Honduras y Jamaica, el 8 de septiembre el presidente de la FCF, Luis Bedoya, anunció el nombramiento de Álvarez como director técnico de la selección.

"Saber qué es ponerse la camiseta y qué se siente, lo que pesa, es de mucho valor", declaró el entrenador, volante defensivo del gran equipo que jugó los Mundiales de Italia '90 y Estados Unidos '94. "Ahora, en esta etapa de entrenador, siento satisfacción, pero también mucho compromiso: sé lo que enfrentamos, una Eliminación larga, complicada, pero esperamos estar a la altura de las circunstancias". Lo acompañan el uruguayo naturalizado colombiano Julio Comesaña, como asesor técnico, el preparador físico Elkin Sánchez y Eduardo Niño, entrenador de arqueros.

Campeón de la Copa Libertadores con Atlético Nacional y de Colombia con América de Cali, Álvarez comenzó su carrera en el banco como asistente en Deportivo Pereira e Independiente Medellín, equipo con el que se tituló en su primera experiencia como técnico principal en 2009. Se mostró entusiasmado con la elección de Barranquilla para los primeros partidos: *"Es una sede donde clasificué a tres Mundiales, y la conozco muy bien. Aunque todas las ciudades merecen tener al equipo nacional, Barranquilla es el lugar para nosotros, porque queremos lograr resultados y buscamos que se convierta en un fortín".*

Su debut oficial fue la gran victoria 2-1 sobre Bolivia en La Paz, el 11 de octubre. Al

asumir, elogió fuertemente al plantel: *"Es una familia, hay respeto y admiración de parte y parte, son muchachos que tienen un compromiso, una responsabilidad y un gran sentido de pertenencia, un amor por volver a llevar a Colombia a un Mundial".* El último partido que dirigió Hernán Darío Gómez fue la caída ante Perú 2-0 por la Copa América, el 16 de julio en Córdoba. Leonel Álvarez quiere revivir en Brasil 2014 la gloriosa década del '90 del fútbol colombiano.

defensive midfielder who had played the two World Cups of Italy '90 and the United States '94. *"Now, during this stage as coach, I am entirely satisfied, though I am totally committed; I know what we'll have to confront, a long and complicated list of Preliminary matches, but I hope we'll prove ourselves capable of getting to the top easily".* He is accompanied by the Uruguayan naturalized Colombian Julio Comesaña as technical advisor, the physical trainer Elkin Sánchez and Eduardo

Niño, as goalkeepers' trainer.

A Copa Libertadores Champion with Atlético Nacional and of Colombia with América de Cali, Álvarez started his career on the bench as assistant in Deportivo Pereira and Independiente Medellín, the team with which he attained the title in his first experience as main coach in 2009. He was very enthusiastic with the choice of Barranquilla for the first matches. *"It is the venue where I qualified to three World Cups and I know it very well. Though all the cities deserve to have the national team, Barranquilla is the place for us, since we want to attain results and we are trying to make of it our fortress".*

His official debut was the 2-1 great victory over Bolivia in La Paz, on October 11. When he started to hold office, he paid a splendid tribute to his roster as follows, *"This is a family. There is respect and admiration on both parts; these boys are committed, they have a responsibility and a great sense of belonging, and they want to take Colombia back to a World Cup".* The last match coached by Hernán Darío Gómez was when they were defeated 2-0 by Peru in the Copa América, on July 16, in Córdoba. Leonel Álvarez wants to revive the glorious nineties of Colombian football in 2014 Brazil.



DIARIO EL TIEMPO / BOGOTÁ

After the resignation of Hernán Darío Gómez due to a private incident, the Colombian Football Federation made some contacts with several coaches to find his successor. Meanwhile, assistant Leonel Álvarez, temporarily took his place in two friendlies disputed in the United States. After the victories attained against Honduras and Jamaica, on September 8, Luis Bedoya, the FCF President, announced the appointment of Álvarez as the national team's coach.

"To know what it is to don the shirt and what you feel, what it weighs, is indeed very valuable", stated the coach, a

“El Mundo de la CONMEBOL”



CONDUCCIÓN: ANTONIO PINTOS

EL PROGRAMA OFICIAL DE TV DE LA
CONFEDERACIÓN SUDAMERICANA DE
FÚTBOL, CON TODA LA ACTIVIDAD
INSTITUCIONAL Y DEPORTIVA

www.uol.com.ar/elmundodelaconmebol

CANALES Y REPETIDORAS

AMÉRICA SPORT

Canal 18 (domingo 00:00 hs.)
En Paraguay Canal 20
Repetidoras en Argentina,
Bolivia, Chile, México,
Paraguay, Perú, Uruguay

METRO

Canal 14 Multicanal
Repetidoras en Paraguay
y Uruguay

MAGAZINE

Canal 15 Multicanal
Repetidoras en Argentina,
Bolivia, Brasil (Rio Grande do
Sul), Paraguay, Perú, Uruguay

ARGENTINA

No hubo tiempo de definir un estilo

POR ADRIÁN MALADESKY (*)

Argentina arrancó la Eliminatoria sin tener todavía una identidad definida. Tampoco su técnico, Alejandro Sabella, ha tenido mucho tiempo de trabajo como para poder delinear cuál será su esquema. Era el riesgo de cambiar de entrenador dos meses antes de la competencia. Le pasó también a Colombia y a Paraguay. Por ahora, poco sabemos de cómo jugará el equipo argentino y poco sabemos en realidad de su conductor. Dirigir un solo equipo, Estudiantes, en 60 partidos, más allá de los títulos, no alcanza para definir su estilo. Hemos visto su contundencia ante Chile y su apatía contra Venezuela. Del resto, Uruguay es quien mostró credenciales más confiables (de la mano del mejor técnico de los nueve, el *Maestro* Tabárez) y el que quizás tenga un camino menos empedrado. Con tropiezos, Argentina estará también entre los primeros, me animo a aventurarme. Con Chile y Colombia peleando arriba, imagino, con Perú dando la sorpresa, y con Paraguay y Ecuador atentos. La Eliminatoria tuvo un comienzo explosivo y hay muchas posibilidades de batacazos por la gran paridad.

No time to define a style

Argentina started the Qualifiers without a specific identity. Neither had their coach, Alejandro Sabella, much working time to be able to define his scheme. That was the risk of hiring the coach two months before the competition. The same thing happened to Colombia and Paraguay. For the time being, we know very little as to how Argentina's team will play and also about their director. The fact of having coached one only team, Estudiantes, in 60 matches, far beyond the titles, is not enough to define his style. We have seen his power against Chile and his apathy against Venezuela. As to the rest, the Uruguayans are the ones that evinced to have more trustworthy credentials (led by the hand of the best coach of the present nine, *Master* Tabárez) who will perhaps have to step upon a less cobbled road. I dare say that Argentina, with some stumbling blocks, will also be among the first. I imagine Chile and Colombia fighting up north, and Peru giving a surprise, while Paraguay and Ecuador are on the alert. The Qualifiers had an explosive start and there are many possibilities of unexpected wins due to the existing parity.

(*) PROSECRETARIO DE DEPORTES DIARIO CLARÍN / BUENOS AIRES / SPORTS UNDER SECRETARY OF THE NEWSPAPER "CLARÍN" / BUENOS AIRES

BOLIVIA

Se espera una mejora inmediata

ROBERTO AGUIRRE DURÁN (*)

El debut de Bolivia en la clasificatoria al Mundial 2014 causó decepción entre los seguidores del cuadro verde. Es que si bien caer en la visita al campeón de América -Uruguay- podía entrar en los planes, la derrota en casa ante Colombia -pese a la supuesta ventaja de la altitud- fue como un balde de agua fría, en los 3.600 metros de La Paz.

El nuevo ciclo, ahora al mando del ex mundialista de 1994 Gustavo Quinteros, no conoce aún de victorias luego de 13 partidos, entre oficiales y amistosos. Y no se trata de la superstición. Son muchos partidos sin que, además de los resultados adversos, el seleccionado logre mostrar un nivel de juego aceptable.

Mientras otras selecciones evidencian repuntes en la región (el caso de Venezuela es el más emblemático), Bolivia no consigue cambiar el rumbo y aplicar medidas para mejorar la formación de futbolistas y tener una base que permita volver al Mundial. Ojalá este primer mal paso no sea el anticipo de una nueva decepción. Todos los hinchas esperan una mejora inmediata.

Awaiting an immediate improvement

Bolivia's debut in the qualification to the 2014 World Cup brought deception to the followers of the green side. The truth is that their fall in their visit to America's champion -Uruguay- might have entered into the Bolivian plans, but their defeat at home against Colombia -despite the supposed advantage of sea-level altitude- was like a bucket of cold water poured on their heads at the 3,600 mts height of La Paz.

The new cycle now in command of the former 1994 World Cup champion, Gustavo Quinteros, does not know of victories after 13 matches played among official encounters and friendlies. It is not a case of superstition. Many matches have been played without counting the adverse finals, in which the Bolivian National Team did not exhibit an acceptable game level.

While other national teams evince improvements in the region (such as in the case of Venezuela that is the most emblematic one), Bolivia cannot change nor apply measures to improve the formation of footballers and have a basic group that allows them to go back to the World Cup. Without a basic work and the training of new coaches, it is possible that the first wrong step may just be the anticipation of a new deception. All fans expect an immediate improvement.

(*) JEFE DE INFORMACIÓN DIARIO EL DEBER / SANTA CRUZ / CHIEF OF INFORMATION OF THE JOURNAL "EL DEBER" / SANTA CRUZ

CHILE

Chile depende del mediocampo

POR ANDRÉS DEL BRUTTO (*)

No será suficiente para Claudio Borghi con la advertencia que hizo antes del comienzo de la Eliminatoria: *"Después de la Copa América quedó en evidencia que todas las selecciones están muy parejas"*. Ni esa, ni la sombra de Marcelo Bielsa son las varas para medir a la Selección Chilena. Los hinchas y el medio se acostumbraron a un inédito protagonismo de local o de visita que terminó con un Mundial regular. Y el técnico sabe que cuenta con jugadores para que la historia mejore. Luego de caer 4-1 ante Argentina, recuperó a Gary Medel, figura en el triunfo 4-2 sobre Perú. Y aunque no todo puede depender de un solo jugador, gracias al volante del Sevilla la *Roja* encontró equilibrio y fortaleza en el mediocampo como nunca en este nuevo ciclo. Pensando en Uruguay y Paraguay, próximos rivales, Borghi ya trabaja en replicar la fórmula. Uruguay aparece como la potencia continental. La crisis de identidad se agravó en Argentina. Mientras que Perú y Colombia, rivales directos de Chile, pueden capitalizar la irregularidad de Paraguay y Ecuador en busca de la ansiada clasificación.

Chile depends on midfield

It will not be enough for Claudio Borghi with the warning he made before the Qualifiers kick-off: *"After the Copa América it was evident that all the National teams are very much on equal terms"*. Neither that nor Marcelo Bielsa's shadow are the rods to measure the Chilean National Team. The fans and the media were used to an unheard leadership as home or visitor that ended with a regular World Cup. And the coach knows that he has players that will improve history. After being defeated 4-1 by Argentina, they recovered Gary Medel, a triumphant figure in their 4-2 victory over Peru. Although not everything has to depend upon a single player, thanks to Seville's midfielder, the *Reds* found their balance and strength in midfield as never before during this new cycle. Thinking of Uruguay and Paraguay, their future rivals, Borghi is already working in repeating the formula. Uruguay appears as the continental power. The identity crisis became worse in Argentina, whereas Peru and Colombia, Chile's direct rivals, may find the way to capitalize Paraguay's irregularity and Ecuador in search of the coveted qualification.

(*) SECRETARIO DE REDACCIÓN REVISTA EL GRÁFICO CHILE / EDITORIAL SECRETARY REVISTA "EL GRÁFICO", CHILE



COLOMBIA

¡Esto se pone bueno!

POR GABRIEL MELUK (*)

La Eliminatoria comenzó como terminó la Copa América. Lo visto en Argentina fue un electrocardiograma preciso de cómo palpan, por ahora, las 9 selecciones en pugna. Entre Uruguay -sólida, seria y primera candidata- y Bolivia, cualquiera le gana a cualquiera y en cualquier parte. Todos pueden clasificar, Venezuela está más cerca que nunca.

Colombia ratificó sus buenas señales de la Copa América con un triunfo histórico en los difíciles 3.600 metros de La Paz: allí nunca había ganado en una clasificatoria. ¡Gloria a James y a Falcao en las alturas! Pero esta Bolivia no es la mejor referencia y a pesar de ello, esta Colombia semipesada hipotecaba la victoria con un rival que la pudo haber noqueado. Las buenas señales del equipo las tendrá que ratificar en los 15 partidos que le quedan... Paradoja: hoy tiene muchos y muy buenos delanteros y goleadores, y eso se volvió una papa caliente. Por ahora, jugará con uno de visitante y, al parecer, con dos en casa.

Como decía el legendario locutor caribeño de béisbol, Buck Canel: *"¡No se vayan, que esto se pone bueno!"*.

This contest is getting better!

The Preliminaries began when the Copa América ended. What was seen in Argentina was the electrocardiogram of how the 9 national teams in conflict throb. Between Uruguay -solid, severe and first candidate- and Bolivia, any one can defeat any other and anywhere. All of them may qualify and the Venezuelans are closer than ever.

Colombia ratified the signals they had evinced in the Copa América with a historical triumph at the difficult 3,600 metres of La Paz altitude. They had never attained a victory there during the Qualifiers. Glory to James and Falcao in such heights! But this weak Bolivia was not the best reference. Nevertheless, this half-weight Colombia mortgaged their victory with a rival that might have knocked them down. The team's good signals will have to be ratified during the 15 matches they still have to play... Paradox: at present, they have many very good forwards and strikers, so that they have turned into a hot potato. For now, they will play with a visiting team, though it seems that they will also have two sides at home.

As the legendary Caribbean baseball commentator Buck Canel used to say: *"Don't go away, this is getting better every day!"*

(*) EDITOR DE DEPORTES, DIARIO EL TIEMPO / BOGOTÁ
SPORTS EDITOR, JOURNAL "EL TIEMPO" / BOGOTÁ

ECUADOR

¡Qué alivio que no esté Brasil!

POR MARTHA MURGA (*)

Tal vez así piensan Venezuela, Perú, Bolivia, Colombia e incluimos a Ecuador, al tener un rival menos de las 5 potencias sudamericanas, junto a Uruguay, Paraguay, Argentina y Chile.

Pero, ¿sin Brasil la Eliminatoria será más fácil para el lote discreto? Nos atrevemos a decir: "No". Probablemente esta ausencia hace la opción de la clasificación más cercana para estos equipos, los hace sentirse en equilibrio. A las batallas contra los "favoritos" se sumarán contiendas quizás más complejas: entre ellos.

En este panorama, Ecuador no tendrá fácil la intención de ir al tercer Mundial. Fue un alivio espantar al fantasma del 0-1 ante Venezuela del Premundial pasado. Esta vez ganó 2-0 en un duelo al que se presentó con cierta incertidumbre. Más alivio todavía en la 2da. fecha: no enfrentó a Brasil.

En la 3ra. jornada (Paraguay) y en la 4ta. (Perú) ya no habrá alivio para el equipo de Reinaldo Rueda. Desde allí comenzará la contienda contra los rivales "candidatos" y "discretos" por un quinto cupo. Me atrevo a dar las posiciones tentativas: Argentina, Uruguay, Paraguay, Chile, Ecuador.

What a relief, Brazil will not be here!

Perhaps this is what Venezuela, Peru, Bolivia, Colombia and also Ecuador may think by having one less rival of the 5 South American powers, together with Uruguay, Paraguay, Argentina and Chile.

But, will the Preliminaries be easier for this discreet lot without Brazil? We dare say "No". Probably this absence, will make the qualification option closer for these teams, that may feel better balanced. Nevertheless, it must be considered that more complicated battles among them will be added to the battles against the "favourites".

Within this panorama, Ecuador's intention of getting to the third World Cup, will become not so easy. It was a relief to frighten the 0-1 ghost with Venezuela in the past pre-World Cup. This time they had a 2-0 win in a duel which they confronted with uncertainty. In the 2nd date they were relieved. They would not have to confront Brazil.

In the 3rd match day (Paraguay) and the 4th (Peru) there will not be more relief for Reinaldo Rueda's team. The fight will begin against "candidates" and "discreet rivals" for a fifth berth. I dare say the tentative positions will be: Argentina, Uruguay, Paraguay, Chile, Ecuador.

(*) REDACTORA DIARIO EL UNIVERSO / GUAYAQUIL
COMMENTATOR OF THE JOURNAL
"EL UNIVERSO" / GUAYAQUIL

PARAGUAY

Enhorabuena este progreso

POR ARIEL RAMÍREZ (*)

Nadie dijo que sería fácil, y enhorabuena el progreso. En el fútbol de Sudamérica se acortaron las distancias y, apenas en dos fechas de la Eliminatoria ya se han visto variables interesantes, que más allá de la falta de despeque de algunas selecciones como la paraguaya o la boliviana, ratifican nuestra aseveración en el título. Apenas un invicto sobre nueve participantes y sólo un punto de diferencia entre el líder y sus seis escoltas denotan lo duro y refinado que estará este clasificatorio a Brasil.

Rodarán cabezas de algunos cuerpos técnicos, seguro. Apenas dos fechas y en Bolivia, por ejemplo, ya se habla de la continuidad o no de Gustavo Quinteros, tras su segunda derrota. Bolivia aparece como la más floja, pero el aliado de los 3.600 metros sobre el nivel del mar de La Paz seguirá allí, y quedan siete visitas pendientes. Todo está muy igualado.

Y si bien son altibajos muy pronunciados en selecciones que arrancaron mal y mejoraron notablemente en el segundo juego y viceversa, lo mejor de todo es que esto se ha dado para arriba. No hay equipo chico, ya no existen cenicientas.

Congratulations for this progress!

Nobody said that it would be easy, and congratulations for this progress. Distances have been shortened in South America's football and scarcely on two Qualifiers' dates, we have seen interesting performances, that far beyond the lack of some national teams' renewal like it happened in the Paraguayan or Bolivian sides, ratify our assertion in the title. Only one unbeaten squad of the nine participants and with a slight difference between the leader and its six escorts, evince how hard and complicated these Qualifiers will be for Brazil.

Many heads of some technical staffs will roll over. Scarcely two dates, and in Bolivia, for example, the people speak about the continuity of Gustavo Quinteros, after his second defeat. Bolivia seemed to be weaker, but the ally of the 3,600 metres over sea level at La Paz will be there, and there are still seven more pending visiting rivals. Equality reigns at large.

Although these ups and downs are very conspicuous in some national teams that started badly and improved in the second match or viceversa, the best thing of all is that everything seems to match upwards. No team is small. There are no more Cinderellas.

(*) EDITOR DE DEPORTES DIARIO ÚLTIMA HORA / ASUNCIÓN
SPORTS EDITOR OF THE JOURNAL "ÚLTIMA HORA" / ASUNCIÓN



PERÚ

La más hermosa y difícil del mundo

POR ROBERTO DRAGO (*)

El fútbol es atacar y defender con eficiencia, pasando ello por el buen manejo del balón, y este inicio de Eliminatoria que tiene en la estadística un promedio de poco más de 3 goles por partido nos indica que hay propuestas de juego ofensivo, capacidad de potenciar localías (sólo una selección perdió en tal condición) y una riqueza técnica en los planteles para poder lograr las clasificaciones. Perú hizo un partido perfecto en el inicio y un segundo donde confirmó su potencial ofensivo vertical, pero dejando dudas en lo defensivo que podrán ser subsanadas a futuro, para convertirlo en candidato luego de bastante tiempo. Jugadas dos fechas, Perú se agrega, en nuestro concepto, a Uruguay (con un equilibrio perfecto) y Argentina (con Messi de bandera) como viajeros seguros. Del trío Paraguay (fuerte siempre), Chile (dinámico) y Colombia (inteligente) podrían salir los otros dos, en una serie de notable paridad, que hace de la clasificación sudamericana la más hermosa y también la más difícil del mundo.

The world's most beautiful and difficult

Football is to attack and defend with efficiency, by means of the good handling of the ball and the present start of the Preliminaries has an average of a little more than 3 goals per match, according to statistics, thus implying that there will be proposals of offensive games, the capacity to empower home teams (only one squad lost as such) and a technical richness in all the rosters to be able to attain the qualifications. Peru played a perfect match at kick off and a second one in which they confirmed their vertical offensive puissance, though they left some doubts as to their defense which may be altered in the future, to turn them into a candidate after some time. After playing in two dates, we think that Peru can be added to Uruguay (with a perfect balance) and Argentina (with Messi as the standard-bearer) as sure travellers. The other two passengers could come out from the trio formed by Paraguay (always strong), Chile (always dynamic) and Colombia (clever), in a remarkable parity that makes the South American qualification, the most beautiful and also the most difficult worldwide.

(*) COMENTARISTA DE CABLE MÁGICO TV / LIMA
COMMENTATOR OF "CABLE MÁGICO" TV / LIMA

URUGUAY

La siembra de Tabárez

POR JORGE SEÑORANS (*)

Era previsible. La paridad será la particularidad esencial en la Eliminatoria. Se terminaron los tiempos de la cenicienta Venezuela. Esta ya tiene puesto el zapatito. Forman parte del pasado aquellas goleadas que recibía Ecuador. Vivimos tiempos del Chile protagonista. De una Argentina que sufre, sí, pero que llegará por la categoría individual. De la apuesta al recambio de Colombia. Y el resurgimiento de Uruguay. El equipo uruguayo disfruta la cosecha de su entrenador. Tabárez jugó una apuesta pesada. Apostó a un recambio en plena Eliminatoria anterior. Entró al pasado Mundial por la ventana, pero ahora entrará por la puerta principal como consecuencia de su tarea. Propuso trabajo profesional, respeto, humildad. Apostó a un perfil de jugador. Hoy disfruta la madurez. Que no será sencillo lo tiene claro. Una simple frase lo pinta de cuerpo y alma: "No me siento favorito y me siento mucho mejor así". Sin establecer órdenes, América estará representada por Argentina, Uruguay, Chile, Colombia y Venezuela que peleará en el repechaje. Pero, aclaro, esto es fútbol, y la verdad está en la cancha.

Tabárez' sowing time

It was predictable. Parity will be the essential characteristic of the Qualifiers. The days of Cinderella Venezuela are over. "She already has her foot in the shoe". Those impressive thrashings of goals Venezuela received from Ecuador are way back in the past. We are living in the days of a leading Chile, a suffering Argentina, that will succeed through individual categories, a betting Colombia to change and Uruguay's revival. The Uruguayan team are enjoying their coach's harvest. Tabárez played a heavy bet. He chose to make a change during the previous Qualifiers and entered the World Cup through the window, though he will now enter through the main gate as a consequence of his work. He presented a professional work, respect, humility. He made a bet in a gambler's profile. At present, he enjoys maturity. He knows quite well that it will not be easy. A simple phrase discovers his true self: "I don't think as a favourite and I feel much better like this". Without giving orders, America will be represented by Argentina, Uruguay, Chile, Colombia and Venezuela that will fight in the play-off. Nevertheless, I make it clear that this is football and the truth is in the pitch.

(*) REDACTOR DIARIO EL OBSERVADOR / MONTEVIDEO /
JOURNALIST OF THE NEWSPAPER
"EL OBSERVADOR" / MONTEVIDEO

VENEZUELA

El camino del más pequeño

POR DANIEL PRAT (*)

Después de ver tantas Eliminatorias desde el sótano de la tabla, César Farías sabe bien desde dónde arranca este Premundial. Venezuela tiene años de desventaja con sus rivales continentales y el DT así lo acepta; para poder salvarlos ha optado por trabajar el doble. Para la Copa América se concentró varias semanas antes, contra Ecuador planificó y trabajó 12 días más que su rival, aunque luego Reinaldo Rueda lo doblegó en la cancha. Ante Argentina, Farías optó por el descanso de su mejor grupo para reducir la ventaja que daban los nombres de su rival, y la apuesta le valió. La *Vinotinto* ganó y multiplicó sus esperanzas. El seleccionador parece haber encontrado el camino, pues para la próxima fecha, frente a Colombia en Barranquilla, se aclimatará en la calurosa Maracaibo y luego viajará en vuelo charter a la siguiente sede. Las distancias siguen estando, pero él está decidido a recortarlas y meterse en uno de los cupos a Brasil. En una pelea que parecen encabezar Argentina y Uruguay, Chile, Colombia, Perú y Venezuela pelearán por los otros dos cupos y el puesto en el repechaje.

The road of the smallest squad

After watching so many Preliminaries from the ranking table's basement, César Farías knows very well where this pre-World Cup will be starting. Venezuela's team have undergone many disadvantageous years in comparison with their continental rivals and the coach accepts the situation. In order to save them he has chosen to work twice as much more than any other. He called his players several weeks before the Copa América's kick off. When they played in Ecuador, he worked 12 more days than any other rival, though Reinaldo Rueda succeeded in surpassing them in the pitch. When they had to confront Argentina, Farías preferred to give his best group a rest in order to reduce the advantage given to him by his rival's names and his bet proved successful. The *Red Wine* team won and multiplied their hopes. The coach seemed to have found the way, since for the upcoming date against Colombia in Barranquilla, he will have to get his men used to the heat of Maracaibo and afterwards, he will have to travel in a charter plane to the next venue. Distances are the same, but he is decided to shorten them up and get into one of Brazil's berths. In a fight that seems to be headed by Argentina and Uruguay, Chile, Colombia, Peru and Venezuela will be fighting for the other two berths and a place in the play-off.

(*) REDACTOR DIARIO EL NACIONAL / CARACAS
EDITOR OF THE JOURNAL "EL NACIONAL" / CARACAS

Hermosa postal del estadio Hernando Siles, con la enorme expectativa que acompañó a la Selección Boliviana y la esperanza del debut colombiano.
Beautiful postcard of the Hernando Siles Stadium throbbing with the Bolivian National team's expectations and the hopes of the Colombian debut.



DIARIO LA RAZÓN / LA PAZ

DIARIO EL COLOMBIANO / MEDELLÍN



Radamel Falcao García celebra un gol fundamental para la ilusión colombiana.
En La Paz ingresó a los 79' y marcó el tanto de la victoria emocionante a los 93'.
Radamel Falcao García celebrates a fundamental goal for the Colombian illusion. In La Paz he entered the field at the 79th minute and scored the goal of the thrilling victory at the 93rd.

Dos nuevos entrenadores en esta Eliminatoria. Alejandro Sabella (Argentina) y Francisco Arce (Paraguay), ambos con el enorme desafío de continuar dos historias de gloria.

Two new coaches in these Qualifiers. Alejandro Sabella (Argentina) and Francisco Arce (Paraguay) both with the serious challenge of consolidating two glorious histories.

GOLEADORES	Strikers
Gonzalo HIGUAÍN (Argentina)	3
Paolo GUERRERO (Perú)	2
Diego LUGANO (Uruguay)	2
Fernando AMOREBIETA (Venezuela)	1
Jaime AYOVI (Ecuador)	1
Cristian BENÍTEZ (Ecuador)	1
Rudy CARDOZO (Bolivia)	1
Edinson CAVANI (Uruguay)	1
Jefferson FARFÁN (Perú)	1
Matías FERNÁNDEZ (Chile)	1
Walter FLORES (Bolivia)	1
Diego FORLÁN (Uruguay)	1
Radamel Falcao GARCÍA (Colombia)	1
Lionel MESSI (Argentina)	1
Marcelo MARTINS MORENO (Bolivia)	1
Gary MEDEL (Chile)	1
Richard ORTIZ (Paraguay)	1
Dorlan PABÓN (Colombia)	1
Claudio PIZARRO (Perú)	1
Waldo PONCE (Chile)	1
Luis SUÁREZ (Uruguay)	1
Humberto SUAZO (Chile)	1
Eduardo VARGAS (Chile)	1



TOMÁS RINCÓN

Por EDGARDO BRONER

Entre la Iglesia Divino Redentor y el teatro Luis Gilberto Mendoza está la canchita de la Unidad Vecinal de San Cristóbal, en medio del paisaje andino venezolano. Por la puerta de uno de los edificios que la rodea salía Tomás Rincón para jugar todo el día con los demás niños. Los domingos, su padre lo llevaba al estadio Pueblo Nuevo para ver al Deportivo Táchira. *"Siempre ha sido algo especial, iban mis amigos, todos. Es una ciudad de gente muy noble, donde el fútbol es la principal atracción",* cuenta el volante vinotinto, recordando las alegrías de la infancia. *"Dicen que me la pasaba pateando, creo que he nacido para jugar fútbol. Mi papá me llevó a la escuela del profesor Rodríguez y después a la Monseñor Arias Blanco. Mi madre era muy especial, siempre estuvo pendiente de que me formara como persona".*

A los 23 años, se expresa con la madurez que lo ha convertido en un líder en la mitad del campo. Maneja los tiempos de la *Vinotinto* con buena técnica, precisión, quite, jugando hacia adelante y cubriendo espacios. Fue nuevamente figura en el triunfo sobre Argentina.

-¿Qué pensaba cuando miraba por televisión el juego con Ecuador?

-Estábamos tranquilos, se había hecho la preparación correcta, pero las cosas no salieron bien. Los chicos lo dieron todo. La semana previa nos permitió preparar con tiempo el partido con

Argentina y llegamos más frescos.

-¿A qué había que estar atento en la cancha?

-Nuestra idea era bien clara, ser muy compactos para evitar que los jugadores habilidosos de ellos tuvieran espacios. Y después correrlos y correrlos hasta que se quedaran sin piernas. Fue muy importante no recibir goles en los primeros 20 minutos, cuando crearon mucho peligro. Fue clave el planteamiento sobre Messi, no dejamos que se sintiera cómodo.

-¿Qué mensaje les dejó esta victoria para el resto de la Eliminatoria?

-Clarito, no éramos los peores al perder con Ecuador ni ahora nos creemos los mejores del mundo por ganarle un partido a la Argentina. Es un camino muy largo y recién empieza. Creemos en nuestras posibilidades. Más allá del triunfo histórico, lo más importante es que los puntos se quedaron en casa. Nos vemos batallando hasta el final para lograr entrar en la Copa del Mundo, tenemos una ilusión muy grande.

-¿Su buena visión del juego proviene de haber jugado en otras posiciones?

-Te ayuda para ubicarte.



RICARDO ALFIERI

"La Eliminatoria Sudamericana es la liga más fuerte del planeta"

Cuando era chico, jugaba de delantero y cada vez fui echando más para atrás. Fui creciendo y me pusieron como enganche. En las selecciones juveniles fui volante ofensivo. Después me convertí en volante central, es la posición donde mejor me siento. En Hamburgo he jugado de lateral derecho, un partido entré de lateral izquierdo. He estado en casi todas las posiciones y eso me ha ayudado.

-A su generación ya le tocó ver una *Vinotinto* ganadora. ¿Cómo vivían ese ejemplo?

-Muchas veces fui uno de esos chicos que pasan la pelota cuando la selección jugaba en Pueblo Nuevo. Vi cuando la selección empezó a crecer, estaba la generación que ayudó mucho al cambio de nuestro fútbol: los Rafael Dudamel, *Cari Cari* Noriega, Stalin Rivas. En las juveniles íbamos con la ilusión de algún día formar parte de esa selección mayor.

-¿Qué entrenadores fueron importantes en su formación?

-No me olvido de ninguna de las personas que me han ayudado. Después de la pérdida de mi madre, que falleció lastimosamente hace nueve años, vivimos en mi familia momentos muy difíciles y ahí estuvo siempre el profesor Lino Alonso. Yo fui a las selecciones juveniles desde los 14 años y él ha sido hasta un guía, que me hizo entender que con esto yo podía ayudar a mi familia. Nunca olvido sus consejos. Me han ayudado mucho los técnicos desde que era un niño, el profesor Carlos Maldonado, que me dio la



oportunidad de debutar en Primera División, Darío Martínez confió en mí en el Zamora. Después fui al Deportivo Táchira y me llegó la Selección, de la mano del profesor César (Fariás), que desde el primer momento ha confiado en mí y tuve la oportunidad de ser titular a los 20 años.

-¿Qué le pide Fariás?

-Cuando llegué a la Selección la gente no creía que yo pudiera asumir esa responsabilidad, entonces él trató de formarme para

que llegara con carácter, confiara en mi trabajo y fuera una persona luchadora. Quiere que sea un líder dentro del campo y trato de crecer para serlo.

-¿Cómo le resultó ir a Alemania a los 20 años?

-Los primeros meses fueron muy difíciles. Llegué en enero, en pleno invierno. Adaptarme a muchas situaciones nuevas, a un modo de vida nuevo, era un cambio del cielo a la tierra, el idioma también me costó mucho. En los pri-

meros seis meses no pude debutar, entonces no la pasé bien, hasta que gracias a Dios, con mucho trabajo, he ido estableciéndome.

-¿Que le diría a los jugadores que se van a Europa tan jóvenes?

-Tener primero los pies sobre la tierra y después la cabeza muy enfocada en los objetivos. No puedes olvidar para qué fuiste, por qué y cómo llegaste a Europa. Empiezas a ver dinero, empiezas a ver muchas cosas, entonces si no

tienes la cabeza muy clara, puedes desviarte del camino.

-¿En qué evolucionó su juego?

-En la velocidad, trato de no tener la pelota, hacer uno o dos toques porque te pasan por encima. Eso fue al principio lo que más me costó. En Venezuela tenía más espacio, más tiempo y en Europa te comían. Enfrentar a tipos del más alto nivel te lleva a prepararte mucho, a tener un ritmo de vida adecuado. Me siento orgulloso de donde estoy y tengo la ambición de seguir creciendo.

-¿Quiénes lo aconsejaron en Alemania?

-Una persona fundamental fue el brasileño Zé Roberto. Cuando él llegó, yo no había debutado, estaba pasando por cosas difíciles. Hicimos una excelente amistad y sus palabras me ayudaron mucho.

-¿A qué jugadores de los que enfrentó destacaría?

-En Alemania, a Ribery y Robben, que en una jugada te pueden cambiar un partido. Enfrentar a Leo Messi es muy difícil, es el mejor del mundo. En Sudamérica te enfrentas a los mejores. La Eliminatoria Sudamericana es la liga más fuerte del planeta.

-¿Estudió alemán?

-Sí, ya puedo defenderme y eso me ha ayudado mucho en el camerino para las charlas del técnico. Fui a clases y me siento orgulloso de poder decir tres palabras en un idioma tan complicado.

-Se lo señala como el sucesor del Pájaro Vera...

-El Pájaro marcó una pauta en la Selección, comentan que tenemos un juego parecido. Hoy tengo buena marca y pensar eso hace cinco años era muy difícil. Nuestro fútbol tuvo un crecimiento notable y todos somos parte de esto. Los que venían remando con el profesor Richard Páez dieron el empuje. Trato de dar lo mejor para que un día la gente me recuerde como aquel tipo que daba todo por la selección y luchaba para que creciera.

-¿Cómo veía la Copa América antes de comenzar?

-Cuando vimos el grupo tan difícil dijimos que nos teníamos

"The South American Qualifiers have turned into the planet's strongest league"

NELSON PULIDO / VENEZUELAESFUTBOL.COM



Marca y personalidad para cerrarle el camino a Messi, a quien no duda en calificar como el mejor. "Argentina tiene jugadores de muy alto nivel, pero esta vez nos tocó a nosotros la victoria por la que tanto habíamos trabajado". Mark and personality to stop the way to Messi, whom he has no doubt in considering the best footballer. "Argentina has high level players, but this time it was our turn to achieve the triumph for which we had worked so hard".

que preparar muy bien. Cuando nos tocaba enfrentarnos a Brasil, pensamos que quizás no iba a ser nuestro mejor partido por el debut y por el rival. Tratamos de llevarlo con calma, de no encajar algún gol que te hiciera perder la cabeza. Cuando vi la cara de mis compañeros en el calentamiento, enfocados, seguros, sentí que ya no sentíamos temor por esa camiseta. Tuvieron un sacrificio y un compromiso impresionante.

-¿Qué dejó la buena actuación en la Copa?

-La Selección ganó mucho espacio en el fútbol sudamericano, pero si queremos terminar de consolidarnos hay que estar en el Mundial. Podríamos haber llegado a la final y ganarla. Tenemos una idea clara, creemos en el trabajo y nos defendemos todos a muerte.



GENNARO PASCALE / PRENSA DEPORTIVO TÁCHIRA

The small pitch of San Cristóbal Neighbouring Unity is located between the Church of the Divine Redeemer and the theatre Luis Giberto Mendoza, in the midst of the Venezuelan Andean landscape. Tomás Rincón used to get out by the door of one of the buildings that surrounded it, to play with the other children. On Sundays, his father used to take him to the "Pueblo Nuevo" Stadium to watch Deportivo Táchira. *"It has always been something very special. All my friends used to be there. Ours is a very noble city, in which football is the main attraction"*, says the Red Wine midfielder, remembering the happy days of his childhood. *"They say I spent the day kicking a ball. I think I was born to play football. My father took me to the school of professor Rodríguez and afterwards to that of Monsignor Arias Blanco. My mother was very special and she was always very dependent on me, worried about my development as a person"*.

At 23 years of age, Tomás talks with the maturity that has made him become a leader in midfield. He manages the Red

El sueño que tenía desde niño en su San Cristóbal: con la camiseta del Deportivo Táchira en el estadio Pueblo Nuevo. En el clásico con Caracas FC. The dream he had as a child in San Cristóbal, with the Deportivo Táchira shirt in the "Pueblo Nuevo" Stadium, at the derby with Caracas FC.

Wine periods of time with a good technique, precision, stealing the ball, playing forward and covering spaces. He was again a key figure in their triumph over Argentina.

What did you think when you watched the game with Ecuador by TV?

We were quiet after a good preparation, though we did not succeed. The boys were totally committed. The previous week allowed us to prepare the match against Argentina in due time and we were not tired.

What had you to consider foremost in the pitch?

Our idea was quite clear. We had to be very compact to prevent skilful players from having empty spaces and afterwards, we had to run after them more and more, until they did not feel they had legs. It was very important for us not to receive any goals during the first

20 minutes, when they were extremely perilous. The plan against Messi was the key. We were supposed to make him feel uncomfortable.

What message did this victory leave you for the rest of the Qualifiers?

It was very clear. We were not the worst by losing against Ecuador nor were we the best in the world by winning a match to Argentina. It's a very long way and we are just beginning. We believe in our possibilities. Far beyond the historical triumph, the most important thing is that the points remained at home. We battled until the final trying to qualify to the World Cup. We have great expectations.

Has your vision of the game the result of having played in different positions?

It helps you to place yourself better. When I was a child, I used to be a forward and I kept on pushing backwards. I was growing and they placed me as a hook. In the juvenile national teams I was an offensive midfielder and that is where I feel best. In Hamburg I played as a right half and in one match I entered the field as left half. I've

played in almost all the positions and that has been a great help.

In your generation, you have already seen a winning Red Wine. How did you live with such example?

I was many times one of those children who passed the ball when the national team played in "Pueblo Nuevo". I saw the national team when they began to grow. It was the generation that helped us to change our football with Rafael Dudamel, *Cari Cari* Noriega, Stalin Rivas. In the juveniles, we had the illusion of forming part of that senior team.

What coaches were important in your formation?

I'll never forget any of the persons who have helped me. After the loss of my mother, who unfortunately passed away nine years ago, my family went through very difficult times and we always had professor Lino Alonso with us ready to help us. I formed part of the juvenile national teams since my 14 years of age and he has been my advisor, making me understand that with what I was doing I could help my family. I'll never forget his clever words. The coaches have been very helpful to me, since I was a



TOMÁS EDUARDO RINCÓN HERNÁNDEZ

Nacimiento / *Date of birth:*

13.1.1988, en San Cristóbal, Venezuela.

Trayectoria / *Career:* Unión

Atlético Maracaibo (2006-7), **Zamora FC** (2007-8), **Deportivo Táchira** (2008), **Hamburgo SV** (Alemania desde 2009). Con la **Selección de Venezuela** (2008-2011) jugó 41 partidos. Disputó la Copa América Argentina 2011, el Sudamericano Sub-17 Venezuela 2005 y el Sub-20 Paraguay 2007. Premio Adidas Best Player Copa América 2011.

child. Professor Carlos Maldonado gave me the opportunity of making my debut in the First Division; Darío Martínez trusted me at Zamora. Afterwards I was sent to Deportivo Táchira and I finally went to the national team by the hand of professor César (Fariás) who from the very first moment trusted me and I had the opportunity of being a regular player at 20 years of age.

What has Fariás asked you to do?

When I got to the National Team, the people did not think that I could take such a responsibility, but he tried to prepare me to get there seriously, trusting in what I did and being a real fighter. He wants me to be a leader inside the pitch and I'm trying to grow to succeed.

What was it like to go to Germany with only 20 years of age?

The first months were very difficult. I arrived in January, in the midst of a cold winter, I had to adapt myself to many new situations, a new way of life; it was a change from heaven to earth and the language was also very difficult. During the first six months, I could not make my debut and I was not very happy, until thanks God, I managed to settle down after much work.

What would you say to the players who go to Europe at such an early age?

I'd advice them first to put their feet on the ground and their head focused upon their objectives. You cannot forget why you went there, why or how you got to Europe. You

begin to see a lot of money and many other things and if you don't have a clear head, you may deviate from your way.

How has your play evolutionized?

In speed; I try not to keep the ball, making one or two touches because they pass over you. That is what I found most difficult to do at first. In Venezuela, I had more space, more time and here they eat you up. Confrontation with such high level guys takes you much time as well as having an adequate rhythm of life. I am very proud where I am and my ambition is to go on growing.

Who were your counsellors in Germany?

Brazilian Zé Roberto was fundamental for me. When he arrived, I had not yet made my debut and was going through very difficult moments. We had a great friendship and his words were a great help for me.

What players would you especially name of those you had to confront?

Ribery and Robben in Germany. In a single move they can change a match. Confronting Leo Messi is very difficult, he is the best worldwide. In South America you meet the very best. The South American Qualifiers have turned into the planet's most difficult league.

Did you study German?

Yes, I can manage now and that has been a great help in the dressing-rooms to chat with the coach. I went to classes and I'm proud of being able to say three words in such a complicated language.

You have been marked as Bird Vera's successor...

The Bird marked a way in the national team. They say we have a very similar way of playing. A present, I have a good mark and thinking of such a thing five years ago was indeed very difficult. Our football had a remarkable growth and we are all part of this development. Those who had been growing with

professor Richard Páez gave us the first push. I try to give the best of myself, so that the people may remember me one day as that guy that gave everything for his national team and fought for it to grow.

What was your opinion of the Copa América before you started?

When we saw that difficult group we realized that we had to prepare ourselves very well. When we had to confront Brazil, we thought that perhaps that was not going to be our best match because of our debut and our rival. We tried to be calm and not score a goal that might make us lose our heads. When I saw the faces of my teammates that were warning up, focused, sure of themselves, I felt that we no longer feared our rival's shirt. They made an impressive sacrifice and commitment.

What did such a good performance in the Cup leave you?

The national team earned a big space in South American football, but if we want to consolidate ourselves, we must be in the World Cup. We might have reached the final and won it. We have a clear idea of what we have to do, we believe in our work and we defend ourselves with heart and soul.

PRENSA HAMBURGO SV



Los primeros tiempos en el frío de Hamburgo y su persistencia. "Nuestro clima es caluroso. El jugador tiene que adaptarse a muchas cosas y traté de aprender". The first days in the Hamburg cold weather and his perseverance. "Our weather is hot. The player must adapt himself to many things and I tried to learn the most".



**EL NIKE TIEMPO
LEGEND IV ELITE**
**LA VENTAJA DE
UN TOQUE EXCEPCIONAL.**
NIKEFUTBOL.COM



La placa conmemorativa de la inauguración, con la visita del presidente de la FIFA, develada por Joseph Blatter y Julio Grondona, junto al Dr. Nicolás Leoz y Ángel María Villar.
The commemorative plaque of the inauguration with FIFA President's visit, unveiled by Joseph Blatter and Julio Grondona, accompanied by Dr. Nicolás Leoz and Ángel María Villar.

Los presidentes de la AFA y de la FIFA, junto a José Luis Meiszner, ingresan al moderno gimnasio del Predio. Un lugar ideal para las Selecciones Argentinas.
FIFA and AFA Presidents with José Luis Meiszner entering the modern gym of the Premises. An ideal place for the Argentine National Teams.



FOTOS: RICARDO ALFIERI

Inauguración de obras en el predio de la AFA



Inauguration of works in AFA's premises

El presidente de la Asociación del Fútbol Argentino, Julio Grondona, invitó a los titulares de la FIFA y de la CONMEBOL, Joseph Blatter y Nicolás Leoz, así como a otros altos dirigentes del fútbol mundial, a la inauguración de una serie de obras en el predio que posee la AFA en Ezeiza. Un centro deportivo modelo sobre un terreno de 40 hectáreas que engullece al fútbol argentino, ubicado sobre una autopista, a 20 minutos del centro de Buenos Aires y a dos del aeropuerto internacional.

El acto se realizó el domingo 24 de julio, horas antes de la final de la Copa América Argentina 2011. Junto al presidente de la Real Federación Española de Fútbol, Ángel María Villar Llona, y el titular del Comité Organizador de la Copa, Dr. José Luis Meiszner, inauguraron cuatro nuevas obras de gran importancia para el desarrollo del fútbol en nuestra región: el coliseo de futsal, sus oficinas, la iluminación de la cancha de fútbol playa y la cancha de césped artificial. Los invitados compartieron un asado en las instalaciones de la AFA en



Ezeiza y luego se dirigieron al estadio Monumental para el partido entre Uruguay y Paraguay.

"Este es un momento muy grato para mí, me siento muy feliz de que estén aquí, poder mostrarles esto y quisiera que no se vayan", señaló Grondona en su calidad de anfitrión a los calificados visitantes. "Esto demuestra que el dinero que se recibe en esta asociación queda en la asociación. Y que los recursos que entran en FIFA se reparten entre todos, sin mirar si se trata de Inglaterra, Chile,

Indonesia o el país que sea".

Joseph Blatter expresó: "es impresionante lo que se ha realizado en este centro. El trabajo que ha hecho la AFA ha dado sus frutos y es un paso importante para el futuro del fútbol argentino". Julio Grondona agregó: "es un día muy feliz, que me llena de satisfacción, sobre todo por poder mostrar el resultado de algo que se ha hecho con el esfuerzo de todos. Creo que hemos cumplido a nivel institucional y que podemos mostrar que la plata que se ha recibido se ha in-

vertido en el fútbol. La FIFA es un ejemplo de solidaridad, al repartir el dinero que ingresa entre todas sus asociaciones miembro".

"Para la CONMEBOL es un motivo de enorme alegría ver el trabajo silencioso de una asociación de enorme prestigio. Felicitaciones Julio Grondona por este trabajo maravilloso y al señor Joseph Blatter por el Programa Goal", señaló, a su turno, el Dr. Nicolás Leoz.

Las obras forman parte del segundo y tercer Proyecto Goal de la FIFA en Argentina, un programa basado en la solidaridad y en dotar de infraestructura a las instituciones. En tanto que la cancha de grama artificial corresponde al proyecto Ganar en Conmebol con Conmebol, una iniciativa que permitirá que las diez asociaciones sudamericanas cuenten con un nuevo campo de esas características.

El predio de la AFA en Ezeiza fue inaugurado en 1989 y permanentemente es objeto de mejoras y nuevas obras que lo ubican como uno de los mejores de América Latina.



Las autoridades del fútbol mundial en la flamante cancha de césped artificial, obra del proyecto "Ganar en Conmebol con Conmebol".
The authorities of world football in the brand-new pitch of artificial turf, work performed by the "Winning in CONMEBOL with CONMEBOL" Project.



El coliseo de futsal construido para la creciente especialidad. La eterna tentación de los balones esperaba a los directivos.
 The Futsal coliseum remodelled for the growing specialty. The eternal temptation of the balls awaited the leaders.

Julio Grondona, President of the Argentine Football Association, invited the presidents of FIFA and CONMEBOL, Joseph Blatter and Dr. Nicolás Leoz, as well as other high leaders of world football, to the inauguration of a series of works in the plot of land owned by AFA at Ezeiza. A model sport center located on a 40-hectare piece of land of which Argentine football is proud, located at 20 minutes from downtown Buenos Aires and two from the international airport.

The ceremony took place on Sunday, July 24, some hours before the final of the Copa América Argentina 2011. Together with the president of the Royal Spanish Football Federation, Ángel María Villar Llona and the head of the Organizing Committee of the Cup, Dr. José Luis Meiszner, they inaugurated four new very important works for the development of football in our region, to wit, the Futsal coliseum, its offices, the lightning of the Soccer Football pitch and the artificial turf pitch. The guests shared a barbecue in AFA's facilities at Ezeiza and afterwards they went to the Monumental Stadium to watch the match between Uruguay and Paraguay, "This is a most gratifying



El momento de esparcimiento con el juego que no tiene edades. El metegol entre Blatter y Meiszner, con Grondona de testigo.
 A moment of recreation with the game that is ageless. "Metegol" between Blatter and Meiszner, with Grondona as witness.

moment for me. I am very happy to have you all here and to be able to show you all this and I'd like you not to go", pointed out Grondona as host to the qualified visitors. "All this proves that the money received in this association remains here, and the resources sent by FIFA are distributed among all, whether it be England, Chile, Indonesia or any other country".

Joseph Blatter stated as follows: "It's indeed remarkable what has been done in this center. The work performed by AFA has yielded its fruits and it is an important achievement for the future of Argentine football". Julio Grondona added, "This is a very

happy day that fills me with pride, especially because I'm able to show the result attained through everybody's efforts. I think that we have fulfilled our duty at an international level and we are able to show that the money we've received has been invested in football. FIFA is an example of solidarity, by distributing its money among its member associations".

"For CONMEBOL, to see the silent work of a most prestigious association is a motive of great joy. Congratulations Julio Grondona for this wonderful work and Mr. Joseph Blatter for the Goal Programme", pointed out Dr. Nicolás Leoz.

These works form part of

the second and third FIFA's Goal Project in Argentina, a programme based upon solidarity which endows the institutions of the necessary infrastructure.

The artificial turf pitch corresponds to the project "Winning in CONMEBOL with CONMEBOL", an initiative that will permit the ten South American member associations to have a new field of these characteristics.

AFA's plot of land in Ezeiza was inaugurated in 1989 and it has been permanently improved with new works that have made it one of the best in Latin America.



Julio Grondona fue reelecto en la AFA

Julio Grondona, reelected in AFA

El 18 de octubre, en la Asamblea Ordinaria de la Asociación del Fútbol Argentino, Julio Grondona obtuvo el total de los 46 votos emitidos para presidir la institución en el período 2011-2015. El acto se extendió a lo largo de una hora y 10 minutos, con la presencia de las máximas autoridades del fútbol de todo el país, quienes le brindaron su unánime respaldo.

Previamente se nominaron los integrantes del Comité Ejecutivo, con la elección de un presidente o vicepresidente de cada club de Primera División, más los representantes de las categorías de ascenso y las ligas afiliadas. *"Tengo la fortuna de seguir trabajando junto a ustedes. Sin su apoyo no sería nada y trataremos de mejorar en un todo"*, dijo Grondona apenas se

conoció el resultado de la votación. *"Tras una carrera dilatada, espero poder cumplir con el mandato que ustedes me dieron"*, fueron sus palabras finales, retribuidas con un caluroso aplauso.

Julio Grondona había sido elegido por primera vez el 6 de abril de 1979 y luego fue reelecto en ocho oportunidades. Vicepresidente Senior de la FIFA, integra ocho comisiones del ente rector y preside la de Finanzas y el Consejo de Mercadotecnia y Televisión. Representa a la CONMEBOL ante la FIFA desde 1988.

En su mandato, Argentina obtuvo el Mundial de México 1986, un subcampeonato en Italia 1990, seis títulos mundiales juveniles (1979, 1995, 1997, 2001, 2005 y 2007); dos Copas América (1991 y 1993); dos medallas de oro en Juegos Olímpicos (Atenas 2004 y Pekín 2008) y una presea de plata (Atlanta 1996). También se construyó el predio de Ezeiza, hogar de las selecciones, que crece permanentemente.

Grondona nació el 18 de septiembre de 1931. Fue fundador en 1957 del club Arsenal de Sarandí en su ciudad natal. En 1976, asumió la presidencia de Independiente y ejerció las funciones de tesorero de la AFA, que hoy agrupa más de 3.000 clubes y 209 ligas.



On October 18, at the Ordinary Meeting of the Argentine Football Association, Julio Grondona received the total of the 46 votes issued to preside the institution during the 2011-2015 term. The ceremony lasted an hour and 10 minutes, and was attended by the country's highest football authorities, who evinced their unanimous endorsement.

The Executive Committee members were previously appointed, with the election of a president or vice-president of each First Division Club plus the representatives of the promotion categories and their affiliate leagues. *"I have the good luck to keep on working with you. Without your support it would have been impossible and we will try to improve everything as much as we can"*, said Grondona

immediately after knowing the result of the voting. *"After such a long career, I hope to be able to fulfill the command you have given me"*, were his final words, that were received with a loud round of applause.

Julio Grondona had been elected for the first time on April 6, 1979 and afterwards he was reelected in eight opportunities. As FIFA Senior Vice-President, he forms part of eight commissions of the leading institution and presides the Finance Commission and the Marketing and Television Council. He also represents CONMEBOL before FIFA, since 1988.

During his mandate, Argentina attained the 1986 Mexico World Cup, an Under championship in 1990 Italy. Six juvenile World Cups (1979, 1995, 1997, 2001, 2005 and 2007), two Copas América (1991 and 1993), two goal medals in the Olympic Games (2004 Athens and 2008 Beijing) and a silver prize (1996 Atlanta). Moreover, the Ezeiza premises were built, as the home of all the national teams, and it is permanently growing and improving its facilities.

Grondona was born on September 18, 1931. He was the founder of the Arsenal Club of Sarandí in his native city. In 1976 he was appointed President of Independiente and acted as AFA Treasurer, the association which at present groups more than 3,000 clubs and 209 leagues.

Julio Cozzi (Argentina)

Uno de los grandes arqueros argentinos de las décadas del '40 y '50, Julio Cozzi, falleció el 25 de septiembre en Buenos Aires, a los 89 años. Considerado el mejor guardameta de la historia de Platense, también fue ídolo de Millonarios de Bogotá, a donde llegó en 1950 y obtuvo sus principales logros. Ocupó la valla del *Ballet Azul* en 115 ocasiones. Jugó con Alfredo Di Stéfano y Adolfo Pedernera, obtuvo tres campeonatos colombianos, una Copa Colombia, la Pequeña Copa del Mundo de Clubes en 1953 y las Bodas de Oro del Real Madrid. En Platense debutó en 1941 a los 18 años y defendió el arco *calamar* en 196 encuentros. Fue arquero de la Selección Argentina que ganó la Copa América de 1947. Jugó tres años en Independiente y uno en Banfield, para cerrar su carrera con su regreso a Millonarios en 1961.

One of the great Argentine goalkeepers of the forties and fifties, Julio Cozzi passed away on September 25, in Buenos Aires, at 89 years of age.

Considered one of the best goalkeepers in Platense history, he was also the idol of Millonarios in Bogotá, where he arrived in 1950 and attained his principal triumphs. He was in charge of the *Blue Ballet's* goal 115 times. He played with Alfredo Di Stéfano and Adolfo Pedernera, won three Colombian championships, one Colombia Cup, the Little Cup of the Clubs' World Cup in 1953 and Real Madrid's Golden Wedding Cup. He made his debut in Platense in 1941, at 18 years of age and defended the *squid* goal in 196 matches. He was the goalkeeper of the Argentine National Team that attained the Copa América in 1947. He played three years in Independiente and one in Banfield, to end his career with his return to Millonarios in 1961.



Héctor González (Colombia)

Héctor González Quintero, presidente del Deportivo Cali en 1963-64 y 1965-68, falleció el 11 de octubre en Cali. Se recuerda su actuación cuando el equipo logró el primer título profesional en 1965. Compró los terrenos donde hoy está la sede administrativa, que lleva el nombre de Alex Gorayeb. Empresario y dirigente deportivo, en su gestión contrató figuras como Oscar López, Isidro Olmos, Carlos Antonieta, Julio Novarini y Benicio Ferreira.

Héctor González Quintero, president of Deportivo Cali in 1963-'64 and 1965-'68, passed away on October 11, in Cali. Fans remember his performance when the team attained the first professional title in Cali (1965). He bought the plot of land where the present administrative offices were built, bearing the name of Alex Gorayeb, sport leader and business man, who during his administration hired such figures like Oscar López, Isidro Olmos, Carlos Antonieta, Julio Novarini and Benicio Ferreira.



Ezra Sued (Argentina)

Soy hincha de Racing, nací y me crié ahí. Racing es mi familia y le tengo un cariño que va más allá del fanatismo", repetía el excelente puntero izquierdo Ezra Sued, que falleció el 21 de agosto, a los 88 años. Jugó en el club de Avellaneda entre 1943 y 1954 y formó parte del primer tricampeonato del fútbol argentino (49-50-51). En 308 encuentros marcó 47 goles e hizo 2 también para la Selección Argentina. Habilidoso y de gran pique corto, se lo recuerda como un jugador muy correcto, adorado por los hinchas. Formó parte de la delantera que comenzó a sumar títulos en 1949, junto a Salvini, Tucho Méndez, Rubén Bravo y Simes. Jugó 82 partidos del ciclo del tricampeonato. Usaba lentes de contacto por la miopía. Figura cumbre de la *Academia*.



I'm a Racing fan; I was born and grew there. Racing is my family and I love it far beyond any fanaticism", repeated the excellent left wing Ezra Sued, who passed away on August 21, at 88 years of age. He played in the Avellaneda club between 1943 and 1954 and formed part of the first triple-champion of Argentine football ('49-'50-'51). In 308 matches, he scored 47 goals and also converted two for the Argentine National Team. Skilful and with a short bounce, he is remembered as a good player, worshipped by the fans. He formed part of the forward line that began to win titles in 1949, with Salvini, *Tucho* Méndez, Rubén Bravo and Simes. He played 82 matches of the triple championship cycle. He had contact lens due to his short-sightedness. Key figure of the *Academia*.

Niver Arboleda (Colombia)

El 5 de octubre falleció de un infarto en Guatemala el delantero Niver Arboleda, a los 43 años. Nacido en Puerto Tejada, ganó la Copa Libertadores de 1989 con Atlético Nacional. Campeón en 1991, luego jugó en Deportivo Cali (1992-95) e Independiente Medellín (1996-98), completando 256 encuentros con 86 goles en su país. También militó en Tiburones de Veracruz, Zacatepec y Real Sociedad de Zacatecas (México), ULA FC de Venezuela y Hangzhou Greentown, de China. Se había radicado en Guatemala. Veloz, cabeceador y de imprevistos remates en carrera.

On October 5, forward Niver Arboleda passed away from a heart attack in Guatemala, at 43 years of age. Born in Puerto Tejada, he was a champion of the 1989 Copa Libertadores with Atlético Nacional. 1991 Champion, he afterwards played in Deportivo Cali (1992-'95) and DIM (1996-'98), thus completing 256 games with 89 goals in his country. He also played in Tiburones de Veracruz, Zacatepec and Real Sociedad de Zacatecas (México), ULA FC of Venezuela and Hangzhou Greentown, of China. He had settled in Guatemala. Quick, a header of unpredictable shots at full speed.



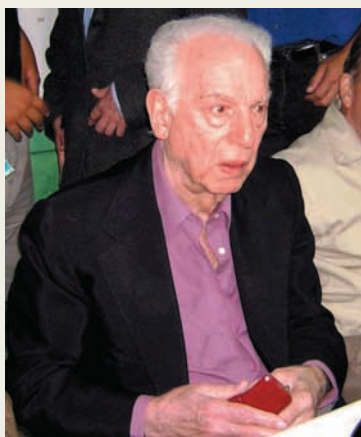
Humberto Arias (Colombia)

Directivo y presidente del Deportivo Cali, cuando se tituló después de 22 años en 1996 y 1998, además de ser finalista de la Libertadores 1999, Humberto Arias falleció el 20 de agosto. De carácter fuerte, bajo sus mandatos el Deportivo Cali fue gran protagonista del torneo colombiano. Una de sus virtudes como dirigente fue el olfato para elegir a los jugadores, como Óscar Pareja, Mario Yepes, Elkin Murillo, Giovanni Hernández y Alex Viveros.

Leader and president of Deportivo Cali when the team attained the title after 22 years in 1996 and 1998, in addition to being a finalist of the 1989 Copa Libertadores. Humberto Arias passed away on August 20. Endowed with a strong temperament, under his mandates, Deportivo Cali was the protagonist of the Colombian tournament. One of his virtues as leader was his intuition to choose players like Óscar Pareja, Mario Yepes, Elkin Murillo, Giovanni Hernández and Alex Riveros.



Santiago Saccol (Argentina)



Santiago Saccol, ex presidente del Racing Club, falleció el 16 de Agosto, a los 88 años. Conocido empresario, dirigió a la institución en los períodos 1964-66, 1968-69 y 1980-82. En su primer mandato se conformó el gran equipo campeón de 1966, dirigido por Juan José Pizzuti, que luego ganó la Copa Libertadores y la Intercontinental. En ese entonces encaminó financieramente al club y se instaló la iluminación en el estadio. Se recuerda su imagen junto a la Copa Intercontinental en Montevideo, cuando integraba la Comisión de Fútbol y lo había sucedido Baldomero Pico. La filial del club en Barcelona, España, lleva su nombre.

Santiago Saccol, former Racing Club president, passed away on August 16, at 88 years of age. A well-known businessman, he led the institution during the 1964-'66, 1968-'69 and 1980-'82 terms. During his first mandate, the great 1966 champion team was formed under the direction of Juan José Pizzuti, who later on won the Copas Libertadores and Intercontinental. At that time, the club had no financial troubles and electric lightning was placed in

the stadium. He is remembered with the Intercontinental Cup in Montevideo, when he formed part of the Football Commission and had succeeded Baldomero Pico. The club's affiliate in Barcelona, Spain, bears his name.

Pablo Toto Valderrama (Colombia)

Pablo Emilio Valderrama Puche, líder de la dinastía Valderrama, falleció el 14 de septiembre en Santa Marta. "Con él aprendí a querer el fútbol", dijo su hijo Alex *Didí* (campeón de la Libertadores 1989) quien desde pequeño iba a verlo jugar en Unión Magdalena. Puntero izquierdo, también del Bucaramanga, *Toto* jugó 142 partidos y anotó 12 goles. Padre de 20 hijos, entre ellos Pablo Yico, y tío de Carlos *El Pibe* Valderrama, tenía 78 años.



Pablo Emilio Valderrama Puche, leader of the Valderrama dynasty, passed away at Santa Marta on September 14. "With him I learned to love football", said his son Alex *Didí* (champion of the 1989 Libertadores), who from a very early age went to see him play in Unión Magdalena. Left wing, also in Bucaramanga, *Toto* played 142 matches and scored 12 goals. Father of 20 children, among whom Pablo Yico and Carlos' uncle, *El Pibe* Valderrama, he was 78 years old.

Aurelio Grinberg (Colombia)

Aurelio Grinberg, dirigente y presidente del Deportivo Cali, falleció en la capital del Valle del Cauca el 22 de octubre. Estuvo vinculado al club desde 1959 y lo presidió en 1985 durante cinco meses, en los que se destacó la contratación de Carlos *El Pibe* Valderrama. Su último periodo como directivo fue de 2006 hasta 2009, participando en seis de los ocho títulos del cuadro azucarero.

Aurelio Grinberg, leader and president of Deportivo Cali, passed away on October 22, in the capital of Valle del Cauca. He was connected to the club since 1959 and presided it in 1985 during five months, in which he made himself known through the hiring of Carlos *El Pibe* Valderrama. His last term as leader was from 2006 till 2009, participating in six of the eight titles attained by the sugar club.



Edison Chará (Colombia)

Edison Chará Lucumí, de 31 años, falleció el 19 de octubre en Cali, tras resultar herido en un tiroteo en Puerto Tejada. Había llegado de vacaciones desde China, donde estaba jugando, después de una larga carrera por cuatro países. Chará se inició en el Atlético Huila y luego pasó al Deportivo Pereira, Deportivo Cali, América y Once Caldas. Apodado *Rabona*, jugó en Wanderers de Montevideo, Juan Aurich, Cienciano, Unión Comercio y Sporting Cristal de Perú, y en el Dalian Aerbin chino.



Edison Chará Lucumi passed away on October 19, at 31 years of age, after being wounded in a shooting at Puerto Tejada. He had gone on vacation from China, where he had been playing, after a long career through four countries. Chará started in Atlético Huila and then passed to Pereira, Deportivo Cali, América and Once Caldas. Known as *Rabona*, he played in Wanderers of Montevideo, Juan Aurich, Cienciano, Unión Comercio and Sporting Cristal of Peru, and in the Chinese Dalian Aerbin.



VI COPA MUNDIAL DE BEACH SOCCER RAVENNA/ITALIA 2011

LOS TETRACAMPEONES NO PUDIERON REPETIR

La Selección Brasileña llevaba un invicto de seis años y 30 partidos. Por eso fue una sorpresa que no ganara la final, favorable a Rusia por 12 a 8. La evolución del fútbol playa en el mundo fue notoria y el triunfo del buen juego colectivo ruso lo puso en evidencia en Ravenna, Italia. André, máximo anotador de la Copa con 14 tantos, marcó seis veces en la jornada decisiva, pero fue insuficiente. El técnico Alexandre Soares explicó las razones: *"Hemos encontrado una fortísima oposición por parte de un gran rival, muy bien preparado y muy bien entrenado. Corrimos tras los rusos a lo largo de todo el partido y siempre estuvimos detrás en el marcador, cuando en realidad esperábamos ir por delante en todo momento. Rusia se ha convertido en una auténtica potencia de esta disciplina"*.

Ya en el primer juego, el formidable equipo sudamericano

percibió que el camino iba a ser más duro que de costumbre. Ante Ucrania, la igualdad a 3 llevó a la definición por penales, ganada con la conversión de Bruno y la atajada decisiva de Mão. Con juego rápido llegó la clasificación superando a México y la primera fase culminó con otro triunfo ajustado sobre Japón, con dos tantos de André. Soares explicaba el nuevo escenario: *"No creo que seamos menos potentes que en años anteriores, ocurre que el nivel de las demás selecciones ha crecido mucho. La dedicación al fútbol playa es muy importante"*.

Nigeria fue un durísimo rival en cuartos. Casi una final, que se extendió a tiempo extra para un 10-8 con 5 tantos de André, pero en la semifinal, un clásico ante Portugal, las diferencias fueron más claras gracias al control de balón del cuadro verdeamarillo después de un difícil primer tiempo. Fue una muy buena campaña

brasileña, pero a los tetracampeones solamente los conforma el título.

PRONTO REGRESO ARGENTINO

La Selección *Albiceleste* sufrió una sorpresiva eliminación en la primera ronda. Tuvo un buen inicio superando a Omán, con goles de Javier Vivas, Germán Spinellic y Sebastián Larreta, antes de caer ante Portugal. El juego decisivo fue vibrante y favoreció a El Salvador, que fue la revelación del torneo. No alcanzaron los dos tantos de Jonathan Levi y otro de Luciano Franceschini. *"No jugamos bien, el partido fue muy duro para ambos equipos. Fallamos goles cantados. Hay que seguir trabajando, tuvimos seis jugadores nuevos y espero progresos en el futuro"*, fue el balance del técnico Héctor Petrasso.

DEBUT VINOTINTO

La alegría venezolana por la clasificación mundialista no pudo continuar en Italia. Edgar Quintero y Carlos Longa marcaron ante Tahití en un juego en el que el entrenador Roberto Cavallo reconoció que se asumieron muchos riesgos. Luego, el equipo entregó todo en un peleado juego ante la fuerte selección nigeriana y se despidió frente a Rusia. Había empezado ganando con gol de Marcos Monsalve. Cavallo, ex volante de la selección *Vinotinto*, analizó tras la tercera caída: *"El equipo ha jugado bien. Nuestra principal característica es que usamos un portero de movimiento, somos los únicos. Hemos pagado caro la escasa experiencia competitiva"*.

Las maravillosas playas de Papeete, Tahití, albergarán la Copa Mundial de 2013. Sudamérica, con Brasil a la cabeza, buscará agregarle otra gloria futbolística



FOTOS: FIFA BY GETTY IMAGES



VI BEACH SOCCER WORLD CUP 2011 RAVENNA / ITALY

The four-time champion were unable to repeat their feat



Las medallas de plata en el pecho de los futbolistas brasileños. Malabaristas en la arena, están habituados al oro. Por eso las caras de pesadumbre, pese a haber llegado tan alto.
The silver medals on the chests of the Brazilian footballers. Jugglers on the sand, they are used to gold, that is why their faces reflect sadness, though they succeeded in getting so high.

Benjamin, brillante delantero del Corinthians, tetracampeón mundial, con la marca del ruso Anton Shkarin en la dura final.
Benjamin, brilliant forward of Corinthians, four-time world champion with the mark of Russian Anton Shkarin in the hard final.



Rusia 12 - Brasil 8

The Brazilian National Team had been unbeaten during six years and 30 matches. That is the reason why it was a surprise that they did not win the final, favourable to Russia by 12 to 8. The evolution of beach soccer in the world was very well-known and the triumph of the Russian collective good play was evident in Ravenna, Italy. André, topmost scorer of the Cup with 14 points, converted six times in the decisive match, but it was not enough. Coach Alexandre Soares explained the reasons for such a situation as follows: "We have encountered a very strong opposition on the part of a great rival that is very well prepared and trained. We ran after the Russians all along the match and we were always behind them in the scoreboard, when the truth is that we expected to be ahead of them at every moment. Russia has become an authentic power in this discipline".

Already in the first match, the puissant South American team

HISTORIAL HISTORICAL RECORD

Año	Sede	Campeón	Segundo	Resultado
2005	Río de Janeiro	FRANCIA	Portugal	3-3 (1-0) (*)
2006	Río de Janeiro	BRASIL	Uruguay	4-1
2007	Río de Janeiro	BRASIL	México	8-2
2008	Marsella	BRASIL	Italia	5-3
2009	Dubai	BRASIL	Suiza	10-5
2011	Ravenna	RUSIA	Brasil	12-8

(*) Definición por tiros penales.

realized that the path to success was going to be much more difficult than it was usually the case.

With Ukraine, the 3-3 parity led to the definition by penalties, attained through Bruno's scoring and Mão's decisive save. They reached the qualification through a quick game, surpassing Mexico, and the first phase culminated with another tight triumph against Japan, with two goals converted by André. Soares explained the new stage as follows: *"I don't think we are less powerful than in the previous*

years, but it so happens that the level of the other national teams has improved a lot. Dedication to beach soccer is very important".

Nigeria proved to be a hard rival in the quarterfinals. They were almost a final that was prolonged to an extra-time for a 10-8 with 5 points by André, though in the semifinals, a derby against Portugal, the differences were clearer thanks to the *Green-and-Yellow* squad's control of the ball after a difficult first time. It was a very good Brazilian campaign, though the four-time champions are only happy when

they attain the title.

ARGENTINE EARLY RETURN

The *White-and-Light-Blue* National Team underwent an amazing elimination in the first round. They had a good start surpassing Oman, with goals scored by Javier Vivas, Germán Spinelli and Sebastián Larreta, before being defeated by Portugal. The decisive match was thrilling and favoured El Salvador, the tournament's revelation. The two points scored by Jonathan Levi and one more by Luciano



André (Brasil)

RESULTADOS

Sco-

GRUPO A

1.9	Suiza	8-8 (0-1)	Senegal
1.9	Italia	6-6 (5-4)	Irán
3.9	Irán	4-6	Suiza
3.9	Senegal	4-4 (2-3)	Italia
5.9	Irán	3-5	Senegal
5.9	Italia	3-2	Suiza

Clasificados: Italia y Senegal

GRUPO B

1.9	Argentina	3-1	Omán
1.9	El Salvador	2-11	Portugal
3.9	Portugal	5-0	Argentina
3.9	Omán	3-4	El Salvador
5.9	Portugal	8-3	Omán
5.9	El Salvador	4-3	Argentina

Clasificados: Portugal y El Salvador

GRUPO C

2.9	Nigeria	4-8	Rusia
2.9	Tahití	5-2	Venezuela
4.9	Venezuela	3-5	Nigeria
4.9	Rusia	5-0	Tahití
6.9	Venezuela	3-7	Rusia
6.9	Tahití	1-4	Nigeria

Clasificados: Rusia y Nigeria

GRUPO D

2.9	Japón	2-3	México
2.9	Brasil	3-3 (2-1)	Ucrania
4.9	Ucrania	4-2	Japón
4.9	México	2-5	Brasil
6.9	Ucrania	1-1 (0-1)	México
6.9	Brasil	3-2	Japón

Clasificados: Brasil y México

CUARTOS DE FINAL

8.9	Rusia	5-3	México
8.9	Portugal	4-4 (3-2)	Senegal
8.9	El Salvador	6-5	Italia
8.9	Brasil	10-8	Nigeria

SEMIFINALES

10.9	Rusia	7-3	El Salvador
10.9	Brasil	4-1	Portugal

TERCER PUESTO

11.9	Portugal	3-2	El Salvador
------	----------	-----	-------------

FINAL

11.9	Rusia	12-8	Brasil
------	-------	------	--------



Tahití 5 - Venezuela 2

Un comienzo que complicó el camino vinotinto. Miguel Centeno, ala del equipo de Monagas, protege el balón ante Teva Zaveroni. A beginning that complicated the Red Wine team on their way. Miguel Centeno, wing of the Monagas team, protects the ball from Teva Zaveroni.



El Salvador 4 - Argentina 3

La temprana despedida albiceleste. El esfuerzo de Javier Vivas y el salvadoreño Elías Ramírez. Vivas jugó en las menores del club Tigre. The early Light-Blue farewell. The effort Javier Vivas and Salvadorean Elías Ramírez. Vivas played in the juvenile sides of Tigre club.

GOLEADORES

Strikers

ANDRÉ (Brasil)	14
MADJER (Portugal)	12
Frank VELÁSQUEZ (El Salvador)	9
Egor SHAYKOV (Rusia)	8

Franceschini were not enough. *"We didn't play well; the match was too hard for both teams. We failed in easy goals. We must keep on working. We had six new players and I hope they will improve in the future"*, stated coach Petrasso in his analysis of the match.

RED WINE DEBUT

The Venezuelan joy due to their World Cup qualification was not prolonged in Italy. Edgar Quintero and Carlos Longa scored against Tahiti in a game in which coach Roberto Cavallo agreed that too many risks had been taken.

Afterwards, the team fought with everything they had in a complicated match against the Nigerian national team and they bid farewell to Russia. They had started winning with a goal scored by Marcos Monsalve. Cavallo, former midfielder of the *Red Wine* National Team analyzed their third fall. *"The team played well. Our main characteristic is that we have a moving goalkeeper and we are the only ones to do so. We've paid a high price for our poor competitive experience"*.

The marvelous beaches of Papeete, Tahiti, will host the 2013 World Cup. South America, with Brazil at the top, will try to add one more football glory to the

Brasil. Parados / *Brazil*. Standing: Buru, Mão, Fred, Bruno, Leandro, Sidney. Abajo / *Kneeling*: Souza, Anderson, Benjamin, Betinho, Jorginho, André.

BRASIL

- 1 MAO
- 2 ANDERSON
- 3 FRED
- 4 BETINHO
- 5 BRUNO
- 6 JORGINHO
- 7 SIDNEY
- 8 SOUZA
- 9 ANDRÉ
- 10 BENJAMÍN
- 11 BURU
- 12 LEANDRO

DT Alexandre SOARES



Argentina. Parados / *Argentina*. Standing: López, Polatti, Medero, Mendoza, Dallera. Abajo / *Kneeling*: Franceschini, Larreta, Spinelli, Galván, Vivas, Levi.

ARGENTINA

- 1 César MENDOZA
- 2 Agustín DALLERA
- 3 Germán SPINELLI
- 4 Rodrigo LÓPEZ
- 5 Luciano FRANCESCINI
- 6 Matías GALVÁN
- 7 Lucas MEDERO
- 8 Jonathan LEVI
- 9 Miguel DE EZEYZA
- 10 Javier VIVAS
- 11 Sebastián LARRETA
- 12 Sebastián POLATTI

DT Héctor PETRASSO

Venezuela. Parados / *Venezuela*. Standing: Vázquez, Quintero, Ferreira, Centeno, Pérez, Fermin. Abajo / *Kneeling*: Monsalve, Cardone, Landaeta, Romero, Camargo, Longa.

VENEZUELA

- 1 César VAZQUEZ
- 2 Gian Luca CARDONE
- 3 Miguel CENTENO
- 4 Ronald PÉREZ
- 5 Pablo FERREIRA
- 6 Kevin CAMARGO
- 7 Edgar QUINTERO
- 8 Francisco LANDAETA
- 9 Marcos MONSALVE
- 10 Pedro ROMERO
- 11 Carlos LONGA
- 12 César FERMIN

DT Roberto CAVALLO





FOTOS: RICARDO ALFIERI

ALCEU VEZOZZO

"EL HOTEL DE LA CONMEBOL VA A SER UN GOLAZO"

POR JORGE BARRAZA

Es brasileño y nació un 16 de julio, fecha del histórico Maracanazo, pero su nombre está asociado al éxito. Ya habla correctamente castellano y hasta se nacionalizó paraguayo. Así se prepara Alceu Vezozzo, propietario de la cadena hotelera Bourbon, para afrontar los desafíos que se impone empresarialmente. Este nuevo reto es el Bourbon Conmebol Convention Hotel, el flamante hospedaje 5 estrellas de la Confederación Sudamericana de Fútbol que será operado por la firma del país de Pelé.

Es el primer emprendimiento fuera de Brasil y Vezozzo viaja permanentemente a Asunción para ponerse al frente y liderar con su esfuerzo el éxito del hotel.

-¿Alceu, qué es la cadena

Bourbon en volumen?

-La cadena Bourbon, en valor, es una de las tres mayores compañías hoteleras instaladas en Brasil. Hablo en valor, en propiedad. También estamos entre las diez mayores compañías hoteleras operadoras en Brasil.

-Operan sus propios hoteles y otros con franquicias...

-Claro, nosotros tenemos hoteles propios y hoteles de terceros. Estamos cerca de las 3.000 habitaciones en nuestra cadena. También hoy somos la mayor compañía hotelera de convenciones en Brasil. Ninguna otra cadena hotelera tiene más área o espacios para convenciones, reuniones y congresos en Brasil.

-Una gran compañía.

-Sí, y una gran compañía de capital brasileño. En 2013 cumpli-

remos 50 años de trayectoria. Es una sociedad familiar, de la familia Vezozzo. Mi padre es el presidente y yo el vicepresidente ejecutivo y CEO de la compañía. Estamos en un proceso de crecimiento, lanzando ahora una nueva marca hotelera que se llama Río Hotel Bay Bourbon.



Alceu Vezozzo piensa cada pregunta y se da un segundo para responder en buen castizo.

-¿Este es el primer hotel fuera de Brasil?

-Sí, tenemos 11 hoteles y este es el primero fuera de Brasil. Siempre fue un sueño, porque estamos aquí a 300 km, en Foz do Iguaçu tenemos el Bourbon Cataratas que es un gran resort, un hotel con un gran centro de convencio-

nes que en dos años más cumple 40 años. El primer hotel fue en 1973. Siempre tuvimos mucho contacto con Asunción y con Paraguay, nuestra clientela es muy fuerte en el mercado paraguayo, nos conocen hace mucho tiempo. Mucha gente por el tema de Itaipú ha vivido allá cuando fue la construcción.

-¿De qué ciudad es oriunda la familia Vezozzo?

-El origen de la familia está en Casanova de Carinola, cerca de Nápoles, en Italia. En Brasil salimos de Cambará, el norte del estado de Paraná. Empezamos allá. Mi bisabuelo fue el fundador de esa pequeña ciudad; después mi abuelo se mudó para Londrina, en el norte del estado de Paraná, donde se instaló el primer hotel de la familia, que hasta hoy está: el "Bourbondrina", en 1963.

-¿Dónde tienen establecimientos?

-Tenemos 11 hoteles, ubicados en Londrina, en Cascavel, también en Foz do Iguaçu, Joinville, Santa Catarina; en Curitiba estamos con dos propiedades, en San Pablo también dos, siendo una de ellas la mayor propiedad en número de todo San Pablo con 680 habitaciones; estamos con otro Bourbon en Alphaville, Barueri, en la periferia paulista... En Atibaia, donde tenemos otro complejo y resort que es uno de los mayores complejos hoteleros con centro de convenciones en Brasil. Atibaia está a 50 kilómetros de San Pablo, saliendo para Belo Horizonte. En ese contamos con 600 habitaciones y 10.000 metros cuadrados para el salón del centro de convenciones.



Alceu Vezozzo tiene dos formaciones: es ingeniero civil, gra-

duado en la Universidad de San Pablo, y administrador hotelero, título obtenido en la University of Massachusetts, en Estados Unidos.

-¿Qué significa para el grupo Bourbon este desembarco en Asunción y particularmente esta asociación con la CONMEBOL?

-Primero, un detalle muy importante y significativo: la confianza del Dr. Leoz para con nosotros. Un depósito de confianza que es un orgullo porque había muchas otras empresas que vinieron de afuera, de las grandes, las marcas mundiales, todas. Entonces, hablando con mi papá, le dije qué cosa tan reconfortante su elección de la cadena Bourbon. Es una demostración para nosotros de que estamos en un camino cierto, la Bourbon es una compañía que quiere crecer de una manera segura, siempre generando confianza y suceso, porque la única forma



**"CONMEBOL'S
HOTEL IS
GOING TO BE A
SUPER GOAL"**

de crecer de manera sustentable es tener suceso. Entonces le digo a mi papá que el Dr. Leoz, que es un hombre de mucha visión, cuando pensó en nosotros nos hizo un reconocimiento a nuestro trabajo y al factor humano de nuestra empresa. El segundo punto fue empezar aquí la primera experiencia fuera de Brasil; para nosotros es un gran camino que se abre. La Bourbon es una compañía que, gracias a Dios y a nuestro trabajo tiene respeto, sobre todo del público que nos conoce, y aquí empezamos una nueva fase, una nueva era.

-¿Cómo fue su vinculación a la CONMEBOL, al Dr. Leoz?

-Estuve por primera vez con él hace cuatro años, en enero de 2007. De primera lo vi como un hombre muy sabio, que piensa más de lo que habla, que escucha más de lo que habla. Como hombre cuya percepción y sensi-

El flamante hotel, integrado al Centro de Convenciones y al Museo del Fútbol Sudamericano, visto desde el edificio de la CONMEBOL. Un moderno desarrollo, a un paso del aeropuerto internacional Silvio Pettirossi.

The brand-new hotel, that forms part of the group with the Conventions Center and Museum of South American Football, seen from CONMEBOL quarters. A modern development, close to the International Airport Silvio Pettirossi.



Impactante diseño y luminosidad. El Bourbon CONMEBOL Convention Hotel cuenta con 152 habitaciones y 16 suites. Es el establecimiento número 12 de la cadena Bourbon. Impressive design and lightning. In Bourbon CONMEBOL Convention Hotel has 152 rooms and 16 suites. It is the Number 12 building of the Bourbon chain.



bilidad aseguran muchas cosas buenas. Y en cuatro años estuve aquí hablando, compartiendo la cena, el almuerzo, el café... Cuatro años en los que me enseñó que muchas cosas no se hablan, se perciben, como la confianza. Así aprendí a conocerlo. Y cuando uno lo conoce empieza a admirarlo mucho. Es un hombre sencillo. Hay cosas en este hotel que fueron hechas por ideas del Dr. Leoz. Luego, en la empresa me preguntaron "¿Cómo? ¿Por qué?" y les contesté: "porque es el hombre más viajado de Paraguay".

-Posiblemente.

-No, posiblemente no, es.



Le gusta enfatizar a Vezozzo lo que aprende de los silencios del presidente de la CONMEBOL. Y llega el momento del fútbol, un tema que apasiona al líder de la cadena Bourbon.

-¿Es un hombre de fútbol usted, Alceu?

-Sí, me encanta, yo soy nacido en Piracicaba, estado de San Pablo, pero mi ciudad es Curitiba e hincho por el Coritiba Fútbol Club. Ahora participo mucho por mi hijo, sobre todo.

-¿Vive en Curitiba?

-Sí, tengo también una casa en San Pablo, porque paso bastante tiempo allí, donde tenemos mucha gente trabajando.

-Piracicaba es la ciudad de un grande del fútbol brasileño: Altafini.

-Y de Newton De Sordi, otro grande, campeón mundial.

-¿Va a ver los partidos del Coritiba?

-Siempre. No soy directivo

porque no tengo tiempo, pero conozco mucho a la gente que maneja el club y tengo muchos amigos en el mundo deportivo en Brasil, recibo muchos equipos. Ahora he estado con Flamengo en Atipahia. Estuvimos charlando con Ronaldinho, con Luxemburgo... Tengo muchos amigos en el fútbol, me encanta el mundo del fútbol.



-¿Cuál es su ilusión aquí para este Bourbon Conmebol Convention Hotel? ¿Cuál es su expectativa?

-Mira, este es un primer paso, este es un suceso estruendoso para nosotros. Recién empezamos y ya con este hotel tenemos 150 empleados, o sea que somos el mayor empleador de trabajadores de hotelería de Asunción. Tenemos mucho trabajo por delante, este Museo del Fútbol es una cosa linda, linda... Vamos a hacer muchas cosas combinadas con el Centro de Convenciones de la CONMEBOL y con los hoteles y tengo la certeza de que esta es apenas la semilla y en algunos años vamos a estar en varias ciudades de Paraguay. Ese es nuestro deseo.

-Alceu, ¿se anima a decir que esto va a ser un gol?

-¡Golazo...!

He is Brazilian and was born on July 16, the date of the famous Maracanazo, but his name is linked to success. He speaks Spanish correctly and he has even naturalized himself as a Paraguayan citizen. That is how Alceu Vezozzo, owner of the Hotel Bourbon Chain, prepares himself to face the challenges he imposes upon himself as a businessman. This new challenge is the Bourbon CONMEBOL Convention Hotel, the brand-new 5 stars hotel of the South American Football Confederation, that will be operated by the enterprise of Pelé's country.

It is the first enterprise outside his country, since Vezozzo travels permanently to Asunción to be in charge of the building and contribute to the hotel's success with his leading superiority.

Alceu, what is the Bourbon chain in volume?

The Bourbon chain, in value, is one of the three best hotel companies settled in Brazil. I am referring to the value, as property. We are also among the ten greatest hotel companies operating in Brazil.

Do you operate your own hotels and others through franchising...?

Certainly. We have our own

hotels and others from third parties. We are close to 3,000 rooms in our chain. We are also the greatest hotel company of hotel conventions in Brazil. No other hotel chain has more areas or spaces for conventions, meetings and congresses in Brazil.

A great Company.

Yes, and a great company with Brazilian capital. In 2012 we will celebrate 50 years of our career. It is a family partnership of the Vezozzo family. My father is the president and I am the Executive and Vice-President and CEO of the company. We are now going through a growing process, launching a new hotel brand called Rio Hotel Bay Bourbon.



Alceu Vezozzo thinks every question asked, and takes a second to answer in very good Spanish.

Is this the first hotel outside Brazil?

Yes, we have 11 hotels and this is the first hotel outside Brazil. It has always been a dream, because we are at 300 km from Foz do Iguaçu and we have the Waterfall Bourbon that is a great resort, a hotel with a great Conventions Center which in two years' time will celebrate 40 years

of existence. The first hotel was opened in 1973. We always had a great contact with Asunción and Paraguay. Our clientèle is very strong in the Paraguayan Market. They know us from long ago. Many people with the problem of Itaipú, have lived there when the dam was built.

Of what city is the Vezozzo family native?

The origin of the family is in Casanova de Carinola, near Naples, in Italy. In Brazil we come from Cambará, in the North of the state of Paraná. We started there. My great-grandfather was the founder of that little town. Afterwards, my grandfather moved to Londrina, in the North of the state of Paraná, where he opened the first hotel of the

biggest hotel complexes with a conventions center in Brazil. Atibaia is located at 50 km. from Belo Horizonte. In that one, we have 600 rooms and 10,000 square metres for the hall in the conventions' center.



Alceu Vezozzo has two university grades. He is a civil engineer graduated in the University of São Paulo, and hotel administrator, with a title attained in the University of Massachusetts, in the United States.

What does this landing in Asunción and in particular this association with CONMEBOL mean for the Bourbon Group?

First, and a very important

human factor in our enterprise. The second point was to start here the first experience outside Brazil. The Bourbon is a company, that, thanks God and our work, has respect, especially for the public who know us, and here we are beginning a new phase, a new era.

How did you get in touch with CONMEBOL and Dr. Leoz?

I was with him for the first time some four years ago, in January 2007. I realized he was a very wise man, who thinks more than what he speaks and listens a lot. As a man whose perception and sensibility secure many good things. During four years I was here talking, sharing a dinner, lunch or coffee with him... Four

silences of CONMEBOL President, and the moment comes when they mention football, a subject that thrills the leader of the Bourbon chain.

Alceu, are you a football man?

Yes, I love it. I was born in Piracicaba, State of São Paulo, but my city is Curitiba and I am a fan of Coritiba Football Club. Now I participate very much in it especially because of my son.

Do you live in Curitiba?

Yes, I also have a house in São Paulo, because I spend a lot of time there where we have many people working,

Piracicaba is the city of a great player of Brazilian football: Altafini.

And of Newton De Sordi. Another figure, a world champion.

Do you watch Coritiba's matches?

Always. I'm not a director, because I don't have time, but I know many people who administer the club and I have many great friends in the sport world in Brazil. I receive many teams. Now I have been with Flamengo in Atipahia. We were talking with Ronaldinho, Luxemburgo... I have many football friends, I love the football world.



What do you hope here for this Bourbon CONMEBOL Convention Hotel? What are your expectations?

Well, this is a first step, but this is a very big and noisy event for us. We are just beginning and already in this hotel we have 150 employees, i.e. that we are the greatest job-creating hotel enterprising firms of Asunción. We have much work ahead for us. This Football Museum is a very nice thing... We are going to do many things combined like the CONMEBOL Conventions Center and the hotels, and I know that this is just a seed and as years go by, we will be in several cities of Paraguay. That is our wish.

Alceu, do you dare say that this is going to be a goal?

A super Goal...!



family, that is at present the "Bourbondrina" in 1963.

Where else do you have more establishments?

We have 11 hotels, located in Londrina, in Cascavel, and also in Foz do Iguaçu, Joinville, Santa Catarina; in Curitiba, we have two properties, in São Paulo we also have two, and one of them is the largest in number in all São Paulo with 680 rooms, and we have another Bourbon in Alphaville, Barueri, in the periphery of São Paulo. In Atibaia, where we have another complex and resort that is one of the

detail; the trust Dr. Leoz has in us. This trust makes us proud because there were many other companies who came from abroad, of the world ones, all of them. Then, talking with my father, I said how comforting his election of the Bourbon chain had been. It is a proof that we are growing securely, always generating trust and success, because the only way of growing in a sustainable way is to be successful. I told my father that Dr. Leoz who is a man with much vision, when he thought of us he acknowledged our work and the

years in which he taught me many things, you perceive them, like trust. It was thus that I learned to know him, and when you know him you begin to admire him a lot. There are things in this hotel that were made because of ideas of Dr. Leoz. Afterwards, they asked me in the company "How?" "Why?" and I answered, "because he is the man who has more travelled in Paraguay".

Possibly.

No, not possibly, it is so.

Vezozzo likes to emphasize what he learns through the

NUESTRA PASIÓN POR EL F

Santander, patrocinador oficial de las principales competiciones



ÚTBOL CRECE CON LA TUYA

Por eso somos los patrocinadores de la Copa Santander Libertadores,
de la Copa América y de la Copa Bridgestone Sudamericana.
Las mejores competiciones de fútbol de Latinoamérica.



Santander

EL VALOR DE LAS IDEAS

futbolsantander.com

COPA AMÉRICA DE FUTSAL

FUTSAL COPA AMÉRICA

FOTOS: RICARDO ALFIERI



BRASIL

Brazil, a five-star champion

Un campeón cinco estrellas

Por EDUARDO BARRAZA

La Selección Brasileña, vigente campeona del mundo, se adjudicó en Argentina su quinta estrella continental en la Copa América de Futsal, disputada del 11 al 17 de septiembre pasado en Ministro Rivadavia, localidad del Gran Buenos Aires en el municipio de Almirante Brown, a 35km. de la capital del tango.

La Verdeamarilla revalidó el título ganado en Uruguay 2008 y confirmó su total hegemonía en Sudamérica, ganando el torneo de punta a punta y goleando 5-1 en la final a Argentina, que por primera vez oficiaba de anfitrión en esta competencia. El equipo albiceleste fue un honorable subcampeón, sigue creciendo en la

disciplina y le opuso resistencia a la fortísima escuadra campeona.

Paraguay fue tercero al cabo de una sólida campaña y luego de batir por 3 a 1 a Colombia en el juego por el bronce. La Albirroja confirmó que es una de las potencias de la región y mostró nuevos talentos. Además ganó el premio al Juego Limpio.

FALCÃO, VALDÍN, NETO Y UN EQUIPO PARA DISFRUTAR

El equipo del técnico Marcos Sorato, conformado sólo por jugadores de la liga de su país -sin las figuras que actúan en Europa- no pasó zozobra alguna para alcanzar su quinta Copa. Dio espectáculo y ganó cuatro de sus

cinco partidos por goleada, incluida la final, sólo empatando con Argentina en la primera fase cuando ya ambos estaban clasificados y no arriesgaron todo su físico.

Una atracción aparte fue la presencia de Falcão, el mejor jugador del mundo, ya una leyenda del futsal, que recibió el afecto de la hinchada argentina. Pese a estar disminuido físicamente por una lesión, el crack regaló algunos destellos de su magia y al momento de la ronda final sacó a relucir su categoría.

Junto con Falcão destacaron notoriamente Valdín, compañero del primero en Santos, que fue el artillero del certamen con 9 tantos, y Neto, elegido el mejor del

torneo por su estupenda actuación en la final. Al recibir el galardón, comentó: "No recuerdo haber ganado un premio al mejor jugador de un torneo, sobre todo debido a mi posición, más aplicada a lo defensivo. Es un motivo de gran orgullo para mí y para mi equipo". Simi y Je también destacaron, como el arquero Djony, galardonado por la valla menos vencida (7 tantos).

Valga un dato para ilustrar la supremacía brasileña en la contienda: en cinco partidos disputados sólo una vez estuvo detrás en el marcador y apenas por 20 segundos. Fue en el 2-2 con Argentina, por la primera fase. En total, los campeones del mundo marcaron 35 goles y apenas recibieron

La repetida alegría brasileña en el futsal. La unión de todo un plantel con el brillo de sus medallas y trofeos. En octubre ganaron también el Grand Prix en Manaus.

The repeated Brazilian joy in Futsal. The whole team united with their brilliant medals and trophies. In October, they also attained the Grand Prix in Manaus.

8. Imparables.

El entrenador Marcos Sorato Pipoca analizó la final: "El equipo ha estado bien en todos los puntos del juego: defendió bien, atacó muy bien, marcó excelente y armó buenas jugadas, por eso vencimos. Tenemos que mejorar mucho todavía y siempre buscar algo más. Le ganamos a una gran Argentina, que tiene mucho mérito".

IMÁGENES EN DIRECTO POR TV Y GRAN CONVOCATORIA

La Copa América 2011 marcó un hito en la historia del futsal de la CONMEBOL, ya que se trató del primer torneo televisado en directo a todo el continente. Sólo en territorio argentino, el clásico Argentina-Brasil de la primera fase, que resultó en empate 2 a 2,



tuvo una teleaudiencia de 1,5 millones de personas. Un cifra impactante que puede darle un impulso de popularidad a esta especialidad.

En términos de concurrencia también hubo una respuesta muy

positiva, con unas 12 mil personas acudiendo al Polideportivo de Almirante Brown para disfrutar de los goles, el talento y la dinámica explosiva que ofrece el futsal.

UNA ORGANIZACIÓN

DIGNA DE ELOGIO

Argentina ha merecido una calificación alta por su calidad organizativa. Las instalaciones, la logística, la producción para la TV y el comportamiento del público fueron impecables. El Gobernador de la Provincia de Buenos Aires, Daniel Scioli, mucho tuvo que ver en esto ya que fue el principal promotor del certamen, se ocupó personalmente de los preparativos y asistió a cuatro de las seis jornadas. "El futsal es mi deporte de cabecera", manifestó.

El Municipio de Almirante Brown, con el Intendente Darío Giustozzi a la cabeza, y la Comisión de Futsal de la AFA, a cargo de Mauricio Catelani, fueron otros actores principales de éxito.



Valdín ante el cierre de Leandro Planas y Pablo Taborda. El esfuerzo argentino permitió un empate en la primera ronda, pero Brasil fue contundente en la final.

Valdín confronting the closing dribbling of Leandro Planas and Pablo Taborda. The Argentine effort succeeded in ending the first round with a tie, but the Brazilians were fearful opponents in the final.

El gobernador de la provincia de Buenos Aires, Daniel Scioli, junto a Eugenio Figueredo, vicepresidente de la CONMEBOL, en la entrega del trofeo. El beso del capitán Falcao, la euforia de todos.

The Governor of the Province of Buenos Aires, Daniel Scioli, together with Eugenio Figueredo, CONMEBOL Vice-President, presenting the trophy. Captain Falcao's kiss, and everybody's euphoria.



The Brazilian National Team, prevailing World Champion, attained their fifth continental star in the Futsal Copa America disputed from September 11 to 17 at Minister Rivadavia, of the Great Buenos Aires, in the Municipality of Almirante Brown, located 35 km from the Tango capital city.

The *Green-and-Yellow* side re-validated the title achieved in 2008 Uruguay and confirmed their hegemony in South America, winning the tournament from beginning to end and scoring 5-1 in the final against Argentina, that for the first time acted as host in this competition. The *White-and-Light-Blue* team became an honourable runner-up and they kept on enforcing their severe discipline to oppose the strong champion squad.

Paraguay attained the third place after a solid campaign and defeated 3-1 Colombia in the game for the bronze medal. The *White-and-Reds* confirmed that they were one

of the powers at stake in the region and exhibited new talents. They also won the Fair Prize Award.

FALCÃO, VALDÍN, NETO AND A TEAM TO ENJOY

The team under Marcos Sorato's coaching, only conformed by players of their country's League -without the key figures playing in Europe- had no fear to attain their fifth Cup. They offered an excellent show, winning four of their five matches, only tying with Argentina in the first phase, when both were already qualified and they did not set at risk their physique.

A special attraction was the presence of Falcão, the world's best player and a futsal legend, who received the affection of the Argentine fans. Though he was physically weakened due to an injury, the crack gave his audience a few sparks of his magic and during the final round he evinced all the brightness of his category.

Together with Falcão, there were other players who distinguished themselves, such as Valdín, a teammate of the first one in Santos, who was the top scorer of the competition with 9 goals, and Neto, chosen as the tournament's best player for his splendid performance in the final.

On receiving his prize, he said: "I don't remember having won a prize to the best player of a tournament, especially in my position, more applied to defense. This award has made me and my team very proud". Simí and Jé also deserve a special mention, as well as goalkeeper Djony, who received a prize for his less beaten net (7 points).

Here follows a piece of information to illustrate the Brazilian supremacy: in the five matches disputed, the scoreboard was only once behind and only for 20 seconds. It was in the 2-2 with Argentina, during the first phase. In total, the world champions scored 35 goals with



Brasil

- 1 GUITTA
- 2 TIAGO
- 3 DJONY
- 4 NETO
- 5 RODRIGO
- 6 JACKSON
- 7 PIXOTE
- 8 MURILO
- 9 JÉ
- 10 DANILO
- 11 SIMÍ
- 12 FALCÃO
- 13 VALDÍN
- 14 GADEIA
- DT Marco A. Sorato "PIPOCA"

HISTORIAL

HISTORICAL RECORD

Año	Campeón
1992	BRASIL
1995	BRASIL
1996	BRASIL
1997	BRASIL
1998	BRASIL
1999	BRASIL
2000	BRASIL
2003	ARGENTINA
2008	BRASIL
2011	BRASIL

only 8 against. They were unstoppable.

Coach Marcos Sorato "Pipoca" analyzed the final as follows: *"The team has played well in all the positions, they defended well, attacked well, marked well and prepared good*

moves. That is why we were the winners. We still have to improve our playing and always look for something else. We defeated a great Argentina, that is most commendable."

DIRECT IMAGES BY TV AND A TREMENDOUS SUMMONING

The 2011 Copa América marked a milestone in CONMEBOL's history of futsal, since it was the first tournament televised direct all over the continent. Only in the Argentine territory, the Argentina-Brazil derby of the first phase that ended in a 2-2 tie, had a TV audience of almost 1,5 million people. This is indeed an impressive number that may give an unusual impulse of popularity to this specialty.

As regards the attendance, there was also a positive response, with some 12 thousand persons marching to the Polispport auditorium of Almirante Brown to enjoy the goals, talent and explosive dynamics futsal provides.

AN ORGANIZATION WORTHY OF PRAISE

Argentina deserves a special qualification for its organizational capacity. The sport facilities, logistics, TV production and behaviour of the attending public were impeccable. The Governor of the Province of Buenos Aires, Daniel Scioli, had much to do in this connection, since he was the principal motor of the competition and he himself dealt with the preparations and attended four of the six match-days. *"Futsal in my head sport"*, he stated.

The Municipality of Almirante Brown, with Lord Mayor Darío Giustozzi at the head and AFA Futsal Commission, in charge of Mauricio Catelani, were other principal bastions of



1 Uruguay 2 - Colombia 2



2 Argentina 7 - Perú 2



RESULTADOS

Scores

GRUPO A

12.9	Brasil 14-2 Chile
12.9	Argentina 7-2 Perú
13.9	Brasil 8-1 Perú
13.9	Argentina 5-2 Chile
14.9	Perú 3-1 Chile
14.9	Argentina 2-2 Brasil

Clasificados: Brasil y Argentina

GRUPO B

11.9	Colombia 2-0 Bolivia
11.9	Paraguay 1-0 Uruguay
12.9	Colombia 3-0 Venezuela
12.9	Paraguay 3-2 Bolivia
13.9	Venezuela 2-1 Bolivia
13.9	Uruguay 2-2 Colombia
14.9	Paraguay 7-1 Venezuela
14.9	Uruguay 3-0 Bolivia
15.9	Uruguay 6-1 Venezuela
15.9	Colombia 4-1 Paraguay

Clasificados: Colombia y Paraguay

SEMIFINALES

16.9	Brasil 6-2 Paraguay
16.9	Argentina 5-0 Colombia

TERCER PUESTO

17.9	Paraguay 3-1 Colombia
------	-----------------------

FINAL

17.9	Brasil 5-1 Argentina
------	----------------------

1 - Yefri Duque, máximo anotador colombiano con 4 tantos, lucha con el uruguayo Xavier Medina. Colombia ganó el grupo. **Yefri Duque, Colombian top scorer with 4 points, fights with Uruguayan Xavier Medina. Colombia won in their group.**

2 - Zurdazo de Luis González, autor del séptimo gol. Abre camino Almiro Vaporaki. Observan Renzo García y Marco Canto. Buen debut argentino. **Luis González' left shot. He converted the seventh goal. Amiro Vaporaki opened the way while Renzo García and Marco Canto watched the game. Good Argentine debut.**

FALCÃO



“Disfruto de jugar al futsal y de alegrar a la gente”

El mejor jugador del mundo de futsal estuvo en la Copa América y recibió el cariño del público argentino, que lo ovacionó en cada una de sus presentaciones, dejando de lado los prejuicios de la rivalidad deportiva con Brasil. Con 34 años y un impresionante historial de títulos y reconocimientos individuales conquistados, Falcão habló de su nueva etapa en el Santos, su carrera y la actualidad de este deporte.

-¿Cómo está viviendo este nuevo desafío en el Santos?

-Muy bien, en este club hay una exigencia enorme, es una camiseta conocida en todo el planeta y la gente quiere ganar títulos. Hemos hecho una buena preparación y ahora estamos en las semifinales de la Liga Nacional y del Campeonato Paulista. Además, estoy feliz porque el Santos es el equipo de mi corazón.

-A fin del año pasado cerró su ciclo en el Malwee ¿fue el mejor de su carrera?

-Sí, fueron casi 8 temporadas en mi plenitud. Guardo un recuerdo hermoso, Jaraguá do Sul es una ciudad pequeña, que vivía pendiente del equipo y la gente nos acompañaba mucho. Sin embargo, era el momento de cambiar de aire, necesitaba renovar un poco el ánimo.

-¿Haciendo un repaso de sus inicios, sabemos que empezó muy joven. ¿A qué edad comenzó?

-Tenía 13 años recién cumplidos cuando comencé a participar en torneos juveniles. Antes de eso jugaba en la escuelita, en la calle... Me inicié en el Guapirá, un pequeño club de San Pablo, luego pasé al Corinthians, en donde me hice profesional en 1994. Luego pasé por GM, Atlético Mineiro, Miécimo da Silva, de Río de Janeiro, Osasco y Banespa de San Pablo, hasta recalcar en el Malwee.

-¿Cuándo decidió que quería dedicarse al futsal y no al fútbol de campo?

-Yo siempre supe que quería jugar al futsal. Recuerdo que en los cinco años que estuve jugando futsal en Corinthians, entre 1992 y 1996, cinco o seis veces me llamaron para los equipos juveniles del *Timão*, pero yo a los dos meses volvía. Prefería el futsal porque uno tiene un contacto permanente con la pelota, no hay que esperar mucho para recibirla.

-Ha jugado en la Selección por más de 10 años, conquistado decenas de torneos, incluso el Mundial organizado en su país, y anotado centenares de goles. ¿Cuál es la motivación para continuar?

-Sí, estoy en la Selección desde 1998, he ganado cerca de 40 títulos y marcado 306 goles, lo cual es un récord. Mi último objetivo es llegar a los 350. Ahora se viene el torneo Gran Prix (N. de la R.: Brasil fue campeón), un torneo en el que podría marcar unos 10 a 15 tantos más. Y el año que viene tenemos Eliminatoria y Mundial. Puedo llegar a esa cantidad.

-Cuéntenos cómo ha sido su paso por el fútbol de campo. ¿Cómo fue la experiencia?

-Muy positiva porque me di el gusto de estar en un gran club, con un equipo muy calificado, y participar en dos títulos (N. de la R.: el Paulista y la Libertadores

2005). Además fue una alegría porque todas las *torcidas* me querían ver jugar, no sólo la del São Paulo FC. Permanecí por un semestre nada más porque el técnico Emerson Leão no me dio muchas oportunidades, pero más allá de esto fue una etapa muy buena, y pude actuar profesionalmente en el deporte que me apasiona. Mi posición en el campo era mediapunta.

-Sus hijos juegan al futsal en Santos ¿quiere que sigan sus pasos o que se dediquen al fútbol de campo?

-Por la edad en realidad, todavía son muy chicos. Pienso que los niños de hasta 11 años deben jugar solamente al futsal. Si tu colocas a un chico de 10 años en un campo de fútbol casi no va a tocar la pelota. El futsal es mejor para la formación ya que hay mucho más contacto con el balón, se aprende a disparar, a dribblear, a definir... Es muy beneficioso para el desarrollo de la técnica.

-¿Le gusta ver fútbol? ¿Qué jugadores son los que más admira?

-Me encanta, voy muy seguido a ver los partidos del Santos y soy amigo de los jugadores. También ellos

me van a ver jugar a mí e incluso vienen a cenar a mi casa. Mis preferidos de Santos en este momento son Neymar y Ganso, aunque creo que Neymar está muy por encima de todos. Si va a jugar a Europa puede llegar a ser el mejor del mundo. Admiro a Messi también, que hoy día es el número uno, no se discute.

-¿A qué nuevos talentos ve como sus herederos en el futsal brasileño?

-Es difícil de decir porque realmente hay muchos buenos jugadores, pero la verdad es que tampoco hay alguien que se destaque ampliamente del resto. De todos modos no es de un día para el otro que surge un crack, es un proceso largo, en el cual el jugador debe madurar, ganar títulos, demostrar... No se da tan seguido. Hoy infelizmente no veo un jugador con estas características.

-¿Ha cambiado el estilo de juego?

-Sí, y sobre todo por la influencia de la regla del arquero-jugador, que fue introducida hace más de diez años. Esto desestimula el juego creativo, la habilidad para superar al adversario. La época del dribble, del pase filtrado, el sombrero (pasar la bola sobre la cabeza del oponente) ya no existe. Esa regla debería ser eliminada. La generación mía, de Lenísio, Vinicius, Schumacher, surgió en esa etapa anterior. Reitero que hoy hay buenos jugadores, pero dentro de lo que el deporte pide.

-¿Está preparándose para cuando deje de jugar? ¿Le gustaría ser técnico?

-He aprendido mucho de táctica a lo largo de estos años, sobre todo al lado de un grande como Fernando Ferreti, a quien tuve en la Selección y en el Malwee. Creo que tengo las condiciones para ser entrenador, aunque en este caso preferiría que sea en la Selección, es mucho menos desgastante, ya que no hay tantos viajes, concentraciones y demás. No se si aceptaría dirigir en un club.

-A nivel mundial, ¿quienes son los equipos que desafían el reinado de Brasil?

-Hoy día ya todo es mucho más parejo que hace 20 ó 15 años atrás, cuando comenzaron a emigrar a Europa los primeros jugadores brasileños. Ya no disputamos un torneo sabiendo de entrada que lo vamos a ganar. Hay selecciones como Rusia, Irán, España y Portugal que son muy fuertes y que le pueden discutir a Brasil el título del próximo Mundial. De hecho hay un jugador portugués, Ricardinho, que se me asemeja bastante por su estilo. Es un crack, distinto al resto.

-Es el único crack del futsal mundialmente reconocido. Donde sea que se presente, usted se adueña de los aplausos y la atención de todos. ¿Qué le genera este reconocimiento?

-Es una felicidad muy grande, pero al mismo tiempo implica una responsabilidad, un compromiso, la gente te viene a ver y no sabe si tienes una lesión o no estás en plena forma. Es un orgullo haberme ganado un reconocimiento y un respeto en todas partes. Disfruto de jugar a este deporte, haber marcado tantos goles y darle alegría a todos los amantes del fútbol.

The best worldwide futsal player was present in the Copa América and he was warmly welcomed by the Argentine public that cheered him enthusiastically at each of his presentations, leaving aside the usual prejudices of the sport rivalry existing with Brazil. With 34 years of age and an impressive record of titles and conquered individual acknowledgements, Falcão spoke of his new stage in Santos, his career and the current importance of this sport.

How are you living this new challenge in Santos?

Very well. This club is known for the great experience of its members, with a shirt famous all over the planet and people who want to win titles. We are well prepared and now we've reached the semifinals of the National League and São Paulo's Championship. Besides, I'm happy because Santos is my heart's team.

You closed your cycle in Malwee at the end of the previous year. Was it the best of your career?

Yes, there were almost 8 seasons when I was at the height of my power, I have very pleasant memories of them. Jaraguá do Sul is a small town that lived pending of the team and the people accompanied us all the time. Nevertheless, it was the right moment for us to change our surroundings; we needed to renew our spirits a little.

Let us go back to the beginning of your career. We know that you started at a very early age. How old were you when you began to play?

I was 13 years of age when I started to participate in juvenile tournaments and before that I

Yes, I'm in the National Team since 1998 and won almost 40 titles, scoring 306 goals, which is a record. My last objective is to reach the 350. Now we have the Grand Prix tournament (**Editor's Note: Brazil was the champion**), in which I may score 10 or 15 more goals, and next year we have the Preliminaries and a World Cup. I can certainly reach that number.

Tell us what was your passing by field football like. What was your experience there?

It was very positive since I enjoyed being in a great club, with greatly qualified teams and participated in two titles (**Editor's Note: The São Paulo tournament and the 2005 Copa Libertadores**). Moreover, it was a great joy for all the fans wanted to see me play, not only those of São Paulo FC. I only remained a semester, because coach Emerson Leão did not give me many opportunities, though beyond that, it was a very good period of time for me and I was able to act professionally in the sport I love. My position in the field was midfielder.

Your children play football in Santos, do you want them to follow your steps or to devote themselves to field football?

According to their age, in fact, they are still too young. I think children up to 11 years of age should only play futsal. If you place a ten-year old child in a football field, he will almost never touch the ball. Futsal is better for their future preparation, since they have more contact with the ball and they learn to kick it, dribble and define... That's very beneficial for their technique development.

Do you like to watch football? What players do you admire most?

I enjoy watching the matches. I go to Santos' matches very often and I'm a friend of the players. They also watch me play and they come to have dinner with me in my home. My favourite players at present are Neymar and Ganso, though I think that Neymar is above them all. I also admire Messi who is at present the Number 1 player. That's something that cannot be denied.

What new talents do you consider as your heirs in Brazilian futsal?

It's difficult to say because there are many good players, though the truth is that none of them have proven to excel from the rest. Anyhow, a crack does not appear from one day to the other. It's a long process in which the player must mature, win titles and prove his efficiency. That's not so easy... Unfortunately, at present I don't see any player with these characteristics.

Have you changed your way of playing?

Yes, above all due to the influence of the player-goatkeeper rule that was introduced more than 10 years ago. This rule puts aside all sorts of creative play and the capacity to surpass your rival. The days of dribbling, the filtered pass, the hat-trick do not longer exist. This rule should be eliminated. My generation and that of Lenisio, Vinicius, Schumacher, appeared in that previous stage. I repeat that today we have very good players, but in accordance with what the sport demands.

Are you preparing yourself for when you retire?

ALESSANDRO ROSA VIEIRA "FALCÃO"

Nacimiento / Date of birth: 8 de junio de 1977, en San Pablo, Brasil

Puesto / Position: Ala / Wing

Trayectoria como jugador / Career as player: Guapira (1991), Corinthians 1992-96), GM/Chevrolet (1997-98), Atlético Mineiro (1999), Rio de Janeiro /Miécimo da Silva (1999), São Paulo FC/Osasco (2000), Banespa (2000), Malwee/Jaraguá do Sul (2003-04 y 2005-10), São Paulo FC (como jugador de fútbol de campo, 2005), Santos FC (2011).

Títulos / Titles: Campeón con Atlético Mineiro (Liga Futsal, 1999); con Banespa Sudamericano de Clubes de la CONMEBOL (2001); con Malwee /Jaraguá do Sul Sudamericano de Clubes de la CONMEBOL (2003, 2004, 2005, 2006, 2007, 2008, 2009); Taça Brasil (2003, 2004, 2005, 2006, 2007, 2008); Liga Futsal (2005, 2007, 2008, 2010); Superliga Futsal (2005, 2007, 2009, 2010); Torneo Paulista (2005); y Copa Libertadores de América (2005, ambos como jugador de fútbol de campo). Campeón con la Selección Brasileña Copa Internacional de Rio de Janeiro (1998), Tigers 5 Singapur (1999), Copa de las Naciones (2001), Mundialito (2001), Copa América de Futsal (2011, 2008, 2000), Torneo Internacional Grand Prix (2005, 2006, 2007, 2008, 2009), Kuala Lumpur World 5's (2008), Juegos Panamericanos de Rio de Janeiro (2007), Copa Mundial de Futsal (2008).

Galardones individuales: Balón de Oro (mejor jugador, Copa Mundial de Futsal 2004 y 2008), Botín de Oro (goleador en la Copa Mundial de Futsal (2004), goleador Copa América (2008), goleador III Grand Prix (2006 y 2007), goleador Juegos Panamericanos (2007). Mejor Jugador del Mundo de Futsal - FIFA (2004).

Would you like to be a coach?

I've learned a lot in technique along all these years, especially being side by side with such a crack as Fernando Ferreti, who I had in the National Team and Malwee. I think I have the right conditions to be a coach, though in that case I'd prefer to direct a National Team, that would be much easier, since there is not so much traveling and so on. I don't know if I would accept to coach in a club.

You are the only worldwide acknowledged futsal crack. Wherever you go, you get everybody's applause and attention. What does this wide recognition generate in you?

I'm deeply gratified and happy, though at the same time, it also implies a tremendous responsibility, a commitment, since the people come to see me and they do not know if you are injured or not in due shape. I'm proud to have won such acknowledgement and respect all over the world. I enjoy playing this sport and to have converted so many goals and given joy to all the football fans.

"I enjoy playing futsal and making people happy"

used to play at school and in the street... I began in Guapirá, a small club of São Paulo and then passed to Corinthians, where I became a professional footballer in 1994. Afterwards, I passed by GM, Atlético Mineiro, Miécimo da Silva of Rio de Janeiro, Osasco and Banespa of São Paulo, until finally I settled in Malwee.

When did you decide that you wanted to devote yourself to futsal and not to field football?

I always knew I wanted to play futsal. I remember that during the five years I played futsal in Corinthians, between 1992 and 1996, five or six times I was called to form part of the juvenile teams of Timão, but two months after I went back to futsal. I preferred it because you have a permanent contact with the ball and you don't have to wait much longer to receive it.

You have played in the National Team for over 10 years, conquering tens of tournaments and even a World Cup organized in your country and you have converted hundreds of goals. What is your motivation to keep on?

EL TÚNEL

DEL TIEMPO

The Time Tunnel

POR MARCELO MÁRMOL DE MOURA

3 DE NOVIEMBRE

1971... En el estadio Nacional de Santiago, por la Copa Pinto Durán, Chile golea a Uruguay 5-0, con goles de Osorio, Pacheco, Araya, Crisosto y Vásquez.

5 DE NOVIEMBRE

1921... Nace Dante Panzeri, gran periodista argentino, director de El Gráfico y autor del libro *Fútbol, dinámica de lo impensado*.

1941... Nace el puntero Raúl Emilio Bernao, el *Poeta de la derecha*.

1961... Primer repechaje que juega Sudamérica en una Eliminatoria; en el estadio Puerto Sajonia (hoy Defensores del Chaco), Paraguay y México igualan 0-0. Los aztecas, que en el cotejo de ida habían vencido 1-0, clasifican al Mundial.

7 DE NOVIEMBRE

2001... Al empatar 1-1 con Uruguay en el estadio Olímpico Atahualpa de Quito, Ecuador se clasifica por primera vez para disputar la fase final de una Copa del Mundo.

12 DE NOVIEMBRE

1961... Nace Enzo Francescoli, triple campeón de América con Uruguay (1983-87-95) y de la Copa Libertadores con River Plate (1996).

14 DE NOVIEMBRE

1971... Otoniel Quintana (Millonarios) establece una marca de valla invicta en el fútbol colombiano: 1.024 minutos.

1971... Inter contrata al zaguero chileno Elias Figueroa, de Peñarol, por insignificantes 80.000 dólares

2001... Paraguay, ya clasificado al Mundial, cae como local en la fecha final de la Eliminatoria 4-0 ante Colombia, que igual queda eliminada. Víctor Aristizábal (3) y Rafael Castillo, los goles. Es el último partido de Sergio Markarián como técnico de la *Albirroja*.

15 DE NOVIEMBRE

1921... Nace Ernesto Vidal, campeón mundial con Uruguay en 1950. Era argentino de origen italiano.

18 DE NOVIEMBRE

1951... Sport Boys, del puerto del Callao, gana el primer campeonato profesional de Perú. Lo logra venciendo 3-2 al Municipal. Presenta en el torneo



Otoniel Quintana

una delantera de excepción: Manuel María Drago, Guillermo Barbadillo, el artillero Valeriano López y los hermanos Pedro y Guillermo Valdivieso.

20 DE NOVIEMBRE

1981... Se funda el club Mineros de Guayana (Venezuela).

1991... En el estadio Mineirao, ante 110.000 espectadores, Cruzeiro vence a River Plate 3-0 y conquista la Supercopa João Havelange. Goles de Ademir y Mario Tilio (2). River había ganado en la ida 2 a 0. El capitán *millonario* es Jorge Higuain, padre de Gonzalo, artillero del Real Madrid.

22 DE NOVIEMBRE

1901... Nace José Leandro Andrade, *La Maravilla Negra*. Bicampeón olímpico y campeón mundial con Uruguay. Con la *Celeste* jugó 43 partidos y sólo perdió 3.

23 DE NOVIEMBRE

1901... Se juega el primer partido de fútbol en Paraguay, en la Plaza de la Asunción, entre estudiantes del 1º y 2º curso de la Escuela Normal de Maestros.

1981... Flamengo campeón de la Libertadores. En tercer partido, en Montevideo, derrota 2-0 al Cobreloa de Chile. Los dos goles, Zico.

25 DE NOVIEMBRE

1951... La Selección de Pichincha y Boca Juniors de Cali inauguran el estadio Olímpico Atahualpa de Quito. El partido se suspende a los 70

minutos por lluvia.

2001... Uruguay supera 3-0 a Australia en el Centenario, gana el repechaje y clasifica al Mundial de Corea-Japón. Los goles: Darío Silva y Richard Morales (2).

27 DE NOVIEMBRE

1981... Haciendo pesca submarina muere Claudio Coutinho, técnico de Brasil en el Mundial '78.

29 DE NOVIEMBRE

1931... En un amistoso ante el Deportivo Magallanes de Chile, debuta en Universitario de Lima el máximo crack de su historia: Teodoro *Lolo* Fernández.

1971... Al vencer 2-1 a Liga de Quito, Barcelona se convierte en el primer bicampeón de Ecuador. Los goles, de dos brasileños: Nelsinho y Gerson.



Flamengo-Cobreloa, Libertadores 1981

6 DE DICIEMBRE

1991... Muere el genial puntero Oreste Omar Corbatta. El diario argentino "Página 12" titula: "La muerte se pasó de la raya".

9 DE DICIEMBRE

1961... En Santiago, Chile golea 5-1 a Hungría en un partido amistoso. Goles de Leonel Sánchez (2), Honorino Landa (2) y Alfonso Sepúlveda.

11 DE DICIEMBRE

1971... Brasil gana el Preolímpico realizado en Colombia al derrotar 1-0 a Perú en El Campín de Bogotá. La selección local también clasifica a los Juegos Olímpicos de Munich al igualar 1-1 con Argentina.

12 DE DICIEMBRE

1961... A los 16 años, en un partido ante Panamá por los Juegos Bolivarianos, debuta Luis Mendoza en la Selección de Venezuela.



Juan Carlos Henao



Sport Boys 1951

14 DE DICIEMBRE

1941... Nacional golea a Peñarol 6 - 0 con goles de Atilio García (2), Zapirain, Luis E. Castro, Roberto Porta y Piñero en contra. Ese equipo tricolor se consagrará campeón sin resignar ningún punto.

16 DE DICIEMBRE

1991... Por primera vez un equipo se consagra campeón de Colombia con todos jugadores nacidos en el país. Es Atlético Nacional, dirigido por Hernán Bolillo Gómez. Supera en el partido definitivo 2-1 al América con goles de Alexis García y Luis Fajardo; De Avila descontó.

19 DE DICIEMBRE

1901... Se funda la Liga Paulista de Futebol, que en 1902 organiza el primer campeonato realizado en Brasil, con carácter apenas local, en San Pablo.

1991... En cancha de Independiente, 45.000 personas asisten al partido homenaje a Ricardo Bochini. Juegan, entre otros, Gatti, Alonso, Bertoni, Marangoni, Islas, Olguín y Trossero.

2001... Oriente Petrolero campeón boliviano luego de superar en tres finales al Bolívar. El desempate se juega en el estadio Félix Capriles y Oriente gana 2-0 con tantos del artillero José Alfredo Castillo.

20 DE DICIEMBRE

2001... Millonarios de Colombia gana la Copa Merconorte al superar por penales 3-1 al Emelec de Ecuador. Los dos cotejos finales habían terminado 1 a 1.

28 DE DICIEMBRE

1971... Nacional de Montevideo campeón Intercontinental. Vence al Panathinaikos de Grecia (dirigido por Pancho Puskas) 2-1, con goles de Luis Artime en el estadio Centenario.

30 DE DICIEMBRE

1971... Nace Juan Carlos Henao, figura fundamental de Once Caldas en la conquista de la Copa Libertadores 2004.

NOVEMBER 3

1971... In Santiago's Nacional Stadium for the Pinto Durán Cup, Chile defeated Uruguay 5-0 with goals scored by Osorio, Pacheco, Araya, Crisosto and Vásquez.

NOVEMBER 5

1921... Birth of Dante Panzeri, the great Argentine journalist, director of "El Gráfico" and author of the Book "Football, dynamics of the unexpected".

1941... Raúl Emilio Bernao, the Poet of the right side, is born.

1961... First time a play-off takes place in South America during Qualifiers at Puerto Sajonia Stadium (at present Defensores del Chaco). Paraguay and México ended in a goalless draw. The Aztecs that had won the first leg match, Mexico 1-0, qualified to the World Cup.

NOVEMBER 7

2001... Ecuador qualified for the first time to the

final phase of a World Cup, after a 1-1 tie with Uruguay at the Olympic Atahualpa Stadium in Quito.

NOVEMBER 12

1961... Birth of Enzo Francescoli, triple champion of America with Uruguay (1983-'87-'95) and of the Copa Libertadores with River Plate (1996).

NOVEMBER 14

1971... Otoniel Quintana (Millonarios) set up the mark of an unbeaten net in Colombian football (1,024 minutes).

1971... Inter hires the Chilean back Elías Figueroa, of Peñarol, for the insignificant sum of 80,000 dollars.

2001... The Paraguayans, already qualified to the World Cup, were defeated in the final date of the Qualifiers with a 4-0 score against Colombia, that was also eliminated. Víctor Aristizábal (3) and Rafael Castillo converted the goals. It was the last match with Sergio Markarián as coach of the Reds.

NOVEMBER 15

1921... Birth of Ernesto Vidal, world champion with Uruguay in 1950. He was an Argentinian of Italian origin.

NOVEMBER 18

1951... Sport Boys, of Callao Harbour won the first professional championship of Peru. They succeeded by defeating 3-2 the Municipal Team. They presented an exceptional forward line with Manuel María Drago, Guillermo Barbadillo, scorer Valeriano López and brothers Pedro and Guillermo Valdivieso.

NOVEMBER 20

1981... Foundation of the Mineros de Guayana club (Venezuela).

1991... Cruzeiro defeated River Plate by 3-0 at



Cruzeiro 3 - River 0, Supercopa 1991

EL TÚNEL

The Time Tunnel

the Mineirão Stadium before 110,000 spectators and conquered the Supercup of America. The goals were scored by Ademir and Mario Tilico (2). River had won the first leg match by 2-0. The *millionaire* captain was Jorge Higuaín, father of Gonzalo, top scorer of Real Madrid.

NOVEMBER 22

1901... Birth of José Leandro Andrade, *The Black Marvel*. Olympic bi-champion and world champion with Uruguay. He played 43 matches with the *Light-Blues* and only lost 3.

NOVEMBER 23

1901... The first football match is played in Paraguay, at the Asunción Square between students of the 1st and 2nd courses of the Normal School of Teacher.

1981... Flamengo, champion of the Copa Libertadores. In the third match played in Montevideo, they defeated 2-0 Chile's Cobreloa. Zico converted the two goals.

NOVEMBER 25

1951... The Pichincha National Team and Boca Juniors of Cali inaugurated the Olympic Atahualpa Stadium of Quito. The match was suspended at the 70th minute due to rain.

NOVEMBER 27

1981... Claudio Coutinho, Brazil's coach in the 1978 World Cup, found death while engaged in submarine fishing.

2001... Uruguay surpassed 3-0 Australia at the Centenario Stadium, winning the play-off and qualifying for the Korea-Japan World Cup. The goals were converted by Dario Silva and Richard Morales (2).

NOVEMBER 29

1931... In a friendly against Chile's Deportivo Magallanes, Teodoro Lolo Fernández, the greatest crack of their history, made his debut.

1971... By defeating 2-1 Liga de Quito, Barcelona became Ecuador's first bi-champion. The goals were converted by Brazilian Nelsinho and Gerson.



Elías Figueroa

DEL TIEMPO

DECEMBER 6

1991... Death of the remarkable winger Oreste Omar Corbata. The Argentine newspaper "Página 12" opened its first page with this heading "Death went beyond its realm".

DECEMBER 9

1961... In Santiago Chile defeated Hungary 5-1 in a friendly. Goals were converted by Leonel Sánchez (2), Honorino Landa (2) and Alfonso Sepúlveda.

DECEMBER 11

1971... Brazil won the Pre-Olympic played in Colombia by defeating 1-0 Peru in El Campin of Bogotá. Their home national team also qualified to the Olympic Games of Munich by equalizing 1-1 with Argentina.

DECEMBER 12

1961... Luis Mendoza made his debut in the Venezuelan National Team at 16 years of age, in a match played for the Bolivarian Games in Panamá.

DECEMBER 14

1941... Nacional defeated Peñarol by 6-0 with goals scored by Atilio García (2), Zapirain, Luis E. Casro, Roberto Porta and Piñero with an own goal. This three-coloured team finally attained the champion title without resigning a single point.

DECEMBER 16

1991... For the first time, a Colombian team attained the country's championship with all the players born in their territory. We are referring to Atlético Nacional, coached by Hernán Bolillo Gómez. They surpassed 2-1 América in the defining match with goals converted by Alexis García and Luis Fajardo. De Ávila discounted.

DECEMBER 19

1901... Foundation of the São Paulo's Football League that in 1902 organized the first Brazilian championship in the city of São Paulo.

1991... Forty thousand spectators attended the



match played to render homage to Ricardo Bochini in Independiente's stadium. Getti, Alonso, Bertoni, Marangoni, Islas, Olguín and Trossero played among others.

2001... Oriente Petrolero, Bolivian champion after surpassing Bolívar in three finals. The play-off was played in the Félix Apriles Stadium and Oriente defeated 2-0 their rivals with goals converted by José Alfredo Castillo.

DECEMBER 20

2001... Colombia Millonarios attained the Merconorte Cup by defeating Ecuador's Emelec by a penalty shootout (3-1). The two final matches had ended in a 1-1 tie.

DECEMBER 28

1971... Montevideo's "Nacional", Intercontinental champion, defeated 2-1 Greece's Panathinaikos (coached by Pancho Puskas), with goals scored by Luis Artime at the Centenario Stadium.

DECEMBER 30

1971... Birth of Juan Carlos Henao, key figure of Once Caldas in the conquest of the 2004 Copa Libertadores.

Las promesas de nuestro fútbol se presentarán en Uruguay



Por quinta vez, los jóvenes sudamericanos de 14 y 15 años sentirán el orgullo de vestir las camisetas de sus selecciones para medirse con los mejores de la región. Esta iniciativa de la CONMEBOL ya es una fiesta esperada en los diez países, en la que el placer de jugar se conjuga con el intercambio internacional. El Interior de Uruguay exhibirá a los nuevos talentos desde el 17 de noviembre.

El grupo A se desarrollará en Fray Bentos, en la orilla oriental del río Uruguay, a 315 km de Montevideo. El puente Libertador General San Martín la une con la provincia argentina de Entre Ríos. En el estadio Parque Leigis, totalmente remodelado, competirán Uruguay, Argentina, Venezuela, Chile y Ecuador.

El grupo B tendrá sus partidos en Rivera, fronteriza con la ciudad brasileña Santana do Livramento, a 501 km de la capital uruguaya. El estadio Atilio Paiva Olivera, sede de la Copa América '95, resultará familiar para Brasil, que se medirá con Paraguay, Perú, Colombia y Bolivia.

Los dos primeros de cada zona clasificarán a un cuadrangular, que se disputará en el remodelado estadio Juan A. Lavalleja, de Trinidad, a 188 km de Montevideo. El 4 de diciembre uno se llevará el título y todos una vivencia inolvidable.

For the fifth time, the South American youngsters of 14 and 15 years of age will be proud of wearing the shirts of their national teams, to measure forces with the best players of the region. This CONMEBOL initiative is already expected in the ten countries, in which the pleasure of playing is combined with the international exchange. Uruguay will exhibit the new talents as from November 17 in the country's interior.

Group "A" will play in Fray Bentos, on the Eastern coast of the Uruguay River, 315 km from Montevideo. The "Libertador San Martín" bridge links it with the Argentine Province of Entre Ríos. Uruguay, Argentina, Venezuela, Chile and Ecuador will compete in the stadium Parque Leigis, that has been totally remodeled.

Group "B" will play their matches in Rivera, close to the Brazilian city Santana do Livramento, 501 km from the Uruguayan capital. The stadium Atilio Paiva Olivera, seat of the Copa América '95, will be familiar to Brazil, that will measure forces with Paraguay, Peru, Colombia and Bolivia.

The two first squads of each zone will qualify to a quadrangular match that will be disputed in the remodeled stadium Juan A. Lavalleja, located in Trinidad, at 188 km from Montevideo. On December 4, one of them will attain the title and all of them will have lived an unforgettable experience.



Paraguay campeón en Bolivia 2009. La selección albirroja había ganado también la primera edición en 2004 en su país.
Paraguay champion in 2004 Bolivia. The White-and-Red National Team had also attained the tournament's first edition in 2004 in their country.

Our football promises will be presented in Uruguay



FIXTURE

GRUPO A

17.11	Fray Bentos	Chile vs. Ecuador
17.11	Fray Bentos	Uruguay vs. Venezuela
19.11	Fray Bentos	Argentina vs. Chile
19.11	Fray Bentos	Uruguay vs. Ecuador
21.11	Fray Bentos	Argentina vs. Venezuela
21.11	Fray Bentos	Uruguay vs. Chile
23.11	Fray Bentos	Chile vs. Venezuela
23.11	Fray Bentos	Argentina vs. Ecuador
25.11	Fray Bentos	Venezuela vs. Ecuador
25.11	Fray Bentos	Uruguay vs. Argentina

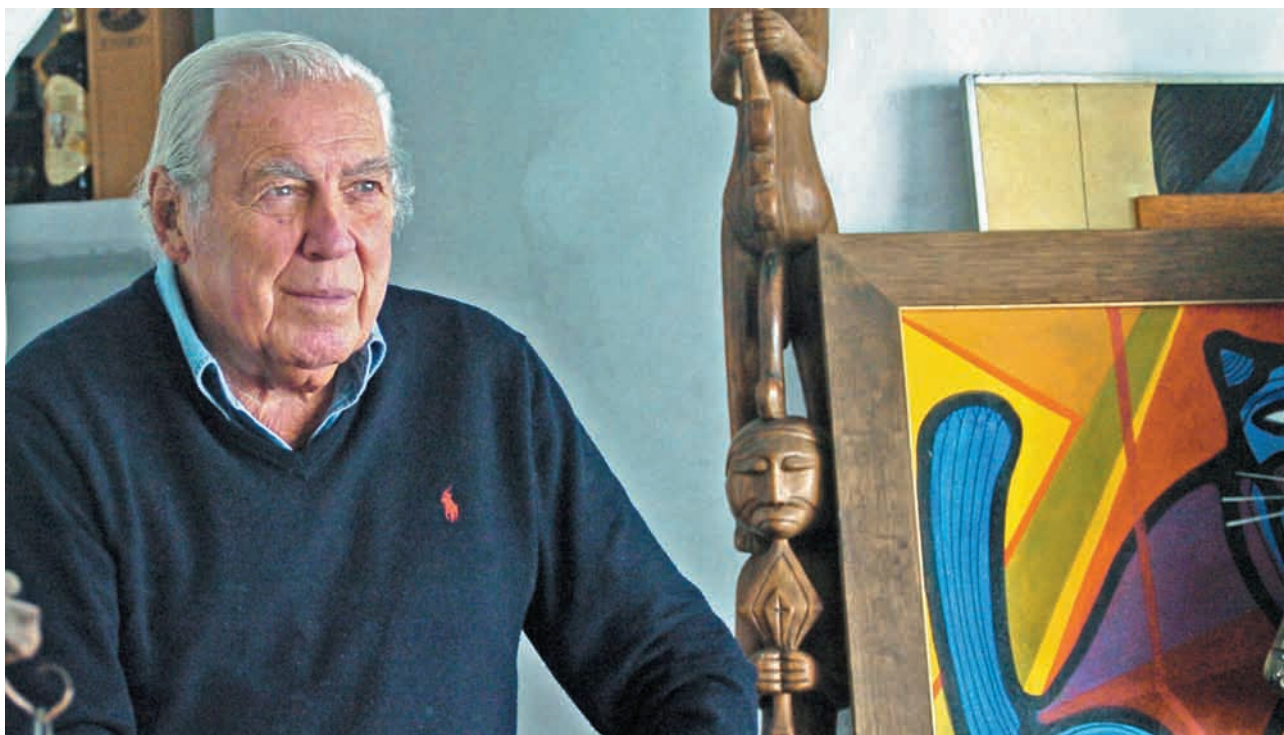
GRUPO B

18.11	Rivera	Brasil vs. Colombia
18.11	Rivera	Paraguay vs. Bolivia
20.11	Rivera	Brasil vs. Perú
20.11	Rivera	Colombia vs. Bolivia
22.11	Rivera	Bolivia vs. Perú
22.11	Rivera	Colombia vs. Paraguay
24.11	Rivera	Brasil vs. Bolivia
24.11	Rivera	Paraguay vs. Perú
26.11	Rivera	Perú vs. Colombia
26.11	Rivera	Paraguay vs. Brasil

FASE FINAL

28.11	Trinidad	1° A vs. 2° B
28.11	Trinidad	1° B vs. 2° A
1.12	Trinidad	1° A vs. 2° A
1.12	Trinidad	1° B vs. 2° B
4.12	Trinidad	2° A vs. 2° B
4.12	Trinidad	1° A vs. 1° B

CARLOS PÁEZ VILARÓ



FOTOS: ATILIO GARRIDO

"Fue el gran triunfo de la garra charrúa"

Por ATILIO GARRIDO

La mañana va muriendo en la inmensa soledad de Punta Ballena, poco antes de llegar a Punta del Este, en la costa uruguaya. La sudestada levanta las olas enormes que colonizan las rocas de los acantilados y van a morir casi a los pies de ese gigante, inmaculadamente blanco e inconfundible, que es Casapueblo. En su interior, en medio de las enmarañadas paredes en lucha constante contra las líneas rectas, nos espera Carlos Páez Vilaró. Cuando lo llamamos para pedirle sus impresiones sobre este momento del fútbol uruguayo, Carlos señaló que las puertas de Casapueblo estaban abiertas para cuando quisiera.

Después de recorrer, siempre en ascenso, las pequeñas escaleras que son las arterias de Casapueblo por donde circula la sangre de este "hacedor", que el 1º

EL GRAN PINTOR, ESCULTOR Y MURALISTA URUGUAYO UNE EL ARTE CON EL FÚTBOL CELESTE Y HABLA DEL MUNDIAL 2010 Y LA RECIENTE COPA AMÉRICA

THE GREAT URUGUAYAN PAINTER, SCULPTOR AND MURALIST JOINS ART WITH THE LIGHT-BLUE FOOTBALL AND SPEAKS ABOUT THE 2010 WORLD CUP AND THE RECENT COPA AMÉRICA.

de noviembre cumplió 88 años, llegamos a su atelier circular en la cúpula más alta de la construcción, rodeada de ventanas de madera, semejantes a los ojos de

buey de los barcos, desde las cuales sólo se observa el mar.

"Te esperé con una sorpresa", me dice Carlos al recibirme con una pequeña pícara sonrisa.

Avanzamos apenas unos metros. En la mesa central repleta de pinceles y cuadros, me encuentro con dos maniqués de mujer -uno de ellos sin cabeza-, pintados totalmente de celeste con un sol en un seno y un sector de Casapueblo dibujado en la zona del ombligo. Junto a esas dos obras luce una camiseta celeste.

-¿Te sorprendí? Me enteré que justo hoy (15 de agosto) se cumplen 101 años de la camiseta celeste. La que ves ahí me la regaló Figueredo (Eugenio) cuando pinté el mural sobre el fútbol uruguayo que doné al Museo del Estadio Centenario. Es una especial que mandaron confeccionar los muchachos de

Tenfield para los festejos de los 100 años de la Asociación. Tienen el cuello y aquellas cuerditas que usaban en la década del veinte.

-Cómo decimos en el fútbol, me dejaste picando la pelota. ¿Cuáles son tus primeros recuerdos de la Celeste?

-En la vida ocurre algo muy curioso. A medida que vas envejeciendo, los recuerdos que más claros llegan a la mente, son los de muy atrás, los de la niñez... Cuando se jugó en Montevideo el Mundial de 1930, se inauguró la fuente luminosa en el Parque Pereira. Mi padre me llevó junto con mis dos hermanos mayores, Miguel y Jorge, a ver la fuente el día de la final, que se jugaba en el Estadio Centenario, que estaba unos metros más adelante. Toda la zona era un descampado y los árboles eran bajitos. Veía esa mole de hormigón recortándose en

"It was the great triumph of the Charrúa grit"



el horizonte, detrás de aquellos chorros de agua de colores que buscaban el cielo y que me parecían fantásticos. Fue el día del 4 a 2 de la final ante Argentina.

-Después de esa alegría, la siguiente fue cuando Uruguay ganó la Copa América de 1942.

-Yo no estaba en Montevideo. Marcado por una fuerte vocación, quise en mi juventud conquistar Buenos Aires. Trabajé en una imprenta de Barracas, cerca del lugar donde estaba la vieja cancha del Sportivo. En esos años deslumbraban grandes jugadores argentinos. Me acuerdo de Moreno y uno que le decían El Poeta de la Zurda (**N. de la R.:** Enrique García). Me gustaba el apodo. A Moreno le decían *Charro* porque tenía la pinta de aquellos galanes de las

películas mexicanas, con sus bigotes y su pelo engominado.

-¿Cuando el Mundial de 1950, seguías en Buenos Aires?

-Había regresado a Montevideo. Tenía mi atelier en el "Mediomundo" y estaba entregado a la pintura de todo lo vinculado a las comparsas de negros y lubolos. Decoraba sus tambores, componía candombes. El partido entre Uruguay y Brasil lo escuchamos todos los habitantes del conventillo en una radio. Relataba Solé. Cuando terminó se armó una llamada espontánea de tambores. Subimos por Cuareim hasta 18 de Julio y aquello era una multitud de gente festejando. Una imagen imborrable...

-¿Parecida a esta locura que generó el cuarto puesto

en el Mundial y la conquista de la Copa América?

-No tiene ningún punto de contacto. En aquellos tiempos no existía el marketing. Nadie se ponía una camiseta celeste. Los hombres vestían de traje y las damas de vestido. La gente festejaba gritando, caminando por la calle, tocando los tambores y exhibiendo algunos carteles caseiros que escribían con leyendas. Tampoco el sentimiento de la gente era parecido. Los festejos que despertó la actuación de Uruguay en Sudáfrica y Argentina fueron únicos, muy especiales, diferentes y mejor a todo lo del pasado.

-¿Por qué?

-Esto último podríamos considerarlo como el milagro uruguayo. De alguna manera nos her-

Carlos Vilaró vuelca en el arte la pasión celeste. Nacido en Montevideo, es hincha de Nacional. Su atelier se encuentra en Casapueblo, impactante creación arquitectónica que deleita la vista de quienes están por llegar a Punta del Este

Carlos Vilaró throws his Light-Blue passion into his art. Born in Montevideo, he is a fan of Nacional. His atelier is located in Casapueblo, impressive architectonic monument, that delights the eyes of those who are arriving at Punta del Este.



La increíble historia del talismán

The unbelievable story of the talisman

Antes del Mundial de Sudáfrica, cuando todo era incertidumbre, Carlos Páez Vilaró le envió a Oscar Tabárez una pelota de fútbol que pintó de celeste y blanco, con un típico sol de su autoría partido al medio. En una carta manuscrita escribió: "25/Jun/2010. Querido maestro Tabárez. ¡Con usted la bandera uruguaya está bien defendida! Un fuerte abrazo y toda la suerte. Aquí le envío un talismán para su primera práctica en suelo africano".

El entrenador lo llamó por teléfono para agradecerle, expresándole que había conversado con los jugadores y que el talismán, tal como él lo indicaba, se haría rodar en cada cancha donde actuara la celeste. Así se cumplió desde el debut en Ciudad del Cabo. El utilero llevaba el talismán junto con las otras pelotas para la práctica, y la primera que salía de la bolsa era la celeste pintada por el pincel de Páez Vilaró. Varios futbolistas hacían "jueguito" con ella, otros la tomaban en sus manos y hubo quien se frotaba el esférico por la cara y sus extremidades.

Uruguay empató con Francia y le ganó en serie a Sudáfrica, México, Corea del Sur y Ghana. Cada día previo a esos juegos, se repitió la ceremonia. Al llegar la semifinal ante Holanda, "estábamos en el vestuario el día previo para salir a practicar y el utilero me da la noticia que la pelota de Paéz Vilaró, junto con otros elementos deportivos, había desaparecido del recinto—me contó Tabárez—. Ese día, mucha gente que no conocíamos, vinculada a la organización, rondaba por el lugar. La buscamos y nada. La robaron..."

El ritual no pudo llevarse a cabo. Uruguay perdió ante Holanda y también frente a Alemania. Como decían nuestras abuelas: "Yo no creo en brujas, pero que las hay, las hay..."

Before South Africa's World Cup, when everything was uncertain, Carlos Páez Vilaró sent Oscar Tabárez a football ball which he painted in light-blue-and-white colours with a typical sun of his making, split in half. In a hand-written letter, he wrote the following: "25/June/2010 Dear Master Tabárez. I hereby send you a talisman for your first practice on African soil".

The coach called him by phone to thank him for his present and told him that he had spoken with his players and the talisman would be rolled over every pitch in which the Light-Blues played, just as he had said. It was so done at their debut in Capetown. The props man carried the talisman together with the other balls for practice and the first one that came out of the bag was the light-blue one painted by Páez Vilaró's brush. Several footballers played with it, others took it in their hands and there were others who passed it by their face and legs.

Uruguay tied with France and won in series against South Africa, Mexico, South Korea and Ghana. Every day prior to those games, the ceremony was repeated. When they had to play the semifinals against the Netherlands, "we were in the dressing-rooms on the previous day without practising and the props man gave me the news that Páez Vilaró's ball had disappeared together with other sport instruments", told me Tabárez. "On that day, many people we did not know, related to the organization, were prowling about. We looked for it and could not find it. We thought it had been stolen..."

It was no longer possible to repeat the original ritual. Uruguay lost to the Netherlands and also to Federal Germany. As our grandmothers used to say, "I don't believe in witches, but there are some, there are..."



El talismán y Oscar Tabárez. "La suerte debe existir. Lo que no podemos es entrenarla y controlarla. Lo importante son los buenos deseos" dijo el Maestro. Oscar Tabárez and the talisman. "Luck must exist. What we cannot do is to train and control it. Good wishes are really important", said the Master.

pocos los que creían que Uruguay podía realizar una buena actuación en Sudáfrica 2010. En algo que tal vez pueda ser mágico, tú tenías gran fe y por eso le mandaste un talismán a Tabárez.

—En mi caso, al entregarle una pelota envuelta en mis colores, sentí desde el fondo de mi corazón cascoteado que podía transformarse en un talismán de apoyo. Desconozco si lo fue, pero me di el gusto de convertir una pelota en ilusión.

—¿Y para la Copa América habías pensado en algo?

—Hice las cosas que hicimos todos los uruguayos. Le pedí a Dios, prendí velas y cuando la cosa estaba difícil en el partido ante Argentina, até un nudo en un pañuelo, lo golpee varias veces contra la mesa diciendo 'San Pilato, San Pilato, hasta que no gane Uruguay no te desato'. Cuando Muslera atajó el penal lo desató. Antes de la final llamé a Tabárez a su celular.

—¿Qué le dijiste?

—En muy pocas palabras le deseé suerte porque todos los uruguayos, aunque no ganara, valoramos su humildad y su trabajo. La forma como unió a estos muchachos que integran el plantel fue maravillosa.

manó a todos como pocas veces nos había ocurrido. Movié nuestras fibras, nos envolvió en una bandera única. Resultó emocionante ese abrazo de pueblo acompañado del flamear de nuestro símbolo patrio. Más allá de los distintivos partidarios, por encima de nuestros sentimientos políticos, el fútbol se encargó de unirnos a todos en una familia única. Fue el gran triunfo de la garra charrúa y de la humildad, pero engarzado a ese logro no hubo uruguayo que dejara de integrar el nombre de Tabárez en su pensamiento, porque fue su silencioso timonel. No hubo uruguayo que no pensara en apoyar, colaborar o rezar por el éxito del Maestro y sus muchachos.

—Sin embargo eran muy

The morning seems to shrink in the immense solitude of Punta Ballena, before reaching Punta del Este, along the Uruguayan coast. The South-East wind lifts up enormous waves that colonize the rocks of the cliffs and almost die at the feet of that immaculate white and unmistakable giant that is Casapueblo. Inside, in the midst of the entangled walls in permanent fight against straight lines, Carlos Páez Vilaró is waiting for us. When we called him to ask him about his views upon this moment of Uruguayan football, Carlos told us that Casapueblo's doors are always open for us. After going up the steps of the small staircases that are Casapueblo's arteries wherein the blood of the "maker" runs (he will turn 88 years old on November 1st), we arrive at his circular atelier located in the highest dome of the construction, surrounded by

drawn on the navel area. There is a *light-blue* shirt beside those two works. Did I surprise you? I found out that today (August 15) is the 101 anniversary of the light-blue shirt. The one you see there was given to me by Figueredo (Eugenio), when I painted the mural on the Uruguayan football that I donated to the Museum of the Centenario Stadium. It is a special one that was ordered to be made by the Tenfield boys for the Centennial of the Association. It has the same collar and those little strings worn in the twenties.

What's "You left me with a bouncing ball" called in football? What are your first memories of the Light-Blue shirt?

Something very curious occurs in life. As you grow older, the clearest memories that come to your mind are those of your early days, those of your childhood...

thought they were fantastic. It was the 4-2 day of the final against Argentina.

After that joy, the following one was when Uruguay won the Copa América in 1942.

I was not in Montevideo. Marked by a strong vocation, in my youthful days I wanted to conquer Buenos Aires. I worked in a printing-house in Barracas, near the old pitch of Sportivo. In those days, the Argentine football dazzled the public. I remember Moreno and another one they called "The Poet of the Left Leg" (Editor's Note: Enrique García). I liked his nickname. Moreno was known as Charro, because he looked like those leading actors of the Mexican films with a moustache and smarmed down hair.

Were you still in Buenos Aires for the 1950 World Cup?

I had gone back to Montevideo. I had my atelier in the "Half-World" and was totally devoted to painting and everything related to the black masquerades. I decorated their drums and composed "candombes". We listened on a radio to the match between Uruguay and Brazil together with all the inhabitants of the poor tenement. The speaker was Solé. When it was over, all drums spontaneously started to make a terrible noise. We went up Cuareim to the 18th July Avenue and found a multitude enthusiastically celebrating. It's an unforgettable image...

Was it somewhat similar to this craziness generated by your fourth place in the World Cup and your conquest of the Copa América?

They have no point of contact. In those days, marketing was non-existent. Nobody put on a light-blue shirt. Men wore shirts and the ladies had dresses. The people celebrated conquests by shouting, walking down the streets, and exhibiting some homemade billboards on which they wrote legends. The people's feelings were not the same. The celebration and festivities awakened by Uruguay in South Africa and Argentina were unique, very special, different and better than everything done in the past.

Why?

We might consider the latter one as the Uruguayan miracle. In some way or another, it brought us all together like brothers as it had never happened before. It moved our fibers and placed us all enwrapped in a single banner. The people's embrace was indeed thrilling, accompanied by our fluttering flag. Far beyond our political feelings, football succeeded in joining us all in a single family. It was the great triumph of the *charrúa* grit and humility, though linked up to that achievement there was not a single Uruguayan who did not have the name of Tabárez in his thoughts, since he had been their silent steersman. There was not one Uruguayan who did not think of supporting, collaborating or praying for the *Maestro's* success and his boys.

Nevertheless, there were only a few persons who believed that Uruguay could offer a good performance in 2010 South Africa. That was something that might be magical. You had much faith and that is why you sent Tabárez a lucky charm.

As far as I'm concerned, by giving him a ball enwrapped in my colours, I felt from the bottom of my heart that it could turn into a supporting talisman. I don't know if it was so, but I had the pleasure of turning a ball into an illusion.

Had you thought of something special for the Copa América?

I did what every other Uruguayan did. I asked God, lit candles and when things turned up difficult in the match against Argentina, a tied up a knot in a handkerchief, and struck it several times against the table saying, "*San Pilato, San Pilato, until Uruguay wins I will not untie you*". When Muslera saved the penalty I untied it. Before the final I called to Tabárez' cell.

What did you tell him?

In a few words, I wished him luck, because even if he did not win, all the Uruguayans valued his humility and work.

The way in which he set up a tight bond among these boys that play in the roster, was marvelous and unique.



Páez Vilaró recuerda la celebración del Maracanazo y afirma que no se compara con la euforia colorida que se vivió tras Sudáfrica 2010 o la pasada Copa América. Páez Vilaró recalls the celebration of the "Maracanazo" and affirms that it cannot be compared with the colourful euphoria lived in 2010 South Africa or the latest Copa América.

wooden windows, similar to the porthole windows of the ships wherefrom you can only look at the sea.

"I have waited for you with a surprise", says Carlos, upon greeting me with a roguish smile.

After walking a few metres, I come across a central table full of brushes and paintings. I find two female mannequins -one of them without a head-, totally painted in a light-blue colour with a sun on one breast and a sector of Casapueblo

When the 1930 World Cup was played in Montevideo, a luminous fountain was inaugurated in the Pareira Park. My father took me together with my two older brothers, Miguel and Jorge, to see the fountain the day of the final that was played in the Centenario Stadium, located a few metres ahead. The whole area was void and the trees were quite small. I saw that concrete pile in the horizon, behind those water-colour streams that searched the sky and I



Brasil ganó la primera edición de la Copa Nicolás Leoz

La antigua Copa Roca, que disputaban anualmente las selecciones de Argentina y Brasil desde 1914 hasta 1971, resurgió cuarenta años después con la creación del Superclásico de las Américas. Cada año, las dos grandes potencias del fútbol sudamericano se enfrentarán en partidos de ida y vuelta por la Copa Nicolás Leoz. La primera edición llenó los estadios Mario Alberto Kempes, de Córdoba, y Jornalista Edgar Augusto Proença "Mangueirão", de Belém, los días 14 y 28 de septiembre.

Por tratarse de jornadas fuera de las fechas FIFA, los equipos presentaron solamente a las figuras de los campeonatos locales. Los pentacampeones mundiales incluyeron a dos estrellas de nivel mundial. Neymar y Ronaldinho. En Belém, Argentina sumó a tres futbolistas que participan en el torneo brasileño: Walter Montillo (Cruzei-



Brazil, winner of the first edition of the "Copa Nicolás Leoz"

ro), Pablo Guiñazú y Mario Bolatti (ambos de Internacional).

IGUALDAD EN CÓRDOBA

La gran expectativa de los cordobeses agotó las entradas para el primer partido, confirmando que el remodelado estadio que homenajea al goleador

del Mundial '78 es una plaza ideal para su selección. Pese a que las lesiones impidieron la participación de Juan Román Riquelme y Juan Sebastián Verón, el ambiente fue extraordinario. Los locales tuvieron la iniciativa, pero su fuerza ofensiva decayó cuando debieron ser reemplazados

Mauro Boselli y Juan Manuel Martínez. Alejandro Sabella armó un equipo basado en Vélez Sarsfield y Estudiantes de La Plata. "Son jugadores que conozco, su jerarquía es innegable. De repente no están en su mejor momento, pero les tengo confianza, algo fundamental", explicó el estratega. Se destacó el joven volante central Héctor Canteros.

El orden albiceleste padeció algunas ráfagas de la gran calidad visitante, con un disparo de Neymar que devolvió el poste y la mejor jugada del partido, a cargo de Leandro Damiano. El delantero del Inter de Porto Alegre asombró con una bicicleta, elevando el balón con sus tacos por encima del defensor Emiliano Papa, para luego estrellar su disparo de emboquillada en el travesaño. Se llevó los aplausos de todos e hizo hablar al mundo de esa maniobra. Hubo

conformidad general con la igualdad, que trasladó la definición al nordeste de Sudamérica.

UN TRIUNFO MERECIDO

También fue grande la fiesta en la desembocadura del río Amazonas. El moderno estadio de la capital del estado de Pará, conocido como *Mangueirão*, no será sede del Mundial 2014, pero es fuerte candidato a albergar la Copa América 2015. Argentina se defendió bien en el primer tiempo, aunque la mejor actuación local se reflejó en la red en el complemento.

Un rechazo de un tiro de esquina generó un contragolpe espectacular que definió Lucas en una corrida relampagueante cruzando el balón ante la salida de Orión. El partido resultó más cómodo para Brasil, que marcó una diferencia inalcanzable antes de la media hora. Una proyección explosiva del destacado lateral izquierdo Bruno Cortés precedió el centro preciso de Diego Souza que empujó Neymar con un intento desafortunado de Papa para despejar.

El entrenador Mano Menezes destacó al autor del primer tanto: *"A Lucas lo vengo convocando desde el principio, estaba esperando una oportunidad para ponerlo de titular. Se desempeñó como*



El toque artístico de Neymar, una de las grandes atracciones del Superclásico, ante la salida de Agustín Orión. El estadio Mangueirão tuvo un marco sensacional para un duelo que siempre combina rivalidad con gran juego. Belém vivió una jornada de fiesta. *Neymar's artistic touch, one of the great attractions of the Super Classic, when Agustín Orión entered. The Mangueirão Stadium had an extraordinary frame for a duel that always combines rivalry with the big game. Belém lived a festival match day.*

queríamos y toda la selección lo hizo muy bien. Le ganamos a un grande. Los jugadores necesitan afirmarse con victorias". Neymar agradeció al público: *"Pudimos retribuir esa fiesta que hizo la torcida desde que llegamos a Belém",* mientras Ronaldinho se sintió feliz transmitiendo su experiencia a los jóvenes: *"Es un placer jugar con esta nueva generación. Mi sueño es ganar el oro olímpico y llegar bien a la Copa del Mundo, que es mi*

gran objetivo".

La victoria brasileña desató una gran celebración en el campo y en las tribunas, con el sabor que siempre tiene el superclásico.

El presidente de la CONMEBOL entregó el trofeo que lleva su nombre a Ronaldinho, en medio del júbilo general. El año próximo se reencontrarán los grandes rivales y será otra fiesta del fútbol sudamericano.





The old Copa Roca that was yearly disputed by the national teams of Argentina and Brazil since 1914 to 1971, forty years after with the creation of the Super Classic tournament of the Americas. Every year, the two great representatives of South American football will confront each other in home and away matches for the “Copa Nicolás

Leoz”. The first edition of the Cup crowded the stadiums Mario Alberto Kempes in Córdoba and Jornalista Edgar Augusto Proença “Manguirão” in Belém, on Sept. 14 and 28.

As these matches were played on dates that did not clash with those determined by FIFA, the teams only presented the key figures of their local championships. The five-time

champions included two stars of a world cup level, Neymar and Ronaldinho. In Belém, Argentina added three footballers that had participated in the Brazilian tournament, namely Walter Montillo (Cruzeiro), Pablo Guiñazú and Mario Bolatti (International).

EQUALITY IN CÓRDOBA

La alegría de Ronaldinho cuando recibe del Dr. Nicolás Leoz y Eugenio Figueredo el hermoso trofeo, obra del artista uruguayo Carlos Páez Vilaró. Ronaldinho's joy when receiving from Dr. Nicolás Leoz and Eugenio Figueredo, the beautiful trophy made by the Uruguayan artist, Carlos Páez Vilaró.

Las palabras del juez Jorge Larrión, el saludo de los capitanes Ronaldinho y Domínguez. Comienza un nuevo capítulo del apasionante clásico. Referee Jorge Larrión's words, Captains Ronaldinho and Domínguez' greetings. A new chapter of the thrilling derby begins.





The great expectation of Córdoba's citizens resulted in the total sale of the tickets for the first match, thus confirming the fact that the remodeled stadium that renders homage to the 1978 World Cup top scorer is an ideal venue for their national team. Though the injuries of some of their players prevented the participation of Juan Román Riquelme and Juan Sebastián Verón, the atmosphere was extraordinary. The local team had the initiative, but their offensive strength was diminished when Mauro Boselli and Juan Manuel Martínez were replaced. Alejandro Sabella prepared a team based upon Vélez Sarsfield and Estudiantes de La Plata. *"They are players I know and their excellent ranking cannot be denied. Suddenly, they may not be in their best moment, but I trust them deeply and that is fundamental"*, explained the strategist. Young central midfielder Héctor Canteros deserves a special mention.

The *White-and-Light-Blue* order evinced some flashes of their high visiting quality with



Arriba: Una esquina a todo fútbol. Combinan Ronaldinho y Neymar ante 45 mil espectadores que tiñeron de amarillo las tribunas. **On top: A football corner.** Ronaldinho and Neymar prepare a combination move in the presence of 45 thousand spectators that dyed the stands of a yellow colour.

En el palco oficial, el Dr. Nicolás Leoz y Ricardo Terra Teixeira comparten con Simão Jatene, Gobernador de Belém (centro). **In the official box,** Dr. Nicolás Leoz and Ricardo Teixeira share their conversation with Simão Jatene, Governor of Belém.

Neymar's shot that the post returned and the best move of the match construed by Leandro Damiano. Inter de Porto Alegre's forward astonished the audience with a bicycle kick, lifting the ball with his heels above defender Emiliano Papa, to afterwards smash his shot with a lob in the crossbar. He received the fans' loud round of applause and made the world speak of his manoeuvre. There

was a general approval as to the equality that took the definition to the North-East of South America.

A WELL-DESERVED TRIUMPH

The festival at the Amazonas River mouth was also very important. The modern stadium of the capital city of the state of Pará, known as Magueirão, will not be a venue of 2014 World Cup, though it is

a sure candidate to host the 2015 Copa América. Argentina succeeded in a good defense during the first half, though their best local performance was reflected in the complement's net.

A rejection of a corner kick generated a spectacular counter-attack defined by Lucas in a lightning run, crossing the ball when Orión appeared. The match was easier for Brazil, since they marked an unattainable difference before the half hour. An explosive projection from the talented left half Bruno Cortês, preceded the exact centre of Diego Souza that pushed Neymar in an unfortunate attempt of Papa to clear the way.

Coach Mano Menezes praised the author of the first point. *"I have been summoning Lucas from the very beginning. I was waiting for an opportunity to make him a regular player. He played as we wanted and the*

whole national team did everything quite well. We defeated a great power. Players need to stand upon victories". Neymar thanked the public. *"We were able to return this party that the fans prepared for us since we got to Belém",* he said, while Ronaldinho was happy to pass his expertise to the youngsters. *"It's a pleasure with this new generation. My dream is to win the Olympic gold and get well to the World Cup, that is my main objective",* he added.

The Brazilian victory gave rise to a great celebration in the field and the stands, with the flavour the Super Classic always has.

CONMEBOL President presented the trophy that bears his name to Ronaldinho in the midst of the general enthusiasm. Next year the two great rivals will meet again and we will have one more festival of South American football.

Muy buena definición de Lucas para el 1-0. Supera la salida de Orión, no llega Sebastián Domínguez.
Excellent definition by Lucas for the 1-0. He surpasses Orión's entry and Sebastián Domínguez fails in his attempt.

ARGENTINA	0	BRASIL	2
BRASIL	0	ARGENTINA	0
<p>Córdoba, 14.9.2011 <u>Estadio:</u> Mario Alberto Kempes <u>Público:</u> 50.000 <u>Juez:</u> Enrique Ossés (CHI)</p> <p>Argentina: Agustín Orión; Iván Pillud, Christian Cellay, Sebastián Domínguez, Leandro Desábato, Emiliano Papa; Augusto Fernández (86' Cristian Chávez), Héctor Canteros, Víctor Zapata; Juan Manuel Martínez (58' Pablo Mouche), Mauro Boselli (23' Emmanuel Gigliotti). <u>Suplentes:</u> Marcelo Barovero, Jonathan Bottinelli, Germán Ré, Clemente Rodríguez, Lucas Castro, Agustín Pelletieri, Diego Villar, Diego Morales. <u>DT:</u> Alejandro Sabella.</p> <p>Brasil: Jefferson; Danilo, Dedé, Réver, Kléber; Paulinho (87' Casemiro), Ralf, Renato Abreu (62' Oscar); Neymar, Ronaldinho, Leandro Damião. <u>Suplentes:</u> Victor, Rhodolfo, Mario Fernandes, Rômulo, Bruno Cortês, Lucas, Cicero, Thiago Neves, Henrique. <u>DT:</u> Mano Menezes.</p>		<p>Belém, 28.9.2011 <u>Estadio:</u> "Mangueirão" Jornalista Edgar Augusto Proença <u>Público:</u> 45.000 <u>Juez:</u> Jorge Larrión (URU)</p> <p>Brasil: Jefferson; Danilo, Dedé, Réver, Bruno Cortês (84' Kléber); Ralf, Rômulo; Lucas (68' Diego Souza), Neymar, Ronaldinho; Borges (73' Fred). <u>Suplentes:</u> Rafael, Rhodolfo, Emerson, Casemiro, Oscar, Elkeson. <u>DT:</u> Mano Menezes.</p> <p>Argentina: Agustín Orión; Iván Pillud (76' Pablo Mouche), Christian Cellay, Sebastián Domínguez, Leandro Desábato, Emiliano Papa; Augusto Fernández, Héctor Canteros (59' Mario Bolatti), Pablo Guinazu; Walter Montillo; Lucas Viatri. <u>Suplentes:</u> Marcelo Barovero, Clemente Rodríguez, Germán Ré, Jonathan Bottinelli, Agustín Pelletieri, Gabriel Hauche, Cristian Chávez, Emmanuel Gigliotti. <u>DT:</u> Alejandro Sabella.</p>	



TOYOTA

Toyota Moves You



Copa Santander Libertadores 2011

<http://www.toyota-global.com/>



DOS TÍTULOS RESONANTES EN CINCO DÍAS

OSCAR

Una semana que jamás olvidará

POR EDUARDO BARRAZA

La final del Mundial Sub-20 tuvo en Oscar a su protagonista excluyente, casi absoluto. El volante ofensivo de Internacional marcó los tres goles de la verdeamarilla en la consagración ante México y fue el centro de todos los flashes. La faena no tiene precedentes: es la primera vez que un jugador convierte por triplicado en el partido definitorio de un Mundial Juvenil.

Tan sólo cuatro días después de esa noche mágica en Bogotá, Oscar fue alineado por el técnico del Inter, Dorival Junior, en la segunda final de la Recopa Sudamericana, ante Independiente. Esmirriado y talentoso, este paulista de 19 años que se formó en el São Paulo FC, volvió a gritar campeón, ahora con la "camisa" colorada.

-Oscar, fueron dos títulos en menos de una semana, ¿qué puedes decirnos de este dulce presente?

-Es fantástico, es un momento único de mi carrera. Ser campeón aquí luego de lo vivido en Colombia con la Selección es increíble. Pienso que esta noche jugamos muy bien, Independiente es un equipo fuerte, ha sido una linda victoria.

-¿Cómo te sentiste en la final de la Recopa? Te moviste en una posición diferente a la que tenías en el Mundial.

-Es diferente jugar en el Mundial que hacerlo aquí. En mi caso, además, tuve que cambiar mi ubicación en el campo. En la Selección jugué un poco más retrasado y sobre la izquierda, a pedido del entrenador. Igual, eso no me ha costado porque Brasil es un equipo lleno de buenos jugadores. En la final de la Recopa Dorival me alineó como mediapunta, con un rol más ofensivo. Este es mi puesto natural.

-Los tres goles en la victoria de Brasil

en la final del Mundial Sub-20 quedarán en la historia. ¿Qué sientes al recordar semejante actuación?

-Estoy muy feliz por haber ayudado a la Selección. Yo venía jugando bien, pero no conseguía anotar. Igual siempre confié en mi trabajo, sabía que en algún momento los goles iban a llegar. Me siento honrado en ser el primer futbolista en marcar tres goles en una final

brindarnos al máximo.

-Henrique dijo que tú debiste haber ganado el Balón de Oro luego de tu actuación en la final

-Sí... (risas) Sinceramente no me preocupaba ganar ese premio, uno no piensa en esas cosas cuando entra al campo. Henrique es un excelente jugador que mereció el Balón de Oro y que contribuyó mucho para ganar este título. En realidad, todo el equipo ha jugado muy bien en el Mundial.

-El día anterior a la final de la Recopa, en la conferencia de prensa de Dorival Junior, las primeras cuatro preguntas al DT eran acerca de ti. ¿Qué te generó este nuevo protagonismo adquirido tras la final de Colombia?

-Mantengo los pies en la tierra, con mucha humildad, sé que todavía tengo mucho que hacer en mi club. Quiero darle muchas alegrías a la torcida colorada.

-El año que viene, en 2012, Brasil buscará en Londres la Medalla de Oro de los Juegos Olímpicos, el único título que le falta a la Selección. ¿Has pensado en eso ya?

-Sí, sería fantástico poder estar en los Juegos, pero falta casi un año. Mi objetivo ahora es consolidarme en el Inter para poder ser tenido en cuenta cuando llegue el momento.

-¿Cuáles son tus siguientes objetivos? ¿Te gustaría marchar al fútbol europeo pronto, si tienes la oportunidad, o te gustaría primero triunfar en Brasil?

-El sueño de todo jugador es estar en la Selección Brasileña de mayores y a eso apunto. Todavía soy joven, quiero ganar muchos títulos con el Inter antes de hacer carrera en Europa.

de competición organizada por la FIFA.

-Aparte de la final ante Portugal, que tuvo una alta dosis de tensión y drama, ¿cuál fue el partido más difícil para Brasil? Egipto y España también les dieron mucho trabajo...

-La ronda final, con partidos a mata-mata (por eliminación directa) fue realmente difícil, fueron partidos duros en los que tuvimos que



TWO IMPORTANT TITLES IN FIVE DAYS

A week he will never forget

Oscar dos Santos Emboaba Junior nació el 9.9.1991 en Americana, São Paulo. Buscado por FC Barcelona y AC Milán, que lo ven como el heredero de Kaká. Oscar dos Santos Emboaba Junior was born on September 9, 1991 in Americana, São Paulo. FC Barcelona and AC Milan are interested in hiring him because they see him as Kaká's heir.



The final of the U-20 World Cup had Oscar as its exclusive and almost unique protagonist. Internacional's defensive midfielder scored the three *Green-and-Yellow* goals in their consecration against Mexico and was the center of all the flashes. This success was unprecedented, since it was the first time that a player converted a goal-triplet in the defining match of a juvenile World Cup.

Only four days after that magical night in Bogotá, Oscar was lined up by Inter's coach, Dorival Junior, in the second phase of the South American Cup Winners' Cup against Independiente. Weak and talented, this São Paulo's citizen of 19 years of age, that had been trained in São Paulo FC, shouted "champion" again, this time wearing the red shirt.

Oscar, you attained two titles in less than a week. What can you tell us of this sweet present?

It's wonderful. This is a unique moment of my career. To be a champion here after what I lived in Colombia with the National Team is unbelievable. I think that tonight we played very well. Independiente is a strong side and ours has been a wonderful victory.

How did you feel in the Cup Winners' Cup final? You moved in a different position to the one you had in the World Cup.

It's different to play in the World Cup than here. In my case, I had to change my place in the field. In the National Team, I played a little more backwards and on the left, by request of the coach. Nevertheless, it was not difficult for me since Brazil is a team full of good players. In the Cup Winners' Cup, Dorival lined me up as a wing-midfielder, in a more offensive role. This is my natural place.

The three goals of Brazil's victory in the U-20 World Cup final, will remain in

history. What do you feel when remembering such a performance?

I'm very happy for having helped the National Team. I had been playing quite well, but I couldn't score. Nevertheless, I always trusted in my work. I knew that at one or other moment the goals were going to be there. I feel honoured by being the first footballer in scoring a goal-triplet at the final of a

Henrique said that you should have won the Golden Ball after your performance in the final.

Yes... (laughter). I was not worried to win that prize. You don't think about such things when you enter the field of play. Henrique is an excellent player that deserved the Golden Ball and largely contributed to win such an award. The truth is that the whole team played very well in the World Cup.

The day before the Cup Winners' Cup final, in Dorival Junior's press conference, the first four questions to the coach were about you. What did this new leading role you enjoyed after Colombia's final generate in you?

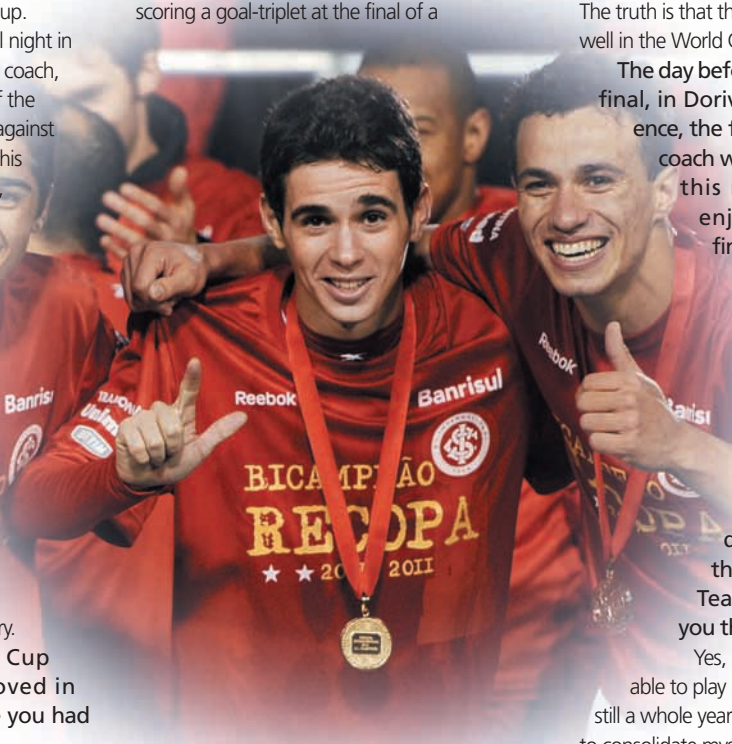
I keep my feet on earth, with modesty, for I know that I still have much to do in my club. I want to give many joyful moments to the red fans.

Next year, in 2012, Brazil will try to win the Olympic Games Gold Medal in London, which is the only title the National Team still has to win. Have you thought about that?

Yes, it would be fantastic to be able to play in the Games, but there is still a whole year ahead. My objective now is to consolidate myself in Inter to be taken into account at the right time.

What are your next objectives? Would you like to leave to European football soon, in case you have the opportunity, or would you prefer to succeed in Brazil?

The dream of all players is to be in the Brazilian National team of seniors and that is what I have in mind. I'm still too young, and I want to win many titles with Inter before I start a career in Europe.



competition organized by FIFA.

In addition to the final against Portugal that had a high dose of tension and suspense, which was the most difficult match for Brazil? Egypt and Spain were also quite complicated...

The final round, by direct elimination, was really difficult. Those were hard matches in which we had to try our best.



COPA AMÉRICA DE OLIMPIADAS ESPECIALES PARAGUAY 2011

Tercera edición de una iniciativa solidaria de la CONMEBOL

El fútbol, como deporte de nuestros pueblos, debe convertirse en herramienta para honrar al género humano y crear conciencia colectiva de la importancia de practicar la solidaridad entre todos nosotros”, señaló el Dr. Nicolás Leoz en el lanzamiento de la Copa América de Olimpiadas Especiales Paraguay 2011, cuyo trofeo llevará su nombre. El anuncio se realizó en la Casa del Fútbol Sudamericano el 9 de septiembre y el 13 de octubre se efectuó el sorteo de los grupos.

La nueva edición de la Copa (antes se realizaron Perú 2004 y Venezuela 2007) tendrá lugar en Asunción y Luque desde el 18 al 25 de noviembre. Participarán las diez selecciones de la CONMEBOL más los invitados México y Costa Rica.

El acto contó con la presencia del Ministro de Deportes de Paraguay, Paulo Reichardt; el director de Olimpiadas Especiales América Latina, Dennis Brueggemann; los presidentes de las Asociaciones

 COPA AMERICA DE OLIMPIADAS ESPECIALES DEL NICOLAS LEON 2017			 PRESIDENCIA DE LA REPUBLICA		 SECRETARIA NACIONAL DE DEPORTES <i>Olimpiadas Especiales</i> Ministerio de Educacion
Grupo A PARAGUAY CHILE PERÚ COLOMBIA		Grupo B ECUADOR ARGENTINA BOLIVIA COSTA RICA			
		Grupo C BRASIL URUGUAY VENEZUELA MÉXICO			
 <i>Olimpiadas Especiales</i> Ministerio de Educacion			 200 PARAGUAY BICENTENARIO		

Third edition of a CONMEBOL solidarity initiative

Nacionales de fútbol de Colombia, Luis Bedoya; de Ecuador, Luis Chiriboga; de Paraguay, Juan Ángel Napout y de Perú, Manuel Burga; el secretario general de la CONMEBOL, Eduardo Deluca; Irma Cuevas, presidenta de Olimpiadas Especiales Paraguay;

el presidente del Comité Olímpico Paraguayo, Camilo Pérez; el embajador de México en Paraguay, Fernando Estrada Sámano, y los ministros de las embajadas de Brasil, Rafael de Mello Vidal, y de Colombia, José Vicente Sánchez.

También asistió el Comisario

Principal de la Policía Nacional, Wilfrido Colmán, gran deportista que portará la antorcha en el acto inaugural. Y asimismo las señoras María Clemencia Pérez de Leoz, entusiasta impulsora de la causa, y Peggy Wilson Smith de Domínguez, luchadora del movimiento de Olimpiadas Especiales.

TROFEO DR. NICOLÁS LEOZ

El trofeo, similar a la Copa América pero con asas a los costados, llevará el nombre del Dr. Nicolás Leoz. “Siento una inmensa satisfacción de tenerlos a todos ustedes aquí en la Casa del Fútbol Sudamericano”, dijo el titular de la CONMEBOL. “Estamos iniciando un acto de alto sentido humanista, que valora el esfuerzo digno, en este caso, a través del fútbol. Cuando propuse la idea en el Comité Ejecutivo de la Confederación, la respuesta fue unánime, todos los señores presidentes la alentaron y expresaron la voluntad de apoyar el trabajo de Olimpiadas Especiales en la re-

Dos estrellas del fútbol sudamericano que emocionaron a los jóvenes participantes. Junto al técnico paraguayo Ramón Díaz, Salvador Cabañas y Teófilo Cubillas en el sorteo. Two South American football stars that thrilled the young participants with the Paraguayan coach Ramón Díaz, Salvador Cabañas and Teófilo Cubillas in the draw.



gión. La sociedad no puede ignorar los propósitos que buscan proteger y brindar afecto al semejante, a las personas de capacidades diferentes. Es la razón que me impulsó a proponer la disputa de una Copa América”.

Dennis Brueggemann presentó un video en el que los embajadores de Olimpiadas Especiales, Teófilo Cubillas, Alex Aguinaga, André Cruz y Richard Páez comparten con los jóvenes deportistas y envían un mensaje sobre la importancia de ayudar a quienes lo necesitan más. Brueggemann agradeció profundamente el apoyo de la CONMEBOL y al Dr. Leoz, también embajador de la institución.

UN TORNEO EMOTIVO

La competición se cumplirá dentro del convenio de cooperación regional suscrito entre la CONMEBOL y Olimpiadas Especiales América Latina (OEAL). La relación incluye el desarrollo del programa “Fútbol Somos Todos”, creado entre ambas organizaciones; tomando en cuenta que mediante el desarrollo y consolidación del fútbol las personas con discapacidad intelectual podrán contar con más y mejores opciones de entrenamiento y competición de calidad, logrando así que el fútbol se convierta en un medio de desarrollo, no sólo deportivo, sino también como una plataforma



ma que permita a las comunidades conocer las habilidades que esta población tiene, brindándoles mayores oportunidades para su futuro desarrollo social.

OEAL es una organización sin fines de lucro dedicada a brindar a los atletas especiales la oportunidad de competir en una variedad de disciplinas deportivas. La entidad forma parte de la organización internacional Special Olympics, que fuera fundada por Eunice Kennedy Shriver.

CABAÑAS Y CUBILLAS EN EL SORTEO

En el acto del sorteo de la Copa, el Dr. Leoz celebró la presencia del astro del fútbol peruano Teófilo Cubillas, quien señaló: “no podía contestar con una negativa cuando el mismo doctor Leoz me

cursó la invitación para estar en este operativo con el que me siento muy identificado y festejo que el torneo lleve el nombre de esta personalidad del fútbol de esta parte del orbe”.

El Ministro Paulo Reichardt también alabó la realización del campeonato. Cubillas, junto al gran futbolista paraguayo Salvador Cabañas y un representante de la selección local, fueron determinando la ubicación de los equipos. El Grupo A lo encabeza Paraguay con Chile, Perú y Colombia. Mientras que en el B, Ecuador, último campeón, enfrentará a Argentina, Bolivia y Costa Rica. Brasil integra el Grupo C junto con Uruguay, Venezuela y México. Paraguay y Colombia abrirán el certamen el 18 de noviembre en el estadio del club Libertad.

Football, as the sport of our peoples, must become a tool to honour the human genre and develop a collective conscience on the importance of practising solidarity amongst all of us”, pointed Dr. Nicolás Leoz at the launching ceremony of the Special Olympics Copa América 2011 Paraguay, which trophy will bear his name. The announcement took place on September 9 at the House of South American Football and on October 9, the groups’ draw was carried out.

The new edition of the Cup (it was previously held in 2004 Peru and 2007 Venezuela) will take place in Asunción from November 18 to 25. The ten CONMEBOL National teams will participate together with Mexico and Costa Rica as guests.

The ceremony was attended by Paulo Reichardt, Paraguay’s Sports Minister; Dennis Brueggemann, Director of Latin America Special Olympics; the presidents of the Football National Associations of Colombia, Luis Bedoya; of Ecuador, Luis Chiriboga; of Paraguay, Juan Ángel Napout and of Peru, Manuel Burga; CONMEBOL Secretary General Eduardo Deluca; Irma Cuevas, president of the Special

Olympics Paraguay; the president of the Paraguayan Olympic Committee, Camilo Pérez; Mexico's Ambassador in Paraguay, Fernando Estrada Sámano and the Ministers of the Embassies of Brazil, Rafael de Melo Vidal and of Colombia, José Vicente Sánchez.

Among the attendees, we must mention the Principal Superintendent of the National Police, Wilfrido Colmán, a great sportsman who will carry the torch in the inaugural act. Likewise, Mrs. María Clemencia Pérez de Leoz, enthusiastic promoter of the cause and Peggy Wilson Smith de Domínguez, fighter on behalf of the Special Olympics Movement were present.

DR. NICOLÁS LEOS TROPHY

The trophy similar to the Copa América, though with handles on its sides, will bear the name Dr. Nicolás Leoz. *"I am deeply gratified to have you all here in the House of South American Football", said CONMEBOL President. "We are beginning an act of a high humanistic importance, that values this worthy effort, in this case, through football. When I presented the idea at the Executive Committee of the Confederation, I received a unanimous approval. All the gentlemen present encouraged me and expressed their will to support the work of the Special Olympics in the region. Society cannot ignore the propositions that plan to protect and give affection to their fellow men and women, to persons with different capabilities. That is the reason that moved me to propose the dispute of a Copa América".*

Dennis Brueggemann presented a video in which the ambassadors of the Special Olympics, Teófilo Cubillas, Alex



La Selección de Paraguay, que abrirá la Copa América enfrentando a Colombia en el estadio Dr. Nicolás Leoz el 18 de noviembre. Paraguay's National team will open the Copa América confronting Colombia in Dr. Nicolás Leoz Stadium on November 18.



El Dr. Nicolás Leoz acompañado por / Dr. Nicolás Leoz accompanied by Francisco Figueredo Brites, Eugenio Figueredo, Teófilo Cubillas, Salvador Cabañas, Irma Cuevas, Paulo Reichardt y Juan Ángel Napout.

Aguinaga, André Cruz and Richard Páez are talking with the young sportsmen and send a message on the importance of helping those who need it most. Brueggemann expressed his deep thanks for the support lent to them by CONMEBOL and Dr. Leoz, also as the institution's ambassador.

A TOUCHING TOURNAMENT

The competition will take place within the regional cooperation agreement signed between CONMEBOL and the Latin American Special Olympics (OEAL). The relationship includes the development of the programme "Football are all of us" created by both organizations, taking into

account that by means of the development and consolidation of football, persons with an intellectual disability may have more and better options of training and quality competitiveness, not only from the sport view but also as a platform allowing the communities to know the abilities this population has, offering them more opportunities for their future social development.

OEAL is a non-profit organization dedicated to offer special athletes the opportunity of competing in a variety of disciplines. This institution forms part of the international Special Olympics organization, founded by Eunice Kennedy Shriver.

CABAÑAS AND CUBILLAS IN THE DRAW

During the Cup's draw, Dr. Leoz celebrated the presence of the Peruvian football star, Teófilo Cubillas, together with the Paraguayan footballer Salvador Cabañas and a representative of the local national team, who determined the location of the different teams. Group "A" will be headed by Paraguay with Chile, Peru and Colombia. In Group "B", we find Ecuador, the latest champion, who will confront Argentina, Bolivia and Costa Rica. Brazil will form part of Group "C" together with Uruguay, Venezuela and Mexico. Paraguay and Colombia will open the competition on November 18, at Libertad club's stadium.



Santos FC defiende su título ante 11 aspirantes

Los grandes equipos de fútbol femenino de Sudamérica vuelven a encontrarse en Brasil. En São José dos Campos, estado de San Pablo, se disputará la tercera edición del torneo continental de clubes, en su versión de mujeres. Del 13 al 27 de noviembre, el bicampeón Santos FC compartirá las canchas con los titulares de nueve asociaciones nacionales de la CONMEBOL, más el ganador de la Copa Brasil - Duque de Caxias- y São José EC, el cuadro local de la ciudad anfitriona.

La primera fase del torneo consistirá en tres grupos de cuatro equipos cada uno. Los ganadores de las series pasarán a semifinales, así como el mejor de los tres equipos que consigan el segundo lugar de sus zonas.

El Grupo "A" lo conformarán Duque de Caxias, Universidad Autónoma de Asunción (Paraguay), Colo Colo (Chile) y Sport Girls (Perú). El "B" contará con Santos FC (Brasil), Nacional (Uruguay), Caracas FC (Venezuela) y Gerimex Santa Cruz (Bolivia). El anfitrión São José dos Campos (Brasil) compartirá la zona "C" con Boca Juniors (Argentina), Formas Íntimas (Colombia) y Liga de Quito (Ecuador). Será la tercera participación del club de Pelé, así como de las escuadras campeonas de Paraguay, Colombia y Venezuela. Debutarán los representantes de Chile, Perú, Bolivia y Ecuador, junto a los otros dos cuadros brasileños.

El estadio Municipal Martins Pereira, con capacidad para 13.400 espectadores será la sede principal. Fue remodelado en 2006. Allí juega sus partidos el São José Esporte Clube, que tiene una de las hinchadas más numerosas del interior de San Pablo. El torneo será televisado en Brasil por las cadenas DirectTV y SporTV. La final del domingo 27 mostrará otro gran paso en el crecimiento del fútbol femenino en Sudamérica.

The great women's football teams of South America will meet again in Brazil. The third edition of the continental clubs' tournament in its women's version will be disputed in São José dos Campos. From November 13 to 27, bi-champion Santos FC will share the fields of play with the regular players of CONMEBOL's nine National Associations, plus the Copa Brazil winner -Duque de Caxias- and São José EC, the local squad of the host city. The tournament's first phase will consist of three groups of four teams each. The winners of the series will pass to semifinals, as well as the best team of the three sides that attain the second place of their respective areas.

Group "A" will be formed by Duque de Caxias, Universidad Autónoma de Asunción (Paraguay), Colo Colo (Chile) and Sport Girls (Peru). Group "B" will include Santos FC (Brazil), Nacional (Uruguay), Caracas FC (Venezuela) and Gerimex Santa Cruz (Bolivia). Host São José dos Campos (Brazil) will share the "C" zone with Boca Juniors (Argentina), Formas Íntimas (Colombia) and Liga de Quito (Ecuador). It will be the third participation of Pelé's club, as well as of the champion squads of Paraguay, Colombia and Venezuela. The representatives of Chile, Peru, Bolivia and Ecuador will make their debut together with the other two Brazilian squads.

The Municipal Martins Pereira Stadium, with an attendance capacity of 13,400 spectators will be the main venue. It was remodeled in 2006. São José Esporte Clube play their matches in it and they have one of the most numerous groups of fans of the São Paulo's interior. The tournament will be televised in Brazil by DirectTV and SporTV chains. The final to be played on Sunday 27, will evince one more step ahead in the growth of women's football in South America.



Las chicas del Santos FC campeonas de la Copa en 2010, repitieron el título también en la primera edición del 2009. The Santos FC girls, champions of the 2010 Cup, repeated their title in the first edition of 2009.

Santos FC fight for their title against 11 candidates

FIXTURE

GRUPO A

13.11	Univ. A. de Asunción	vs.	Colo Colo
13.11	Duque de Caxias	vs.	Sport Girls
16.11	Duque de Caxias	vs.	Univ. A. de Asunción
16.11	Sport Girls	vs.	Colo Colo
19.11	Duque de Caxias	vs.	Colo Colo
19.11	Univ. A. de Asunción	vs.	Sport Girls

GRUPO B

14.11	Nacional	vs.	Gerimex Santa Cruz
14.11	Santos FC	vs.	Caracas FC
17.11	Nacional	vs.	Caracas FC
17.11	Santos FC	vs.	Gerimex Santa Cruz
20.11	Gerimex Santa Cruz	vs.	Caracas FC
20.11	Nacional	vs.	Santos FC

GRUPO C

15.11	São José EC	vs.	Liga de Quito
15.11	Boca Juniors	vs.	Formas Íntimas
18.11	Formas Íntimas	vs.	Liga de Quito
18.11	Boca Juniors	vs.	São José EC
21.11	Formas Íntimas	vs.	São José EC
21.11	Boca Juniors	vs.	Liga de Quito

SEMIFINALES

24.11	Ganador GA	vs.	Ganador G2	(1)
24.11	Ganador G3	vs.	Mejor Segundo	(2)

TERCER PUESTO

27.11	Perdedor 1	vs.	Perdedor 2
-------	------------	-----	------------

FINAL

27.11	Ganador 1	vs.	Ganador 2
-------	-----------	-----	-----------

Plata para Argentina, bronce para Uruguay



El moderno estadio Omnilife, del CD Guadalajara, sede de todos los partidos de los Juegos Panamericanos, tuvo un marco multitudinario para la gran final. Argentina, que presentó a su selección Sub-20, planteó un duelo aguerido ante México, que contaba con un equipo Sub-22, reforzado con tres futbolistas mayores. El gol que definió el juego llegó a la media hora del complemento y la incertidumbre se prolongó hasta el último instante. El equipo dirigido por Walter Perazzo se quedó con la medalla de plata tras una buena campaña.

Sergio Araujo, delantero de Boca Juniors, igualó el clásico con Brasil, que el fixture había contemplado para el debut albiceleste. Una clara victoria sobre Costa Rica aseguró la clasificación, con tantos de Franco Frapagane, Germán Pezzella y Lucas Kruspzky. El primer lugar del grupo se concretó con el gol de Matías Laba frente a Cuba, que se hizo esperar hasta el minuto 80.

La semifinal fue el clásico del Río de la Plata, definido a los 10' con un cabezazo del zaguero Pezzella, una de las piezas importantes del equipo, que fue sólido en lo defensivo, respaldado por el destacado arquero Esteban Andrada, ya convocado a la selección mayor.

Argentina, no obstante, sigue siendo el país que más veces ganó la medalla de oro en fútbol en los Panamericanos: 6.

BRONCE CELESTE

El plantel uruguayo demoró su arribo a Guadalajara, debido a la cancelación de vuelos por las cenizas volcánicas. La reprogra-



1 México 1 - Argentina 1



2 Argentina 1 - Uruguay 0

1 - Amione (11), autor del gol que dio el oro a México, marcado por el argentino Leandro González Pírez.
Amione (11), scorer of the goal that secured the gold for Mexico, marked by Argentinian Leandro González Pírez.

2 - Gunino (4) despeja frente a la presencia acechante de Sergio Araujo.
Gunino (4) clears the way in front of Sergio Araujo's fearful presence.

mación de juegos le presentó un calendario condensado. Logró superar a Ecuador por la mínima diferencia con gol madrugador de Carlos Puppo, pero cayó ante los locales. Tuvo que definir el pase frente a Trinidad y Tobago en la mañana previa a la semifinal. El empate le permitió asegurar el segundo puesto, pero el esfuerzo se sintió en los últimos minutos del

intenso partido con Argentina. Los dirigidos por Juan Manuel Verzeri aseguraron el bronce derrotando 2 a 1 a Costa Rica, con goles de Gastón Silva y Facundo Pírez. Puppo, Mauricio Prieto y Matías Britos reforzaron al combinado Sub-22 con figuras conocidas como Tabaré Viudez y Adrián Gunino.

BRASIL Y ECUADOR SIN TRIUNFOS

Brasil, que se había puesto en ventaja ante Argentina, no pudo superar a Cuba y luego cayó sorpresivamente con Costa Rica. El técnico de los campeones mundiales Sub-20, Ney Franco, llevó a César, Henrique y Romario Leiria, junto a nuevos valores. Ecuador, campeón panamericano en Río de Janeiro 2007, solamente sumó un punto frente a Trinidad y cayó ajustadamente con México y Uruguay. Sixto Vizuete y Julio Rosero armaron un plantel que no dio ventajas en la edad, reforzado por valores experimentados como Michael Quiñónez, Alex Colón y Juan Carlos Anangón.

MÉXICO
Jerónimo Amione (75')

1

ARGENTINA

0

Final de los Juegos Panamericanos
Guadalajara, 28 de octubre
Estadio: Omnilife
Juez: Marlon Mejía (El Salvador)

México: José de Jesús Corona; Hiram Mier, Néstor Araujo, Darvin Chávez, Miguel Ponce; Jesús Zavala, Ricardo Bocanegra (76' Jorge Rodríguez), César Ibáñez, Javier Aquino (89' Hugo Rodríguez); Oribe Peralta, Jerónimo Amione (78' Isaac Brizuela).
Suplentes: Carlos Orrantía, Othoniel Arce, José Rodríguez, Diego Reyes.
DT: Luis Tena.

Argentina: Esteban Andrada (x); Hugo Nervo (81' F. Coniglio), Germán Pezzella, Leandro González Pírez, David Achucarro (xx); Adrián Martínez, Matías Laba (81' Lucas Villafañez), Ezequiel Cirigliano, Carlos Luque (92' Leonardo Ferreyra); Franco Frapane, Sergio Araujo.
Suplentes: Lucas Kruspsky, Michael Hoyos, Rodrigo Rey, Alan Ruiz.
DT: Walter Perazzo.
(x) Expulsado al finalizar el partido
(xx) Expulsado (89')

Bryan Vega (11) de Costa Rica protege bien el balón frente a Felipe Gomes. Inesperada caída brasileña.
Bryan Vega (11) of Costa Rica protects the ball in front of Felipe Gomes. Unexpected Brazilian fall.

Silver for Argentina, bronze for Uruguay

The modern Omnilife Stadium of CD Guadalajara, the venue of all the matches of the Pan American Games, was fully attended for the great final. Argentina that participated with their U-20 National Team, presented a crushing duel against Mexico, that had a U-22 side, reinforced with three older footballers. The goal that defined the match was converted at half an hour of the extra-time and the uncertainty was prolonged until the last minute. The team coached by Walter Perazzo, attained the silver medal after a good campaign.

Sergio Araujo, Boca Juniors forward, put an end to Brazil's derby with a tie that the fixture had prepared for the *White-and-Light-Blue* debut. A clear victory over Costa Rica secured the qualification, with points by Franco Frapane, Germán Pezzella and Lucas Kruspsky. The group's first place was defined with Matías Laba's goal against Cuba that was converted in the 80th minute.

The semifinal was the Río de

la Plata derby, defined at the 10th minute with a header by defender Pezzella, one of the important pieces of the team that was solid in defense, backed by the eminent goalkeeper Esteban Andrada, already summoned to play in the senior national team. Argentina, nevertheless, is still the country that more times has won the gold medal in football at the Pan American Games (6).

LIGHT-BLUE BRONZE

The Uruguayan roster delayed their arrival at Guadalajara, due to the cancellation of flights by reason of the volcanic ashes. The rescheduling of matches resulted in a deeply condensed calendar. They succeeded in surpassing Ecuador by a minimum difference with an early goal scored by Carlos Puppo, though they were defeated by the local side. They had to define their pass in front of Trinidad & Tobago, on the morning previous to the semifinal. The draw allowed them to secure the second place, but the effort was felt at the last minutes of the hard match

against Argentina. The players coached by Juan Manuel Verzeri secured the bronze defeating 2-1 Costa Rica with goals converted by Gastón Silva and Facundo Pírez. Puppo, Mauricio Prieto and Matías Britos reinforced the U-22 combination team with known figures like Tabaré Viudez and Adrián Gunino.

BRAZIL AND ECUADOR WITHOUT TRIUMPHS

Brazil, that had taken the lead against Argentina, were unable to surpass Cuba and they were finally unexpectedly defeated by Costa Rica. Ney Franco, coach of the U-20 world champions, took César, Henrique and Romario Leiria, together with some new figures. Ecuador, Pan American champion in 2007 Rio de Janeiro, had only one point against Trinidad and tightly fell against Mexico and Uruguay. Sixto Vizuet and Julio Rosero prepared a roster that did not give any advantages due to age, reinforced by experienced veterans like Michael Quiñónez, Alex Colón and Juan Carlos Anangonó.



Costa Rica 3 - Brasil 1

JUEGOS PANAMERICANOS (MASCULINO)

GRUPO A

19.10	México	2-1	Ecuador
21.10	Ecuador	0-1	Uruguay
21.10	México	1-1	Trinidad y Tobago
23.10	Trinidad y Tobago	1-1	Ecuador
23.10	México	5-2	Uruguay
25.10	Uruguay	1-1	Trinidad y Tobago

Clasificados: México y Uruguay

GRUPO B

19.10	Costa Rica	1-0	Cuba
19.10	Argentina	1-1	Brasil
21.10	Brasil	0-0	Cuba
21.10	Costa Rica	0-3	Argentina
23.10	Cuba	0-1	Argentina
23.10	Brasil	1-3	Costa Rica

Clasificados: Argentina y Costa Rica

SEMIFINALES

25.10	México	3-0	Costa Rica
25.10	Argentina	1-0	Uruguay

TERCER PUESTO

28.10	Uruguay	2-1	Costa Rica
-------	---------	-----	------------

FINAL

28.10	México	1-0	Argentina
-------	--------	-----	-----------

A Brasil el oro se le escapó en los penales



Las chicas de Brasil, ganadoras de la medalla de plata, no pudieron repetir el oro logrado en el 2003 y 2007. Brazil's girls, winners of the silver medal could not repeat the gold won in 2003 and 2007.

Brazil let the gold run away in the penalties

La medalla de plata para la formidable Selección Brasileña estuvo a punto de ser de oro, como en 2003 y 2007, en una reñidísima final con Canadá, definida desde el punto penal. Estuvo en ventaja casi todo el partido con gol de Debinha a los 4'. A los 87' recibió el primer tanto del torneo. No hubo variaciones en el alargue y los penales alejaron el título, cuando falló la misma Debinha.

"Queríamos la medalla de oro, llegamos bien preparadas.

Conseguimos la plata, lo que no puede disminuir nuestro esfuerzo. Ahora tenemos que pensar en las Olimpiadas", dijo la zaguera Bagé. *"Tengo la certeza de que conseguiremos otros objetivos"* agregó Maurine, autora del gol que definió la semifinal con México. Debinha y Thais Guedes aportaron dos tantos cada una para el gran equipo que entrena Kleiton Lima.

Colombia, en una muy buena campaña, terminó en cuarto lugar, tras caer en tiempo extra ante México por la medalla de bronce. Dirigida por Ricardo Rozo, superó a Trinidad y Tobago con gol de Lady Andrade, y a Chile, con tanto de Yorely Rincón, jugadoras que siguen creciendo en competencias internacionales. En la semifinal cayó ajustadamente 2 a 1 ante las campeonas. María Catalina Usme consiguió el empate parcial a los 83'.

Chile cumplió un interesante papel, con la continuidad de la entrenadora española María Tejedor. Igualó con México y se despidió con un 3 a 0 sobre Trinidad y Tobago, con tantos de Francisca Lara, María Francisca Mardones y María José Rojas. Argentina comenzó enfrentando a los dos finalistas y las derrotas ajustadas le impidieron avanzar. Luego igualó con Costa Rica tras sacar tres goles de ventaja. Marcaron Mercedes Pereyra y Fabiana Vallejos para la selección dirigida por José Carlos Borello.

Los próximos Juegos Panamericanos se realizarán en Toronto, Canadá, en 2014.

The silver medal for the overwhelming Brazilian National Team was very close to become gold like in 2003 and 2007, after a complicated final with Canada, defined from the penalty point. They were at an advantage almost during the whole match with a goal converted by Debinha at the 4th minute. At the 87th minute, they received the first point of the tournament. There were no changes in the extra-time and the penalties placed the title farther away, when the same Debinha failed.

"We wanted the gold medal and we came well prepared. We attained the silver one, what by no means diminished our effort. Now, we have to think of the Olympics", said back Bagé. *"I have*

no doubt that we will attain our objectives", added Maurine, scorer of the goal that defined the semifinal with Mexico. Debinha and Thais Guedes contributed with two points each for the great team coached by Kleiton Lima.

Colombia, in a very good campaign, ended fourth, after falling in the extra-time against Mexico for the bronze medal. Coached by Ricardo Rozo, they surpassed Trinidad & Tobago, with a goal scored by Lady Andrade, and Chile, with a goal by Yorely Rincón, both players that keep on growing in international competitions. In the semifinals, they were tightly defeated 2-1 by the champions. María Catalina Usme attained a partial draw at the 83rd minute.

Chile had a good performance, with the continuity of the Spanish coach, María Tejedor. They tied with Mexico and bid farewell with a 3-0 over Trinidad & Tobago, with points by Francisca Lara, María Francisca Mardones and María José Rojas. Argentina started confronting the two finalists and the tight defeats prevented them from advancing further. Afterwards they tied with Costa Rica after scoring three goals to their favour. Mercedes Pereyra and Fabiana Vallejos converted for the national team coached by José Carlos Borello.

The upcoming Pan American Games will take place in Toronto, Canada, in 2015.

CANADÁ
Christine Sinclair
(87')

1(4)

BRASIL
Débora Oliveira
(4')

1(3)

Final de los Juegos Panamericanos
Guadalajara, 26 de octubre
Estadio: Omnilife

Canadá: Karina Leblanc; Lauren Sesselmann (77' Melanie Booth), Shannon Woeller, Diana Matheson, Robyn Gayle (80' Rhian Wilkinson), Kelly Parker, Candance Chapman, Desiree Scott, Kaylyn Kyle (65' Sophie Schmidt), Christina Julien, Christine Sinclair.
DT: John Herdman.

Brasil: Barbara Barbosa; Maurine Gonçalves, Tania Pereira, Daiane Rodrigues, Rosana Augusto (82' Katlen Wiggers), Karen Rocha, Francielle Alberto, Miraildes Mota, Andreia Santos, Thais Guedes (107' Grazielle Nascimento), Debora Oliveira.
DT: Kleiton Lima.

Definición por penales:
Para Canadá: D. Matheson, C. Sinclair, M. Booth, Sophie Schmidt, Candance Marie Chapman (atajado).
Para Brasil: Francielle, Maurine, Grazielle (atajado), Katlen, Debora (atajado).

JUEGOS PANAMERICANOS (FEMENINO)

GRUPO A

18.10	Colombia	1-0	Trinidad y Tobago
18.10	México	0-0	Chile
20.10	Chile	0-1	Colombia
20.10	México	1-1	Trinidad & Tobago
22.10	Trinidad & Tobago	0-3	Chile
22.10	México	1-0	Colombia

Clasificados: **Colombia y México**

GRUPO B

18.10	Canadá	3-1	Costa Rica
18.10	Argentina	0-2	Brasil
20.10	Canadá	1-0	Argentina
20.10	Brasil	2-1	Costa Rica
22.10	Costa Rica	3-3	Argentina
22.10	Brasil	0-0	Canadá

Clasificados: **Brasil y Canadá**

SEMIFINALES

26.10	Brasil	1-0	México
26.10	Canadá	2-1	Colombia

TERCER PUESTO

27.10	México	1-0	Colombia
-------	--------	------------	----------

FINAL

27.10	Canadá	1-1 (4-3)	Brasil
-------	--------	------------------	--------

Carlos Barbosa tricampeón

Por undécima vez en once ediciones, un club brasileño ganó el Sudamericano de Clubes de Futsal. La Asociación Carlos Barbosa sumó su tercer lauro, tras haberse consagrado en 2002 y 2003. Como ganador de la Zona Sur, disputó la final en Venezuela frente al titular de la Zona Norte, La Riviera Vargas. Fueron dos victorias contundentes (8-0 y 8-1) en el Domo Bolivariano de Vargas, ubicado en el litoral central venezolano, que bordea el Mar Caribe, próximo al aeropuerto internacional Simón Bolívar.

Las diferencias se hicieron evidentes en el primer partido, el 23 de septiembre. Después de que el primer tiempo terminó 2-0, con anotaciones de Marcênio y Sinoê, que dejaba abierta la esperanza del cuadro local, en el complemento Thiaguinho, tres veces Leandrinho, Carlinhos y Flavio construyeron la goleada.

La Riviera debía imponerse en la revancha del sábado 24 para forzar un tercer partido y a los dos minutos "Cheito" Martínez marcó el gol que abría esa posibilidad. Pero dos tantos de Penny y uno de Leandro Flavio voltearon el resultado en la primera etapa. Tras el descanso, un doblete de Leandro, otro de Thiaguinho y un tanto de Jonathan pusieron el 8 a 1 que consagró como campeón al conjunto naranja.

La Asociación Carlos Barbosa, con sede en la ciudad de ese nombre de Río Grande do Sul, ubicada a 104 km de Porto Alegre, jugará la edición 2012 de la Copa Intercontinental de Clubes, que ya obtuvo en 2001 y 2004.

La pasión por el futsal en la población de Carlos Barbosa comenzó en los años '60. En 1976, los dos equipos más fuertes, Real y River, se unieron y eligieron la camiseta naranja de Holanda. Hoy los niños la lucen con el orgullo de pertenecer a uno de los grandes clubes del mundo en esta modalidad.



Carlos Barbosa, triple champion



For the tenth time in eleven editions, a Brazilian club won the Futsal Clubs South American championship. The Carlos Barbosa Association added their third title after being consecrated in 2002 and 2003. As winner of the Southern Zone, they disputed the final in Venezuela against the head of the Northern Zone, the Riviera Vargas. Those were two fiery victories (8-0 and 8-1) at the Domo Bolivariano of Vargas, located on the Venezuelan central litoral zone that borders the Caribbean sea, close to the International Airport Simón Bolívar.

The differences were evident in the first match on September 23. After the first half ended 2-0, with goals scored by Marcênio and Simoês, leaving open the local squad's hopes, in the extra-time, Thiaguinho, three times Leandrinho, Carlinhos and Flávio



FOTOS: FÁBIO PRIMA / PRENSA ACEF

completed the series of goals.

La Riviera had to impose themselves in the next Saturday 24 at a play-off to force a third match and two minutes after "Cheito" Martin converted the goal that opened that possibility. Nevertheless, two points by Penny and one by Leandro Flávio changed the result during the first stage. After the rest-time, a double score by Leandro, one of Thiaguinho and another one of Jonathan, changed the scoreboard to 8-1 that consecrated the orange-coloured side as champion. The Carlos

El grito de gol de Carlinhos y la atajada de Lavoisier. De arco a arco, la Asociación Carlos Barbosa mostró su altísimo nivel. Carinhos' goal cry and Lavoisier's save. From goal to goal, the Association Carlos Barbosa evinced their high level.

Barbosa Association, with seat in the city of such name in Rio Grande do Sul, located 104 km from Porto Alegre, will play the 2012 edition of the Clubs' Intercontinental Cup, that they attained in 2001 and 2004.

The passion for futsal in the population of Carlos Barbosa started in the sixties. In 1976, the two strongest teams, Real and River, were united and they chose the Netherlands' orange shirt. Today, the children wear it with pride for belonging to one of the greatest clubs worldwide, of this type.

Brasil, un campeón contundente

La Selección Brasileña mantuvo la hegemonía en el futsal femenino sudamericano. El 14 de octubre obtuvo nuevamente el título en el gimnasio polideportivo Las Delicias, en la ciudad de Maracay, capital del estado Aragua, Venezuela, donde intervinieron nueve representaciones: Argentina, Brasil, Chile, Colombia, Ecuador, Paraguay, Perú, Uruguay y Venezuela. Sólo faltó Bolivia.

Brasil rompió récords y se quedó con todos los premios. Debutó a lo grande al vencer 13-1 a Ecuador, luego superó a Colombia 8 a 1. En su última presentación en la ronda regular venció a Paraguay 21-1, el marcador más abultado en la historia de la competición. En la semifinal se impu-



WWW.FUTSALDOBASIL.COM.BR

Gol brasileño. Escena repetida 60 veces en Maracay. Triunfo en la final ante Argentina, que también irá al Mundial. **Brazilian goal.** Sixty times repeated scene in Maracay. Triumph in the final against Argentina, that will also participate in the World Cup.

Izquierda: Todos los premios para Brasil. Vanessa (mejor jugadora), Jozi (arquera con menos goles recibidos) y Lú (goleadora). **On the left:** All the prizes for Brazil. Vanessa (best player), Jozi (goalkeeper with less goals received) and Lú (top scorer).

so 10-0 a Venezuela y ganó la final ante Argentina por 8 a 1. Con 60 goles a favor y 4 en contra alcanzó una marca de todos los tiempos, además de quedarse con el premio Fair Play, sin ver ni una sola tarjeta en sus cinco presentaciones. Espectacular.

Vanessa (Pereira) recibió el galardón a la jugadora más valiosa, Lú (Lucileia Renner Minuzzo) fue la goleadora, con 12 tantos, mientras Jozi (Joziane de Oliveira) custodió la valla menos vencida. Todos los lauros fueron para las campeonas, que tuvieron como entrenador a Vander Lavocino. "Los números comprueban que

hicimos un campeonato muy bueno, donde nuestro juego colectivo funcionó, lo que es fundamental. El empeño de las atletas hizo la diferencia. Tenemos un equipo vencedor, que conoce sus objetivos y sabe conquistarlos. Ahora buscaremos el Mundial", dijo el estratega.

En la premiación, Lú mostró su alegría: "Por tercera vez consecutiva soy campeona sudamericana y artillera de la competición. En el nivel en que se encuentra la Selección Brasileña, cualquiera podría ser la goleadora. Con el trabajo llegan las conquistas". Vanessa agregó: "Estoy feliz. Sin la

ayuda de las compañeras, no hubiera logrado nada. Sólo tengo que agradecer". La portera y capitana Jozi se sumó a la felicidad: "Ayudé al equipo con dos lanzamientos largos y me siento realizada por eso. Estoy muy feliz con este otro título".

Argentina, dirigida por Fernando Larrañaga (el mismo DT de la Selección Argentina de futsal en varones), sorprendió en la final poniéndose en ventaja con gol de Eliana Medina. Fue la única vez que las brasileñas estuvieron debajo en el marcador. La Selección Paraguaya, pese a recibir la mayor goleada, fue la revelación del torneo. Con un plantel joven, entrenado por Christian Acuña, obtuvo el tercer lugar, superando 4-2 en tiempo extra a Venezuela en el cotejo por el bronce. El combinado local, con la dirección técnica de Milagros Infante, tuvo una buena actuación, sumando tres victorias.

La contundencia brasileña pasó por Maracay en camino a la conquista del mundo. Las demás selecciones mostraron progresos para un futuro alentador.

HISTORIAL

HISTORICAL RECORD

Año	Sede	Campeón
2005	Barueri	BRASIL
2007	Guayaquil	BRASIL
2009	Campinas	BRASIL
2011	Maracay	BRASIL

The Brazilian National Team preserved the hegemony in the Women's Futsal South American Championship. On October 14, once again they attained the title at the Poli-Sport Gym "Las Delicias", in the city of Maracay, capital of the Aragua State, Venezuela, in which nine representatives took part, namely Argentina, Brazil, Chile, Colombia, Ecuador, Paraguay, Peru, Uruguay and Venezuela. Bolivia was the only one missing.

Brazil broke all records and received all the prizes. They made a great debut by defeating 13-1 Ecuador and afterwards, they surpassed Colombia 8-1. At their last presentation in the regular round, they defeated Paraguay 21-1, the most heavy scoreboard in the competition's history. In the

LAS CAMPEONAS

THE CHAMPIONS

Porteras

Jozi, Giga, Júlia

Fijas

Desirrê, Taty, Cilene

Alas

Neginha, Marcela,
Jessiquinha, Jessíka, Vanessa

Pivotes

Jú Delgado, Lú, Cely

Sonrisas tetracampeonas.
Cuatro títulos en cuatro ediciones.
Abajo: Argentina 2 - Venezuela 1, un
partido cerrado de la primera ronda.
Four-time champion smiles.
Four titles in four editions.
Below: Argentina 2 - Venezuela 1,
a closed match in the first round.



FOTOS: LEONARDO TORREALBA / DIARIO EL ARAGÜENO / MARACAY

semifinals, they defeated 10-0 Venezuela and attained the final against Argentina by 8-1. With 60 goals to their favour and 4 against, they reached the highest mark of all times, in addition to also winning the Fair Play award, without receiving a single card in their five presentations. It was indeed spectacular.

Vanessa (Pereira) received the award granted to the most valuable player, Lú (Lucileia Renner Minuzzo) was the top scorer with 12 points, and Jozi (Joziane de Oliveira) guarded the less conquered goal. All the prizes were for the champions who were coached by Vander Lavocino. "The numbers prove that we played a very good championship in which our collective work succeeded, which is fundamental. The athletes'

Brazil, a powerful champion

determination made the difference. We have a winning team, fully aware of their objectives and they know how to achieve them. Now, we'll go for the world Cup", said the strategist.

In the prize-awarding ceremony, Lú evinced her joy. "For the third consecutive time I am a South American champion and top scorer of the competition. At the level achieved by the Brazilian National Team, anyone could be the striker. Conquests arrive through hard work", she stated. Vanessa

added, "I'm very happy. Without the help of my teammates, I'd never have reached the place in which I am now. All I have to do is to thank them all". Goalkeeper and captain Jozi also expressed her happiness, "I helped the team with two long throws and I'm very happy for it. I'm deeply grateful for this title".

Argentina, under coach Fernando Larrañaga (same coach of the Argentine Men's Futsal National Team) surprised the people in the final by placing themselves at an advantage with a goal scored by Eliana Medina. It was the only time that the Brazilians were one point lower in the scoreboard. The Paraguayan National Team, though they received more goals against, were the tournament's revelation. With a young roster, coached by Christian Acuña, they ended third, surpassing 4-2 Venezuela, in the extra-time for the bronze medal. The local combination team, under coach Milagros Infante had a good performance, attaining three victories.

The Brazilian aggressive nature passed by Maracay on the way to conquer the world. All the other national teams evinced a greater development for a promising future.

INFORME:
HENDERSON VELÁSQUEZ DÍAZ

RESULTADOS

GRUPO A

8.10	Chile	2-3	Uruguay
8.10	Venezuela	4-2	Perú
9.10	Perú	3-4	Chile
9.10	Argentina	2-1	Venezuela
10.10	Uruguay	5-2	Perú
10.10	Chile	2-5	Argentina
11.10	Perú	0-4	Argentina
11.10	Venezuela	4-0	Uruguay
12.10	Uruguay	0-3	Argentina
12.10	Chile	1-2	Venezuela

POSICIONES

	J	G	E	P	GF	GF	Pts.
1. Argentina	4	4	0	0	14	3	12
2. Venezuela	4	3	0	1	11	5	9
3. Uruguay	4	2	0	2	8	11	6
4. Chile	4	1	0	3	9	13	3
5. Perú	4	0	0	4	7	17	0

GRUPO B

8.10	Brasil	13-1	Ecuador
9.10	Paraguay	3-2	Colombia
11.10	Colombia	1-8	Brasil
11.10	Ecuador	2-3	Paraguay
12.10	Ecuador	4-6	Colombia
12.10	Brasil	21-1	Paraguay

POSICIONES

	J	G	E	P	GF	GF	Pts.
1. Brasil	3	3	0	0	42	3	9
2. Paraguay	3	2	0	1	7	25	6
3. Colombia	3	1	0	2	9	15	3
4. Ecuador	3	0	0	3	7	22	0

SÉPTIMO PUESTO

13.10	Ecuador	8-4	Chile
-------	---------	-----	-------

QUINTO PUESTO

13.10	Colombia	1-0	Uruguay
-------	----------	-----	---------

SEMIFINALES

13.10	Argentina	3-0	Paraguay
13.10	Brasil	10-0	Venezuela

TERCER PUESTO

14.10	Paraguay	4-2	Venezuela
-------	----------	-----	-----------

FINAL

14.10	Brasil	8-1	Argentina
-------	--------	-----	-----------



La Cumbre Iberoamericana, en la CONMEBOL

LA REPÚBLICA DEL PARAGUAY FUE ANFITRIONA DE LA 21ª REUNIÓN ANUAL DE NACIONES IBEROAMERICANAS. CONTÓ CON LA PRESENCIA DE LOS MANDATARIOS DE AMÉRICA JUNTO A SUS MAJESTADES, LOS REYES DE ESPAÑA. LAS JORNADAS SE CELEBRARON EN EL CENTRO DE CONVENCIONES DE LA CONMEBOL.

THE REPUBLIC OF PARAGUAY WAS THE HOST OF THE 21ST ANNUAL MEETING OF LATIN AMERICAN NATIONS. IT WAS ATTENDED BY THE PRESIDENTS OF AMERICA WITH THEIR MAJESTIES, THE KING AND QUEEN OF SPAIN. THE EVENT WAS HELD AT CONMEBOL CONVENTIONS CENTER.



24 COUNTRIES OF AMERICA PLUS SPAIN PARTICIPATED OF THE EVENT



The Latin American Summit in CONMEBOL



1 - La presencia de su Majestad la Reina Sofía de España, engalanó las reuniones del magno encuentro de naciones iberoamericanas. Aquí junto al Dr. Nicolás Leoz y Eugenio Figueredo.
The presence of Her Majesty, Queen Sofía of Spain, gave a special brilliance to the meetings within the frame of the Latin American Nations Summit. Here with Dr. Leoz and Eugenio Figueredo.

2 - Otro de los mandatarios presentes en la Cumbre, el economista Rafael Correa, presidente de Ecuador, en fraternal saludo con el Dr. Nicolás Leoz. Correa es simpatizante del club Emelec.
Another of the present leaders at the Summit, Economist Rafael Correa, Ecuador's President, in a fraternal embrace with Dr. Nicolás Leoz. He is an Emelec fan.

3 - El presidente del Gobierno de España, José Luis Rodríguez Zapatero, presente en la Cumbre, junto con el Dr. Nicolás Leoz y Eugenio Figueredo.
José Luis Rodríguez Zapatero, President of the Spanish Government, attending the Summit together with Dr. Nicolás Leoz and Eugenio Figueredo.

4 - Evo Morales, presidente de Bolivia y gran simpatizante del fútbol, recibido por el Dr. Leoz y Eugenio Figueredo. Trece mandatarios y los Reyes de España se alojaron en el Hotel Bourbon CONMEBOL Convention Center.
Evo Morales, Bolivia's President, is welcomed by Dr. Leoz and Eugenio Figueredo. All the presidents were lodged at the Hotel Bourbon CONMEBOL Convention Center.



FOTOS: EVER ZARATE

Millonarios se tituló campeón de la Copa Colombia luego de vencer 1 a 0 en la segunda final al Boyacá Chicó. Dirigido por Richard Páez, el cuadro bogotano logró la Copa luego de 10 años de espera. Su último título fue la Copa Merconorte. Con esta conquista, el club participará en la Copa Sudamericana 2012. Millonarios attained the Colombia Cup after defeating Boyacá Chicó 1-0 in the second final. Coached by Richard Páez, Bogotá's team won the Cup after 10 years in waiting. Their last title was the Merconorte Cup. This conquest secured the club's participation in the 2012 South American Cup.



DIARIO EL TIEMPO / BOGOTÁ



El pasado 28 de septiembre Peñarol celebró un nuevo aniversario de vida con diferentes actividades. Eduardo Pereira, Néstor "Tito" González y Walter Olivera, capitanes de las hazañas de Peñarol en las Copas Libertadores de 1961- 1966 - 1982 y 1987 y la Copas Intercontinentales, exhibieron los trofeos. On September 28, Peñarol celebrated a new life anniversary with different activities. Eduardo Pereira, Néstor "Tito" González and Walter Olivera, captains of Peñarol's feats in the 1961- 1966-1982 and 1987 Libertadores and Intercontinental Cups, exhibited the trophies.

Ernesto Samper, expresidente de Colombia durante el periodo 1994-1998, visitó la casa del Fútbol Sudamericano en octubre último. Gratamente recibido por el Dr. Nicolás Leoz, compartieron recuerdos y no faltaron, desde luego, las charlas de fútbol. Ernesto Samper, former President of Colombia during the 1994-1998 term, visited the House of South American Football last October. He was warmly received by Dr. Nicolás Leoz; they shared memories and there were also football chats.



RICARDO ALFIERI

El gobernador del Departamento Central, de Paraguay, Lic. Carlos Amarilla, distinguió al Dr. Nicolás Leoz por su fecunda trayectoria deportiva y su fuerte compromiso con las causas sociales. Lo hizo en el marco de una convención de emprendedores residentes en dicho departamento el pasado 2 de noviembre.

Lic. Carlos Amarilla, Governor of the Paraguayan Central Department, distinguished Dr. Nicolás Leoz for his rich sport campaign and his strong commitment with social causes. He did it within the frame of a convention of enterprising businessmen resident in that department, on November 2.



RICARDO ALFIERI



EFE

La presidenta de Brasil, Dilma Rousseff junto con Pelé, exhiben una camiseta que hace referencia a los 1.000 días que faltan para el comienzo de la Copa del Mundo Brasil 2014. El simbólico momento fue en Belo Horizonte, una de las ciudades sedes del Mundial.
Dilma Rousseff, Brazil's President, together with Pelé, exhibit a shirt that refers to the 1,000 days before the beginning of the World Cup Brazil 2014. This symbolic moment took place in Belo Horizonte, one of the World Cup venues.

Bolivia y Brasil, sedes del fútbol femenino

Bolivia and Brazil, women's football venues

El estado de Paraná, en Brasil, será sede del Campeonato Sudamericano Femenino Sub-20, en la segunda quincena de marzo de 2012. El torneo será clasificatorio para la Copa Mundial Femenina Sub-20 de la FIFA, a desarrollarse en Uzbekistán desde el 18 de agosto y el 9 de septiembre de 2012. Este otorga dos plazas para las selecciones sudamericanas.

A su vez, Bolivia hospedará el Campeonato Sudamericano Femenino Sub-17, entre las segunda quincena de marzo y la primera de abril del año venidero. Este clasificará a 3 representantes de nuestro continente para la Copa Mundial Femenina Sub-17 de la FIFA, a jugarse en Azerbaiján, entre el 22 de septiembre y el 13 de octubre de 2012.

The state of Paraná, in Brazil, will be the venue of the U-20 Women's South American Championship, during the second fortnight of March 2012. The qualifying tournament for FIFA U-20 Women's World Cup will be held in Uzbekistan from August 18 to September 9, 2012. This competition grants two berths to the South American national teams.

Bolivia will host the U-17 Women's World Cup during the second fortnight of March and the first fortnight of April of the coming year. This tournament will qualify 3 representatives from our continent for FIFA U-17 Women's World Cup to be played in Azerbaijan, between September 22 and October 13, 2012.

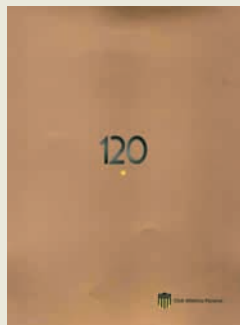
AGENDA 2011

CALENDAR

17.11 al 5.12	Uruguay	4 ^{to} Campeonato Sudamericano Sub-15 4 th U-15 South American Championship
25.11	Asunción	Sorteo de la 53 ^{ra} Copa Libertadores 53 rd Copa Libertadores draw
7 y 14.12		Final 10 ^{ma} Copa Bridgestone Sudamericana 10 th Bridgestone South American Cup final
8 al 18.12	Japón	8 ^{va} Copa Mundial de Clubes de la FIFA 8 th FIFA Clubs World Cup

2012

	Brasil	5 ^{to} Campeonato Sudamericano Femenino Sub-20 5 th U-20 Women's South American Tournament
	Bolivia	3 ^{er} Campeonato Sudamericano Femenino Sub-17 3 rd U-17 Women's South American Tournament
2.6 al 16.10		Eliminatoria Mundial Brasil 2014 (fechas 5 a 10) 2014 Brazil World Cup Qualifiers (stages 5 to 10)
25.7 al 11.8	Inglaterra	Torneos Olímpicos de Fútbol (femenino y masculino) Football Olympic Tournaments (women's and men's)
18.8 al 9.9	Uzbekistán	6 ^{ta} Copa Mundial Femenina Sub-20 de la FIFA 6 th FIFA U-20 Women's World Cup
22.9 al 13.10	Azerbaiján	3 ^{ra} Copa Mundial Femenina Sub-17 de la FIFA 3 rd FIFA U-17 Women's World Cup



● 120

De Marcos Silvera Antúnez
Un gran libro histórico y estadístico del Club Atlético Peñarol al celebrar sus 120 años, que enumera cada uno de sus 5.501 partidos jugados. Nombra alfabéticamente a los más de 1.600 jugadores que se pusieron la camiseta aurinegra, a todos los presidentes y directores técnicos, todo acompañado de un interesante material fotográfico. Son 200 páginas de rica historia carbonera, desde que el 28 de septiembre de 1891 se fundó el "Central Railway Cricket Club" - Peñarol hasta nuestros días. Interesados, contactar: marcos1@adinet.com.uy

● 120

By Marcos Silvera Antúnez
A great historical and statistical book on "Club Atlético Peñarol" when they celebrated their 120 years of existence, in which their 5,501 played matches are enumerated. More than 1,600 players that wore the yellow-and-black shirt are mentioned in alphabetical order as well as all the presidents and coaches, everything accompanied by an interesting photographic material. It has 200 pages filled with a rich coaling story, since the "Central Railway Cricket Club" (Peñarol until our days), was founded in September 28, 1871.

● De la mano con el fútbol

De Javier Castell
El autor, ex futbolista y entrenador de Junior de Barranquilla, es columnista del diario El Heraldo. Con prólogos de Andrés Salcedo y Alberto Linero, presenta reflexiones recorriendo distintas aristas del juego. En el capítulo "El fútbol del mundo" pasan Ronaldo, Radamel Falcao García, Mourinho, Guardiola y se analizan aspectos como el liderazgo o la motivación. Sudáfrica 2010, la Selección Colombiana y el Junior tienen sus propias secciones en una obra de lectura ágil. Interesados, contactar: javicastell2@hotmail.com



● Hand to hand with football

By Javier Caselli
The author, former footballer and coach of Junior de Barranquilla, is a column writer of the newspaper "El Heraldo". With prologues by Andrés Salcedo and Alberto Linero, he includes interesting comments by analyzing different aspects of the game. In the chapter entitled "The football of the world" he includes Ronaldo, Radamel Falcao García, Mourinho, Guardiola and he analyzes different aspects like leadership and motivation. South Africa 2010, the Colombian National Team and Junior have their special chapters in this easy reading work.

● Quién es quién en la Selección Argentina

De Julio Héctor Macías
Un impresionante diccionario con los datos de todos los futbolistas que integraron la Selección Argentina desde 1902 hasta 2010, fruto de un encomiable trabajo de investigación. De la A a la Z, se describe a más de 1.200 jugadores con sus características, su historia y cada encuentro, indicando fecha, rival, lugar, resultado, competición y goles. El lector encontrará detalles desconocidos de las grandes figuras como Maradona, Messi, o Kempes y descubrirá nombres sorprendentes. Interesados, contactar: corregidor@corregidor.com, www.corregidor.com

● Who's who in the Argentine National Team

By Julio Héctor Macías
This volume is an impressive dictionary with information on all the footballers that formed part of the Argentine National Team since 1902 until 2010, the fruit of a most praiseworthy research work. From A to Z, more than 1,200 players are described with their characteristics, history and each match, pointing out the date, rival, place, result, competition and goals. The reader will find unknown details of the great figures like Maradona, Messi or Kempes and will discover surprising names.



● Campeonato Uruguayo

De Willy Viola
Todos los partidos de todos los torneos uruguayos entre 1932 y 2010 en 540 páginas ricas en datos. Los resultados de cada año van acompañados de los planteles campeones y las síntesis de los clásicos entre Peñarol y Nacional. Cada década concluye con las tablas acumuladas y las listas de campeones. Culmina con la clasificación general histórica de los 79 años de campeonatos. Una obra de consulta, repleta de elementos para generar datos estadísticos y curiosidades del fútbol celeste. Interesados, contactar: edplaza@elpais.com.uy

● Uruguayan Championship

By Willy Viola
All the matches of all the Uruguayan tournaments between 1932 and 2010 are included in the 540 rich pages of this volume. Each year's results are accompanied by the champions' rosters and the syntheses of the derbies between Peñarol and Nacional. Each decade ends with the accumulated tables and the champions' lists. It ends with the general historical qualification of the 79 championship years. A thorough work of reference, full of elements to generate statistical data and curiosities of the Light-Blue Club.

● Al toque

Anuario 2010-2011

Director: Fernando Jiménez
Todos los detalles de la tradicional Copa Perú, ganada por Unión Comercio, en una edición a color, con variadas fotografías. Los planteles, las campañas, los entrenadores y los equipos acompañan las síntesis de los juegos. Con estadísticas, datos de los árbitros, los asistentes y las recaudaciones. Además se presentan los campeones regionales, departamentales, provinciales y distritales, así como los participantes del Interligas de Lima. Una visión integral del fútbol peruano. Interesados, contactar: mencho28@hotmail.com



● "Al toque"

Yearbook 2010-2011
Director: Fernando Jiménez
This volume comprises every detail related to the traditional Peru Cup attained by "Unión Comercio", in colour edition with different photographs. The rosters, campaigns, coaches and teams accompany the syntheses of the matches, with statistics, referees' data, assistants and gate money. The regional, departmental, and provincial champions are included as well as the participants of Lima's "Interligas". The reader in it will find a thorough vision of Peruvian football.


BRIDGESTONE

HAY UN NUEVO JUGADOR EN LA CANCHA.

BRIDGESTONE. NEUMÁTICO OFICIAL DE LA COPA BRIDGESTONE SUDAMERICANA.



 @BridgestoneLA

 www.facebook.com/BridgestoneLA

Visítanos en www.copabridgestonesudamericana.com



**COPA
BRIDGESTONE
SUDAMERICANA**

DOS CAMPEONES DE LA SUDAMERICANA -ARSENAL Y LIGA DE QUITO- SE DEBATEN CON OTROS 6 GRANDES DEL CONTINENTE POR UNA CORONA CADA VEZ MÁS APETECIDA, QUE HABILITA A JUGAR OTRAS CUATRO COMPETENCIAS INTERNACIONALES.

TWO CHAMPIONS OF THE SOUTH AMERICAN CUP -ARSENAL AND LIGA DE QUITO- STRUGGLE WITH 6 OTHER GREAT TEAMS OF THE CONTINENT IN SEARCH OF A MOST COVETED CROWN THAT WOULD ENABLE THEM TO PLAY FOUR MORE INTERNATIONAL COMPETITIONS.



FOTOS: EFE

Vibrante carrera final hacia el título

Argentina, Brasil, Chile, Colombia, Ecuador, Paraguay y Perú colocaron a sus representantes en los cuartos de final de la vibrante décima edición de la Copa Sudamericana. Liga de Quito, Independiente Santa Fe y Universidad de Chile lo lograron tras jugar seis partidos, desde la primera fase. Los demás países de la CONMEBOL se completaron 66 juegos de los 74 que definirán al campeón.

Dos clubes que ya levantaron el trofeo, Arsenal y Liga de Quito, avanzaron con la ilusión de duplicar el logro. Vélez Sarsfield, campeón de la Libertadores como el club ecuatoriano, anhela sumar la Sudamericana a sus orgullosas vitrinas. Vasco da Gama, otro titular del continente, fue el único equipo brasileño que trascendió, dejando una impactante marca



de goles en el 8-3 sobre el Aurora de Cochabamba.

Universidad de Chile deslumbró con un asombroso 4-0 a Flamengo en Río de Janeiro y clasificó a cuartos de final, con muy buen juego, sin recibir goles en sus primeros 6 encuentros. Independiente Santa Fe avanzó con el entusiasmo de haber superado con contundencia al Botafogo, mientras Universitario de Deportes, con carácter, fue construyendo la esperanza en una definición desde el punto del penal. Un sólido Libertad, protagonista de varias instancias importantes en la última década, ve también de cerca el que sería su primer título internacional.

El 14 de diciembre se consagrará el nuevo campeón. Será el número 10. Una invitación a hacerlo con el brillo de quienes lucieron esa camiseta.



Liga de Quito 1 - Libertad 0



Independiente Santa Fe 1 - Vélez Sarsfield 1

Thrilling final race towards the title

Argentina, Brazil, Chile, Colombia, Ecuador, Paraguay and Peru placed their respective representatives in the quarterfinals of the thrilling tenth edition of the South American Cup. Liga de Quito, Independiente Santa Fe and Universidad de Chile succeeded after playing six matches, since the first phase. The others surpassed two series. In all of the ten CONMEBOL countries, 66 matches were completed of the 74 that will be defining the champion.

Two clubs that have already lifted the trophy, Arsenal and Liga de Quito, advanced with the illusion of duplicating their achievement. Vélez Sarsfield, champion of the Libertadores like the Ecuadorian club, hope to add the South American Cup to their proud showcases. Vasco da Gama, another regular player of the continent, were the only Brazilian team with some importance, leaving a score of 8-3 goals against Aurora.

Universidad de Chile dazzled the public with an amazing 4-0 against Flamengo in Rio de Janeiro and qualified to the quarterfinals, with a very good game, without goals against in their first 6 matches. Independiente Santa Fe advanced with the enthusiasm of having surpassed Botafogo's crushing puissance, while Universitario worked hard hoping to attain a definition from the penalty point. A solid Libertad, protagonist of important achievements during the last decade, are also close of attaining the international title.

On December 14, the new champion will be consecrated. It will be Number 10. This is an invitation to attain it with the brilliance of those who donned that shirt.

Cuadro de Desarrollo / Game Schedule

PRIMERA FASE / FIRST STAGE

A	SAN JOSÉ (BOL) 0-0 0-1 NACIONAL (PAR)
B	UNIV. CÉSAR VALLEJO (PER) 1-1 0-2 INDEPENDIENTE SANTA FE (COL)
C	UNIVERSIDAD de CHILE (CHI) 1-0 0-0 FÉNIX (URU)
D	DEPORTIVO QUITO (ECU) 1-0 0-2 DEPORTIVO ANZOÁTEGUI (VEN)
E	OLIMPIA (PAR) 2-0 1-2 THE STRONGEST (BOL)
F	LA EQUIDAD (COL) 2-0 2-1 JUAN AURICH (PER)
G	BELLA VISTA (URU) 1-1 0-3 UNIVERSIDAD CATÓLICA (CHI)
H	YARACUYANOS (VEN) 1-1 0-1 LIGA DE QUITO (ECU)

SEGUNDA FASE / SECOND STAGE

O 14	NACIONAL (PAR) 1-1 2-5 AURORA (BOL)
O 8	INDEPEN. SANTA FE (COL) 1-1 1-1 (6-5) DEPORTIVO CALI (COL)
O 2	UNIVER. de CHILE (CHI) 1-0 2-0 NACIONAL (URU)
O 6	DEP. ANZOÁTEGUI (VEN) 1-2 0-2 UNIVERSITARIO (PER)
O 10	OLIMPIA (PAR) 2-1 2-1 EMELEC (ECU)
O 4	LA EQUIDAD (COL) 0-1 0-1 LIBERTAD (PAR)
O 16	UNIVER. CATÓLICA (CHI) 2-1 0-0 DEPORTES IQUIQUE (CHI)
O 12	LIGA DE QUITO (ECU) 4-1 1-0 TRUJILLANOS (VEN)
O 5	- Último campeón - INDEPENDIENTE (ARG)

SEGUNDA FASE ARGENTINA / ARGENTINA'S SECOND STAGE

O 1	ARGENTINOS JUNIORS 0-0 0-4 VÉLEZ SARSFIELD
O 7	ARSENAL 2-0 0-1 ESTUDIANTES LP
O 11	CA LANÚS 2-2 0-0 GODOY CRUZ

SEGUNDA FASE BRASIL / BRAZIL'S SECOND STAGE

O 3	VASCO DA GAMA 2-0 1-3 PALMEIRAS
O 9	ATLÉTICO MINEIRO 1-2 0-1 BOTAFOGO
O 13	CEARÁ SC 2-1 0-3 SÃO PAULO FC
O 15	FLAMENGO 1-0 1-0 ATLÉTICO PARANAENSE

REFERENCIA - O: Octavofinalista / O: Eighth finalist

FASE FINAL / FINAL STAGE

	OCTAVOS de FINAL 28.9 - 5.10 y 26.10	CUARTOS de FINAL 2, 9 y 16.11	SEMIFINALES 23 y 30.11	FINAL 7 y 14.12
A	16 UNIV. CATÓLICA 0-2 1 VÉLEZ SARSFIELD 1-1	VÉLEZ SARSFIELD	S 1	
H	9 BOTAFOGO 1-1 8 INDEP. SANTA FE 4-1	L INDEP. SANTA FE 1-1		F 1
E	12 LIGA DE QUITO 2-0 5 INDEPENDIENTE 1-0	LIGA DE QUITO 1-0 L	S 4	
D	13 SÃO PAULO FC 1-0 4 LIBERTAD 2-0	LIBERTAD		CAMPEÓN
B	15 FLAMENGO 0-4 2 UNIV. DE CHILE 1-0	UNIV. DE CHILE	S 2	
G	10 OLIMPIA 0-0 7 ARSENAL 3-2	L ARSENAL 1-2		F 2
F	11 GODOY CRUZ 1-1 6 UNIVERSITARIO 1-1 (3-2)	UNIVERSITARIO 2-0 L	S 3	
C	14 AURORA 3-1 3 VASCO DA GAMA 8-3	VASCO DA GAMA		

L Local en primer término / Home first



Flamengo 0 - Universidad de Chile 4

Espectacular goleada de la 'U' en Río. Ronaldinho asediado por Marcelo Díaz, Matías Rodríguez y Osvaldo González.
Spectacular series of goals by the 'U' in Río. Ronaldinho seiged by Marcelo Díaz, Matías Rodríguez and Osvaldo González.

Argentinos Juniors (Argentina)
1 Luis OJEDA
2 Miguel Ángel TORRÉN
3 Gonzalo PROSPERI
4 Pablo BARZOLA
5 Germán BASUALDO
6 Sergio ESCUDERO
7 Ciro RIUS
8 Pablo HERNÁNDEZ
9 Juan José MORALES
10 Gustavo OBERMAN
11 Juan RAMÍREZ
12 Sebastián GIOVINI
13 Nicolás BERARDO
14 Emilio HERNÁNDEZ
15 Andrés ROMERO
16 Matías LABA
17 Juan SABIA
18 Roberto BRUM
19 Gabriel PÉREZ TARIFA
20 Nereo FERNÁNDEZ
21 Santiago SALCEDO
22 Nicolás BATISTA
23 Leandro BARRERA
24 Jefferson HURTADO
25 Federico PISTONE
DT Pedro TROGLIO

Arsenal (Argentina)
1 Catriel ORCELLET
2 Lisandro LÓPEZ
3 Guillermo BURDISO
4 Danilo GERLO
5 Jorge ORTIZ
6 Cristian TROMBETTA
7 Juan Pablo CAFFA
8 Juan Manuel COBO
9 Mauro ÓBOLO
10 Félix LEGUIZAMÓN
11 Emilio ZELAYA
12 Javier Nicolás BURRAI
13 Claudio MOSCA
14 Víctor CUESTA
15 Damián PÉREZ
16 Cristian CEPEDA
17 Cristian CAMPESTRINI
18 Diego TORRES
19 Nicolás AGUIRRE
20 Gastón ESMERADO
21 Hernán GONZÁLEZ
22 Sergio SENA
23 Iván MARCONE
24 Hugo NERVO
25 Gustavo BLANCO
DT Gustavo ALFARO

Estudiantes LP (Argentina)
1 Justo VILLAR
2 Leandro DESÁBATO
3 Christian CELLAY
4 Raúl IBERBIA
5 Matías SÁNCHEZ
6 Matías SARULYTE
7 Facundo CORIA
8 Carlos CARBONERO
9 Mauro BOSELLI
10 Gastón FERNÁNDEZ
11 Juan Sebastián VERÓN
12 Agustín SILVA
13 Juan DOMÍNGUEZ
14 Gabriel MERCADO
15 José Luis FERNÁNDEZ
16 Germán RÉ
17 Duvan ZAPATA
18 Mauro FERNÁNDEZ
19 Mariano GONZÁLEZ
20 Diego GALVÁN
21 Diego AUZQUI
22 Guido CARRILLO
23 Leandro BENÍTEZ
24 Nelson BENÍTEZ
25 Damián ALBIL
DT Miguel Ángel RUSSO

Godoy Cruz (Argentina)
1 Nelson IBÁÑEZ
2 Leonardo SIGALI
3 Roberto RUSSO
4 Jorge CURBELO
5 Nicolás OLMEDO
6 Víctor AGUILERA
7 Juan Carlos FALCÓN
8 Diego VILLAR
9 Álvaro NAVARRO
10 Franklin SALAS
11 Leandro CARUSO
12 Sebastián TORRICO
13 Germán VOBORIL
14 Israel DAMONTE
15 Facundo CASTILLÓN
16 Sergio SÁNCHEZ
17 Adrián TORRES
18 Rubén RAMÍREZ
19 Pablo MIRANDA
20 Sebastián MOYANO
21 Zelmá García
22 Lucas CEBALLOS
23 Ariel ROJAS
24 Gonzalo CABRERA
25 Nicolás SÁNCHEZ
DT Jorge DA SILVA

Independiente (Argentina)
1 Hilario NAVARRO
2 Julián VELÁZQUEZ
3 Maximiliano VELÁZQUEZ
4 Cristian BÁEZ
5 Nicolás DELMONTE
6 Eduardo TUZZIO
7 Cristian PELLERANO
8 Walter BUSSE
9 Leonel NÚÑEZ
10 Patricio RODRÍGUEZ
11 Osmar FERREYRA
12 Adrián GABBARINI
13 José Iván VÉLEZ
14 Gino CLARA
15 Fernando GODOY
16 Brian NIEVA
17 Facundo PARRA
18 Gabriel MILITO
19 Marco PÉREZ
20 Matías DEFEDERICO
21 Walter Fabián ASSMANN
22 Jorge PÉREZ
23 Adrian ARGACHÁ
24 Leonel GALEANO
25 Carlos MATHEU
DT Ramón DÍAZ

CA Lanús (Argentina)
1 Agustín MARCHESÍN
2 Paolo GOLTZ
3 Luciano BALBI
4 Carlos ARAUJO
5 Matías FRITZLER
6 Diego BRAGHIERI
7 Mauricio PEREYRA
8 Eduardo LEDESMA
9 Hugo Mariano PAVONE
10 Mario REGUEIRO
11 César CARRANZA
12 Diego VALERI
13 Jorge PUCHETA
14 Oscar BENÍTEZ
15 Diego GONZÁLEZ
16 Mauro CAMORANESI
17 Matías VALDEZ
18 Juan NEIRA
19 Guido PIZARRO
20 Fernando BARRANTOS
21 Marcos PINTO
22 Lucas MANCINELLI
23 Silvio ROMERO
24 Carlos IZQUIERDOZ
25 Mauricio CARANTA
DT Gabriel SCHURRER

Vélez Sarsfield (Argentina)
1 Marcelo BAROVERO
2 Fernando TOBIO
3 Emiliano PAPA
4 Gastón Ricardo DÍAZ
5 Fabián CUBERO
6 Sebastián DOMÍNGUEZ
7 Juan Manuel MARTÍNEZ
8 Augusto FERNÁNDEZ
9 Jonathan RAMÍREZ
10 David RAMÍREZ
11 Alejandro CABRAL
12 Alan AGUERRE
13 Juan Ignacio SILS
14 Héctor CANTEROS
15 Mariano BÍTTOLO
16 Víctor ZAPATA
17 Ezequiel RESCOLDANI
18 Francisco CERRO
19 Fernando ORTIZ
20 Guillermo FRANCO
21 Jorge CORREA
22 Leandro Luis DESÁBATO
23 Leandro VÉLAZQUEZ
24 Iván BELLA
25 Gastón MONTOYA
DT Ricardo GARECA

Aurora (Bolivia)
1 Eloy PADILLA
2 Limbert MÉNDEZ
3 Diómedes PEÑA
4 Caleb CARDOZO
5 Julio César ROBLEDO
6 Wilder ARÉVALO
7 Jaime CARDOZO
8 Jaime ROBLES
9 Aquilino VILLALBA
10 Fernando SANJURJO
11 Darwin PEÑA
12 Alejandro VIRGETTI
13 Ricardo SUÁREZ
14 Ronald RODRÍGUEZ
15 Mauricio BALDIVIESO
16 Iván HUAYHUATA
17 Gonzalo GALINDO
18 José BARBA
19 Vladimir CASTELLÓN
20 Jaír Alexander REYNOSO
21 Augusto ANDAVERIS
22 Edward ZENTENO
23 Edson ZENTENO
24 Ronald SEGOVIA
25 Pablo LANZ
DT Julio César BALDIVIESO

San José (Bolivia)
1 Carlos LAMPE
2 Luis PALACIOS
3 Christian VARGAS
4 Franklin HERRERA
5 Rolando RIBERA
6 Nicolás SUÁREZ
7 Carlos Eduardo VARGAS
8 Maximiliano ANDRADA
9 Joaquín BOTERO
10 Miguel Oswaldo LOAYZA
11 Luiz Carlos VIEIRA
12 Vladimir IGNACIO
13 Ricardo SUÁREZ
14 Ronald PUMA
15 Álvaro SANDOVAL
16 Douglas FERRUFINO
17 Tobías ALBARRACÍN
18 David MEDINA
19 Nicolás CASTRO
20 Álvaro Gabriel PINTOS
21 Juan MARAUDE
22 Jorge RUTH
23 Rubin VITINGAY
24 Sergio JÁUREGUI
25 Eduardo MELGAR
DT Marcelo ZULETA

The Strongest (Ecuador)
1 Daniel VACA
2 Matías MARCHESINI
3 Alejandro CHUMACERO
4 Delio OJEDA
5 Luis MÉNDEZ
6 Leonel REYES
7 Marcos PAZ
8 Óscar SANZ
9 Sebastián GONZÁLEZ
10 Pablo ESCOBAR
11 Regis DE SOUZA
12 Max ROUGCHER
13 Enrique PARADA
14 Gerson GARCÍA
15 Luis MELGAR
16 Diego BEJARANO
17 Nelvin SOLIZ
18 Rodrigo RAMALLO
19 Jair TORRICO
20 Sacha LIMA
21 Bladimir COMPAS
22 Andrés JEMIO
23 Carlos HERMOSA
24 Alejandro BEJARANO
25 Pedro Javier VELÁZQUEZ
DT Mauricio SORIA



San Jose 0 - Nacional (PAR) 0

Rolando Ribera intenta dejar atrás a Derlis Orué. El punto en Oruro fue el primer paso para la clasificación del club de Arsenio Erico. Rolando Ribera tries to leave Derlis Orué behind. The goal in Oruro was the first step towards the qualification of the Arsenio Erico club.

Atlético Mineiro (Brasil)
1 GIOVANNI dos Santos Aparecido
2 Lalau PATRIC Cabral
3 GUILHERME Oliveira Santos
4 Leonardo Fabiano da Silva "LÉO SILVA"
5 REVER Humberto de Araújo
6 Willian Lanes de LIMA
7 Sérgio A. Borges Júnior "SERGINHO"
8 Alexandre de Sousa "DUDÚ CEARENSE"
9 GUSMÃO Guilherme Milhomen
10 Henrique RENÁN OLIVEIRA
11 MAGNO ALVES de Araújo
12 RENÁN RIBEIRO
13 JONATAS OBINA da Silva Inácio
14 Alessandro Faiolhe "MANCINE"
15 WESLEY de Moraes Barbosa
16 Antônio Sousa CAIO Silva
17 Sosthenes José Salles "NETO BEROLA"
18 DANIEL CARVALHO da Silva
19 ANDRÉ Felipe de Sousa Ribeiro
20 RICHARLYSON Felisbino Barbosa
21 Rafael Francisco TORÓ Ferreira
22 WERLEY Ananias da Silva
23 GIOVANI AUGUSTO Cardoso
24 ERON Lourenço Santos
25 FELIPE SOUTO Ferreira
DT Alexi Stival "CUCA"

Atlético Paranaense (Brasil)
1 RENÁN Nelson Rocha
2 WAGNER DINIZ Gomes de Araújo
3 GUSTAVO LAZZARETTI de Araújo
4 FABRÍCIO Silva Dornellas
5 Carlos ROBSTON Ludgero Júnior
6 MARCELO OLIVEIRA Ferreira
7 CLEBER SANTANA Loureiro
8 Marcio Miranda Freitas "MARCINHO"
9 Rodrigo Batista da Cruz "RODRIGUINHO"
10 PAULO César BAIER
11 MADSON Formagini Caridade
12 Aderbar Melo dos SANTOS Neto
13 RAFAEL Alves dos SANTOS
14 HERACLES Paiva Aguiar
15 WENDEL Santana Pereira Santos
16 Wellington G. dos Santos "BRANQUINHO"
17 Joffre David GUERRÓN
18 EDIGAR Teixeira Lima Júnior
19 ADAÍLTON dos Santos da Silva
20 Santiago Damián GARCÍA
21 FRANSENGIO Rodrigues Barbosa
22 MARCIO dos Santos Aguiar
23 BRUNO COSTA de Souza
24 RENÁN Rodrigues da Silva
25 BRUNO PIRES Batista Pereira Pires
DT Renato Portaluppi "RENATO GAÚCHO"

Botafogo (Brasil)
1 JEFFERSON de Oliveira
2 ALESSANDRO da Conceição
3 ANTÔNIO CARLOS dos Santos
4 FÁBIO FERREIRA
5 MARCELO de MATTOS
6 BRUNO CORTÊS
7 MAICOSUEL Reginaldo
8 RENATO Dirnei
9 ELKESON de Oliveira
10 FELIPE MENEZES
11 Lucas de Lacerda "LUCAS ZEN"
12 RENÁN dos Santos
13 Sebastián ABREU
14 GUSTAVO Franchin
15 LUCAS Rios
16 Leonardo Bartholo "LÉO"
17 Germán HERRERA
18 ALEXANDRE OLIVEIRA Aparecido
19 Alcides de Souza "CIDINHO"
20 ALEXSSANDER Medeiros
21 Márcio Gonzaga "MÁRCIO AZEVEDO"
22 MILTON Guimarães
23 Paulo SOMÁLIA Reis Silva
24 THIAGO GALHARDO
25 WILLIAN Alves
DT Luiz Carlos Seroli "CAIO JÚNIOR"

Ceará SC (Brasil)
1 FERNANDO HENRIQUE dos Anjos
2 Thiago da Rosa "BOIADEIRO"
3 FABRÍCIO Manini
4 DIEGO SACOMAM
5 MICHEL da Silva
6 VICENTE Wellington da Silva
7 HELENO dos Santos
8 JOÃO MARCOS Alves
9 WASHINGTON Mascarenhas
10 THIAGO HUMBERTO Gomes
11 OSVALDO Lourenço
12 DIEGO Salgado
13 ERIVELTON Gomes
14 Anderson LUIS AZEVEDO
15 EDMILSON Gomes
16 EGIDIO de Araújo
17 José EUSÉBIO Rodrigues
18 RUDNEI da Rosa
19 Marcelo da Paixão "MARCELO NICACIO"
20 ROGER Rodrigues
21 ENRICO Nazaré
22 ADILSON de Souza
23 FELIPE AZEVEDO
24 PATRICK de Souza
25 Rodrigo Andrade "DIGUINHO"
DT Paulo César GUSMÃO

Flamengo (Brasil)	Palmeiras (Brasil)	São Paulo FC (Brasil)	Vasco da Gama (Brasil)
1 Luiz FELIPE Ventura	1 RAPHAEL Emilio da Silva	1 ROGÉRIO CENI	1 FERNANDO PRASS
2 Leonardo da Silva Moura "LÉO MOURA"	2 Alex S. Mendonça dos Santos "CICINHO"	2 JEAN Moreira	2 ALLAN MARQUES Loureiro
3 WELINTON Souza	3 HENRIQUE Adriano Buss	3 BRUNO UVINI	3 RENATO SILVA
4 RONALDO Simões ANGELIM	4 THIAGO HELENO Henrique Ferreira	4 Luiz Rodolfo Dini "GAIOTO"	4 Anderson Silva "DEDÉ"
5 AIRTON Ribeiro	5 Lucas PIERRE Oliveira Santos	5 Wellington MARTINS	5 RÓMULO Monteiro
6 JÚNIOR CÉSAR Machado	6 GABRIEL Moises Antunes da SILVA	6 JUAN Jaimez	6 FELIPE LOUREIRO
7 THIAGO NEVES	7 MAIKON LEITE Fernando de Souza	7 LUCAS Moura da Silva	7 Eders de Oliveira "EDER"
8 WILLIAMS Domingos Fernandes	8 MÁRCIO ARAÚJO Rodrigues	8 Carlos Casimiro "CASEMIRO"	8 Antônio Reis Júnior "JUNINHO"
9 DEIVID de Souza	9 Nascimento Pereira "WELLINGTON PAULISTA"	9 LUIS FABIANO Clemente	9 ALECSANDRO Felisbino
10 RONALDINHO de Assis	10 Jorge Luis VALDIVIA	10 RIVALDO Borba Ferreira	10 DIEGO SOUZA Andrade
11 RENATO ABREU	11 LUAN Michel Louza	11 MARLOS Romero	11 ELTON Brandão
12 PAULO VÍCTOR Mileo Vidotti	12 MARCOS Roberto Reis Silveira	12 Luiz Fernando Pereira "FERNANDINHO"	12 ALESSANDRO Oltramari
13 ALEX da SILVA	13 RIVALDO Barbosa de Souza	13 Alexandre Reame "XANDÃO"	13 VÍCTOR Ferreira
14 DAVID de Oliveira	14 PAULO HENRIQUE Martins da Costa	14 Marcelo CAÑETE	14 JONATHAN Guimarães
15 Diego Machado "DIEGO MAURICIO"	15 MAURICIO RAMOS Donizete Júnior	15 DENILSON Pereira	15 MÁRCIO CARECA Ferreira
16 Gonzalo FIERRO	16 JOÃO VITOR Gomes Lima	16 CÍCERO Santos	16 BERNARDO de Souza
17 JAEL Ferreira	17 Luiz Otavio Santos de Araújo "TINGA"	17 HENRIQUE MIRANDA	17 Julio César Catole "JULINHO"
18 Dario BOTTINELLI	18 GERLEY Ferreira dos Santos	18 RODRIGO CAIO Coquette	18 Jumar da Costa
19 Guilherme Ferreira "NEGUEBA"	19 Telmaro de Araujo Sacramento "DINEI"	19 LUIZ EDUARDO da Costa	19 LEANDRO Azevedo
20 VANDER Silva	20 MARCOS ASSUNÇÃO dos Santos	20 Carlos PEREIRA "CARLINHOS"	20 DIEGO ROSA
21 Rodrigo da Silva "RODRIGO ALVIM"	21 LEANDRO AMARO Ferreira dos Santos	21 JOÃO FILIPE da Costa	21 FELLIPE BASTOS
22 Rafael GALHARDO	22 Eliton DEOLA	22 DENIS de Matos	22 Carlos Dias "KIM"
23 GUSTAVO Silva	23 Luis Francisco Grando "CHICO"	23 Iván PIRIS	23 FAGNER Lemos
24 VINÍCIUS Flávio da Silva	24 PATRIK Camilo Cornelio da Silva	24 Leonardo da Silva "LÉO"	24 DIOGO SILVA
25 LUIZ ANTÔNIO da Silva	25 Giacomace KLEBER Freitas	25 DAGOBERTO Pelentier	25 ANDERSON MARTINS
DT Vanderlei LUXEMBURGO	DT Luiz Felipe SCOLARI	DT Adílson BATISTA	DT Ricardo GOMES

Deportes Iquique (Chile)	Universidad Católica (Chile)	Universidad de Chile (Chile)	Deportivo Cali (Colombia)	La Equidad (Colombia)	Indepen. Santa Fe (Colombia)
1 Rodrigo NARANJO	1 Cristopher TOSELLI	1 Esteban CONDE	1 Jhon MENESES	1 Carlos BEJARANO	1 Agustín JULIO
2 Rodrigo BRITO	2 Marko BISCUPOVIC	2 Marcos GONZÁLEZ	2 Diego PERALTA	2 Edwin RIVAS	2 Germán CENTURIÓN
3 Rubén Andrés TAUCARE	3 Enzo ANDÍA	3 Eugenio MENA	3 Germán MERA	3 Hanyer MOSQUERA	3 Julián QUINÓNES
4 Patricio GUTIÉRREZ	4 Cristian ÁLVAREZ	4 Osvaldo GONZÁLEZ	4 Germán MURILLO	4 Hugo SOTO	4 Diego AMAYA
5 Juan Carlos GONZÁLEZ	5 David HENRÍQUEZ	5 Albert ACEVEDO	5 Andrés PÉREZ	5 Félix GARCÍA	5 Juan ROA
6 Sebastián MARCHANT	6 Francisco SILVA	6 Matías RODRÍGUEZ	6 Breiner BELALCÁZAR	6 Juan David CABEZAS	6 Isaza ÁLVAREZ
7 Michael CONTRERAS	7 Rodrigo VALENZUELA	7 Diego RIVAROLA	7 César AMAYA	7 Wilberto COSME	7 José VALENCIA
8 Rodrigo PÉREZ	8 Jorge ORMEÑO	8 Gabriel VARGAS	8 Anthony TAPIA	8 Dhawlin LEUDO	8 Juan QUINTEROS
9 Rodrigo DÍAZ	9 Fernando MENESES	9 Alejandro MÁRQUEZ	9 Gustavo BISCAYZACÚ	9 Ervin GONZÁLEZ	9 Sergio GALVÁN REY
10 Álvaro RAMOS	10 Santiago DITTBORN	10 Sebastián LEYTON	10 Gabriel FERNÁNDEZ	10 Javier ARAUJO	10 Omar PÉREZ
11 Lucas OJEDA	11 Rodrigo TOLOZA	11 Luis Felipe GALLEGOS	11 Hernán BURBANO	11 Jhony CANO	11 Jonathan COPETE
12 Andrés PARADA	12 Fabián CERDA	12 Carlos ALFARO	12 Jaiber CARDOZO	12 Álvaro SOLIS	12 Camilo VARGAS
13 Fernando MARTEL	13 César CARIGNANO	13 José ROJAS	13 Cristian LASSO	13 Jhon Alexander CANO	13 Juan Guillermo VÉLEZ
14 Misael DÁVILA	14 Juan Pablo GÓMEZ	14 Paulo MAGALHAES	14 Yairo GLAYZER	14 Darwin ANDRADE	14 Óscar RODAS
15 Michael RÍOS	15 Roberto CERECEDA	15 Guillermo MARINO	15 Gustavo CUÉLLAR	15 Eduard ZEA	15 Didier MORENO
16 Cristian BOGADO	16 Stefano MAGNASCO	16 Francisco CASTRO	16 Camilo CEBALLOS	16 Roberto POLO	16 Andrés SANTAMARÍA
17 Muaricio DONOSO	17 José Luis VILLANUEVA	17 Eduardo VARGAS	17 Carlos LIZARAZO	17 Víctor GUAZA	17 Ariel CARREÑO
18 Rubén Dario GIGENA	18 Pablo CALANDRIA	18 Nelson REBOLLEDO	18 Daniel GIRALDO	18 Juan NUÑEZ	18 Harold RIVERA
19 Marcos MILLAPE	19 Francisco PIZARRO	19 Gustavo CANALES	19 Yerson CANDELO	20 Óscar ARCE	19 Gerardo BEDOYA
20 Rodrigo NUÑEZ	20 Kevin HARBOTTLE	20 Charles ARÁNGUIZ	20 Héctor QUINÓNEZ	22 Germán CAFFA	20 Luis Manuel SEIJAS
21 Arturo SANHUEZA	21 Felipe GUTIÉRREZ	21 Marcelo DÍAZ	21 Brayan PEREA	23 Dager Yair PALACIOS	21 Francisco MESA
22 Luis Alberto FUENTES	22 Matías MIER	22 Gustavo LORENZETTI	22 Andrés CASTELLANOS	24 Marco CHANCHILA	22 Jorge RAMOS
23 Rodrigo MELÉNDEZ	23 Gonzalo SEPÚLVEDA	23 Juan ABARCA	23 Caicedo MARTÍNEZ	25 Iván RIVAS	23 Leider PRECIADO
24 Víctor Hugo SARABIA	24 Alfonso PAROT	24 Juan MATURANA	24 Luis CALDERÓN	DT Alexis GARCÍA	24 Hugo ACOSTA
25 Cristian ESTIGARRIBIA	25 Claudio SANTIS	25 Johnny Cristián HERRERA	25 Jair IGLESIAS		25 Mario Efraín GÓMEZ
DT Fernando VERGARA	DT Mario LEPE	DT Jorge SAMPAOLI	DT Jorge CRUZ		DT Arturo BOYACÁ

Deportivo Quito (Ecuador)	Emelec (Ecuador)	Liga de Quito (Ecuador)
1 Marcelo ELIZAGA	1 Wilmer ZUMBA	1 Walter CHÁVEZ
2 Mariano MINA	2 Fulton FRANCIS	2 Norberto ARAUJO
3 Isaac MINA	3 Ronnal CAMPOS	3 Geovanny CAICEDO
4 Pedro VELASCO	4 Fernando GAIBOR	4 Ulises DE LA CRUZ
5 Alex BOLAÑOS	5 José Luis QUIÑÓNEZ	5 Paul AMBROSSI
6 Pedro ESTERILLA	6 Carlos QUIÑÓNEZ	6 Jorge GUAGUA
7 Michael QUIÑÓNEZ	7 Mario QUIROZ	7 Miller BOLAÑOS
8 Tilson MINDA	8 Polo WILA	8 Patricio URRUTIA
9 José Miguel ANDRADRE	9 Roberto MINA	9 Wálter CALDERÓN
10 Luis SARITAMA	10 Édison MÉNDEZ	10 Luis BOLAÑOS
11 Gustavo ALUSTIZA	11 Walter IZA	11 Ezequiel GONZÁLEZ
12 Adrián BONE	12 José AYOVI	12 Galo COROZO
13 Fidel MARTÍNEZ	13 Ángel MENA	13 Néicer REASCO
14 Edder CETRE	14 Enner VALENCIA	14 Diego CALDERÓN
15 Santiago MORALES	15 Pedro QUIÑÓNEZ	15 William ARAUJO
16 Roberto CASTRO	16 Óscar BAGÜI	16 Hernán BARCOS
17 Juan Carlos PAREDES	17 José María FRANCO	17 Enrique GÁMEZ
18 Julio BEVACQUA	18 Marcos CAICEDO	18 Fernando HIDALGO
19 Jonathan TEJERO	19 Marcelo FLEITAS	19 Claudio BIELER
20 Luis CHECA	20 Nicolás VIGNERI	20 Enrique VERA
21 Sebastián CARRETERO	21 Brian LUGO	21 Lucas ACOSTA
22 Jorge CÓRDOBA	22 Silvano ESTACIO	22 Alexander DOMÍNGUEZ
23 Jairo CAMPOS	23 Gabriel ACHILIER	23 Erwin MOREIRA
24 Dimas VERA	24 Fernando GIMENEZ	24 José Luis VALENCIA
25 Ángel ESCOBAR	25 Eduardo MORANTE	25 Daniel VITERI
DT Carlos ISCHIA	DT Juan Ramón CARRASCO	DT Edgardo BAUZA



Luis Bolaños controla, Jarvi Mejía mira. Buen papel del cuadro venezolano en su debut.
Luis Bolaños controls, Jarvi Mejía looks on. Good performance of the Venezuelan squad at their debut.



PRIMERA FASE

SAN JOSÉ (BOL) **0**

NACIONAL (PAR) **0**

Oruro, 3.8.2011
Estadio: Jesús Bermúdez
Juez: Omar Andrés Ponce (ECU)

San José: Carlos Lampe; Cristian Vargas, Sergio Jáuregui, Luis Palacios, Oswaldo Medina; Maximiliano Andrada, Rolando Ribera (70' Ronald Puma), Nicolás Suárez, Nicolás Castro (62' Álvaro Pintos); Joaquín Botero, Luiz Carlos Vieira.
Suplentes: Vladimir Ignacio, Franklin Herrera, Álvaro Sandoval, Carlos Vargas, Juan Maraude.
DT: Marcelo Zuleta.

Nacional: Ignacio Don; Ricardo Mazacotte, Herminio Miranda, Raúl Piris, Marcos Miers; Carlos Ruiz (85' Marcos Melgarejo), Derlis Orué, Ramón Cáceres; Silvio Torres, Rodrigo Teixeira (91' Fabio Ramos), Javier González (75' Roberto Gamarra).
Suplentes: Óscar Agüero, Arnaldo Vera, Ariel Bogado, Jorge Torres.
DT: Juan Manuel Battaglia.

UNIV. CÉSAR VALLEJO (PER) **1**
 Mario Leguizamón (3' TL)

INDEPENDIENTE SANTA FE (COL) **1**
 Óscar Rodas (51')

Trujillo, 2.8.2011
Estadio: Mansiche
Juez: Alfredo Intriago (ECU)

Univ. César Vallejo: Daniel Ferreyra; Manuel Ugaz, Carlos De Castro, Atilio Miente, Lee Andonayre; Sidney Faiffer, Jorge Cazulo, Juan Morales, M. Leguizamón (70' Daniel Sánchez); Gerardo Gárate (79' Roberto Demus), Héctor Hurtado (71' Víctor Rossel).
Suplentes: Eder Hermoza, Jeickson Reyes, Juan Carlos Nakaya, Pedro Requena.
DT: Víctor Rivera Coronado.

Independiente Santa Fe: Agustín Julio; Juan Daniel Roa, Francisco Meza, Germán Centurión, Hugo Acosta; Gerardo Bedoya, Juan Quintero, Mario Gómez (81' Ariel Carreño), Omar Pérez; Sergio Galván Rey, Óscar Rodas.
Suplentes: Camilo Vargas, Julián Quiñónez, Harold Rivera.
DT: Arturo Boyacá.

UNIVERSIDAD DE CHILE (CHI) **1**
 Eduardo Vargas (54')

FÉNIX (URU) **0**

Santiago, 9.8.2011
Estadio: Nacional
Juez: Julio Quintana (PAR)

Universidad de Chile: Johnny Herrera; Matías Rodríguez, Osvaldo González, José Rojas, Eugenio Mena (71' Nelson Rebolledo); Charles Aránguiz, Albert Acevedo (36' Gustavo Lorenzetti), Guillermo Marino, Francisco Castro; Eduardo Vargas, Diego Rivarola (79' Gabriel Vargas).
Suplentes: Néstor Conde, Marcos González, Juan Abarca, S. Leyton.
DT: Jorge Sampaoli.

Fénix: Danilo Lerda; Alejandro Silva, Jonathan Piriz, Leonel Pilipauskas, Cristian Machín; Claudio Rivero, Gonzalo Papa (85' Mateo Carro), Fabián Trujillo, Juan Ortiz; Román Cuello (83' Jonathan Soto), Luciano Cardinali (88' Hernán Novick).
Suplentes: Maximiliano Lauz, Fernando Sellanes, Maximiliano Perg, M. Porcari.
DT: Rosario Martínez.

DEPORTIVO QUITO (ECU) **1**
 Maximiliano Bevacqua (61')

DEPORTIVO ANZOÁTEGUI (VEN) **0**

Quito, 3.8.2011
Estadio: Olímpico Atahualpa
Juez: Imer Machado (COL)

Deportivo Quito: Adrián Bone; Pedro Velasco, Luis Checa, Jairo Campos, Isaac Mina; Santiago Morales (74' Jorge Córdoba), Alex Bolaños, Luis Saritama, Matías Alustiza (65' Oswaldo Minda); Fidel Martínez (79' Nilo Carretero), Maximiliano Bevacqua.
Suplentes: Dimas Vera, Mariano Mina, Michael Quiñónez, Ángel Escobar.
DT: Carlos Ischia.

Deportivo Anzoátegui: Leonardo Morales; Henry Pernia, Carlos Salazar, Carlos López, Juan Fuenmayor; Francisco Flores, Giacomo Di Giorgi, Evelio Hernández (86' Pablo Richetti), José Reyes (73' Germin Rivas); Armando Maita, Daniel Arismendi.
Suplentes: Edixon González, José González, Jonny Mirabal, Carlos Rivero, Manuel Cuárez.
DT: Daniel Farías.

NACIONAL (PAR) **1**
 Silvio Torres (4')

SAN JOSÉ (BOL) **0**

Asunción, 17.8.2011
Estadio: Defensores del Chaco
Juez: Patricio Polic (CHI)

Nacional: Ignacio Don; Ricardo Mazacotte, Herminio Miranda, Raúl Piris, Marcos Miers; Marcos Melgarejo, Silvio Torres, Derlis Orué, Ramón Cáceres (85' Fabio Ramos); Javier González (72' Ariel Bogado), Rodrigo Teixeira (78' Roberto Gamarra).
Suplentes: Óscar Agüero, Arnaldo Vera, Héctor Benítez, G. Morínigo.
DT: Juan Manuel Battaglia.

San José: Carlos Lampe; Cristian Vargas, Luis Palacios, Franklin Herrera, Oswaldo Medina (75' Miguel Loayza), Tobías Albarracín; Nicolás Castro, Rolando Ribera (69' Álvaro Pintos), Nicolás Suárez, Luiz Carlos Vieira; Joaquín Botero (84' Isaías Durí).
Suplentes: Vladimir Ignacio, Sergio Jáuregui, Álvaro Sandoval, J. Maraude.
DT: Marcelo Zuleta.

Clasificado: Nacional

INDEPENDIENTE SANTA FE (COL) **2**
 Sergio Galván Rey (54'), Óscar Rodas (72')

UNIV. CÉSAR VALLEJO (PER) **0**

Bogotá, 23.8.2011
Estadio: Nemesio Camacho "El Campín"
Juez: Juan Ernesto Soto (VEN)

Independiente Santa Fe: Camilo Vargas; Juan Daniel Roa, Francisco Meza, Germán Centurión, Hugo Acosta; Gerardo Bedoya, Luis M. Seijas, Mario Gómez (65' Jonathan Copete), Omar Pérez; S. Galván Rey (83' Leider Preciado), O. Rodas (87' Ariel Carreño).
Suplentes: Agustín Julio, J. Quiñónez, Diego Amaya, Juan C. Quintero.
DT: Arturo Boyacá.

Univ. César Vallejo: Eder Hermoza; Manuel Ugaz, Carlos De Castro, Atilio Miente, Jeickson Reyes; Juan Carlos Nakaya, Jorge Cazulo, Sidney Faiffer, M. Leguizamón (61' Gerardo Gárate); Víctor Rossel (76' Roberto Demus), Jesús Linares (73' Daniel Sánchez).
Suplentes: Miguel Pajares, Pedro Requena, Jhon Muñoz, Juan Morales.
DT: Víctor Rivera Coronado.

Clasificado: Independiente Santa Fe

FÉNIX (URU) **0**

UNIVERSIDAD DE CHILE (CHI) **0**

Montevideo, 18.8.2011
Estadio: Luis Franzini, de Defensor Sp.
Juez: Heber Lopes (BRA)

Fénix: Danilo Lerda; Alejandro Silva, Jonathan Piriz, L. Pilipauskas, Cristian Machín; Gonzalo Papa (x), C. Rivero, Matías Porcari (79' Luciano Cardinali), Fernando Sellanes (59' Hernán Novick); Juan Ortiz, Román Cuello (79' J. Soto).
Suplentes: Maximiliano Lauz, Fernando Rouco, Maximiliano Perg, M. Carro.
DT: Rosario Martínez.
 (x) Expulsado (53')

Univ. de Chile: J. Herrera; Marcos González, Osvaldo González, J. Rojas, Marcelo Díaz; C. Aránguiz, Lorenzetti (89' N. Rebolledo), G. Marino (x); A. Acevedo; Eduardo Vargas (91' F. Castro), Canales (86' Gabriel Vargas).
Suplentes: Néstor Conde, Pablo Magalhães, Juan Abarca, S. Leyton.
DT: Jorge Sampaoli.
 (x) Expulsado (36')

Clasificado: Universidad de Chile

DEPORTIVO ANZOÁTEGUI (VEN) **2**
 Evelio Hernández (1'), Luis Checa (92' autogol)

DEPORTIVO QUITO (ECU) **0**

Puerto La Cruz, 16.8.2011
Estadio: José Antonio Anzoátegui
Juez: Enrique Ossés (CHI)

Deportivo Anzoátegui: Leonardo Morales; Jonny Mirabal, Carlos Salazar, Carlos López, Juan Fuenmayor; Francisco Flores, Giacomo Di Giorgi, Evelio Hernández (71' Pablo Richetti), Tulio Etchemaite (58' A. Maita); Gelmin Rivas (76' José Reyes), Daniel Arismendi.
Suplentes: Edixon González, Henry Pernia, Carlos Rivero, Jesús Hernández.
DT: Daniel Farías.

Deportivo Quito: Adrián Bone; Pedro Velasco, Jairo Campos, Luis Checa, Isaac Mina; Alex Bolaños, Oswaldo Minda, Sebastián Nilo Carretero (66' Fidel Martínez), Luis Saritama; Matías Alustiza, Maximiliano Bevacqua.
Suplentes: Dimas Vera, Pedro Esterilla, Michael Quiñónez, Juan Reasco, Ángel Escobar, Jorge Córdoba.
DT: Carlos Ischia.

Clasificado: Deportivo Anzoátegui

FOTOS: EFE



Dep. Quito 1 - Anzoátegui 0

Jairo Campos se anticipa a Armando Maita.
Una serie pareja que se llevó en el último
instante el cuadro venezolano.
Jairo Campos anticipated Armando Maita.
An even series that crushed the
Venezuelan squad at the last minute.



Juan Aurich 1 - La Equidad 2

Juan Gilberto Núñez celebra su gol de penal al
cierre del partido. La Equidad clasificó con claridad.
Juan Gilberto Núñez celebrates his goal
as a penalty at the match's end.
La Equidad qualified very clearly.

OLIMPIA (PAR) 2
Julio César Cáceres (66'),
Adrián Romero (79')

THE STRONGEST (BOL) 0

Asunción, 3.8.2011
Estadio: Defensores del Chaco
Juez: Martín Vázquez (URU)

Olimpia: Martín Silva; Adrián Romero,
Julio César Cáceres, Francisco Nájera,
Sebastián Ariosa; Edgar Robles
(68' Jorge Báez), Sergio Orteman,
Miguel Amado, Vladimir Marín
(68' Alberto Contreras); Luis Caballero
(92' Richard Ortiz), Pablo Zeballos.
Suplentes: Víctor Centurión, Enrique
Meza, Raúl Cáceres, Carlos Paredes.
DT: Gerardo Pelusso.

The Strongest: Daniel Vaca; Enrique
Parada, Delio Ojeda, Vladimir Compas
Nelvin Soliz; Luis Méndez, Leonel
Reyes (83' Marcos Paz), Alejandro
Chumacero, Pedro Velázquez (73'
Sebastián González); Regis de Souza
(62' Alejandro Bejarano), Pablo
Escobar.
Suplentes: Andrés Jemio, Matías
Marchesini, Rodrigo Ramallo,
Luis Melgar.
DT: Mauricio Soria.

LA EQUIDAD (COL) 2
Hanyer Mosquera (21'),
Juan Gilberto Núñez (79')

JUAN AURICH (PER) 0

Bogotá, 18.8.2011
Estadio: Metropolitano de Techo
Juez: Marlon Escalante (VEN)

La Equidad: Germán Caffa; Hanyer
Mosquera, Hugo Soto, Edwin Rivas;
Darwin Andrade, Dhawlin Leudo,
Pager Palacios, Jhony Cano (67'
Ervin González), Javier Araújo (84'
Óscar Arce); Juan Gilberto Núñez,
Wilberto Cosme (59' Roberto Polo).
Suplentes: Carlos Bejarano, Marcos
Canchilla, Félix García, Víctor Guazá.
DT: Alexis García.

Juan Aurich: Diego Penny; Luis
Guadalupe, Edgar Balbuena, Jesús
Álvarez, Roberto Guizaola; Jorge
Molina (65' Alfredo Rojas), Nelinho
Quina, Eduardo Uribe, Pedro Ascoy
(58' Roberto Merino), R. Ciciliano,
Luis Tejada (68' Mauricio Montes).
Suplentes: Ignacio Espinoza,
Renzo Sheput, Ysrael Zúñiga,
Anderson Cueto.
DT: Diego Umaña.

THE STRONGEST (BOL) 2
Alejandro Chumacero (29'),
Pablo Escobar (48')

OLIMPIA (PAR) 1
Adrián Romero (56')

La Paz, 11.8.2011
Estadio: Hernando Siles
Juez: Víctor Hugo Rivera (PER)

The Strongest: Daniel Vaca; Enrique
Parada, Matías Marchesini, Luis
Méndez (74' Delio Ojeda), Vladimir
Compas; Nelvin Soliz, Leonel Reyes,
A. Chumacero, Regis de Souza (71'
A. Bejarano); Sebastián González
(58' Pedro Velásquez), Pablo Escobar.
Suplentes: Andrés Jemio, Marcos Paz,
Jair Torrico, Rodrigo Ramallo.
DT: Mauricio Soria.

Olimpia: Martín Silva; Raúl Cáceres,
Adrián Romero, Julio César Cáceres,
Sebastián Ariosa; Eduardo Aranda;
Sergio Orteman, Miguel Amado,
Richard Ortiz (67' Edgar Robles);
Pablo Zeballos (79' Enrique Meza),
Luis Caballero (50' Alberto Contreras).
Suplentes: Víctor Centurión, Francisco
Nájera, Carlos Paredes, Vladimir Marín.
DT: Gerardo Pelusso.

Clasificado: **Olimpia**

JUAN AURICH (PER) 1
Mauricio Montes (15')

LA EQUIDAD (COL) 2
Víctor Guazá (75'),
Juan Gilberto Núñez (91' penal)

Chiclayo, 25.8.2011
Estadio: Elías Aguirre
Juez: Joaquín Antequera (BOL)

Juan Aurich: Diego Penny; Roberto
Guizaola (66' Jesús Álvarez), Edgar
Balbuena, Alfredo Rojas (67' Ricardo
Ciciliano), Luis Guadalupe; Nelinho
Quina, Mauricio Montes (72' Ysrael
Zúñiga), Renzo Sheput, Eduardo
Uribe; Pedro Ascoy, Luis Tejada.
Suplentes: Ignacio Espinoza, Roberto
Merino, Jorge Molina, A. Cueto.
DT: Diego Umaña.

La Equidad: Germán Caffa; Darwin
Andrade, Edwin Rivas, Hanyer
Mosquera, Hugo Soto; Marco Canchilla
(78' Félix García), Dager Palacios,
Eduar Zea, Dhawlin Leudo (82'
Wilberto Cosme); Javier Araújo (60'
Víctor Guazá), Juan Gilberto Núñez.
Suplentes: Carlos Bejarano, Óscar
Arce, Ervin González, Roberto Polo.
DT: Alexis García.

Clasificado: **La Equidad**



PRIMERA FASE

BELLA VISTA (URU) **1**
Ignacio Nicolini (23' penal)

UNIVERSIDAD CATÓLICA (CHI) **1**
Pablo Calandria (35')

Montevideo, 2.8.2011
Estadio: Luis Franzini, de Defensor Sp.
Juez: Leandro Vauden (BRA)

Bella Vista: Nicolás Gentilo; Ricardo Asqueta, Carlos Gutiérrez, Damián Santín, Marcelo Martusciello; I. Nicolini, Agustín Viana, Gastón Otreras (56' Leandro Silva), Jonathan Pérez (88' Gerardo Gasañol); José Varela (80' Gonzalo Freitas), Andrés Rodríguez.
Suplentes: Sebastián Britos, Esteban Maga, Federico Pérez, D. Martínez.
DT: Pablo Alonso.

Universidad Católica: Christopher Toselli; Stefano Magnasco, Marko Biskupovic, Enzo Andía, Roberto Cereceda; Fernando Meneses, Francisco Silva, Jorge Ormeño, Felipe Gutiérrez; César Carignano, Pablo Calandria (67' Matías Mier).
Suplentes: Fabián Cerda, Alfonso Parot, Rodrigo Toloza, F. Pizarro, Santiago Dittborn, Juan Gómez.
DT: Mario Lepe.

UNIVERSIDAD CATÓLICA (CHI) **3**
César Carignano (4' y 65'),
Matías Mier (10')

BELLA VISTA (URU) **0**

Santiago, 16.8.2011
Estadio: San Carlos de Apoquindo,
de Universidad Católica
Juez: Víctor Hugo Carrillo (PER)

Universidad Católica: C. Toselli; Stefano Magnasco, Enzo Andía, Marko Biskupovic, Roberto Cereceda; Jorge Ormeño, Francisco Silva (80' Rodrigo Toloza), Fernando Meneses, M. Mier (66' Francisco Pizarro), F. Gutiérrez; C. Carignano (81' Pablo Calandria).
Suplentes: F. Cerda, Alfonso Parot, Juan Gómez, Kevin Harbottle.
DT: Mario Lepe.

Bella Vista: Nicolás Gentilo; Ricardo Asqueta, Carlos Gutiérrez, D. Santín, M. Martusciello (75' Daniel Martínez); Ignacio Nicolini, A. Viana, G. Otreras (66' G. Gasañol), Jonathan Pérez; José Varela, A. Rodríguez (60' L. Silva).
Suplentes: S. Britos, Esteban Maga, Federico Pérez, Gonzalo Freitas.
DT: Pablo Alonso.

Clasificado: **Universidad Católica**

YARACUYANOS FC (VEN) **1**
Mauricio Chalar (78')

LIGA DE QUITO (ECU) **1**
Hernán Barcos (65' penal)

Barquisimeto, 4.8.2011
Estadio: Metropolitano
Juez: Georges Buckley (PER)

Yaracuyanos FC: Alexis Angulo; Edwar Bracho, Jhon Palacios, Juan Péndola, Walter Aguilar; Luis Vargas, Jarvi Mejía, Jesús Benítez (69' Marcelo Refresquini), Johan Moreno (61' Emilio Garcés); Ángel Osorio (84' Richard López), Mauricio Chalar.
Suplentes: Tulio Hernández, Darwin Valbuena, Alfredo Sánchez, F. Presilla.
DT: Saúl Maldonado.

Liga de Quito: Alexander Domínguez; Neicer Reasco, Giovanni Caicedo, Diego Calderón, Paúl Ambrossi (81' José Luis Valencia); Enrique Vera, Ulises De la Cruz, Patricio Urrutia (73' Fernando Hidalgo), Luis Bolaños; Claudio Bieler (62' Miller Bolaños), Hernán Barcos.
Suplentes: Daniel Viteri, Galo Corozo, Lucas Acosta, Walter Calderón.
DT: Edgardo Bauza.

LIGA DE QUITO (ECU) **1**
Enrique Vera (20')

YARACUYANOS FC (VEN) **0**

Quito, 17.8.2011
Estadio: La Casa Blanca,
de Liga de Quito
Juez: Raúl Orosco (BOL)

Liga de Quito: Alexander Domínguez; Jorge Guagua, Giovanni Caicedo, Diego Armando Calderón; Neicer Reasco (90' P. Urrutia), Paul Ambrossi, E. Vera, Ulises De la Cruz, Luis Bolaños (74' Miller Bolaños); Hernán Barcos (66' Ezequiel González), Claudio Bieler.
Suplentes: Daniel Viteri, Fernando Hidalgo, Lucas Acosta, W. Calderón.
DT: Edgardo Bauza.

Yaracuyanos FC: Alexis Angulo; Darwin Valbuena, John Palacios, Juan Péndola, Walter Aguilar; Luis Vargas, Jarvi Mejía, Alberto Cabello (46' Jesús Benítez), Johan Moreno; Ángel Osorio (46' Mauricio Chalar), M. Refresquini.
Suplentes: Tulio Hernández, A. Sánchez, F. Presilla, N. Sánchez, Allizon Maldonado.
DT: Saúl Maldonado.

Clasificado: **Liga de Quito**



El veterano capitán Julio César Cáceres sale jugando ante el intento de Enner Valencia. Con dos goles en el primer tiempo, Olimpia aseguró la clasificación en Guayaquil.
Veteran captain Julio César Cáceres appears to stop Enner Valencia's attempt. With two goals scored in the first half, Olimpia secured the qualification in Guayaquil.



El histórico goleador del fútbol colombiano, Sergio Galván Rey, protege el balón del intento de Yerson Candelo. En Cali marcó el empate que derivó en los penales.
The historical striker of Colombian football, Sergio Galván Rey, protects the ball from Yerson Candelo's attempt. In Cali he marked the tie that derived in the penalty shootout.



SEGUNDA FASE

NACIONAL (PAR) Javier González (67') 1	UNIVERSIDAD CATÓLICA (CHI) Milovan Mirosevic (37'), Enzo Andía (50') 2	LIGA DE QUITO (ECU) Hernán Barcos (26', 42' y 89' penal), Ezequiel González (88' TL) 4	DEPORTIVO ANZOÁTEGUI (VEN) Gelmin Rivas (74') 1
AURORA (BOL) Aquilino Villalba (5') 1	DEPORTES IQUIQUE (CHI) Michael Ríos (81') 1	TRUJILLANOS (VEN) Juan Manuel Falcón (1') 1	UNIVERSITARIO (PER) Álvaro Ampuero (29'), Johan Fano (49') 2
Asunción, 30.8.2011 <u>Estadio:</u> Defensores del Chaco <u>Juez:</u> Darío Ubriaco (URU) Nacional: Ignacio Don; Ricardo Mazacotte, Herminio Miranda, Raúl Piris (69' Roberto Gamarra), Marcos Miers; Marcos Melgarejo (78' Ariel Bogado), Silvio Torres, Derlis Orué, William Pereira (46' Fabio Ramos), Rodrigo Teixeira, Javier González. <u>Suplentes:</u> Oscar Agüero, Arnaldo Vera, Gustavo Morinigo, Carlos Ruiz. <u>DT:</u> Juan Manuel Battaglia. Aurora: Pablo Lanz; Edward Zenteno, Limbert Méndez, José Carlos Barba, Edson Zenteno; Iván Huayhuata (57' Augusto Andaveris); Jaime Robles; Ronald Segovia, Gonzalo Galindo (46' Diómedes Peña); Aquilino Villalba (x), Jair Reinoso (73' Fernando Sanjurjo). <u>Suplentes:</u> Eloy Padilla, R. Rodríguez, Darwin Peña, Wilder Arévalo. <u>DT:</u> Julio César Baldivieso. (x) Expulsado (45')	Santiago, 8.9.2011 <u>Estadio:</u> San Carlos de Apoquindo, de Universidad Católica <u>Juez:</u> Julio Bascuñán (CHI) Universidad Católica: Christopher Toselli; Rodrigo Valenzuela, E. Andía, Hans Martínez, Roberto Cereceda; Jorge Ormeño, F. Silva, M. Mirosevic (81' Pablo Calandria), Felipe Gutiérrez (78' Matías Mier); Francisco Pizarro (79' Kevin Harbottle), José Luis Villanueva. <u>Suplentes:</u> Fabián Cerda, Alfonso Parot, Marko Biskupovic, G. Sepúlveda. <u>DT:</u> Mario Lepe. Deportes Iquique: Cristián Limenza; M. Ríos, Juan González, R. Taucare, Patricio Gutiérrez; Arturo Sanhueza, Rodrigo Meléndez, Rodrigo Díaz (46' Álvaro Ramos), Fernando Martel (65' Víctor Sarabia); Cristián Bogado (65' Mauricio Donoso), Lucas Ojeda. <u>Suplentes:</u> Rodrigo Naranjo, R. Brito, Rodrigo Pérez, Michael Contreras. <u>DT:</u> Fernando Vergara.	Quito, 13.9.2011 <u>Estadio:</u> La Casa Blanca, de Liga de Quito <u>Juez:</u> Víctor Hugo Carrillo (PER) Liga de Quito: Daniel Viteri; Jorge Guagua, Norberto Araujo, Diego Calderón, José Valencia (67' Luis Bolaños); Néicer Reasco, Enrique Vera (22' Ulises De la Cruz), Fernando Hidalgo, Ezequiel González; Claudio Bieler (61' Lucas Acosta), H. Barcos. <u>Suplentes:</u> J. Arboleda, G. Caicedo, Paul Ambrossi, William Araujo. <u>DT:</u> Edgardo Bauza. Trujillanos: Luis Rojas; Edixon Cuevas, Jonathan España, Víctor Varela, Ynmer González; Luis García (46' Rubén García), A. Figueroa, Héctor Vasco (84' Edgar Mendoza), R. Armúa; César Alzate, Juan Falcón (73' Yan Salazar). <u>Suplentes:</u> Héctor Pérez, Rolando Álvarez, Víctor Sifontes, Miguel Sosa. <u>DT:</u> Pedro Vera. <u>Detalle:</u> Daniel Viteri le atajó un penal a Roberto Armúa (31')	Puerto La Cruz, 1.9.2011 <u>Estadio:</u> José Antonio Anzoátegui <u>Juez:</u> Alfredo Intrigao (ECU) Deportivo Anzoátegui: Leonardo Morales; Jonny Mirabal, Carlos Salazar, Carlos López, Juan José Fuenmayor; Francisco Flores (69' Pablo Ricchetti), Giacomo Di Giorgi, Evelio Hernández; José Miguel Reyes, Tulio Etchemaite (46' Armando Maita), Daniel Arismendi (53' Gelmin Rivas). <u>Suplentes:</u> Edixon González, José González, Henry Pernía, M. Cuárez. <u>DT:</u> Daniel Fariás.
AURORA (BOL) Jair Reinoso (21'), D. Peña (26' penal), F. Sanjurjo (39'), A. Andaveris (74'), Jaime Cardozo (90') 5	DEPORTES IQUIQUE (CHI) 0	TRUJILLANOS (VEN) 0	UNIVERSITARIO (PER) Raúl Ruidíaz (75'), Pablo Vitti (80' TL) 2
NACIONAL (PAR) Rodrigo Teixeira (7' y 32') 2	UNIVERSIDAD CATÓLICA (CHI) 0	LIGA DE QUITO (ECU) Luis Bolaños (30') 1	DEPORTIVO ANZOÁTEGUI (VEN) 0
Cochabamba, 20.9.2011 <u>Estadio:</u> Félix Capriles <u>Juez:</u> Víctor Hugo Rivera (PER) Aurora: Pablo Lanz; Carlos Barba, Edward Zenteno, Diómedes Peña, Ronald Segovia; Edson Zenteno, Jaime Robles, Gonzalo Galindo (65' Iván Huayhuata), Fernando Sanjurjo (89' Jaime Cardozo); Augusto Andaveris, Jair Reinoso. <u>Suplentes:</u> Eloy Padilla, Vladimir Castellón, Limbert Méndez, Ronald Rodríguez, Wilder Arévalo. <u>DT:</u> Julio César Baldivieso. Nacional: Ignacio Don; R. Mazacotte, Herminio Miranda, Raúl Piris, Marcos Miers; Carlos Ruiz, Silvio Torres (46' Fabio Ramos), Marcos Melgarejo (77' G. Morinigo), Derlis Orué; R. Teixeira, Roberto Gamarra (83' C. Florenciáñez). <u>Suplentes:</u> Oscar Agüero, Arnaldo Vera, Ramón Cáceres, Blas Irala. <u>DT:</u> Juan Manuel Battaglia. <u>Clasificado:</u> Aurora	Iquique, 14.9.2011 <u>Estadio:</u> Tierra de Campeones <u>Juez:</u> Eduardo Gamboa (CHI) Deportes Iquique: Cristián Limenza; Michael Ríos, Rubén Taucare, Juan González, Patricio Gutiérrez; Rodrigo Brito, Arturo Sanhueza, R. Meléndez (79' Darío Gigena); Rodrigo Díaz (68' Mauricio Donoso), Lucas Ojeda, Cristián Bogado (59' Álvaro Ramos). <u>Suplentes:</u> Rodrigo Naranjo, Luis Fuentes, F. Martel, Michael Contreras. <u>DT:</u> Fernando Vergara. Universidad Católica: Christopher Toselli; R. Valenzuela, Enzo Andía, Hans Martínez, Roberto Cereceda; Francisco Silva, J. Ormeño, Felipe Gutiérrez, Milovan Mirosevic (90' P. Calandria); José Villanueva (74' G. Sepúlveda), Francisco Pizarro (25' César Carignano). <u>Suplentes:</u> Fabián Cerda, Marko Biskupovic, Juan Gómez, K. Harbottle. <u>DT:</u> Mario Lepe. <u>Clasificado:</u> Universidad Católica	Valera, 22.9.2011 <u>Estadio:</u> José Alberto Pérez <u>Juez:</u> Darío Ubriaco (URU) Trujillanos: Luis Rojas; Ynmer González, Rolando Álvarez, Edixon Cuevas, Víctor Varela; Héctor Vasco (16' Douglas Niño), Luis García (83' Miguel Sosa), Arquímedes Figueroa (x), Roberto Armúa; Juan Falcón (65' Yan Salazar), César Alzate. <u>Suplentes:</u> Héctor Pérez, V. Sifontes, Jonathan España, Gerardo Mendoza. <u>DT:</u> Pedro Vera. (x) Expulsado (61') Liga de Quito: A. Domínguez; Galo Corozo, Jorge Guagua, N. Araujo, Diego Calderón; N. Reasco, Fernando Hidalgo, P. Urrutia (70' U. De la Cruz), Ezequiel González (64' Lucas Acosta); Luis Bolaños, H. Barcos (77' C. Bieler). <u>Suplentes:</u> Daniel Viteri, Paul Ambrossi, Giovanni Caicedo, José Valencia. <u>DT:</u> Edgardo Bauza. <u>Clasificado:</u> Liga de Quito	Lima, 14.9.2011 <u>Estadio:</u> Monumental, de Universitario <u>Juez:</u> José Hernando Buitrago (COL) Universitario: Luis Llontop; Néstor Duarte, Carlos Galván, Álvaro Ampuero; José Mendoza, Antonio Gonzales, Rainer Torres, Martín Morel (x); Andy Polo (63' Miguel Torres), R. Ruidíaz (88' Juan C. La Rosa), J. Fano (31' P. Vitti). <u>Suplentes:</u> Carlos Cáceda, Víctor Balta, Damián Ismodes, Pedro García. <u>DT:</u> José Del Solar. (x) Expulsado (55') Deportivo Anzoátegui: Leonardo Morales (74' Edixon González); Carlos Rivero, Carlos Salazar, Carlos López, Juan Fuenmayor; Evelio Hernández, Giacomo Di Giorgi, Francisco Flores (70' G. Rivas), Jesús Hernández (70' Tulio Etchemaite); José Reyes, A. Maita. <u>Suplentes:</u> José González, Jonny Mirabal, Henry Pernía, Manuel Cuárez. <u>DT:</u> Daniel Fariás. <u>Clasificado:</u> Universitario



SEGUNDA FASE

OLIMPIA (PAR) Vladimir Marín (14' y 71')	2
EMELEC (ECU) Nicolás Vigneri (39')	1
<p>Asunción, 15.9.2011 <u>Estadio:</u> Defensores del Chaco <u>Juez:</u> Roberto Silvera (URU)</p> <p>Olimpia: Martín Silva; Raúl Cáceres (87' Francisco Nájera), Julio César Cáceres, Adrián Romero, Sebastián Ariosa; Sergio Orteman (60' Edgar Robles), Miguel Amado, Richard Ortiz, Vladimir Marín (76' Alberto Contreras); Pablo Zeballos, Luis Caballero. <u>Suplentes:</u> Víctor Centurión, Carlos Paredes, Jorge Báez, Sergio Almirón. <u>DT:</u> Gerardo Pelusso.</p> <p>Emelec: Wilmer Zumba; Gabriel Achilier, Marcelo Fleitas, Eduardo Morante, Óscar Bagüí; Fernando Gaibor, Pedro Quiñónez (60' David Quiroz), Fernando Giménez, Marcos Caicedo (46' Brian Lugo); Nicolás Vigneri (81' Roberto Mina), José María Franco. <u>Suplentes:</u> José Ayoví, Polo Wila, Ángel Mena, Enner Valencia. <u>DT:</u> Juan Ramón Carrasco.</p>	

LA EQUIDAD (COL)	0
LIBERTAD (PAR) Robin Ramírez (77')	1
<p>Bogotá, 13.9.2011 <u>Estadio:</u> Nemesio Camacho "El Campín" <u>Juez:</u> Carlos Vera (ECU)</p> <p>La Equidad: Germán Caffa; Darwin Andrade, Hugo Soto, Hanyer Mosquera, Edwin Rivas; Jhony Cano (73' Félix García), Dhawlin Leudo, Dager Palacios, Javier Araújo (76' Wilberto Cosme); Juan David Cabezas (68' Víctor Guazá), Juan G. Núñez. <u>Suplentes:</u> Carlos Bejarano, Marco Cancila, Eduar Chávez, Iván Rivas. <u>DT:</u> Alexis García.</p> <p>Libertad: Tobías Vargas; Carlos Bonet, Ismael Benegas, Ignacio Canuto, Cristian Nasuti; Víctor Ayala (87' Omar Pouso), Víctor Cáceres, Sergio Aquino, Luciano Civelli; Robin Ramírez (70' José Ariel Núñez), Pablo Velásquez (67' Cristian Menéndez) <u>Suplentes:</u> Bernardo Medina, Pedro Sarabia, Víctor Dávalos, Manuel Maciel. <u>DT:</u> Jorge Luis Burruchaga.</p>	

UNIVERSIDAD DE CHILE (CHI) Eduardo Vargas (60')	1
NACIONAL (URU)	0
<p>Santiago, 13.9.2011 <u>Estadio:</u> Nacional <u>Juez:</u> Paulo César Oliveira (BRA)</p> <p>Universidad de Chile: Johnny Herrera; Marcos González, Osvaldo González, José Rojas; C. Aránguiz, Marcelo Díaz, Eugenio Mena; Gustavo Lorenzetti (75' Nelson Rebolledo) (x); Felipe Gallegos (46' Diego Rivarola), E. Vargas, F. Castro (84' Gabriel Vargas). <u>Suplentes:</u> Néstor Conde, A. Acevedo, Pablo Magalhães, Matías Rodríguez. <u>DT:</u> Jorge Sampaoli. (x) Expulsado (89')</p> <p>Nacional: Rodrigo Muñoz; Christian Núñez, Gonzalo Godoy, Alexis Rolín, Diego Placente; Matías Cabrera, Facundo Píriz (71' M. Calzada), Matías Abero; Tabaré Viudez, Joaquín Boghossian (80' Alexander Medina), Richard Porta (66' Álvaro Recoba). <u>Suplentes:</u> Leonardo Burián, Gabriel Marques, F. Poclaba, S. Charquero. <u>DT:</u> Marcelo Gallardo.</p>	

INDEPENDIENTE SANTA FE (COL) Omar Pérez (13' penal)	1
DEPORTIVO CALI (COL) Breiner Belalcázar (42')	1
<p>Bogotá, 15.9.2011 <u>Estadio:</u> Nemesio Camacho "El Campín" <u>Juez:</u> Adrián Vélez (COL)</p> <p>Independiente Santa Fe: Camilo Vargas; Alejandro Bernal, Germán Centurión, Juan Daniel Roa (71' Gerardo Bedoya); Hugo Acosta, Francisco Meza, Yulián Anchico, Óscar Rodas, Omar Pérez; Jonathan Copete (85' Juan Vélez); Sergio Galván Rey (72' Mario Gómez). <u>Suplentes:</u> Agustín Julio, Andrés Santamaría, Juan Quintero, J. Ramos. <u>DT:</u> Arturo Boyacá.</p> <p>Deportivo Cali: Leandro Castellanos; Gonzalo Martínez, Diego Peralta, Germán Mera (x), Jair Iglesias; Andrés Pérez, B. Belalcázar, Hernán Burbano, Carlos Lizarazo (59' Luis Calderón), Yerson Candelo (46' G. Fernández), César Amaya (62' Gustavo Biscayzacú). <u>Suplentes:</u> John Meneses, Anthony Tapia, Gustavo Cuéllar, Cristian Lasso. <u>DT:</u> Jorge Cruz. (x) Expulsado (56')</p>	

EMELEC (ECU) José María Franco (72')	1
OLIMPIA (PAR) Richard Ortiz (6'), Pablo Zeballos (25')	2
<p>Guayaquil, 20.9.2011 <u>Estadio:</u> George Capwell, de Emelec <u>Juez:</u> José Hernando Buitrago (COL)</p> <p>Emelec: Wilmer Zumba; Gabriel Achilier, Marcelo Fleitas, E. Morante, Fernando Gaibor; Óscar Bagüí (28' Ángel Mena), Pedro Quiñónez (46' José Quiñónez), Fernando Giménez, Marcos Caicedo; Nicolás Vigneri (62' Enner Valencia), José María Franco. <u>Suplentes:</u> José Ayoví, Polo Wila, Walter Iza, Roberto Mina. <u>DT:</u> Juan Ramón Carrasco.</p> <p>Olimpia: M. Silva; Raúl Cáceres (x), Julio C. Cáceres, Adrián Romero, S. Ariosta; Miguel Amado, Richard Ortiz, V. Marín (75' F. Nájera), S. Orteman; P. Zeballos (77' A. Contreras), L. Caballero. <u>Suplentes:</u> V. Centurión, C. Paredes, Edgar Robles, E. Aranda, S. Almirón. <u>DT:</u> Gerardo Pelusso. (x) Expulsado (73')</p> <p><u>Detalle:</u> José Franco se retiró lesionado (73'). Partido suspendido (80') <u>Clasificado:</u> Olimpia</p>	

LIBERTAD (PAR) Ignacio Canuto (18')	1
LA EQUIDAD (COL)	0
<p>Asunción, 21.9.2011 <u>Estadio:</u> Dr. Nicolás Leoz, de Libertad <u>Juez:</u> Enrique Ossés (CHI)</p> <p>Libertad: Tobías Vargas; Carlos Bonet, Cristian Nasuti (5' Pedro Sarabia), Ignacio Canuto, Miguel Samudio; Víctor Ayala, Víctor Cáceres, Sergio Aquino, Luciano Civelli; Robin Ramírez (68' José Ariel Núñez), Pablo Velásquez (89' Cristian Menéndez). <u>Suplentes:</u> Bernardo Medina, Ismael Benegas, Omar Pouso, Manuel Maciel. <u>DT:</u> Jorge Luis Burruchaga.</p> <p>La Equidad: Germán Caffa; Hugo Soto, Félix García (57' Wilberto Cosme), Edwin Rivas, Hanyer Mosquera; Juan Núñez, Jhony Cano, Dhawlin Leudo, Dager Palacios, Javier Araújo (79' Darwin Andrade), Eduar Chávez (46' Roberto Polo). <u>Suplentes:</u> Carlos Bejarano, Marco Cancila, J. Cano Angulo, Víctor Guazá. <u>DT:</u> Alexis García.</p> <p><u>Clasificado:</u> Libertad</p>	

NACIONAL (URU)	0
UNIVERSIDAD DE CHILE (CHI) Eduardo Vargas (11'), Matías Rodríguez (12')	2
<p>Montevideo, 21.9.2011 <u>Estadio:</u> Parque Central <u>Juez:</u> Antonio Arias (PAR)</p> <p>Nacional: Rodrigo Muñoz; C. Nuñez, Gonzalo Godoy, Alexis Rolín, Diego Placente; Facundo Píriz, M. Cabrera, Mathías Abero; Tabaré Viudez, Joaquín Boghossian (46' A. Medina), R. Porta. <u>Suplentes:</u> L. Burián, Gabriel Marques, Fernando Poclaba, M. Calzada, Sebastián Charquero, Álvaro Recoba. <u>DT:</u> Marcelo Gallardo.</p> <p>Universidad de Chile: J. Herrera; Matías Rodríguez (46' Albert Acevedo), Osvaldo González, Marcos González, José Rojas; Charles Aránguiz, M. Díaz, Eugenio Mena, Gustavo Lorenzetti; Eduardo Vargas, Francisco Castro. <u>Suplentes:</u> N. Conde, P. Magalhães, G. Marino, Gallegos, G. Vargas, D. Rivarola. <u>DT:</u> Jorge Sampaoli.</p> <p><u>Detalle:</u> partido suspendido (46')</p> <p><u>Clasificado:</u> Universidad de Chile</p>	

DEPORTIVO CALI (COL) Juan Daniel Roa (14' autogol)	1 (5)
INDEP. SANTA FE (COL) Sergio Galván Rey (67')	1 (6)
<p>Cali, 22.9.2011 <u>Estadio:</u> Pascual Guerrero <u>Juez:</u> Wilmar Roldán (COL)</p> <p>Deportivo Cali: Leandro Castellanos; Gonzalo Martínez, Jair Iglesias, Diego Peralta, Luis Calderón; Andrés Pérez, Carlos Lizarazo (60' Gabriel Fernández, Breiner Belalcázar, Hernán Burbano, Gustavo Cuéllar (52' Daniel Giraldo); Gustavo Biscayzacú (65' César Amaya). <u>Suplentes:</u> John Meneses, John Glayzer, Anthony Tapia, Cristian Lasso. <u>DT:</u> Jorge Cruz.</p> <p>Independiente Santa Fe: Camilo Vargas; Alejandro Bernal, Germán Centurión, Francisco Meza, H. Acosta; Juan Daniel Roa, Yulián Anchico, Óscar Rodas (56' Juan Vélez), Omar Pérez, J. Copete, N. Galván Rey (78' Jorge Ramos). <u>Suplentes:</u> Agustín Julio, Julián Quiñónez, Mario Gómez, Gerardo Bedoya, Leider Preciado. <u>DT:</u> Wilson Gutiérrez.</p> <p><u>Clasificado:</u> Independiente Santa Fe</p>	



SEGUNDA FASE ARGENTINA



Vélez 4 - Argentinos Juniors 0

Juan Manuel Martínez, baluarte de la ofensiva velezana, se afirma ante el ecuatoriano Jefferson Hurtado. Martínez fue el mejor futbolista del torneo argentino en 2010. **Juan Manuel Martínez, bastion of the Venezuelan great offensive attack, exhibits his strength at Ecuadorian Jefferson Hurtado. Martínez was the best footballer of the Argentine tournament in 2010.**

DEFINICIÓN POR PENALES

DEPORTIVO CALI (COL) 1 (5)
INDEP. SANTA FE (COL) 1 (6)

Para Deportivo Cali: Andrés Pérez, Gonzalo Martínez, César Amaya, Brenier Belalcázar, Gabriel Fernández, Hernán Burbano (desviado).

Independiente Santa Fe: Omar Pérez, Juan Daniel Roa, Alejandro Bernal, Juan Vélez, Yulián Anchico, Hugo Acosta.

OBSERVACIONES

NACIONAL (URU) 0
UNIV. DE CHILE (CHI) 2

El partido se suspendió por agresión al juez de línea (46'). La CON-MEBOL dio por ganado el encuentro a Universidad de Chile.

OBSERVACIONES

EMELEC (ECU) 1
OLIMPIA (PAR) 2

José Franco se retiró lesionado y Emelec jugó con 10 jugadores. Ya había realizado los tres cambios reglamentarios. El partido se suspendió por lanzamiento de objetos al campo de juego y sobre el golero Martín Silva (80').

ARGENTINOS JUNIORS (ARG)

0

VÉLEZ SANSFIELD (ARG)

0

Buenos Aires, 1.9.2011

Estadio: Diego Armando Maradona, de Argentinos Juniors
Juez: Diego Abal (ARG)

Argentinos Juniors: Luis Ojeda; Gonzalo Prósperi, Federico Pistone, Hurtado, Pablo Barzola; Ciro Rius (82' Juan Ramírez), Germán Basualdo (75' Roberto Brum), Matías Laba, Gustavo Oberman, Emilio Hernández (67' Santiago Salcedo); Juan José Morales. Suplentes: Nereo Fernández, Nicolás Batista, P. Hernández, Andrés Romero. DT: Pedro Troglio.

Vélez Sarsfield: Marcelo Barovero; Fabián Cubero, Sebastián Domínguez, Fernando Tobio, Emiliano Papa; Augusto Fernández (85' Leandro Velázquez), Héctor Canteros, Alejandro Cabral, David Ramírez (73' Iván Bella); Juan Manuel Martínez (81' Jonathan Ramírez), Guillermo Franco. Suplentes: Germán Montoya, Gastón Díaz, Francisco Cerro, Juan Bella. DT: Ricardo Gareca.

VÉLEZ SANSFIELD (ARG)

4

Guillermo Franco (23'), Augusto Fernández (55'), Juan M. Martínez (75' penal), Héctor Canteros (84')

ARGENTINOS JUNIORS (ARG)

0

Buenos Aires, 8.9.2011

Estadio: José Amalfitani, de V. Sarsfield
Juez: Sergio Pezzotta (ARG)

Vélez Sarsfield: Marcelo Barovero; Fabián Cubero, S. Domínguez, F. Ortiz, Emiliano Papa; Augusto Fernández, H. Canteros, Víctor Zapata (69' A. Cabral), Iván Bella, Juan M. Martínez (77' David Ramírez), G. Franco (62' J. Ramírez). Suplentes: Germán Montoya, Fernando Tobio, Francisco Cerro, E. Rescaldani. DT: Ricardo Gareca.

Argentinos Juniors: Luis Ojeda; Gonzalo Prósperi, Jefferson Hurtado, Federico Pistone, Pablo Barzola; Matías Laba (58' P. Hernández), G. Basualdo; Ciro Rius, Gustavo Oberman (64' Santiago Salcedo), Emilio Hernández (76' Juan Ramírez); Juan José Morales. Suplentes: Nereo Fernández, Roberto Brum, Nicolás Batista, Andrés Romero. DT: Pedro Troglio.

Clasificado: Vélez Sarsfield

ARSENAL (ARG)

2

Leandro Benítez (49' autogol), Guillermo Burdisso (75')

ESTUDIANTES LP (ARG)

0

Sarandí, 30.8.2011

Estadio: Julio Humberto Grondona, de Arsenal
Juez: Gabriel Favale (ARG)

Arsenal: Cristian Campestrini; Danilo Gerlo, Martín Nervo, Guillermo Burdisso, Cristian Trombetta; Adrián González (87' Diego Torres), Iván Marcone, Jorge Ortiz, Nicolás Aguirre (85' Damián Pérez); L. Leguizamón (77' Emiliano Zelaya), Mauro Óbolo. Suplentes: Catriel Orcellet, Juan Cobo, Claudio Mosca, Gustavo Blanco. DT: Gustavo Alfaro.

Estudiantes LP: Justo Villar; Gabriel Mercado (50' Mariano González), Christian Cellay, Leandro Desábato, Germán Ré; Carlos Carbonero, Matías Sánchez, Leandro Benítez, Raúl Iberbia; Gastón Fernández (80' Mauro Fernández), Mauro Boselli. Suplentes: Damián Albil, Nelson Benítez, Juan Domínguez, Matías Sarulyte, Diego Auzqui. DT: Miguel Ángel Russo.

ESTUDIANTES LP (ARG)

1

Matías Sánchez (62')

ARSENAL (ARG)

0

La Plata, 6.9.2011

Estadio: Único Ciudad de La Plata
Juez: Pablo Lunati (ARG)

Estudiantes LP: Damián Albil; Gabriel Mercado, Leandro Desábato, Christian Cellay, Guillermo Domínguez; Carlos Carbonero (46' G. Fernández), Juan S. Verón (78' L. Benítez), M. Sánchez, M. González (x); G. Fernández, M. Boselli. Suplentes: Agustín Silva, Germán Ré, Raúl Iberbia, Diego Galván, D. Zapata. DT: Miguel Ángel Russo. (x) Expulsado (66')

Arsenal: Cristian Campestrini; Hugo Nervo, Lisandro López, Guillermo Burdisso, Cristian Trombetta; Adrián González, Jorge Ortiz (73' Emilio Zelaya), Iván Marcone, Nicolás Aguirre (65' Damián Pérez); Diego Torres (63' Gastón Esmerado), Mauro Óbolo. Suplentes: Catriel Orcellet, Danilo Gerlo, Claudio Mosca, Gustavo Blanco. DT: Gustavo Alfaro.

Clasificado: Arsenal

CA LANÚS (ARG)

2

Diego González (19'), Juan Ángel Neira (92')

GODOY CRUZ (ARG)

2

Ariel Rojas (25'), Álvaro Navarro (34')

Lanús, 31.8.2011

Estadio: Néstor Díaz Pérez, del CA Lanús
Juez: Juan Pablo Pompei (ARG)

CA Lanús: Agustín Marchesin; Carlos Araujo, Diego Braghieri, Carlos Izquierdoz, Luciano Balbi; Diego González, Eduardo Ledesma (56' Mauro Camoranesi), Guido Pizarro (70' Silvio Romero), Lucas Mancinelli (56' Mario Regueiro); Juan Ángel Neira, Mariano Pavone. Suplentes: Mauricio Caranta, Matías Valdez, Matías Fritzler, M. Pereyra. DT: Gabriel Schurrer.

Godoy Cruz: Sebastián Torrico; Roberto Russo, Leonardo Sigali, Nicolás Sánchez, Germán Voboril (90' Zelmair García); Diego Villar, Nicolás Olmedo, Ariel Rojas, Gonzalo Cabrera (80' Franklin Salas); Álvaro Navarro (66' Leandro Caruso), Rubén Ramírez. Suplentes: Nelson Ibáñez, J. Curbelo, Juan Carlos Falcón, Pablo Miranda. DT: Jorge Da Silva.

GODOY CRUZ (ARG)

0

CA LANÚS (ARG)

0

Mendoza, 7.9.2011

Estadio: Malvinas Argentinas
Juez: Néstor Pitana (ARG)

Godoy Cruz: Sebastián Torrico; Roberto Russo, Leonardo Sigali, Nicolás Sánchez, Germán Voboril; Gonzalo Cabrera (55' Juan Carlos Falcón), Ariel Rojas, Nicolás Olmedo, Diego Villar; Álvaro Navarro (55' Leandro Caruso), Rubén Ramírez (83' Jorge Curbelo). Suplentes: Nelson Ibáñez, Zelmair García, Franklin Salas, Pablo Miranda. DT: Jorge Da Silva.

CA Lanús: Agustín Marchesin; Carlos Araujo, Carlos Izquierdoz, Diego Braghieri, Luciano Balbi (85' César Carranza); Mauro Camoranesi, Matías Fritzler, Diego Valeri (75' Mauricio Pereyra), Mario Regueiro; Juan Ángel Neira (58' Silvio Romero), M. Pavone. Suplentes: Mauricio Caranta, Eduardo Ledesma, Diego González, G. Pizarro. DT: Gabriel Schurrer.

Clasificado: Godoy Cruz



SEGUNDA FASE BRASIL

FLAMENGO (BRA) Ronaldinho (87')	1
ATLÉTICO PARANAENSE (BRA)	0

Rio de Janeiro, 10.8.2011
Estádio: "Engenhão" João Havelange
Juez: Ricardo Marques (BRA)

Flamengo: Felipe; Gustavo, David Braz (59' Ronaldinho), Ronaldo Angelim; Leo Moura, Júnior César, Aírton, Luiz Antonio (59' Renato Abreu), Dário Bottinelli; Diego Mauricio (59' Thiago Neves), Jael.
Suplentes: Paulo Vidotti, Wellington, Vander, Deivid.
DT: Vanderlei Luxemburgo.

Atlético Paranaense: Santos; Wagner Diniz, Gustavo Lazzaretti, Rafael Santos, Marcelo Oliveira; Wendel (88' Joffre Guerrón), Fransérgio, Robston, Cleber Santana; Rodriguinho (31' Edgar Júnior), Morro (68' Renán Fogaúinho).
Suplentes: Renán, Bruno Costa, Marcinho, Adailton.
DT: Renato Gaúcho.

CEARÁ CS (BRA) Rudinei (45'), Marcelo Nicacio (93')	2
SÃO PAULO FC (BRA) Rivaldo (22')	1

Fortaleza, 10.8.2011
Estádio: Presidente Vargas
Juez: Sandro Meira Ricci (BRA)

Ceará CS: Diego; Boiadeiro (70' Washington), Fabrício, Diego Sacoman, Egidio; Michel, Heleno, Rudnei, Felipe Azevedo; Osvaldo, Roger (61' Marcelo Nicacio).
Suplentes: Adilson Paredão, Edmilson, Eusebio, Anderson Luis, Enrico.
DT: Vagner Mancini.

Sao Paulo FC: Rogério Ceni; Iván Piris, João Filipe, Rhodolfo (46' Jean), Juan; Denilson (x), Carlinhos Paraíba, Wellington, Rivaldo (77' Henrique Miranda); Cicero, Fernandinho (70' Marlos).
Suplentes: Denis, Marcelo Cañete, Rodrigo Caio, Dagoberto.
DT: Adilson Batista.
(x) Expulsado (46')

ATLÉTICO MINEIRO (BRA) Richarlyson (45')	1
BOTAFOGO (BRA) Germán Herrera (7'), Maicosuel (39')	2

Ipatinga, 10.8.2011
Estádio: "Ipantigão"
Municipal João Lamego Netto
Juez: Paulo César Oliveira (BRA)

Atlético Mineiro: Giovanni; Patric (26' Wesley), Leonardo Silva, Guilherme Santos (68' Mancini), Réver; Serginho Mineiro, Richarlyson, Toró (x), Caio; Magno Alves (56' Neto Berola), André Felipe.
Suplentes: Renán Ribeiro, Werley, Felipe Souto, Guilherme.
DT: Alexi Stival "Cuca".
(x) Expulsado (85')

Botafogo: Jefferson; Antônio Carlos, Fábio Ferreira, Márcio Azevedo (58' Léo), Alessandro; Lucas Zen, Marcelo Mattos, Felipe Menezes, Micosuel (61' Alexandre Oliveira); Germán Herrera (69' Alex), Sebastián Abreu.
Suplentes: Renán, Gustavo, Lucas, Thiago Galhardo.
DT: Caio Júnior.

VASCO DA GAMA (BRA) Diego Souza (42'), Elton (79')	2
PALMEIRAS (BRA)	0

Rio de Janeiro, 11.8.2011
Estádio: São Januário, del Vasco da Gama
Juez: Leandro Vuaden (BRA)

Vasco da Gama: Fernando Prass; Fagner, Renato Silva, Anderson Martins, Julinho; Rômulo, Jumar (58' Felipe), Juninho Pernambucano, Bernardo (63' Leandro); Diego Souza (75' Victor Ramos), Elton.
Suplentes: Alessandro, Felipe Bastos, Diego Rosa, Eder Luis.
DT: Ricardo Gomes.

Palmeiras: Marcos; Cicinho, Thiago Heleno, Henrique (73' Mauricio Ramos), Gerley; Marcio Araújo, Marcos Assunção, Patrik (82' Vinicius), Luan; Kléber, Maikon Leite (64' Dinei).
Suplentes: Deola, Chico, João Victor, Tinga.
DT: Luiz Felipe Scolari.

ATLÉTICO PARANAENSE (BRA)	0
FLAMENGO (BRA) Ronaldinho (73')	1

Curitiba, 24.8.2011
Estádio: Arena da Baixada, del Atlético Paranaense
Juez: Salvio Fagundes (BRA)

Atlético Paranaense: Santos; Wagner Diniz, Rafael Santos, Gustavo Lazzaretti, Marcelo Oliveira; Wendel, Renán Fogaúinho (68' Madson), Robston (46' Heracles), Branquinho; Fransérgio, Adailton (56' Rodriguinho).
Suplentes: Marcio, Bruno Costa, Bruno Pires, Edgar Júnior.
DT: Renato Gaúcho.

Flamengo: Felipe; Galhardo (46' Williams), Alex Silva (77' Wellington), Ronaldo Angelim, Gustavo; Gonzalo Fierro, Luiz Antonio, Renato Abreu, Dário Bottinelli; Negueba, Jael (59' Ronaldinho).
Suplentes: Paulo Vidotti, Júnior César, Deivid, Diego Mauricio.
DT: Vanderlei Luxemburgo.

Clasificado: Flamengo

SÃO PAULO FC (BRA) Cícero (55'), Lucas (61'), Dagoberto (64')	3
CEARÁ CS (BRA)	0

San Pablo, 24.8.2011
Estádio: "Morumbi" Cícero Pompeu de Toledo, del São Paulo Fc
Juez: Marcelo de Lima Henrique (BRA)

São Paulo FC: Rogério Ceni; Iván Piris, João Filipe, Rhodolfo, Juan; Wellington, Casemiro (75' Jean), Carlinhos Paraíba, Lucas (69' Rivaldo); Dagoberto, Fernandinho (30' Cícero).
Suplentes: Denis, Xandão, Marlos, Marcelo Cañete.
DT: Adilson Batista.

Ceará CS: Diego; Boiadeiro (58' Felipe Azevedo), Fabricio, Anderson Luis, Egidio; Edmilson (68' Roger), Heleno, Michel, Thiago Humberto (76' Eusebio); Osvaldo, Marcelo Nicacio.
Suplentes: Adilson Paredão, Erivelton, Vicente, Enrico.
DT: Vagner Mancini.

Clasificado: São Paulo FC

BOTAFOGO (BRA) Germán Herrera (45')	1
ATLÉTICO MINEIRO (BRA)	0

Rio de Janeiro, 23.8.2011
Estádio: "Engenhão" João Havelange
Juez: Wilson Seneme (BRA)

Botafogo: Jefferson; Lucas (72' Alessandro), Gustavo, Fábio Ferreira, Bruno Cortês (46' Márcio Azevedo); Marcelo Mattos, Lucas Zen, Elkeson, Felipe Menezes (46' Alex); Maicosuel, Germán Herrera.
Suplentes: Renán, Antônio Carlos, Thiago Galhardo, Cidinho.
DT: Caio Júnior.

Atlético Mineiro: Renán Ribeiro; Serginho Mineiro, Leonardo Silva, Réver, Eron; Rycharlyson (55' Daniel Carvalho), Felipe Souto, Dudú Cearense (15' Mancini), Caio; Jonatas (53' Magno Alves), Guilherme.
Suplentes: Giovanni, Lima, Werley.
DT: Alexi Stival "Cuca".

Clasificado: Botafogo

PALMEIRAS (BRA) Luan (13'), Kléber (53'), Marcos Assunção (92' TL)	3
VASCO DA GAMA (BRA) Jumar (58')	1

San Pablo, 25.8.2011
Estádio: "Pacaembu"
Paulo Machado de Carvalho
Juez: Heber Lopes (BRA)

Palmeiras: Marcos; Cicinho, Henrique, Thiago Heleno, Chico, Gabriel Silva (78' Patrik); Marcos Assunção, Jorge Valdivia; Luan, Kléber, Maikon Leite (70' Vinicius).
Suplentes: Deola, Leandro Amaro, Marcio Araújo, João Victor, Rivaldo.
DT: Luiz Felipe Scolari.

Vasco da Gama: Fernando Prass; Dedé, Renato Silva; Marcio Careca; Rômulo, Allan, Jumar (77' Felliipe Bastos), Bernardo (90' Victor Ramos), Diego Souza; Leandro (60' Fagner), Elton.
Suplentes: Alessandro, Obina (53' Magno Alves), Guilherme.
DT: Ricardo Gomes.

Clasificado: Vasco da Gama



OCTAVOS DE FINAL



Independiente Santa Fe 4 - Botafogo 1

Omar Pérez deja atrás a Fabio Ferreira. El volante argentino convirtió en los dos partidos. Santa Fe fue sólido en Río y contundente en Bogotá.
Omar Pérez leaves Fabio Ferreira behind. The Argentine midfielder converted in the two matches. Santa Fe was solid in Rio and aggressive in Bogotá.



Arsenal 3 - Olimpia 2

El gol que cambió el destino de la serie. Celebra Gustavo Blanco, de 19 años, que había ingresado 2 minutos antes. Gritan Burdisso y Torres. El 2-2 clasificaba a Olimpia.
The goal that changed the series' destiny. Nineteen years old Gustavo Blanco, celebrated the score. He had entered the first two minutes before.
Burdisso and Torres were shouting. The 2-2 qualified Olimpia.

UNIVERSIDAD CATÓLICA (CHI)

0

VÉLEZ SARSFIELD (ARG)

Guillermo Franco (15'),
Iván Bella (42')

2

Santiago, 2.10.2011

Estadio: San Carlos de Apoquindo,
de Universidad Católica

Juez: Darío Ubriaco (URU)

Universidad Católica: Fabián Cerda;
Rodrigo Valenzuela, Hans Martínez,
Enzo Andía, Roberto Cereceda (86')
Juan Gómez; Jorge Ormeño, Matías
Mier (46' F. Pizarro), Milovan Mirosevic,
Felipe Gutiérrez; César Carignano,
Daud Gazale (77' Pablo Calandria).
Suplentes: Claudio Santis, Cristian
Álvarez, Marko Biskupovic, G. Sepúlveda.
DT: Mario Lepe

Vélez Sarsfield: Marcelo Barovero;
Fabián Cubero, Sebastián Domínguez,
Fernando Ortiz, Mariano Bittolo (79'
Juan Sils); Augusto Fernández (89'
Gastón Díaz), Francisco Cerro (62'
Daniel Ramírez), Héctor Canteros, Ariel
Cabral; Iván Bella; Guillermo Franco.
Suplentes: Germán Montoya, F. Tobio,
Leandro Velázquez, Agustín Vuletich.
DT: Ricardo Gareca.

BOTAFOGO (BRA)

Caio (65')

1

INDEPENDIENTE SANTA FE (COL)

Omar Pérez (8')

1

Río de Janeiro, 2.10.2011

Estadio: "Engenhão" João Havelange
Juez: Enrique Ossés (CHI)

Botafogo: Renán; Antônio Carlos,
Gustavo, Márcio Azevedo (46'
Elkeson); Alessandro, Lucas Zen,
Somália, Felipe Menezes (62' Caio),
Everton; Alex (72' Thiago Galhardo),
Sebastián Abreu.
Suplentes: Milton, Lucas, Léo,
Alex Oliveira.
DT: Caio Júnior.

Independiente Santa Fe: Camilo
Vargas; Alejandro Bernal (60' Juan
Carlos Quintero), Germán Centurión;
Francisco Meza, Hugo Acosta, Juan
Daniel Roa, Gerardo Bedoya, Yulián
Anchico (75' Óscar Rodas), Jonathan
Copete, Omar Pérez; Sergio Galván
Rey (83' Juan Vélez).
Suplentes: Agustín Julio, Mario Gómez.
DT: Wilson Gutiérrez.

VÉLEZ SARSFIELD (ARG)

Fernando Ortiz (76')

1

UNIVERSIDAD CATÓLICA (CHI)

Gonzalo Sepúlveda (30')

1

Buenos Aires, 20.10.2011

Estadio: José Amalfitani,
de Vélez Sarsfield

Juez: Antonio Arias (PAR)

Vélez Sarsfield: Marcelo Barovero;
Fabián Cubero, Sebastián Domínguez,
F. Ortiz, Emiliano Papa; A. Fernández
(89' Leandro Velázquez), Héctor
Canteros, Ariel Cabral, Iván Bella;
David Ramírez (63' Agustín Vuletich),
Guillermo Franco (72' Francisco Cerro).
Suplentes: Germán Montoya, Gastón
Díaz, Fernando Tobio, E. Rescaldani.
DT: Ricardo Gareca.

Univ. Católica: Christopher Toselli;
Cristian Álvarez, H. Martínez, Marko
Biskupovic, Roberto Cereceda (80' M.
Mier); Gonzalo Sepúlveda (77' Daud
Gazale), F. Silva, F. Meneses, Felipe
Gutiérrez; M. Mirosevic, F. Pizarro.
Suplentes: Claudio Santis, Enzo Andía,
J. Ormeño, C. Carignano, K. Harbottle.
DT: Mario Lepe.

Clasificado: Vélez Sarsfield

INDEPENDIENTE SANTA FE (COL)

Óscar Rodas (2' y 63'),
Omar Pérez (8'),
Léo (45' autogol)

4

BOTAFOGO (BRA)

Alexander Oliveira (87')

1

Bogotá, 25.10.11

Estadio: Nemesio Camacho "El Campín"
Juez: Roberto Silvera (URU)

Independiente Santa Fe: Camilo
Vargas; Alejandro Bernal (46' Diego
Amaya), Germán Centurión, Francisco
Meza, Hugo Acosta, Juan C. Quintero;
Yulián Anchico (83' Sergio Galván Rey),
Gerardo Bedoya, O. Rodas, Jonathan
Copete (76' Mario Gómez); O. Pérez.
Suplentes: Agustín Julio, Julián
Quiñónez, Juan Vélez, Jorge Ramos.
DT: Wilson Gutiérrez.

Botafogo: Jefferson; Lucas, Fábio
Ferreira, Gustavo, Bruno Cortês;
Marcelo Mattos, Léo (67' Paulo),
Elkeson, Felipe Menezes; Caio
(66' Alexander Oliveira), Alex (x).
Suplentes: Renán, Alexander,
Márcio Azevedo, Paulo, Diago.
DT: Caio Júnior.
(x) Expulsado (88')

Clasificado: Independiente Santa Fe



OCTAVOS DE FINAL

LIGA DE QUITO (ECU) Paul Ambrossi (42'), Luis Bolaños (52')	2
INDEPENDIENTE (ARG)	0
<p>Quito, 28.9.2011 Estadio: La Casa Blanca, de Liga de Quito Juez: Líber Prudente (URU)</p> <p>Liga de Quito: Alexander Domínguez; Jorge Guagua, Norberto Araujo, Diego Calderón; P. Ambrossi, Patricio Urrutia, Fernando Hidalgo, Néicer Reasco (82' Ulises De la Cruz), Ezequiel González (70' Lucas Acosta), Luis Bolaños (74' Claudio Bieler); Hernán Barcos. Suplentes: Daniel Viteri, Giovanni Caicedo, Galo Corozo, William Araujo. DT: Edgardo Bauza.</p> <p>Independiente: Hilario Navarro; Javier Báez, Carlos Matheu, Leonel Galeano, Adrián Argachá; Iván Vélez, Walter Busse (58' Julián Velázquez), Nicolás Delmonte, Iván Pérez (65' Brian Nieva); Matías Defederico, Marco Pérez (84' Leonel Núñez). Suplentes: A. Gabbarini, Maximiliano Velázquez, F. Godoy, Gino Clara. DT: Ramón Díaz.</p>	

SÃO PAULO FC (BRA) Luis Fabiano (76')	1
LIBERTAD (PAR)	0
<p>San Pablo, 19.10.2011 Estadio: "Morumbi" Cícero Pompeu de Toledo, del São Paulo Fc Juez: Jorge Larrión (URU)</p> <p>São Paulo FC: Rogério Ceni; Iván Piris, João Filipe, Rhodolfo, Juan; Wellington, Denilson (61' Casemiro), Cícero (61' Marlos), Lucas (80' Rivaldo); Luis Fabiano, Dagoberto. Suplentes: Denis, Xandão, Juan, Carlinhos Paraíba. DT: Milton Cruz.</p> <p>Libertad: Bernardo Medina; Carlos Bonet, Ismael Benegas, Ignacio Canuto, Miguel Samudio; Víctor Ayala, Omar Pouso (81' Víctor Cáceres), Sergio Aquino, Luciano Civelli; Robin Ramírez (82' Cristian Menéndez), José Ariel Núñez (75' Manuel Maciel). Suplentes: Tobías Vargas, Pedro Sarabia, Víctor Dávalos, William Mendieta. DT: Jorge Luis Burruchaga.</p>	

FLAMENGO (BRA)	0
UNIVERSIDAD DE CHILE (CHI)	4
<p>Rio de Janeiro, 19.10.2011 Estadio: "Engenhão" João Havelange Juez: Saúl Laverni (ARG)</p> <p>Flamengo: Felipe; Rafael Galhardo (66' Jael), David, Welinton, Júnior César, Ailton (x), Willians, Dario Bottinelli (32' Renato Abreu), Thiago Neves; Ronaldinho, Deivid (46' C. Maldonado). Suplentes: Paulo Vidotti, Alex Silva, Diego Mauricio, Nogueira. DT: Vanderlei Luxemburgo. (x) Expulsado (26')</p> <p>Universidad de Chile: J. Herrera; Osvaldo González, Marcos González, José Rojas, M. Rodríguez; E. Mena (86' Felipe Gallegos), Charles Aránguiz, Marcelo Díaz, G. Lorenzetti; E. Vargas (89' D. Rivarola), Francisco Castro (x). Suplentes: N. Conde, P. Magalhães, A. Márquez, N. Rebolledo, N. Maturana. DT: Jorge Sampaoli. (x) Expulsado (50')</p> <p>Detalle: Felipe le atajó un penal a Matías Rodríguez (62')</p>	

OLIMPIA (PAR)	0
ARSENAL (ARG)	0
<p>Asunción, 29.9.2011 Estadio: Defensores del Chaco Juez: Paulo César Oliveira (BRA)</p> <p>Olimpia: Martín Silva; Francisco Nájera, Julio César Cáceres (27' Enrique Meza), Adrián Romero, Sebastián Ariosa; Richard Ortiz, Sergio Orteman (80' Eduardo Aranda), Miguel Amado, Vladimir Marín; Pablo Zeballos (80' Maximiliano Biancucchi), L. Caballero. Suplentes: Víctor Centurión, Carlos Paredes, A. Contreras, Sergio Almirón. DT: Gerardo Pelusso.</p> <p>Arsenal: Cristian Campestrini; Hugo Nervo, Lisandro López, Guillermo Burdiso, Damían Pérez; Adrián González (85' Gastón Esmerado), Jorge Ortiz, Iván Marcone, Nicolás Aguirre (69' Cristian Trombetta); Emilio Zelaya (73' L. Leguizamón), Mauro Obolo. Suplentes: Catriel Orcellet, Juan Caffa, Diego Torres, Gustavo Blanco. DT: Gustavo Alfaro.</p>	

INDEPENDIENTE (ARG) Leonel Núñez (46'+)	1
LIGA DE QUITO (ECU)	0
<p>Avellaneda, 12.10.2011 Estadio: Libertadores de América, de Independiente Juez: José Hernando Buitrago (COL)</p> <p>Independiente: F. Assmann; Julián Velázquez, E. Tuzzio, G. Milito, Adrián Argachá (55' O. Ferreyra); Fernando Godoy (x), C. Pellerano, M. Defederico (73' B. Nieva), Patricio Rodríguez; F. Parra, L. Núñez (76' Gino Clara). Suplentes: H. Navarro, M. Velázquez, Carlos Matheu, Walter Busse. DT: Ramón Díaz. (x) Expulsado (88')</p> <p>Liga de Quito: A. Domínguez; Guagua, U. De la Cruz, D. Calderón, Reasco, N. Araujo; F. Hidalgo, Patricio Urrutia, Luis Bolaños (76' Claudio Bieler), Ezequiel González (60' Lucas Acosta); Hernán Barcos (85' Paul Ambrossi). Suplentes: Daniel Viteri, José Valencia, Galo Corozo, Walter Calderón. DT: Edgardo Bauza.</p> <p>Clasificado: Liga de Quito</p>	

LIBERTAD (PAR)	2
SÃO PAULO FC (BRA)	0
<p>Asunción, 26.10.2011 Estadio: Dr. Nicolás Leoz, de Libertad Juez: Wilmar Roldán (COL)</p> <p>Libertad: Bernardo Medina; Carlos Bonet, Ignacio Canuto, Ismael Benegas, Miguel Samudio; Víctor Ayala (76' Omar Pouso), Víctor Cáceres, Sergio Aquino; Manuel Maciel (57' Luciano Civelli), José Ariel Núñez, Pablo Velázquez (65' Rodolfo Gamarra). Suplentes: Tobías Vargas, Víctor Dávalos, C. Menéndez, Robin Ramírez. DT: Jorge Luis Burruchaga.</p> <p>São Paulo FC: Rogério Ceni (77' Denis); Juan, Rhodolfo, Iván Piris, João Felipe; Carlinhos Paraíba, Marlos (76' Cícero), Wellington, Lucas; Dagoberto, Luis Fabiano (46' Fernandinho). Suplentes: Xandão, Juan, Denilson, William José. DT: Emerson Leão.</p> <p>Clasificado: Libertad</p>	

UNIVERSIDAD DE CHILE (CHI)	1
FLAMENGO (BRA)	0
<p>Santiago, 26.10.2011 Estadio: Nacional Juez: Carlos Amarilla (PAR)</p> <p>Universidad de Chile: Johnny Herrera; Osvaldo González, Marcos González, José Rojas, Eugenio Mena; Matías Rodríguez (61' Gustavo Canales), Charles Aránguiz, Marcelo Díaz, Gustavo Lorenzetti (79' Guillermo Marino), Felipe Gallegos; Eduardo Vargas (87' Diego Rivarola). Suplentes: Néstor Conde, A. Acevedo, Pablo Magalhães, Nelson Rebolledo. DT: Jorge Sampaoli.</p> <p>Flamengo: Paulo Víctor; Rodrigo Alvim, Ronaldo Angelim, David Braz, Gustavo; Gonzalo Fierro, Willians (65' Leonardo Moura), Claudio Maldonado, Vánder (46' Diego Mauricio); Nogueira (46' Galhardo), Jael. Suplentes: Vinicius. DT: Vanderlei Luxemburgo.</p> <p>Clasificado: Universidad de Chile</p>	

ARSENAL (ARG)	3
OLIMPIA (PAR)	2
<p>Sarandí, 19.10.2011 Estadio: Julio Humberto Grondona, de Arsenal Juez: Darío Ubriaco (URU)</p> <p>Arsenal: Cristian Campestrini; Martín Nervo (72' Diego Torres), L. López, Guillermo Burdiso, C. Trombetta (62' Juan Caffa); Adrián González, Jorge Ortiz (83' G. Blanco), Iván Marcone, Nicolás Aguirre (x); E. Zelaya, M. Obolo. Suplentes: Catriel Orcellet, Damían Pérez, Gastón Esmerado, Juan Cobo. DT: Gustavo Alfaro. (x) Expulsado (86')</p> <p>Olimpia: Martín Silva; E. Aranda, Adrián Romero, E. Meza, S. Ariosa; Sergio Orteman, Miguel Amado, Richard Ortiz, Vladimir Marín (73' M. Biancucchi); Luis Caballero (84' Sergio Almirón), P. Zeballos (73' F. Nájera). Suplentes: Víctor Centurión, Carlos Paredes, Jamell Ramos, Edgar Robles. DT: Gerardo Pelusso.</p> <p>Clasificado: Arsenal</p>	

AURORA (BOL) **3**
Aquilino Villalba (49'), Augusto Andaveris (56'), Jair Reynoso (73')

VASCO DA GAMA (BRA) **1**
Bernardo (41')

Cochabamba, 5.10.2011
Estadio: Félix Capriles
Juez: Georges Buckley (PER)

Aurora: Pablo Lanz; Edward Zenteno, Carlos Barba, Iván Huayhuata, Diomedes Peña; Edson Zenteno, Ronald Segovia; Fernando Sanjurjo (76' Lambert Méndez), Gonzalo Galindo (38' A. Andaveris); Jair Reynoso (88' Darwin Peña), Aquilino Villalba (x).
Suplentes: Eloy Padilla, Vladimir Castellón, Jaime Cardozo, W. Arévalo.
DT: Julio César Baldivieso.
(x) Expulsado (66')

Vasco da Gama: Fernando Prass; Fágner, Douglas, Nilton, Julinho (88' Marcio Careca); Diego Rosa, Felipe Bastos, Jonathan (62' Allan), Bernardo; Patric, Leandro.
Suplentes: Alessandro, Elton.
DT: Cristiano Borges.

VASCO DA GAMA (BRA) **8**
Bernardo (8' y 76'), Alessandro (38' y 44'), Leandro (48'), Juninho P. (69' penal), Douglas (81'), Allan (90')

AURORA (BOL) **3**
Augusto Andaveris (15'), Diomedes Peña (72' penal), Ronald Segovia (88')

Río de Janeiro, 26.10.2011
Estadio: São Januário, del Vasco da Gama
Juez: Julio Quintana (PAR)

Vasco da Gama: Fernando Prass; Fágner, Douglas, Renato Silva, Julinho; Nilton, Felipe Bastos, Juninho Pernambucano (77' Jumar), Bernardo (80' Elton); Leandro (69' Allan), Alessandro.
Suplentes: Alessandro, Diego Rosa, Patric, Marcio Careca.
DT: Cristiano Borges.

Aurora: Pablo Lanz; Diomedes Peña, Lambert Méndez, Edward Zenteno, José Barba (60' Fernando Sanjurjo); Edson Zenteno (81' Iván Huayhuata), R. Segovia, G. Galindo (x), Jaime Robles; A. Andaveris, Jair Reynoso.
Suplentes: Eloy Padilla, Vladimir Castellón, Diego Blanco, J. Cardozo.
DT: Julio César Baldivieso.
(x) Expulsado (36')

Clasificado: Vasco da Gama

GODOY CRUZ (ARG) **1**
Gonzalo Cabrera (89' TL)

UNIVERSITARIO (PER) **1**
Raúl Ruidíaz (81')

Mendoza, 29.9.2011
Estadio: Malvinas Argentinas
Juez: Antonio Arias (PAR)

Godoy Cruz: Sebastián Torrico; Roberto Russo (46' Gonzalo Cabrera), Leonardo Sigali, Nicolás Sánchez, Germán Voboril; Diego Villar (74' Israel Damonte), Nicolás Olmedo, Ariel Rojas; Armando Cooper (46' Facundo Castellón); Leandro Caruso, Rubén Ramírez.
Suplentes: Nelson Ibáñez, Jorge Curbelo, Juan Falcón, Álvaro Navarro.
DT: Jorge Da Silva.

Universitario: Luis Llontop; Carlos Galván, John Galliquio, Jesús Rabanal, Álvaro Ampuero; José Mendoza, Antonio Gonzales, Rainer Torres, Miguel Torres (57' Andy Polo); Pablo Vitti (82' Juan Carlos La Rosa), Raúl Ruidíaz (90' Néstor Duarte).
Suplentes: Carlos Cáceda, Néstor Duarte, Werner Shuler, D. Ismodes.
DT: José Del Solar.

UNIVERSITARIO (PER) **1 (3)**
Andy Polo (84')

GODOY CRUZ (ARG) **1 (2)**
Israel Damonte (45')

Callao, 20.10.2011
Estadio: Miguel Grau
Juez: Wilmar Roldán (COL)

Universitario: Luis Llontop; John Galliquio, Carlos Galván, Jesús Rabanal, José Mendoza (56' Miguel Torres); Antonio Gonzales, Rainer Torres (73' Edison Flores), Pablo Vitti, Johan Fano (33' Martín Morel); Andy Polo, Raúl Ruidíaz.
Suplentes: Carlos Cáceda, Néstor Duarte, Álvaro Ampuero, J.C. La Rosa.
DT: José Del Solar.

Godoy Cruz: S. Torrico; Roberto Russo (89' Jorge Curbelo), Leonardo Sigali (69' Leandro Caruso), Carlos Sánchez, Germán Voboril; Diego Villar, Israel Damonte, Nicolás Olmedo, Ariel Rojas; Álvaro Navarro, Rubén Ramírez (79' Juan C. Falcón).
Suplentes: Nelson Ibáñez, Zelmara García, A. Cooper, Francisco Castellón.
DT: Jorge da Silva.

Clasificado: Universitario



Eduardo Vargas (Universidad de Chile)



Universitario 1 (3) - Godoy Cruz 1 (2)

DEFINICIÓN POR PENALES

UNIVERSITARIO **1 (3)**
GODOY CRUZ **1 (2)**

Para Universitario: Carlos Galván, Martín Morel (atajado), Pablo Vitti (atajado), Raúl Ruidíaz, Jesús Rabanal.

Para Godoy Cruz: Leandro Caruso, Jorge Curbelo, Ariel Rojas (desviado), Carlos Sánchez (desviado), Israel Damonte (atajado).

GOLEADORES Strikers

Eduardo VARGAS (U. de Chile)	5
Hernán BARCOS (Liga de Quito)	4
Oscar RODAS (Indep. Santa Fe)	4
Augusto ANDAVERIS (Aurora)	3
BERNARDO (Vasco da Gama)	3
Omar PÉREZ (Indep. Santa Fe)	3
Pablo ZEBALLOS (Olimpia)	3
ALECSANDRO (Vasco da Gama)	2
Luis BOLAÑOS (Liga de Quito)	2
César CARRIGNANO (U. Católica)	2
Guillermo FRANCO (Vélez S.)	2
Sergio GALVÁN REY (I. Santa Fe)	2
Germán HERRERA (Botafoogo)	2
Vladimir MARIN (Olimpia)	2
Juan NÚÑEZ (La Equidad)	2
Diomedes PEÑA (Aurora)	2
Jair REYNOSO (Aurora)	2
Raúl RUIDÍAZ (Universitario)	2
Adrián ROMERO (Olimpia)	2
RODRIGO TEIXEIRA (Nacional)	2
RONALDINHO (Flamengo)	2
Aquilino VILLALBA (Aurora)	2

Jesús Rabanal le saca una leve ventaja en el salto a Israel Damonte, autor del gol que parecía darle el pase a Godoy Cruz.

Jesús Rabanal has a small advantage in the jump from Israel Damonte, scorer of the goal that seemed to give a pass to Godoy Cruz.

La Foto del Recuerdo

The Photo of Reminiscences



Maril, De la Mata, Erico, Sastre y Zorrilla. La enunciación de la fabulosa delantera de Independiente de fines de los años 30 y comienzos de los 40 la sabían de memoria hasta los chicos en las escuelas. Era como una marca, un verso, una estrofa de un tango célebre. La más recordada del fútbol argentino junto con *La Máquina* de River Plate (1942-45). Entre los cinco convirtieron 644 goles sólo en partidos oficiales del campeonato local: 22 Maril, 152 De la Mata, 293 Erico, 112 Sastre y 65 Zorrilla. Fueron subcampeones de 1937 marcando 106 goles; campeones en 1938 y 1939 con 115 y 103 tantos respectivamente, y otra vez segundos en 1940 con 89 conquistas. O sea, 413 goles en 4 torneos. Cabe consignar que Maril se incorporó recién en 1939. Al cumplirse 30 años de ganar su primera estrella, fueron reunidos y agasajados por el club. Y formaron como en sus tardes de gloria.

Maril, De la Mata, Erico, Sastre and Zorrilla. The enunciation of Independiente's fabulous forward line of the end of the thirties and beginning of the forties was known by heart even by the children at school. It was like a special brand, a poem, the lyrics of a famous tango. It was the most remembered forward line of Argentine football together with River Plate's "The Engine" (1942-1945). All together they converted 644 goals only in official matches of the local championship: 22 by Maril, 152 De la Mata, 293 Erico, 112 Sastre and 65 Zorrilla. They were runners-up in 1937, scoring 106 goals, champions in 1938 and 1939 with 115 and 103 goals respectively, and again runners-up in 1940 with 89 points, i.e. 413 goals in 4 tournaments. It must also be pointed out that Maril was incorporated in 1939. The club gathered them all to celebrate the 30th anniversary of their winning the first star and we see them here like in their glorious days.



EN LA RECTA FINAL

La Copa busca al ganador de su décima edición y los ocho postulantes muestran similar potencial e idéntica ilusión.



IN THE FINAL TRACK

The Cup awaits a winner of its 10th edition and the eight participants evince a similar puissance and an identical illusion.